

سہری پاد سپنان (ہربرٹ) افلاطون و نیووز حسن چھوڑا پڑا یا امیک عکس
 تہ آرٹ چھو بچر۔ یافطرتک نقل، ارسطوہن دون زفن چھو سہ پڑا ریس خوش
 کر تہ لطف دیہ۔ ٹامس اکوئیس سند خیال چھو ز حسن چھو تھہ چیزس منز نیمہ سہری لطف
 پیہ۔ برک سند گف تہ چھو ز حسن گو لطف یا منر، نیمہ دور کر نظریہ دان چھو و نان
 ز حسن چھو آسان ساڈی سے ذہنس منر۔ وچھن واد سہر نظر منر، حسن متعلق سوچن،
 اربع اصلیتہ حقیقتہ، صور ورتھہ تہ اہمیتہ بد کڈنگ فلسفہ گو جمالیات، آتھہ بر
 خلاف چھو ولیم مورز تہ امہ در کر بلقی فلسفی و نان ز حسن پاؤ کر نس منر چھنہ اصل
 اہمیتہ موادس۔ حسن چھو تھہ چیزس منز یس فاید واناو۔

اردوس منز سپن لفظ "نقد" یا تنقید" انگریزی (CRITICISM) کرٹسزم
 خاطر استعمال تہ یے گئے ادبی اصطلاح رنگ ورتھہ۔ انگریزی پاسٹو گو کرٹسزم اصل
 مفہوم عدل انصاف، ہڈس چھو و نان ز ادبی نقاد گو سہ یس کینہہ فن پارہ کر تر پنخ
 تہ تھہ پیٹھ سوچن صلاحیت آسہ، امہ فنہ کس ماہر سہر کام چھنہ یہ آسان ز فنی
 تخلیق وچھر فکر تار، آتھہ پیٹھ سوچہ امچہ خوب تہ نامہ یہ کڈید تہ پتہ لاکہ امہ در وقاتک
 صمی اندازہ تنقید چھنہ ہرگز تہ تنقیص یا تارپ۔ نہ چھراہ نہ فقط یہ۔ کینہہ چیز مولہ وان
 مولہ وان چھو آسہ تمکر صفت تہ وچھان تہ عاب تہ۔ تہ یم ووشوے نظر تل تھوتھ
 چھو تھہ مول کران۔ کپڑ آسہ تہ رنگ وچھوس۔ در رس یا اثر رس۔۔۔ مودہ ڈوتھہ۔
 ہنہ دتھہ، کٹر ناوتھہ وچھوس ز رنگ مانیرس۔ پشل چھا کینہہ بھوہر، نو موہ کینہہ چھس
 ساڈیا پلین نے آسہ تہ پرنٹ وچھوس، پناہ کوٹ چھس، وزنی چھا کینہہ لوٹ چھلٹھہ
 مارمہ، کینہہ ماگٹرھنس، استرینہ مارورس صور ورتھہ، کاکڈ آسہ تہ صاف چھا، پشل

چھا، پہل مائرس جاد، موٹ یا جاد توں ماچھ، بیترتہ پھتے پائٹھر چھ کُنہ فن پارس
وچھتھ مول کُنہ یوان۔ وچین دول گتھہ امہ کارک مائرسن، فن پارس ہند مائرس۔
اوسے ہیکہ سہ امکو عاب تہ ہونر نئی کڈتھ تہ تشرکتھ آسہ وزن۔

یہ پیٹھ کُنہ لیکھنہ آوز فنون لطیفہ چیر تیلی فنون لطیفہ ییلہ یمن مشر حسن آسہ
اوپر چھ ادب مشرتہ حسن شرھارن ضروری۔ تہ کیا زحسہ چے قدر چھتھ اتھ
ادب بناوان۔ اکھ ادب پار فن پار چھ، یہ کینتھ چھ، مول دول کیاہ چھس یہ دانی
رن گونقید تہ اگر سہ حسین چھ تم وجوہات چھ شرھار فریم اتھ حسین بناوان چھ،
لہازا گہ امہ قسبح تنقید جمالیاتی تنقید۔ شرھ تنقید چھتھ جاد توجہ فنی پہلوس کن دوان
فن پارس یا ادب پارس مشر حسن یاد کرن واجنہ خصوصیت شرھار ان تہ تہہ کئی تہنر
آنکھ ون کران زیرہ باسہ نہ ذری یہ بلو کہ مقصد یا نتیجہ۔ یہ ترفکر زیریم خصوصیت آسہ
نہ چھ امیک مقصد تہ مد۔ یم خصوصیت چھتھ امہ کئی زاتھ گوڑھ بدان نتیجہ نیرن۔

رومانی ادبی تحریک مشریم خصوصیت بوزنہ یوان چھتھ تم گہ نہ اتھ منزاکے
ساتہ بلو کہ مختلف موقن پیٹھ مختلف ادب شایرن ہند دسی یاد۔ مادام دے استیلہ
تہ شالوبریان ازی اتھ منز انفرادیت تنہائی ثاب تہ تصورات، مذہبی جذبہ، لامرین
اون غم، تشدگف چھ زانسان چھ اکہ نامولوم پوشہ و نہ مسرتک خائیش ہند۔
فطرت چھتھ عاشقس ہم راز تہ تنہائی مشر تس پن پان آیت تھادان، موت چھ
غم تہ مکمل کران تہ تم آزادی ہندی برتہ مشراوان۔ یوسہ پوشہ و نہ زندگی
نتر خوش خبر دوان چھتھ، سہ چھ دیان عشق زبان گہ شار تہ سوغنائی شایری
چھتھ مکمل، یوسہ شایر ہند دپلج آواز آسہ۔ وکتر سیوگون دیت فن پار یا ادب

پارنٹ شیرنس کن تہ توجہ تہ عوامکس مو حبتس کو نچھن آئے۔ الفردوس میوسند
 موضوع اور عشق و مو حبت۔ تہندی کنی اس یار سندن غے تھڑ جمالیاتی قدر۔ سہ
 اوس بایرن ہندی پائٹھ حنک تہ یاوزک شایر۔ پنہ دلہ نشہ اوس فاض لبان۔
 تیوفیل گاٹے اوس: فن برائے فن "نظریک دا وادار۔ تہندی کنی یس چیز مفید
 بنہ سہ چھنہ حسین روزان، اصل حقیقت چھنہ حسن، فیکر پائٹھ کترہ شایری تہ
 ادب تہ پانہ پنن مقصد آسن۔ امو سندن تحسین منہ چھنہ داخلی جذبہ، اوس
 چھنہ نظارہ نہر کن۔ یہتھ کنی چھہ رومانی تہ نشہ اکھ قدم یرونہ تملان، حقیقت
 نگاری کنہ

رومانی تھہ آیہ آخری دورس منہ آتھ نہج کن زرفن پار وچھن و اوس
 یا ادب پار پران و اوس کترہ لذتھین۔ تہ اکھ خوشگوار کیفیٹر منہ باس لگن۔ ہیت
 پرستی پیٹھ آوزور دینہ یمٹنگ مقصد جذباتی کیفیٹر ہا دینہ اوس، تخیل پرستی
 منہ شدت، لطیف نظارن ہنہ عکاسی تشبیہ، استعارہ تہ لفظن ہندی
 دلکش پیکر آئے سارے کیفیٹر ہیٹھ پیش کرنہ۔ انگریزی ادب منہ چھہ
 ورڈس ورٹھ، کولرنج، بلیک تہ شیلے رومانی تحریکہ ہنہ نمایندگی کران،
 رومانی تہ خاص خصوصیتھ آسن دا غلیٹھ تہ جذباتیت۔ فن برائے فن نظریک
 ابتدا تہ سپن فراہے منہ۔ دیکرن اون انگریزی ادب منہ، اسکر وائیڈن
 دس پوچھہ ریسکدن کرس مخالفت تہ تمہیٹر ادب برائے اخلاق نظریک وکھنہ
 کرنہ۔ تمہیٹ آرٹ کس اخلاقی پہلو س پیٹھ زور، گوا تھ پیٹھ تہ اوس
 روحانیتک اثر، تہندی کنی چھہ الوہیتک اظہار حسن پر تھ چیزس شکل صورتھ

تہ مقصد نشان۔ والٹر پیٹر کرائٹ مخالف تہ کیٹس اوس ویاں
 حسین چیز چھ پائی پائے ابدی مسرت، حسن چھ مقصود بالذات تہ نیکی بدی ہندو
 حد و نیمبر یہ اوس فن برائے فن نظریہ ہک سہ تصور یہتہ مشنر جمالیاتی قدرن خاص
 اہمیتہ چھتے۔ والٹر پیٹر سند خیال اوس زرا دہک مقصد چھتہ اخلاق شیرن سنبالن
 بلو کہ زندگی ہنر چلو نہ مشینہ نشہ انسانہ ہندون خیال ہند توجہ کیٹن شریں ڈالن
 تہ پتہ پائٹھ ٹمس اکہ قسمک ذہنی سکون و اتناون۔ یہ اوس "اثریت" ادبی تحریکہ
 ہند لب لباب پتہ آویہ نظریہ تنقیدس مشنر تہ۔ نیمہ ساتہ "اثریت" کس اثرن
 تل ادب پار تیار کئے، تہ تم پرکھاو پنخ وز آویہ، تنقیدس پیو یو ہے زاویہ استعمال
 کرن۔ جرمس مشنر سپریہ روایتہ و کلہن تہ لینگ نہ دس شور و تہ ۱۸۸۰ء
 پیٹھ ۱۹۳۰ء میں تام لیکھنہ آتہن بے شمار ادب پان پٹھ چھتے ارنچ چھاپ۔
 لنکارن ڈیہماں رلکے، ہومنہاں ہنر شایری، سٹارم، فانیٹس، تھامین تہ سنرلر
 ہندون تحریرن پیٹھ چھ تاثر تیگے اثر۔ والٹر پیٹر چھ وناں "جمالیاتی نقادس پز
 کیٹنہ ادبی یا فنی تخلیق پرکھاون وز یہ وچھن زرتندس ذہنس پیٹھ کم نقوش
 تہ اثرات تراوی امو تخلیقہ تہ سہ کتھ حدس تام چھ بین تاثراتن ہندایماس
 کران۔ مثالہ پائٹھ اکھ تصویر یا گیت کیاہ چھ۔ یہ تخلیق کرن وول نیکیاہ وچھن
 وائس، پرن وائس یا بوزن وائس ذہنس پیٹھ کیٹنہ اثرات تراوتھ ہ کتہ
 قسمک اثرات تراورنس ہ امہ ستر سپر لطف حائس کتہ نہ ہ یہ لطف کتہ
 قسمک چھ ہ بین سوالن چھ جمالیاتی نقاد جواب دوان۔ اوسند مقصد چھ
 آسان زکتنہ فنی یا ادبی تخلیقہ ہند سہ پہلو گوزرہ نوون نیرن میں مارر مؤند آسنہ

کنو د لچسپ بنیومت چھ۔ اُمُ سُنْد مقصد چھ یہ وُن تہ آسان ز اُمُ سُنْد تاثرک
 دُریہ کیاہ چھ۔ سہ کہتہ کُن سُنْد پاد تہ کُن حالاتن مشنر؛ اُمیک تبزیرہ ہیکہ
 کرنہ یچھ "علا پٹر چھ اتھ جمالیاتی تنقید ناو کران۔ پوزر چھنہ یہ تاثراتی تنقید۔ یو دے
 یمن دون مشنر سہٹاکم فرق چھنہ۔ جمالیاتی تنقید چھنہ تاثرس تپشراو کھنہ کران
 سہ چھ تم خصوصیتہ زہاران، تم وجوہات پین کوشش کران یوسیتہ کینہہ تخلیق
 حسین بنے یہ پتہ چھنہ یہ کتھ مانی تھ ز حسین چیز نشہ چھ انسان متاثر کرھان تہ
 تاثراتی نقاد چھنہ اتھ سان ز کینہہ تخلیق کیا رتہ کتھ پاتھر بنے یہ حسین۔ سہ چھ
 صرف اتھ کتھ سیتہ تولق تھوان ز حسین تخلیق پرتھ یو چھتہ کینہہ تاثر یا ایس
 سین پاد تہ تی چھ باوان کینشن عالمن ہند خیال چھ ز جمالیاتی تنقید ہے کپہ
 تاثراتی تنقید۔ تم چھنہ یمن دون منتر فرقی کران تہ دو نو فی ہند ذکر کران
 کران دو دتہ کرھان۔ جاد کھوتہ جاد و ضاحتہ اے کرن تہ یہ ومان ز جمالیاتی
 تنقید مشنر اگر حد کھوتہ جاد و اخلیتھ پاد سپنہ تھ چھ ومان تاثراتی تنقید۔
 تہ چھنہ میانی کُن پوزر۔ جمالیاتی تنقید چھ فنی پہلو وس کُن تہ توجہ دیوان تہ یچھ
 پاتھر پشتر متعلق تہ کچے کتھ کران نیمہ کُن سو ہیتی تنقید نکھ یوان چھنہ تاثراتی
 تنقید چھنہ اتھ کُن توجہ دیوان۔ جمالیاتی تنقید چھنہ امہ ساتہ نیرت تہ نظر تل
 تھوان تہ تاثراتی تنقید چھنہ انڈر تیس "داخلیتس" "یاثرے لار۔ پٹر چھ ومان
 آرٹ چھ صرف حصول لذتھ۔ تاثریت کہ نظریہ حسابہ چھ ادب تاثرن ہند فنی

اظہار۔ ادین یا فنکارن کیاہ تاثر کور حاصل کانہہ واقعہ یا حالتہ وچھتہ تہ ظاہر
کرن گو ادب۔ نیمبر مہو واقاتو یا حالاتو یم نقوش ذہنس پیچھ تراوی تم باونی۔
کیئنٹرن لکن ہند تصور چھ زکنتہ تہ قسمک تاثر آسوتن اگر فی خصوصیتہ وسان
پیش کرو سہ چھ ادب۔ امہ تاثر سہ چھ پرن وائس لیکھن وائس یا وچھن
وائس لذتہ تہ یوان کینہ نہ یم لکھ چھنہ تھہ سنان نہ تم حالاتہ وچھان نیمہ
سہ تہ تھہ تاثرات پاد سپرنہ تہن پتھن کن کل کران یم یہ تاثر ظاہر کرنہ کور ذرائے
صرف چھ ہند مقصد لذتہ حاصل کرن۔ امی نظریہ کہ اثر بنیو و تنقیدس
منتر اثراتی تنقیدک دبستان۔ نیمہ چھ خصوصیتہ یچھہ ز نقاد گڑھ تھہ تاثرن
ہند اظہار کرن یم کانہہ تخلیق تھہ ذہنس پیچھ تراوان چھہ۔ سہ چھ صرف
تاثرات ظاہر کران تہن ہنتر نویت آسوتن کیاہ تہ۔ مے چھ تہ پسند یہ مے پسند چھ
تہ کیا زیہ چھ مے پسند“ یوہے گو تاثراتی نقادون ہند میزان۔ تم چھ ادبک
مقصد اکے چیز زانان ز سہ گڑھ کنتہ و نہ پاٹھو دس ز پر دین۔ کیئنہہ ڈری یہ
یمین استعمال کرن۔ یوز لکھ گڑھن پسند کرناونی۔ یہ باونی یہ تہ گڑھ
کنتہ بے مثال انقباضی تجربک داخل اظہار آسن۔ تاثراتی اسلوبہ چہ
خصوصیتہ چھہ زبان سمیتی ورتاونی، موخہ بیان تہ یہ باسہ تہ تھہ آہ نیمہ
آہ باسیومت آسہ ظاہر کرن۔ اتھ تاثرس منتر کیا زیہ آسہ اہلے۔ یہ کیا زیہ
آسہ وزل تہ محوری دارے۔ یہ اسلوب چھ غنائی شاعری مشن عام۔۔۔۔
اسپنگارن ورا تھہ باقاید دبستان شکل نیمہ اکھ مستقل خوشی تھہ حاصل کرن۔
سہ چھ ونان“ کیئنہہ فن پارہ وچھہ یم انجاس پاد چھ گڑھان تہ ہندے

اظہار کو اثراتی نقادس نش تنقید . . . کیونکہ تصنیف پر تھ چھنے دس مشن
 خوشگوار کیفیت پاد کترھان . یو ہے چھ اکھ فاصلہ تہ امہ کھوتہ قطعی فاصلہ کیاہ
 ہیکہ آستہ . . . یو ہے چھ تنقیدک فن تہ تنقید ہیکہ نہ امہ نمبر کترھتہ
 کروچے ہنر اظہار دیتہ (EXPRESSIONISM) ایک پرشینم تحریک پیٹہ تہ چھ بویاری
 یو ہے اثر . ویرن چھ ومان زہ آرٹ کو جذبین ہنر زوہ . تہ کردچے چھ امہ
 خیالک زہ : آرٹ کو اظہار تاثرات یا
 اظہار وجدان "تشد نظریہ چھ اکھ اندر من پرستن (سمبولسٹن) سہ تو ران تہ بیہ
 اندہیت پرستن سہ تو تہ کیا زسہ چھیتہ ومان زہ آرٹ کو ہیئت تہ پتہ
 ومان زہ سن چھنے چہرن مشر بلو کہ وجدانس مشن تہ وجدان چھ حسیہ قدر ہند
 اصلی اگر فنی تخلیق چھنے وجدانی بصیرت تہ خیالی تخلیک نتیجہ . اتہ چھ سہ
 واخلیتس نکھ یوان . موخر پاتھ بوزی تو ز تاثراتی تنقیدک اہم تھونگو کئے
 لوتجانی نس پیٹر، آسکر وائلڈ، کزوپے تہ اسپنگارن تنقیدک چھ یہ اکھ
 مستقبل دبستان ییمیک حال حالے سخ شوہر اوس . اگر اتھ سنوتہ یہ
 رُحان چھ دنیہس کن لکنہ پیٹہ نظر کترھان . اتھ مشن چھ تہذیب
 شور و کترھنے بو نمٹہ زمانہ کس وحشی انسانہ ہنر سارے نفسیاتی خصوصیتہ
 درنیمہ کترھان . وحشی انسان تہ اوس جان چیز و چھتہ خوش کترھان تہ پنہ
 خوشی ہند اظہار کران یہ نہ وچھان زہ یہ کیا ز چھ جان یا ماری مؤند خوشی ہند

اظہار کرنے باپچہ آئیس نہ الفاظ نیمہ کن سہ اشارن کاتم ہچہ امیک باس دیوان
 اوس۔ اسی چہ ازتہ لذتک باس دینہ باپچہ زیوٹاس کڈان۔ دور و حشتہ کس
 آئس تہ آسہ پے خصوصیتہ۔ اٹھ مشنہ چہ تاثرن ہند اظہار سادگی سہی کر نہ
 اُمت۔ انسان چھنے دور و حشتہ واریاہ خصوصیتہ چہ تہ۔ نوے چہ تنقیدی
 نظرن ہندس تواریخ مشنہ واریاہ ناوتہو نظر گزہان ہند رحبان
 تاثراتی تنقیدس کن اوسمت چہ۔ اردو میں مشنہ چھنے آسہ مشائرن مشنہ
 داد و دینج رلوائیہ پچہ کالہ پیچہ نظر گزہان تہ تذکرن مشنہ شائرن مطلق کینہہ
 تاثراتی اشار۔ پے کے تاثراتی تنقید کو گوڑی کوٹھوٹہ۔ حالی، شبلی تہ آزادین
 تحریرن مشنہ چھنے امچہ ترہایہ گزہان۔ امداد امام اثر، مہدی افادی، عبدالرحمان
 بجنوری ہند و تنقیدی نوٹوٹہ چہ کلیم پاٹھوٹے واریاہیں حدس تاثراتی۔
 دوں کوو مستقل فن بنوویہ تموزمانن یٹھ مشنہ جذباتیت تہ رومانیت طیس پیچہ
 آس یانے ۱۹۲۰ء میں تام تہ یہ اوس جادیہن مغربی اثرات پینک نتیجہ۔ نیاز
 فتحپوری تہ بیو دو یوژور وادیو کور باقاید امیک اکھ ڈستان قائم۔ تہنہ
 تنقید پیچہ چھنے جذباتیت تہ رومانیت، غالب اثر تراوتہ تہ اکھ مشنہ چھنے
 تاثراتی تنقید تہ سارے خصوصیتہ۔ انتقادیات۔ چہ گوڑ پیچہ تہرس تاں
 ارح شہادت دیوان۔ موصبتہ یا عشق چہ شدید قسمک احساس پسندیدگی تہ
 آمی احساسک یا تاثرک ناو چہ شار اسی چہ وچھاں کینہہ پوش، تمہ کہ رنگہ تہ
 خوشبو یہ سہی چہ متاثر سپان تہ ہکے تارپف کران یہ تہ گوو شار شفقیہ رنگینی
 نیشہ متاثر گزہان تہ امیک اظہار کران یہ تہ گوو شار۔ رام رام بدرو و وچھتہ

اٻڪر ڪون ڪيوان پتہ گو وشار۔ بيھڻ پاڻو ڪايناس منڊ پٽياد منڊا پرتہ آثار چھ
 ٿم ساري چھ انسانہ پندس ايجاسس پيھ اثر تيراوان تہ پوسہ ڪيفيتہ امہ پتہ پاو
 سڀنہ ٽينڪ الہار ميڪہ شار اسھ پوز شرط چھ زاتھ اطارس منڊ پتہ ترنم قائم
 تھاونہ "شار چھ صرف تاثرن ہنر زو" اھ نظرس تحت چھنہ اخلاقيات ،
 مذہبيات ، اقتصاديات ، معاشيات چھ قدرتہ بڪر مسئلہ شاعري باپتھ ضروري۔ نہ چھ
 شاعر شير ذآثر تھندس پانس يا شخصيت تھندس ماحولس تہ زمانس اھميتھ دينہ پوان
 حسن ڪاري حسن آفريني تہ لذت اندوزي چھ ڪافي اھم تہ شاعري ہندو مقصد
 آسڪر وائلڊ شير اھ راہ متعلق ز شاعري ڪرھ اخلاقہ نشہ الگ آسہ چھ نياز
 زمان ز شاعري تھندس ماحولس منڊ چھ قابل عمل۔ نيازن خيال چھ في ز شاعري
 چھ وجدانس ستر واسھ پھ چھ وجدانس پيھ سڀر سڀر د اثر ڪران۔ تہ امہ ڪو
 انانس ڪيت لطفڪ بايت بنان۔ وڏياني زندگي ڪامياب بناونہ باپتھ چھنہ
 شاعري۔ پھ ڪرھ الہ قسمہ وجداني تسڪينڪ ذريہ آسہ۔ پھ چھ خالص تاثراتي
 نوڌ نظر۔ تھو چھ اسپنگارن پند امہ قورڪ "نظم نہ چھنہ اخلاقي آسان نہ
 غار اخلاقي سو چھنہ آسان اڙڪ اھ نوڌونہ" تہ حوالہ ديت۔ اھن نش
 چھ تنقيدڪ بوڏ اوڌول ذاتي پسند پگي۔ اوھندا ناز تنقيد تہ تنقيدی نظرين

۱۔ انتقادات جلد ۲ صفحہ ۱۶۱

۲۔ انتقادات جلد اول صفحہ ۳۳

۳۔ انتقادات جلد اول صفحہ ۳۳۹

ہندرجان چھ جمالیاتس کن تہ نوت۔ چھس تاثراتی فراق گورکھپوری تہ مجنون
گورکھپوری ہندین ابتدائی تحریرن منتر تہ چھ تاثراتی رنگ۔ فرق چھ نیازس
تہ تمن یہ نیازس پیٹھ چھ تاثراتی رنگ تیوت غالب ز عقلہ چھ سہ کچے کام
ہیوان پوز مجنون تہ فراق چھ عقلہ تہ شو عورس تہ مدد ہیوان تاثرات پیش
کران کران یہ ومان ز یہ تاثر کیا سپن پادہ تہ ایں نوت کیاہ چھ۔ فراق چھ
لیکھان۔ یہ کتاب لیچم اسہ کنزیریم فوری اضطاری، وجدانی تہ موصراثرات
پرانین شایرن ہندی کلامن میانین کنن ہندین، دیماغہ کنن، دلہ کنن تہ شو عور
کنن پردن پیٹھ تراوی متی چھ تم واناو کھ بیدین تام تہ پٹھ پاتھو زین تاثرن ہتر
زندگی ہتر حراتھ تہ تازگی روز قسیم مصحفی ہندس کلامس مشرمتہ اسوتن بے
پناہ سار۔۔۔ پوز شینج نرمی تہ پوشہ رہنہ ہتر گرمی ہتر سو ملہ ون چھ یوسہ
خاص تشدے چیز چھ "عنا مجنون چھ ہتر متقی ہنس اکس سارس متبلق لیکھان۔
شایدے آسہ کاٹھہ بد ذوق تہ بے حیس یستر زیونہ یہ سار پرتھ ہنگہ منکھ
"واہ" نیر" ۳

کاشتر نقیدی سرمایہ کوتاہ چھ۔ ووں گوو یوتاہ چھ تہ تیوتاہ چھ استھ منتر
چھ جادو حصہ تاثراتی نقیدے، شایرن یادویمین لیکھارین ہنرن کتابن ہنر زان

۱۔ اندازے

۲۔ اندازے صفحہ ۱۱۱

۳۔ تنقیدی حلیے

یا گوڑ کتھ۔ آزاد پڑی کشمیری زبان اور شاعری "سانین شاپرن تہ نقادن ہنہ راپہ
تہ مضمون۔ سار نے جاین چھ بی بوزنہ یوان۔ راہی صابن چھہ کھوٹ تہندین
مضمون منتر اثراتی تنقید کہ زالہ نشہ واریاہ پچنخ کوشش کر مرثہ کلہم پاستھر
نہ پوزاے بوزو امہ کہ زالہ نشہ بچن چھنہ ممکن تہ۔ ساینٹفک تنقید کردادار
تہ چھ اتھ زالس لکان۔

امہ تنقید ہند نوقص چھہ یہ زاتہ چھہ ادب منتر افادیہ خصوصیتہ
مشمکہ گڑھان۔ اتہ چھنہ تنقید کرد خاص اوصول بنہ ہیکان۔ تہ کیا زامیک تولوق
چھ فردس سہتی روزان تہ نوبت چھس انفرادی بنان۔ اتہ چھنہ نقاد سہند
شوعور لون نیران بلکہ تیج بے بسی، یہ چھہ تاثراتی نقادن ہنہ مجبوری ...
خیال منتر سو پچن پچن کی آسنہ کز چھنہ سنراہ ہرا کتہ ہیکان پاد سپد تھ۔

دہشمنے

کاشرس منتر تحقیقی تہ تنقیدی مضمون ہنہ سونہ بن

دویم ایڈیشن
نظر ثانی تہل

علامہ اقبالؒ کا اثر شاعری پر

کائرس ادبِ خصوصِ شاعری پیٹھ اُردو یک اثر و چھان و چھان چھ سون
خیال اُردو کین دون بڈین تہ بہلہ پایہ شاعرین کن گترھان یکو مثر اکھ غالب
چھ تہ بیاکھ اقبال۔

غالبؒ نے ادبِ خصوصِ شاعری میں نون تہ ٹاکار یوت اقبالؒ چھ تہ اقبالؒ اثر چھ اس
گوڈ گوڈ مہجورنس کلاس مثر باسان۔ مہجورنس زمانس مثر تھ کئی کائرس معاشی
تہ اقتصادی حالاتو علاوہ سیاسی بیدار کئی ہندوستانہ نشہ متاثر سپنی تنھے کئی لجمیتہ کس
ادبِ خصوصِ شاعری مثر تہ ہندوستانہ مشہور تہ مروج زبانی اُردو چہ شاعری
ہنر تراہی رھایہ گتی کرنہ۔ تہ اُردو شاعری مثر اوس امہ ساتہ اقبالؒ شور شریئمہ
کئی مہجورنس تہ یہ رنگ پانہ ناؤن پیو۔

اقبالؒ شاعری ہند رنگ پانناونس مثر اس نہ کانہہ مجبوریمہ کئی مہجور اوکن
لوگ بلو کہ اس یہ کتھ ز زمانک روخ اوس اوکن تہ سنگ اس یے۔ اتھ کس
وچھتہ بوہ کشش اہندس کلاس مثر موجود اس تہ پھر یم پانس کس یہ کس

نظريہ کس رنگ تہ کس پاغام اوس يتھ منزیر کشش اُس ؛ اقبالن عملہ ہند پاغام
 حرکت ہند تہ جدوجہد ک سبق قومک دود تہ دگ زندگی ہند روان دوان تہ جاوداں
 پوشہ وڈ تہ روز وڈی آسج شیعہ سمیت تہ غارتک بحر ۔ ٹاکار کتھ و پتک تہ کائسہ تہ
 کھوڑک انداز ۔ پنن پان پیر ناوٹک تہ موہ ناوٹک اشار ۔ پننن قابل فخر رپوایشن
 ہند ایحرام تہ بسہ آپشن تہ ویسہ ریامشن فوضول رپوایشن فان کرنک تلقین
 طاقک تہ مڑھ زورک قائمتھ ۔ ساس قبلہ تراوتھ اکس قبلس نمک جس
 ناوہ میدی تہ مولیوسی دگہ دتھ وہ مید تہ آس پوختاوتک دیرس آلوڑھ تراوتھ
 ہیکس کام ہیک مشورہ ۔ وطنک تہ عالمک لول تھاوچ ترینہ وڈ ۔ شکھ تہ گمان
 تراوتھ یقینہ رز تھچھ کرنک داس ۔ مادی رنگارنگی ہند ترک شہ راوتھ ۔ اصل
 اصل رشن تہ فراہ فراہ رد کرنک آلو ۔ تہ پانیو پانیو کرنہ بجایہ سار پنے انسان ہند
 خار کا پخصنک تہ سار وڈی ہیک لوکھ اتھ خار کس ورنکس مٹرانہ پنج تاپیم رز زندگی
 گزارنک تہ شود شیوہل و آس کڈنک طریقہ ۔ اکھ رت نظریہ حیات بیتہ ۔
 یہوے اوس تہنر شایری ہند رنگ تہ اندازیں تمونینو غزلو علاو نظم منتر تہ ورتوو ۔ اقبالن کر کوہ
 لٹہ میوچہ و خطا نظم استمال تہ یہ وٹک ہاوتھ ز غزلن منتر تہ کتھ کتھ کتھ کتھ کتھ کتھ کتھ
 مہجور نیس اوتان رؤسل میر نیس رنگس پیٹھ نازکراں اوس تہ ونان اوس زبہ
 اتھ در و صویر تہ پرتھ گوتہ رؤسل پیر مہجور لاگتھ آو بیہ دوبارانی روز
 لوگ ونہ ے

اگر ویر ناوہن بستی کلن ہنر تراویر ویم مینیل کر واکر لگرایہ کر طوفان پیدا کر
 بقول محی الدین حاجنی صاب ، اس پیٹھ اوس کشیر ہند شو عور سیاسی ۔ آزادی
 ترھانڈنس پتہ لوگت ۔ یمہ موجب عشقیہ شایری کھو تہ قومی شایری چلے جاو لوگ

سون یہ حاجت کور مہجورن تہ آزدن تہ وار یہو شایر و پور۔ میو کشپر، کاشری تہ
 کشپر ہندی نوڈ تہ پرائی کارنامہ شارن منزا انتھ غولامن ہنزن رگن منتر غارتک
 تہ وطنیکہ لوٹک خون دور نوو۔ امہ ساریے شایری ہند مقصد اوس لکھ تھو دتلیز
 تہ ٹلیکچ آزادی رھانڈی۔ مہجورن کنن یامت اقبال ہند یہ مصر گوٹ ہم بلبلیں ہیں
 اس کی یہ گلستان ہمارا۔

تہ تمی کور امہ شاپری بیتہ چہ غزلگوئی ہند تصور بیکہ آہ۔ تہ گوئی زریں بلبل
 سانی قریب قریب ساری شایر پوشن ہند فریقہ برابر غزل اسی لیکھان سے بلبل بنیو و کشپر
 ہند پرتھ کانہہ روزن وول کشپر بنے یہ کشپر پوشہ وار یہ نیمیک خار پرتھ کانہہ دو پر جانورس چھو
 چانہ باغک خار جگرس نیبر میں جانا ورن
 تراے باغس منرد پان چھکھ کم کرن میو بچاو

تہ بقول مظفر عازم: اردو کہو میو شایری کاشرس شایر ہندس دہاغس پیٹھ اشتر ترومت
 چھ تم چھ اقبال تہ ترقی پسند شایر۔ یہ چھ پنر زریں رتہ علامتہ بیمہ غزلس منتر
 دؤر رس، وصالس، نالہ زاری تہ رنگین رومانی خیالن ہند خاطر مقرر آپ تہ اقبالن
 بیو مانیو خاطر ورتا و بلکل تھہ پاٹھی دیت تمین علامتہ مہجورن تہ نوومانہ اقبالن
 چھ فرمودت سہ

اٹھ کہ اب بزم جہاں کا اور ہی انداز ہے

مشرق و مغرب میں تیرے درد کا آغاز ہے

تہ مہجورن لینو کہ اٹھی اشرس تحت پرانہن علامتہن نوومانہ دتھ یہ شار سہ

باغکی ریشزل وارلین گالن

بلبل غم تراو کڈ پکھن واش

بیتہ یور چوئے مذہب پالن

سنگر مالن پیو پراگاش

یہ تھ منتر پیش کالج ٹرینر ڈی ہیتھ اکھ آتش تہ اکھ وہ مید لبہ چھے یوان یا ییمہ
ساتہ مہجور یہ شارچہ ونان سہ

کری کس بلبلا آزاد پنجرس منتر نالان چھکھ
ٹر پنے دستہ پننہن مشکلن آسان پیدا کر
پننہ کوشش ہستی کینہہ حاصل کر پنج پننس طاقتس کام پہنچ تہ بیے سنر
نالشیہ نہ روز پنج کر تھ ٹنڈ باڈی تصور چھے بروٹھکس یوان۔ میون خیال چھہ زاقبالے
اشرس تحت ہیشہ مہجورن نظم تہ لیکھنی۔ نوکشیہ نظم ہند پس منظر چھہ قریب قریب
تھہ یٹھ خضر راہ نظم ہند چھہ یٹھ کئی چھہ لیکھان سہ

ساحل دریا پہ میں اک رات تھانوی نظر

تہ اٹھو حاس منر چھس حضرت خضر سمکھان۔ مہجور چھہ لیکھان سہ

ٹھہاران اوسس پگہ ہیک روداد	باغ میون کر گتر تھ ظلم نیشہ آزاد
بوز ہا تھہ زہہ وانا تھاد تو کس	ہامت لالو لوکک وئے افسانا
تھزرس آکس پیٹھہ لیرپان ترووم	ساوم تن من بیدار تھووم
بوزم اکھ تووے ترانا تھاد تو کس	ہامت لالو لوکک وئے افسانا
بلبلس حاصل بنہ تاجداری	واری رزنس تابع ساری
شاہ پاڑا سہ ڈپڈ وانا تھاد تو کس	ہامت لالو لوکک وئے افسانا
گل مولہ ناون پانے پانس	مبیل فیس ہین پننس ترانس
جلدے آسہ تینٹھ زمانا تھاد تو کس	ہامت لالو لوکک وئے افسانا

یا وہ میز ہند پے یٹھ منتر سہ

میلہ کھبہ نو سمارک رو گوڑ پیہہ چائے ڈیہہ بدو

اَدِ گزِشِ روشن باقی جہاں پادِ کزِ پسنے باغِ زان
 طاقتِ بزرگِ اظہارِ کتبہ کئی چھ سارِ س منکرِ نہ امت و چھو سے
 منگہ منک لے زارِ پارِکِ وقتِ گونو دورِ آو
 یس مژھن منر زورِ آس روزِ مے وہ فی کامیا
 شاپنِ سندرِ تارِ پفِ چھ اقبالنِ تے کُری مہی تے مہجورنِ تے سے
 نظرِ شہہ پاڑِ سترِ چھہ بستی تین پٹھ چھس تھنر واراہ
 پننِ رُوزی چھہ ترھا ان پانہ بالنِ سنگرنِ اندر
 اقبالِ چھہ دیہ قانس و نان:

مے بھی تو مینا بھی تو ساقی بھی تو محفل بھی تو

تے مہجورِ چھہ موزورِ س و نان سے

دلی بیچِ دولتِ تہنرے کلے تہنرے تہنرے زہن
 راجِ تہنرے بلجِ تہنرے باجدارِ گوتا جدار

مہجورِ س سستی سستی شائرنِ اقبالنِ اثرِ روٹ سہ گو عبد الاحد آزاد۔ آزاد نے

شائری منر چھہ یہ اثرِ مہجورِ نہ نشہ جادِ صاف تے ٹاکارِ نظرِ گزھان۔ پروفیسر محی الدین حاجی
 چھہ مہجورِ نس ورتاوس شائرنِ تبلیغ و نان تے لیکھان زہ اتھ شائرنِ تبلیغس مقابلہ
 رُودِ آزاد جاگیردارانہ نظامس نہ واپہ پنہ پنہ کران۔ تے یہ چھہ ہنرِ زِ آزادنِ چھہ نہ صرف
 جاگیردارانہ نظامِ بیوت پنہ پنہ کورِ مت بلکہ تمہ سارے رہو ایشریمن اتھ سستی تولق اوس
 تمہ سترِ نظرِ چھہ سٹھاسرنِ تے تجربہ جادِ صحی باسان۔ اقبالنِ اثرِ چھہ تیوتاہ نوون زِ آزادنِ
 چھہ پننِ غزل اتھ رنگس منر رنگنہ علاوہ مستقل پاٹھی پنہ نظم تے تھے ایہ لچھی مہر۔ مثالہ
 پاٹھی نالہ ایلپس نظمِ ہندی پاٹھی شکوہ ایلپس شکوہ کشمیر تے باقی نظمِ نالہ بدشاہ بے خدی

خدی 'ڈریا و' وطن نغمہ بیداری 'سرمایہ داری' انقلاب 'لول تہ گاہے جار' غولامی 'کنہر
خاندان بیتر -

شکوہ ابلیس نظم منرچہ آزادیتھے پاٹھی شیطانہ ستر شکوہ شکایت ہاوان یتھ پاٹھی
اقبالن باوہرچھے - شیطان چھہ بیتم زمانہ کین لوکن نفرت کران - تس چھہ یکم
نارکھسان یمن ستر لڈنس چھہ یز یوان تہ بیر دعا چھہ کران ۛ
یا خدا ایک زندہ مردحق پرست لذت شاید کہ یا بم در شکست
آزاد چھہ ونان ۛ

بہودرن ستر لڈان اوسس شرا تہ واشاکڈان اوسس
چھہ بزدلن ستر لڈن حماقتہ تہ زانہ دلدار پہسلوانا
اعوذ باللہ پیران کم کم کران رندی تہ واطخان
کران ییلہ چھس بہ آزمائش دران بہ رندا بہ واطخانا
سہ چھہ تسندس غارتس اقبالنی پاٹھی مرحبا کران ۛ

وئی تر آزماو یہ مینون طہی یتھ خودی تہ غارتھ چھکھ ونان کتھ
دتم بیس سجد کرنہ باپتھ تر سورگہ کھوتے زبر مکا نا
سہ چھہ پانہ یقرار کران ز: "علامہ اقبال کا جاوید نامہ میری نظر سے گذرا اس میں
نالہ ابلیس والی نظم پڑھ کر یہ نظم اشکوہ ابلیس لکھنے کے لئے طبیعت حاضر ہوئی"
اقبال چھہ کاشترن پیٹھہ یہ ویتھ افسوس کران ز: "آہ ایس قوم نجیب وچرب
دست و تر دماغ تہ آزاد شکوہ کشمیر نظم منریتھ کئی ۛ

گر کہ فقیری تہ تر فقیری گر کہ امیری زبر امیری
گر کہ دلیری تہ بڈ دلیری پیرہ نہ کسا پتھر نہ کارا

گلان ربیہ کالہ تاپ چھکھ تن دزان چھکھ ونہ پتر ہن ہن
 شہتہ ہیکن کنڈورنتھ ہیکن کیانہ چھکھ رفیقانہ نمکسار
 انسانہ بند وحدتک تصور یس اقبالن پیش کورسہ چھ آزادیتھ کنڈ وکھناوان
 وحدت حق اوس گیر تک ابتدا
 وحدت انسان کنڈوک انتہا
 تہ وطنیتک تنگ نظر تصوریتھ اقبالن زہر ہلاہل وون چھ آزادس تہ کھران موطنیت
 نظم متر چھ لیکھان

صورتھ صورت گرن ہنتر دلفریب
 سبز باغا ماری مؤند عاقل فریب
 سہ چھ اقبالن پامھی غولامی اکھ ہڈ بار لانتھ زانان تہ امکی عابیتھ کنڈ کنڈ کڈان
 دلک ولولہ راو راوان غولامی دہاغس پنن دم نہ تھاوان غولامی
 مگر رد عمل کیا چھ سپدان
 چھ آسیر پھلین سنگرن ستر آخر پنن وقت وایتھ لڑاوان غولامی
 یہ چھ تترے کتھ ز: کجسشک فرومایہ کوشاہین سے لڑادو
 "انقلاب" چھ اقبالس سپٹھاٹوٹھ تہ سہ چھ یقینہ سان ونان زرع
 ثبات ایک تغیر کو ہے زمانے میں
 آزادن چھ اتھ موضوعس پیٹھ ز زور نظم پیٹھ مٹر کینہہ شارچھ نوم
 بندگیے راو روو زندگیے ہنند حساب
 انقلاب آن انقلاب، انقلاب ان انقلاب
 غولامی متر چھنہ زندگی گزرنس کینہہ لطف ہمازا گترھن حالاتھ بد پزی

دل پریشان عقل حاران زو خراب
 بندگی مثر زند روزن بوڈ عذاب
 درک یاو چھے آزاد کی مشہور نظم تھ مثر اقبال کی سوے جدوجہد پرچ تاپیم تہ مخالف
 ہستی بچی کرینج ترینہ وڈی موجود چھے

سے بٹھیں بیرن سنن دو گننن ٹرٹھہ والان چھس پوٹے
 درین تکرین ٹھہرین سڑی پیٹھو گٹرھان ڈالان چھس ہوٹے
 نہ چھم تھارن نہ دل ہارن مے نیاین گانگلن اندر
 یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن مثر کن اندر
 مے عادت چھم پوت پھیرن مے نش گو برہنکے نیرن
 نہ چھس گل پان چھم شیرن نہ بسیل اول چھم بیرن
 بہ چھس خوش بیچ وتابن انقلابن زلزلن اندر
 یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن مثر کن اندر
 'لول تہ گاڈ جار' نظم مثر چھم سہ سوال جواب آیس مثر دوشوڈی یٹھ کڈو پڑھناوان
 تہ یہ چھم صرف اقبالن رنگ عقل چھے ونان سے

بخت تہ پیراٹ میون تخت تہ پیراٹ میون
 عشق چھم ونان سے

بخت تہ بے اعتبار تخت تہ بے اعتبار
 عقل چھے ونان سے

ٹراڈ ہالن دفترن خا نقہن مثر دن
 لول بران گاڈلی دور کران گاڈ جار

عشق چھ وٹان سے

یُس نہ وفائیس نہ دردِ روئے سفیدِ خونِ سرد
 دردِ نیئے مٹرے مُرد وائے کُرن سنگسار
 عقل: عشق جوٹوں بے ادب زانہ کتے رب تہ سب
 کُزانہ قبیلک لُقب مانہ سہ یُس دل ہشار
 عشق: کُزانہ قبیلک یہ نیا۔ یُس نہ اندان تَس نہ پاک
 یُس چھ غریبِ خوداے سے نہ اُمیرِ سبکار
 عقل: عقلِ کران زیندِ دین، ژورِ چھ کران دُورِ یقین
 لولِ موجتہ زینِ عقلِ دُپکھ کاشس کد
 عشق: عشق سراپا یقین عشق نہ مذہب نہ دین
 عقلِ دُپکھ گُرتہ زین لولِ جوٹوں شہسوار

آزادُن مارکس "کافرِ بیدارِ دل روشن دہماغ" وٹن چھ اقبالِ نیمہ مصرچ ہش
 کتہ "قلبِ اومؤمن دماغش کافرست" اتکند یہ شارہ

چھس یہ زانان خودائی تہ چھے بوڈ دردِ سرا
 بندگی خونِ جگر کھیون چھ جناب عالی
 چھ اقبالِ نیمہ رباعی ہندِ عکس سے

خدائی اہتمام خشک و تر خداوندِ خدائی دردِ سر ہے
 و لیکن بندگی استغفر اللہ یہ دردِ سر نہیں دردِ جگر ہے
 وہی وچھتو آزاد نہیں غزن ہندِ نیم شارہ

دلیرن ستر تھاکھ لے گترھی دل تے جگر پیدا

چھ صو جتھ بزدلن ہنہرے کران وسواس ڈریدا
یُس دیکے الراو عرشس فرش بیتھ وقت نیاز
سے دیکے دروازے پیٹھ کینار ترو تھتی پیریا
ثرے کہ حالہ گندان ہالہ چھی فند باز گندن واک
بنتھ اوے انتھ سالہ ستم ژالہ و نیو بوز
یُس درد نیستائس مردانہ قدم تراوے
اہرین، نینہر خنجر زن پوشہ بھلے چھاوے
فند باز یارو بازو کارو باز پین زلیون
ہاون ثرے تھو دے کہی تے بتخانہ ونے کینا
رٹھ کڑی زونٹھ ازتاں سالا باطن ابوسری
ہیکیا سنی ژور تھاوتھ صبحکس نورس نقاب آخر

مہجورس تہ آزادس پتہ تہ چھ سانہن سارے بڈہن بڈہن کاشرہن شائیرن
ہندس کلاس منریہ اثر لبہ یوان۔

ماسٹر زندہ کول چھ امینک اعتراف یتھ پاٹھو کران سے
مؤستہن جذبہن چھ بخشان شائیرے نو زندگی
نیدر مٹی وز ناو ہندک حاکمین اقبالے

تہ آزادی یتھ کڑی مولہ ناوان سے

آزادی چھ ییتہ تہ بوڈ سوکھ

دہکھ قادی خانک کینا گترہ کم

سے چھ پتہ ونان سے

بیڑیو د آسن سو نہ سندی کُریے
رنگہ ژری یے کو، ہیو تھم دُور

تہ حہ کُتر متلق و نان سہ

یتھ نہ آبس گزایے تھ پیومور د ناو
پانہ وازی گزاین چھ لَازِم لایے لایے

مِرزا عار د فنُ یہ ٹکھ بوڑو سہ

بنکھ شبنم گلن پیٹھ جائے سپدی ژنئے کھاری سالہ پری یس ملے سپدی

لوژر ہاوکھ بنکھ باہ ہیو گُتر تھتھ بیکھ زکھ رہ سہی میٹر تل جائے سپدی

اُہندس اتھ شارَس "خبر چھا عقلہ ہند منزل چھ کوٹ تاں

شور و او عشق لاحد و تھ دوان یکھ" پیٹھ چھنہ اقبالنہ ییمہ شارک

اثر ثابت کرن کینہہ مشکل ز سہ

گزر جا عقل سے آگے کہ یہ نور

چراغ راہ یہے منزل نہیں ہے

تنہا انصاری سہندس یٹھ شارَس سہ

آدمس دل زن نلہ وٹھ دُور کتھ سہی باضے اتھ گترھ وال

چھہ اقبالنس یٹھ مصرس سہی لگنہ ز سہ

"پھول کی پتی سے کٹ سکتا ہے ہیرے کا جگر"

تہ یس فلسفہ یٹھ رباعی منز و نہ چھ امت سہ

کلمہ حق زندہ تھاؤن زندہ روزن زندگی

گہ اندر روز مل نبیٹھ تابند روزن زندگی

فی سبیل اللہ پھڑکتے ماسوائے اللہ کچھ تو ہلا
 بس اکس پروردگار بندہ روزن زندگی
 پیٹھ چھنے اقبالہ فلسفہ چھاپ - اقبال چھ و نان سے
 جدا ہو دین سیاست سے تورہ جاتی ہے چنگیزی
 تہ تنہا انصاری سے

بی مے مذہب سے سیاستھ دؤن نشان تیرا کہ
 دہن ستارن نور اکھ دہن خابنہ تأیر اکھ
 بی مے مذہب سے سیاستھ پیکر اسلام سے
 ترا و نظر جلو ہاوان وچھ نہ روح تصویر اکھ
 عارض یس صرف اکھ رومانی شایر مانہ چھ یوان چھ یہ اثر یتھکنی رٹان سے
 دُنیا دار بختاوار گولس فاقہ ڈولم ہوش
 قورمہ تہ کفیت وضع چون موگرتہ وائٹھ غدامیون
 تہ سے چھ انقلابس یتھکنی سال کران سے

ناز سدر کہ تاز سہلا پہ لولو انقلابس کرو دُسل پہ لولو
 غلام رسول آزاد نس یتھ شارس سے
 سٹھا عالم چھ دینہ در پردہ روزتھ کھٹتھ نظرونشہ اسہ ژور روزتھ
 پیٹھ چھنے نہ واپہ اقبالہ یتھ شارچ پرو پیٹھ سے

ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہے
 ابھی عشق کے امتحان اور بھی ہے
 رنجور نہیں یمن شارن مرنے چھ زندگی ہینہ خاصی یتھ ہاوتھ جو مود و سوکوتس

یتھ گئی مذمت کرنی آہتر سے

چھپنے زندگی و نان تھ تھ مٹرنہ سوز ہمتھ

ایمان ضمیر غارتھ ہیک یس نہ زندہ تھاوتھ

دیہ کتھ سہ تن بلا قرضین قصصن تہ نیاس

یس کھوڑواہ گزاین یس روز ڈاپھ تراوتھ

میر غلام رسول نازکی چھ پنس نمردناس مٹریا نہ لیکھان

"یہ کتھ ہند تہ کپ کرن چھ ضروری زاکثر خیالات چھ حصرت اقبال رحمۃ اللہ علیہ

ہندو مے چھ پانہ ترجمہ کورمت یا استفادہ لہازا چھپنے اہندس کلامس پیٹھ اقبالہ

اشرچ وضاحت کرن ضروری صرف دمو اکھ مثال سے

اگر فکر کزکھ واتکھ تر پانس

خود دایس باز کاہنہ واتی نہ شانس

مے چائی دپے تر نے ناس رھنکھ تھپھ

ز مپنس آسمانس لامکانس

فازمین یم نظم کشیر بیداری یا موزورس پیٹھ لیچھ مٹ چھ مٹن مٹرنہ چھ یوہے رنگ

وٹھو کویت تان لرتراؤ وکھوڑواہ کیازوس جانس

چلاؤ و ناو کیاہ کیرواو

گئی زندگی طوفانہ گزاین سہ سستی کرنی لڈ

کلہ زور دپشتھ تاب کر کاہنہ آبہ گزٹن ما

کشکٹ ہند لطفک ایحساس چھ المست سندس یٹھ شارس مٹرنہ سے

ناو میانے اوپنی ہے مٹرنہ وڈی رقص سرور

اُسی تن وہی دور یا نزدیک ساحل اُسی تن

عشق بجر چھ رسا جاودانی یتھکنی ہاوان سے

چھ عشقے شولہ ناوان کاے ناتس

چھ عشقے سار سمسارک زون پائے

تہ اُسی سندر شار سے

نگاہ مرد مؤمن کھمیا زان چھنا تمہ ستر براس سون بن کیا

چھ ننہ وانہ اقبالنہ نگاہ مرد مؤمن سے بدل جاتی ہیں تقدیریں مصر عکس -

دینا ناتھ نادک سنہن یمن شارن مثر تہ چھ اقبالنہ ہمہ گیر انسانیت کہ تصورک پرتو

س دتھی تو نہنا و ویم دوسہ ہٹ دتھی ترا و و دل جگر کی بر پٹ

دو بی شیر و دارین کا سوڑی دیوہ راسی گشڑھن رو تل ابہ گٹ

اد روزیا کنبہ گنڈی تار گنڈتھ کتبہ روزن دوسہ دیوار گنڈتھ

راہی سندر شار بوڑتھ سے

روز جوان تا ابد پرون سہ رسم بت گری

ٹوٹھ چھ زندگی سہٹھا میون تہ شوق دلبری

چھ اسہ اقبالنہ یہ رباعی یاد پیوان سے

تراشیدم صنم بر صورت خویش بہ شکل خود خدا را نقش بستم

مرا از در برون رفتن محالت بہر رنگے کہ ہستم خود پرستم

یاسہ زندگی ہٹھ راز روٹھک اضطراب

تشنہ لبہ پے کری بنائے خانیہ تہ

یس چھرا اقبالنہ رنگ چھ -

اؤہند بیاکھ شارہ

گل وچھتہ شاخ مگن شاخ وچھتہ باغک شر

عشق کُن دوت نہ اتھ ذوقِ جمالس یارو

چھ اقبالنس یٹھ شارس لیر نورہ

ز شر ستارہ جویم ز ستارہ آفتابے

سر منز لے ندارم کہ بمیرم از قرارے

فراق چھ دلک ہدیہ تھکنی ہر راوان سہ

اگر دل گاشراؤکھ کبکھ گاشریہ عالم

چھ نورے نور دیشان شمع ییلہ پانہ پیرزلان

یہ چھ مے دل یٹھ اقبال ہمیشہ مول کھاران رُود۔

کامل چھ زندگی ہندس بحرس یمیک احساس اقلان دیت یٹھکنی وکھنے کران

سہ زندگی ہندو مقام لامحدود و تہ اندر پیوان عدم تاتھ

تہ تہ ہستی چھ پکن بروہسکن مستی چھ گندن جانس

ونٹھ اچ تفسیر کران۔ گلاب نظمہ منز چھ ونان سہ

زولانہ کترتھ آب یس بدلاو تہ تقدیر

سو نہ سینر تہ اگر آب بہر حال چھ زنجیر

تہ آزادی ہند قیمتک باس دوان۔ اؤہند یا یورکُن یا ہورکُن پڑتھ چھ اقبالنہ

یا چناں کُن یا چنیں "نظمہ کُن خیال گڑھان۔ کامل چھ ونان سہ

یئمہ طرفہ چھ موتس نمس سودا دلس پنس کرن

ہئمہ طرفہ چھ نارازھشن، ہستی سہرزی بولا برن

یاہور کُن یاہور کُن

عازدی مہی یم شار س

نہ کر سمجھ پٹن مہرہ زور آزماو
وچھتھ کر شوب آپر زار پارس
یئمہ ظلمات چھ امرہ تھ ارمان ژانگس زالان خون جگر

متہ مجلو نو ییتہ نو پاتھی آسین کھاسین منر خاراتھ
یس درد جگر دیہ گاش اچھن سہ چھ بلبل پسند کھسیر پھڑاوان
سہ چھ قطن ہند ہاوس تڑاوان سہ چھ سودرن ہنر کل گنراوان

یا آوہنی "نظم ہندو یم شار س

تڑاو ساپانا تڑاو ساپانا
واو گلین پشراو ساپانا
گراین پیٹھ نثر ناو ساپانا — ناو پٹنی
پیرتھ چھ نہ وانہ ظاہر سپدان ز یہ کوہند رنگ چھ۔
رشید نازکی سندا کھ شار چھ س

عمر راوے مکن صفات پران
کاش سنی پٹنی یہ ذات نصیب
یہ چھ سہ خیال یمینک اقبالن پے دیت سہ وون ز پٹن پان ون کڈن پے آمینک
منصب زائن کوٹ ضروری چھ۔ بیس جاہ چھ ونان سہ
یرادچ ناو تڑاو تھ لوپ سدرس منر ژوچھ پانے
نہ روزان قسمتک شکوے نہ روزان خارو شرباقے
یئمہ پیٹھ اقالن ٹاکار اثر چھ ہاسان۔

رادھے ناتھ مسرت چھ ونان سے
 جوہد تھ ہوو تھ بزونہ کن اکھ جگرس رڑھ کھنڈ شریو دزام
 تھر ستر سمیتھ زوونہ ہس وقتک دلدل سیمی کور رام
 تہ مکھن لال کنول سے

امین 'انسائی یٹھ' 'مخلص' مو حبتھ
 چھ میا نے زندگی ہند ٹوٹھ معراج
 مسرت چھ جوہدس 'تاریف کران تہ سمیتس مبارکھ - کنول چھ رڑن انسائی قدرن پنہ
 زندگی ہند معراج مانان - دوشوے کتھ چھ نہ وانہ اقبالنہ فلسفہ پاؤاوار -
 شبھو ناتھ بٹ حلیم سند یہ شارہ

شبس کل دوہج دہہ کران راڑ ہند ستر
 نہ سیرک یس فراغتھ نہ مہتا بہ آرام

چھ اقبالنہ سیمہ مصرع تفسیر سے
 سکون محال ہے قدرت کے کارخانے میں
 علامہ اقبالن چھ شایرس وڈنٹ

شاعر رنگین نوا ہے دیدہ بینائے قوم
 تہ گوہرن چھس پینڑ نظم شایر - راہی صابنس مصرس پیٹھ ختم کتر تھ یہ کام بیت کمر شرز
 شایرس آسان چھ زخمین زبواہنی

غلام محمد غمگین بہ شار ز سے
 پانے پانس آزادی - پانے پینڑ زولان چھ لوکھ

زنتہ اقبالنے زیودرامت۔

سید سیود یا ورگہ کاشر شائری پیٹھ اقبالنے اثر علاو چھہ یہ کتھ یاد تھا وڈی لایق ز
کینہہ کاشر شائیر چھہ اقبالس تپتی مٹی گا مٹی ز تپنہ کینہہ مستقل تصنیفہ چھہ کاشر زبانی مٹر
تاریخ کوشش کران تہ کر مٹر تہ چھاکھ۔ سہ گو سلطان الحق شہیدی سند ارمان
حجازک ترجمہ۔ اکھ مثال دم بہ سہ

شریک اوس گلالس درد و سوزس
تتم ٹھانڈ زندگی ہنس خیرس
ونے یم نوکت عشقی کس مے مازون
گئے اوس گہوان مٹہ زمانس

نازکو لگائی (حال کراچی) چھہ اسرار خودی ترجمہ کورمت۔ اکھ مثال چھہ سہ
کور خیالن میانی سہ روسا شکار یس و نس تامتھ چھہ زیونک انتظار
رشد نازکی چھہ لالہ طورس ترجمہ یتھ کئی کران سہ

سحر می گفت ببل باغوان را صبح پھول ببلن دؤن باغوانس
دریں گل جز نہاں غم نگیرد غمکو سوسن چھہ قسمتھ یتھ جہانس
بہ پیری می رسد خار مفیلاں سزان آستھ سکندر پرتھ مژرک کوئڈ
ولے چوں گل جواں گردد بمیرد جواں مرگی چھہ پوشش نوجوانس
اقبالن یہ اثر چھہ یوتے تمام۔ یہ روز بوٹھ کُن تہ چلہ وں تکیار
تپنہ شائری چھہ اکھ تیٹھ ناگہ رادییتہ پرتھ قسمک تریٹہ ہوت پنی تریٹہ ہومہ راتھ
ہیکہ۔ یتھ شائری چھہ زمانہ مکاچ پابند۔ یہ چھہ ہر ہمیشہ روز وڈی تہ پوشہ وڈی۔

او کیزا تھ منر چھ تمَن سار نے السانی قدرن ہینر و کھنے کرنہ آیت۔ یمنہ زائہ پیرانان تہ
 بسہ یوان چھ۔ تہ اتھ منر چھ سہ پاغام یس دلیہس کن لگنہ پتہ ارتاں سارو نے پتہ
 لوکو۔ خودا دوستو تہ پاغمبرو لوکن دیت مت چھ۔ یس زراہ نوو چھ نہ نوو نہ آستہ
 تہ نوو چھ۔ یہ چھ غلام السیدین و ن تہ امی ہندی ہے حوالس پیٹھ چھ یہ مضمون ختم

سپدان۔



دومہ صدی ہند دومیم رومہ باگ چھ کاشر زبانی ہندس ادبی تواریخ
 منر مجورن تہ آزادون زمانہ ماننہ یوان یہ چھ ہندو متک یکسا زمین دومہ شونی
 شایرن ہند دیت چھ تیوتا زبہ ہیکون اکھ پتہ تھاوتہ تہ نہ بیا کھ متراوتہ
 کینہہ تواریخ نویس چھ امی حسابہ ادبی تواریخ مرتب کران تہ یس تہ ادیش
 یا شایرس کتہ دورس پیٹھ مکمل چھاپ تراو پتہ توٹھ آسہ یا زیادہ
 نامور ثابت سپدسہ دور چھ تہ ستر منسوب سپدان۔

(عبدلرحمد آزاد فیلولہ شایری)

(مضمونہ منیر)

مہجوزتہ آزاد

نہم کالج کاشی نظم شاپر

نظم پہچھ کتھ کرن وز چھ عمومن نیمہ وجہ کھر یوان ز شاپر ڈاڑ تہ شاپر ہتر
ہتر فرق چھنہ نلر ل تھاوہ یوان۔ شاپر ڈاٹھ چھنہ اکھ چیز تہ شاپر ہیٹھ بیاکھ
باضے چھنہ کانہہ شاپر ڈاٹھ صرف اکھ شاپر ہتر کئی استعمال سپان۔ مثالہ پاتھر
نیمہ ساتہ کانہہ واقعہ مسلسل بیان کرنہ پیہ تہ غزلہ ہتر شاپر ہیٹھ ورتاوتہ پیہ۔
کانہہ شاپر ڈاٹھ چھنہ پنہ موضوع تہ ہتر کئی پرزناوتہ یوان۔ غزل چھنہ اکھ
شاپر ڈاٹھ تہ شاپر ہیٹھ تہ پتھ پاتھر مشنوی قصیدہ تہ رباع۔ مرثیہ چھ
موضوع کئی اکھ شاپر ڈاٹھ ہتر کئی تہ کیا زامہ خاطر چھنہ نہ کانہہ ہیٹھ مقرر
ایودوے اردو زبان و مشن جاد پھن مسیح ہیٹھ ورتاوتہ امر چھنہ۔ قتلہ
ترجیع بند، ترکیب بند، تہ مسدس چہ واریاہ صوڑر چھنہ صرف شاپر ہتر۔
شاپر ڈاڑ نہ۔

کھتر زبانی چھنے پنہ زبانی زار، ورن تہ واکھ۔ ورن چھ باضے صرف
 اکہ شاربہ تر کئی استعمال سپدان۔ واکھ نہ کیئہ نہ۔ نتہ چھ ورنس موضوع تہ
 گندھ تہ ہیئتہ تہ۔ واریاہ دوس چھ باضے ورنس تہ غزل ومان تہ مسطہ چھ مربع ہتر
 تہ ووج مہر وچھ ورن۔ ورن شاربہ تر ہتر بہچان چھنے ووج مہر
 یوت، اتھ چھ بی تہ کیئہ شرط، یم وثرعنا ونگ یہ موقہ چھنے مشنوی اتی اسہ
 سید سیو فارسی پیٹھ۔ پتھ پاتھ قطہ، غزل، رباعے ہتر۔ قصیدہ خاطر
 اوس نہ پتہ ہوانوانتہ اسہ ہایتہ اسہ فارسی پیٹھ او نمٹ۔ رو دمرئی تہ
 کہ موضوع اک باس لوگ اسہ فارسی کئی، پوزیہ شاربہ تر ذاتھ اتی نہ اسہ شتہ پیٹھ۔
 کاشتر مشیر چھ بین زبان مشر لیکھنے آثرن مشین نشہ بالکل وکھر۔
 روز نظم سو ووتلے یہ پتہ مشنوی مشن تہ پتہ کورس ورنو تہ وکھ۔
 امہ پتہ پیلہ اردو ہک اثر پو بیا کھے صورتھ رٹن۔ منے چھنے اتھ کتھ ستر
 زہنے اتفاق کورمٹ زہ شاربہ تر ذاتھ کیا اتی اسہ انگریزی پیٹھ نہ مانہ بہ یہ ز
 اردو زبانی تہ کیا آیہ انگریزی پیٹھ۔ بہ چھس نہ یہ کتھ ہانی مانی ومان۔ اردو
 مشنوی بین ہندو منظر نگاری تہ جذبات مسلسل بیان کرنیکی نوٹو نہ اوک طفسہ
 تر اوٹھ چھنے اتھ قلی قطب شاہنہ لو کچہ لو کچہ نظمہ تاپید کران یمن ہتر کتھ
 تہ زن شٹو، نظیر اکبر آبادی ہترن نظمیں کیا ونو۔ ال یہ کتھ سپی صورتور ز
 انگریزی زبانی ہتر و نظموتہ ترو واریاہ اثر تہ پوسہ تہ ہترن اردو نظمہ ہتر
 تریہ تہ بدلہ۔ خیال تہ موضوع وحدتھ قائم کرنس مشن کور انگریزی
 نظم واریاہ مدد معری نظم تہ آزاد نظم، یم ز شاربہ تر یا سانیت ہتر اک
 پزے انگریزی زبانی پیٹھ اما یم روز نہ اردو زبانی مشن ہیئتہ ہتر ہتر ہتر

انگریزی زبان میں آسہ۔ بہن سپن واریاہ رو بدل تہ ووں چھنے پیتھ آزاد
نظم انگریزی آزاد نظمہ نشہ و کھر تہتر کتھ چھنے الگ ہم فنیہ چہ نرا کثر زمان
چھنے یا ایک اوصول ویدی چھکھ نہ تہ بلر چھ کھتری پاچامن رنگ تراوتھ
پنرین ہندی پاٹھی انسان حرکتن نقل کران۔ انگریزی زبان میں چھنے معری
نظمہ یلے بلینک ورس باپتھ معری ایکٹ شلٹر مسر خصوص، پوز قافیہ رو سے
اردو میں منتر چھنے میٹھ کاہنہ بحر۔ اسی چھ پڑتھ بحر میں منتر بے قافیہ نظم
لیکھتھ اتھ معری نظم ومان۔ پوز سارے نظم کترھ اکیسے بحر میں منتر روزنی۔
انگریزی زبان میں منتر چھنے آزاد نظمہ پنر پتر باپتھ قافیہ علاو عروہ صبح پابندی
پوز اردو میں منتر چھنے عروہ صبح پابندی لازمی۔ البتہ اکھ کتھ چھنے سپدان
بحر کین ارکان منتر چھنے کمی بیشی کرنہ یوان تہ یہتھ پاٹھی چھ کینہہ مبصر ٹھوڑ
کترھان تہ کینہہ ریچھ مکر کھر چھ سے آسان۔ ووں چھ انگریزی آزاد نظمہ
یہتھ باپتھ نثری نظمہ لیکھنے یوان میتہ نہ عروہ صبح پابندی بلکلے آسہ۔
کاتر زبان میں منتر چھنے نظمہ اکھ پنر روایتھ، یوہ سہ شیخ العالم ہند گونگل
نامہ تہ بیو نظمہ پیٹھ شور و کترھان چھنے تہ پتھ چھس حبہ خولونہ ہندی تم
ورن تہ ڈکھ کران بہن منتر جذبات تہ واری واتھ مسلسل بیان کرنہ آمتری چھ۔
اگر یہ روایتھ آسہ ہاتھ مشنوی بہن ہندی منظر نگاری تہ جذبات نگاری
ہندی نو موہ کورت کترھ بہن۔ کیشن صوفی شایرن پنر نظمہ مثلن رحمان
ڈارن، شش رنگ، ماچھ تلر، شمس فقیرن، راز ہوننر، وہاب کھارن طوطہ،
زندن کل، مختلف صوفی شایرن ہندی وونی ہتی معراج نامہ تہ پد، پرماندن،
ستوشہ بیالہ بوو آند پھل، بیتہ ہیکن نا کھنے روایتھ بناوتھ۔ رمضان میں،

اکہ نندن، مقبول شاہ کڑالہ و آری سند و گزلی نامہ تہ بہار نامہ تہ گزہنا کال
 کھاتس۔ تہ۔ یح ساری چیز چھ کاشتر نظم بہنر اکھ در رلو ایٹھ فایم کران۔ وول
 گوپتہ پینہ والہن شاپرن بہنر تمہ نظم بہم ورن بہنر مشن چھنہ تہ ر مصری بند
 تہ ووج مصر چھکھ چھنہ فارسی اردو مسطہ صریح بہنر ہندس اترس کن اشار کران۔
 مہجور تہ آزاد نہ زمانہ پیٹھ چھنہ کاشتری شاپری مشن نظم لیکھن کن جاد
 بہن کل گنان۔ تہ یہ اوس نو زمانہ تہ نوین حالاتن ہند تقاضہ کلیات مہجور شایع
 سید نہ پتہ رود نہ وول اسٹھ کتھ مشن کانہ شکھ راستھ زمانس مشن لیکھن گوڈ
 مہجور نہ نظم کاشتر زبان مشن چھنہ تہنر گوڈ پنج نظم سوے یوسہ بمواجمن نظم
 الاسلام کس اکس جلتس مشنر اسٹھ مشنر اسٹھ علمکو فاید بیان کرنہ آمتری تہ چند
 دنہ خاطر مال پھر نہ پنج کوشش سپر مشن۔ یہ اوس ۱۹۰۸ء تہنر دویم نظم
 چھنہ اکہ ناتمام مشنوی ہند ناتمام ترجمہ ناوچھس "پھا پھا کٹنی" یہ آیہ ۱۹۱۱ء
 مشن لیکھنہ تہ امہ پتہ چھنہ تہنر سو مشنور نظم یوان یٹھ جنگ یورپ ناوچھ۔ یہ
 نظم آیہ گوڈ نکس عالمی جنگس دوران لیکھنہ تہ ۱۹۱۸ء یس مشنر شایع۔ یہ
 چھس زمانہ ییلہ نہ مہجور اردو فارسی مشنیرانے اوس تہ کاشتر لیکھن اسس
 تھکے گنی کال باسان یٹھ پاتھو تس پتہ پینہ والہن واریاہن کاشترن ادین تہ
 شاپرن باسان اوس تہ ییم یوتس واریاہ وائس چھمبو کتھ تہندی پاتھو پائیس پیڑ
 آزاد اوس اوت تاں رودہ پندہ وہرے۔ پتہ ییلہ مہجور اسٹھ دہرہ وہری
 پڑی پاتھو کاشترس کن پھیور تہ "پوشے متہ بہانلو" ورن لیو کھن آزادن تہ
 اسٹھ کاشتری پاتھو شارونی ہتری ہتری۔ آزاد دراوہ تپتس کالس نور ہپتس کالس
 مہجور شوہر طیس ووت تہ ۱۹۳۵ء یس مشنر تس مہجورس سہتی ملاقات سپن۔

اتھ دورانس اوس آزاد شہر ٹریننگ گرتھ واپس ورتمت تہ نوو ہوانوا اوس
 وچھمت، کینٹرن جان انسان سیتی تہ اوس ملاقات سپد مت نتیجہ دراو
 یہ زسہ لوگ پنی بائٹھ بزار پندین اخبارن یانے ولسا تہ "بھاردس" مشر
 شائع کرنا ونہ۔ سیتی ہیوتن تس ریدیکل ہیو مینزم نظریہ یک اثر تہ پیون۔ کشر مندی
 تہ دنی بہر حال اتھ اتھی تھی زریہ نظریہ باسیاوتس سمٹھاویہ ون تہ سہ لوگ
 اتھ پنیہ شاعری مشز جاسے دینہ۔ ہم عصر اردو شاپرن ہند کلام پر نہ تہ
 پنیہ زمانہ کہ ادبک مطالعہ کرنہ سیتی ہیوتن تشدین خیالن مشز سنہر پار
 سپدن۔ تم ہیوتن، ڈاکٹر اقبال، جوش ملیح آبادی، روش صدیقی، احسان دانش
 بیترواریا ہن شاپرن نشہ متاثر کترھن تہ یہ اثر لوگ تشدس کلامس مشز بوزنہ
 پنیہ۔

مجموعریلہ پوریاٹھی کاترس کن پھیور، تمی ہیتی ورن تہ لیکھتی تہ غزل
 تہ۔ پین ورن مشز اوس ذاتی واری داتن ہند بیان مسلسل سپدن تہ تسلسل
 بیان چھے نظم ہنر اکھ خوبی ماننہ یوان۔ امہ لہاظہ ہیکون تشد" پوشے
 متہ جانلو" ورن نظم نکھ تھاوتھ۔ امہ دور کین تین ورن پین مشز
 کنہ تجربک مسلسل بیان میدان چھ۔ مشز چھ لوکچارتہ گزیسی کور جاد اہسم۔
 ہم دوشوے چھے میاڈی کن نظم، گوڈرین نظم چھے ۱۹۳۲ء یس تہ دویم ۱۹۲۵ء
 یس مشز لیکھنہ آمتر۔ لوکچار نظم مشز چھے لوکچارچ کافیتھ مختلف تشہین
 تہ استعارن ہند مدتہ بیان کرنہ آمتر تہ گزیسی کور" نظم مشز گزیسی کور ہند
 سراپا تصویر ہنمتہ برونٹھ کن یوان، اتھ سراپا ہس سیتی چھ تشہ سیرت تہ کام
 کوٹ کرنک آسے تراسے تہ شامل، یوتے یوتے نہ نوین خیالن ہنر زمتہ تہ۔

سماعی نابرابری تہ اقتصادی نظام چہ نامواری کُن چھہ یتھہ کُن اشارہ کرنہ
یوان ۷

ترے تہ خوبہ باین چھا برابری ترے کلن ستین دلبری لے
خوبہ باپہ تر و پر تھہ دار تہ بڑی لے گزری کوری نازین سندر لے
امہ پتہ چھہ یوایتھہ، نیرزل، صبح چھم باغ چھم، بہار، سنگرمالن پو
پراگاش، وزمل، پتہ نظم، گوڈ نچہ ترے نظم چھہ غزل ہنرتہ پتہ مہر
ورن ہنرتہ مہر گوڈ نچہ نظم مہر نیرزل ہنرتہ زبانی تندی واری داتھہ، دویمہ
مہر شایر سند مخالف حالاتن ہنرتہ لنگ یاد، ترے مہر مہر بہار چ کا فیتھہ،
ترور مہر مہر راتھ ختم گزرتھہ صبح بشارتھہ جان زماپن امید تہ پاتھری مہر مہر
وزملہ ہنرتہ خارجی تہ شایر ہنرتہ داغلی کا فیتھہ۔ یہ سورے چھہ کلہم پاتھری مہر مہر
شایری ہنرتہ رومانی دور۔ تندی دیک لوہہ سہ چھہ رتھہ ماران تہ جذباتن
ہنرتہ ناگہ راد گزرتھہ کران۔ دوں گوز ناگہ نوں تقاضہ چھہ تس اتھہ بی تہ کینہہ
ونہ ناوان۔ محمد یوسف ٹینگ صابری رائے چھہ زتلس آسنہ کُن چھہ نیرزل
مہر مہر نظم نگاری ہنرتہ دس تلان۔ پوز مے دون برونٹھہ ز مہر مہر جنگ یورپ
نظم سہرتہ چھہ ہنرتہ نظم نگاری کُن لکان۔ پیٹھہ کمنہ ذکر کر مہر نظم مہر چھہ
”سنگرمالن پو پراگاش“ تھیکز لایق۔ اتھہ نظم مہر یوسہ امید آفرینی تہ
حوصلہ مندی میلان چھہ تھہ چھہ جواب۔ پیٹھہ قسمہ قسمہ پکیر مہر تہ
علامہ تہ کُن چھہ اتھہ مہر خطا تھہ پوز علامہ مہر ہنرتہ ورتا د چھہ او کُن طوع لے
گزرتھہ روان۔ زنتہ چھہ کانہہ کردار پردس رتھہ پڑھہ بڈا ونہ، یقین
تہ حوصلہ بخشہ باپتھہ غمہ پتہ خوشی حاصل سپدنہ چہ تصویر فیلمہ ہنرتہ

پاٹھو کہ اکہ پوتس پتھ برونہ کتہ تھاوان نیمہ سیتو انسانہ ہندس ہیمتہ کس
ولہ پرے متین سورن زنتہ سمپٹ سپدان چھ۔

امہ پتہ چھ مجورنہ نظمہ مندر حب وطن داخل سپدان تہ سہ چھ ...
کاشن وطن چھ سونے نظمہ لکھان یہ چھے مرنہ ہیر مندرہ اتھ مندر چھ
فنکاری سان کشر ہندی مختلف - نظار پیش کرنہ آمترہ
اندی اندی سفید سنگر

دیوار سنگ مرمر

مندر باگ بہر گوہر

کاشن وطن چھ سونے

وطنکہ محبتک جذبہ چھ مجورنہ دس مندر تیر سز مول دیوان ز
امیک اظہار چھ نہ صرف تشرن نظمہ بلکہ غزلن مندر تیر سپدان تہ یوہ ہے
جذبہ چھ تہ تہ اتھ نالہ کتہر، دلو با غوانو، باغوانا میہر بانا، نو کشر ہیر
نظمہ لکھانوار، دلو با غوانو، نظمہ پیٹ چھ علامہ اقبالن تہ ہین اردو
انقلابی شاعرین ہندو کارا اثر لینہ یوان۔

اگر وزیراوسن: سنی کلن ہنر تراویریو ہم

بہنیل کرداو کر لکرا یہ کر طوفان پاوا کر

اتھ نظمہ مندر چھ حوصلہ تہ ہمتہ پاو کر بگ سہ طاقتہ ز تحریک
آزادی ہندس زمانس مندر اس یہ پرتھ کتہ جاسنس مندر گوڈنی پرہ یوان تہ
شیخ محمد عبداللہ اوس تقسیر کرنہ برونہ گوڈنی یہ نظمہ پنہ مدد رہیہ گیوان۔
اتھ ہنر تیر مقبولیتہ حاصل رہیہ اوس بقول محمد یوسف ٹینگ تحریک آزادی

بد انتظامی کُن اشارہ۔ اُمہ دور چہ نظم چھتے جاد پھن غزل بیتر مشن۔ یمن
 مشن چھتے "نوؤے شوراہ چھ" پوشہ نوؤ ہوشہ سان روز" "ساقیا بے آب
 کور تھس" "پچاؤ کونسلس کُن" "فاقہ پچہ شو نگہ متہ مؤزورؤ" "تہ گولہ لابس
 کُن" "ناوہینہ لایق۔ پتر میوتریے یو نظم و غار اگر باقین غزل تہ ونو، بے جا
 آسہ بکیار یمن مشن چھنہ خیال و وحدت در منیٹ گترھان۔ اُمہ زمانہ چین نظم
 مشن چھتے آزادی تہ گلاس کُن خاص پاٹھی ناوہینہ لایق۔ نیمہ دور چین نظم
 ہنر اکھ اہم خصوصیت چھتے اوہند طنزیہ اسلوب مہجورن یہیلہ آزادی پتہ لکین
 ہند حال و چھتہ رہنماہن ہندس طریق کارس پیٹھ سوخ، تس باسے یہ ہر ہنم
 خاب چھلہ چھانگر گترھان، تسندی زہر خند گے سارن ہنر شکل رمان ۵
 غری مفلسی بے بوج سہی ہتھ خانہ واران

اے بڑ ترایہ آسہ پیٹھ آہ تراوان سایہ آزادی
 مہجورن سار نے نظم مشن چھنہ پڑی پاٹھی خیال یا موضوع سہ وحدت
 یوہ سہ نظم ہند گھنہ ماننہ پوان چھتہ نہ چھ کاہنہ فکری عنصر تکیاریم آسہ نہ گنہ
 نظریہ ہس آویز۔ ہم آسہ فقط اکھ شایر تہ رودی تہ اکھ شایرے۔ پوز اہنن
 نظم مشن چھ جذبک سنہ خلوصک پتر، زبانی ہند میچھ تشبہن تہ استعار
 ہند نور، ایجازک تر، طنزک مس، ترنگک حسن تہ دلہ چین دہرین ہند
 سازتہ کے نظم چھ سو و تھ شیران یٹھ پیٹھ پتہ والین نظم نگارن یکن سہل
 سین۔

مے وئی یہ کتھ بڑو نہیے ز آزاد دراو ۱۹۳۵ء پتے ہیونون۔ پنہ شایری
 ہند ابتدا کور تمی ورن تہ غزل لیکھنہ سہی۔ کیہنہ کلاہ روز تس تصویر چھا پ

تہ پتہ رؤائی تہ آتھ چھنہ کانہہ شک ز لولہ شایری مندرود کامیاب
 تہ شایری ہندس دویس دورس مندر پچھو تمی وزمل پھلی کورتہ بٹہ کور
 ہستہ نظمہ۔ ابن مہجورن ہاوس اکہ لٹہ اکھ تصویر اکس پھلی کور ہنرتہ پچھو نظم
 مینون خیال چھرتس آسہ امہ علاو مہجورن نظم گریس کور بوزتھ یہ تحرک بچہ
 بکیار امہ وز اسو نظم باز پیمپتر۔ پن دوشو فی نظم چھ اکہ بھر تہ پچھو کئی
 آزاد فی کوشش تہ چھ سہٹھاہ کامیاب باسان۔ یہ نظم تہ چھنہ بڈ روان، مہٹھ
 تہ دلکش پوز اتھ مندر چھنہ مہجورن ہنرش سراپا نگاری، کردار چ سیرت وقلا
 تہ مزار ہاونگ انداز چھزلان۔ باسان چھرامہ وز چھ آزاد سماجی تہ مہاشی نا
 برابری ہندس مسلسل سنو مت اوسمت، سہ چھ مہجورن پاتھ لیکھان
 کینٹرن گرتہ گوند جامہ سونہ ہاری کینٹرن سرتہ سرداری یے
 کینہہ پکان وڈن کھورنہ واری پھلی کوری، لولہ ون ہاری یے
 بٹہ کور نظمہ مندر چھنہ تشبہن ہندمدتہ اکھ جان تصویر ووتہ ملاوین
 کوشش کرنہ اپتر۔ روانی، زبانی ہند میچھرتہ جذبہ پزرنہ چھنہ یہ نظم تہ پھلی کور
 ہشی۔ پوز اتھ مندر چھ آزادن رؤائی مزار زیادہ لون نیران
 تراپہ ہال ذرا لکھ مندر بازار یے بون تھو تھ شلوار نری یے
 تن چانی زومان دوتہ اندری یے بٹہ کوری ماری مندر سوندری یے
 تاز گلزارن گرمہوا خوری تے ہوشہ روز پوشہ گوندری یے
 تلمرتہ بومبر چھی بکری ڈری تے بٹہ کوری ماری مندر سوندری یے
 پکتھ چھنہ اہم ز آزادن گروہ دنیہ لٹہ تھق کپرس مولوین کوشش یچھ
 کن کانشہ اوٹاں وچھن تہ بنان اوسہ۔

وُزملِ نظمِ منہر چھ وُزملہ ہندی و ہاویچ کوشش کرنہ آمہر۔ یمن دوشو
نظمِ ہنریمتہ چھتے وُزلیخ ہش۔

آزادہ شاعری ہندو تریمیم یا پیم دور چھ سہا باکہ بورت۔ غزلو کورتہ
نظمو کورتہ۔ اہنر شاعری ہندیہ دور و چھتہ آمہ دور پچ شاعری پرتھ چھ باسا
زکاثر نظم چھتے آزادس نش و اتھ سہا واش کڈان۔ آزاد چھ اتھ دورس منہر
نظم لکھنے خاطر مختلف ہنر و تراوان مثلن غزل، وُرن، مربع، مشنوی، قطعہ
ترجیع بند، پرتہ آمہ علاو رباعی تہ طکھ تہ لکھان۔ موضوعہ لحاظ تہ چھتے آمہ دورن
ہنرن نظم منہر رنگارنگی نظر کترھان۔ آزاد چھ اتھ زمانس منہر اکس محب وطن
اشتراکی، انقلابی، انسان دوس تہ نظار متیس شاعر ہندو حریتہ بروٹھ کن پوان
امو سند موضوعہ مناظر قدرت تہ تہ زندگی ہندی مسئلہ تہ کشر ہندی حال اسھ تہ
تہ نیتہ کین لوکن ہندس بسن تہ۔ حب وطن کس موضوعس پیٹھ لیچھ منہر
نظم منہر چھتے سون وطن، ترانہ وطن، میون وطن، وطندارو تہ ہا وطندارو
ہو۔ یمن پیٹھ چھ اردو زبان ہندی تہن شاعرین ہندا اثر تہ باسان۔ پیو پتیس
موضوعس پیٹھ لیو کھمت چھ، مثالہ پاتھی چکیت، اکس نظم چھ بحر تہ سے
ہمارا وطن دل سے پیارا وطن۔ بحرس منہر چھ آزاد فی نظم یہ سونے وطن نند
بونے وطن۔ آمہ علاو چھ مہجورن اثر تہ ٹاکار۔ دوشو کوو آزاد چھنہ چکیت پاتھی
وطنیکو مار پے یا تو کران بلو کہ ترھ ہش ترینہ وُز تہ دیوان ۵

چھ سارہنے کئے خدا سمیتہ دمو کئے صدا

الگ الگ جدا جدا

سمیتہ وطن وطن کرو ترانہ وطن پرو

”وطن دارو“ تہ ”ہاوطن دارو ہو“ نظمن ہند لہجہ چھ خطابہ تہ یمن مشن
چھ وطن دارن و قیج نیج پرزناونگ باند باند کرنہ آمدت تہ حوصلس تہ ہیشتر کام
ہینگ تلمقین کورمت۔

قدرتی نظارن پیٹھ لیچھ مشن نظمن مشن چھ پان ترا در مربع ہیشتر مشن
’بہار تہ آرول، غزلہ ہیشتر مشن۔‘ وسچہ، شمع، وینچ ہار تہ شہ مانی، ورن ہیشتر
مشن تہ ’دوری یو‘ مربع ہیشتر مشن، پان ترا در ہیشتر تصویر کشی چھ رپر پوزیتین آزاد
پن فلسفہ برن، ہوان چھ آتھ چھ دکاری لگان۔ اگر کانہ کتھ نظم ہندے
ڈمپر پھٹے سہ یاسہ ہے نہ کوٹ۔ مثالہ پاشھو یہ بندے

چھکھ نہ مرن تہ زمینس ڈران زندگی ہند سفر کران
زندگترھان چھکھ مری مری ہے روزماہ پان ترا در یے

یو ہے حال چھ ’وسچہ‘ تہ ’آرولہ ہند‘ تہ وینچ یار تہ چھنہ امہ عاہ
روس۔ ’شہ مانہ‘ مشن چھنہ یہ کتھ۔ دوں گووسو چھنہ تہ چھرا بیانہ نظم یہ
زن آسہ گترھہ ’شمع‘ نظم مشن چھنہ نہ پنچ تصویر کشی بلو کہ اپن سیرت بیان
سپان۔ پن نظمن مشن چھنہ ’دوری یو‘ پنسو مختلف و صفو لکھ مشہور تہ کیئہ دوس
چھ آزاد پوزیہائے نظم تپن سار نے نظمن سرس مانان۔ حامدی صاب چھ آتھ
مشن ورن مصر و چھ آتھ آزادس یہ الزام دیوان رتشد ذہن اوس رلواتی۔ خبر
تہند کیاہ مطلب چھ؟ کس چھ لوی پیوند تہ تراونہ یوان۔ پوزیئلہ زمین مشن
مول دتی ہستی آسان چھس۔ نووکل تے لاگون، زمینے مشن چھ لاگن۔ شتھ زمینس
مشن یس براہ یس۔ ہوہس مشن ما کھسہ۔ تم چھ یہ تہ وان ز یہ نظم چھ خیال
برتر کرنہ تہ تھزرنہ بجایہ بیون بیون مشن ہند الیم ہشہ باسان۔ شاید اے

دوج مصر سہو۔ مئے چھ باسان ز یہ نتیجہ کڈنس مشنر چھنے تمہو و تاوی کڑمتر۔ یہ نظم
 چھنے میانی کنی اکھ ترہ تصویر نیمکی حصہ پانہ وانی وائنس مشنر یو ہے مصر مدد چھ
 دوان۔ آزاد چھ ڈری یو نظم مشنر زندگی ہند فلسفہ پیش کران۔ تھے پائٹھور
 یہ چھنے فلسفہ باسان۔ اتھ مشنر چھنے خطا بھتہ۔ ڈری یو چھ زندگی ہنر علامتہ بنان
 اتھ مشنر چھ کردار و قہ لان یس پنی عمل پیش چھ کران تہ و ترہنا دان تہ۔ اتھ مشنر
 چھ آزادانہ انقلاب تصور فن بنہ پخ کوشش کران تہ اکھ نظریہ تھے پائٹھور
 شریان ز تو نے نہ نیران ۵

جگر چھس سنگرن کتران رفتار س سو گرمی چھم
 مدنوارن بدن ناوان اطوارن سو گرمی چھم
 سہرتے لول چھم بڑی بڑی ورن پچن ولن اندر
 دیم پرواز او برس راحتگ تاثیر بارانس
 ولم یم نیلی جامہ لاجوروی جامہ اسمانس
 تھان چھس ہول گکران تہ شولان و زملن اندر
 یہ نظم چھنے موزون بحر آسنہ کنی، لفظ ترا کنی، روانی، جوشہ تہ زور کنی
 کاشتر شایری مشنر ہمیشہ یاد تھا و فی لایق۔ انقلاب کس موضوعس پیٹھ میہ نظم
 آزادن لیچھ مٹر چھنے تمہو کنی چھن خان ز تس چھنے انقلاب کاشتر صحی تصور او مت
 تہ اتھ سلسل مشنر چھ تھ مطالعہ سطحی باسان تہ مشنر چھنے کہتے مارکی
 فلسفک ڈول واین والین تہ اتھ مشنر واریاہ وائنس چھم کنی والین تہ مینو
 تہ یہ فلسفہ پور پائٹھور فکر ترہتہ۔ انقلاب چھ اکھ خاص تاریخی عملہ ہند نتیجہ
 آسان۔ یہ چھنے کیسے پوری یس اس تلمتہ انون۔ یہ کہتہ نظر تل تھا و تھ کیا سنا

باسمہ یہ وٹن "انقلاب ان انقلاب، انقلاب ان انقلاب" تہ کڑتھ تہ چھ تھو
 نظمو تہ آزاد تہ دیک دو د نوں نیران تہ تہندس خلوص ہیکو تہ نکار کڑتھ۔
 تہرھو نظمو سہتر آو تہ فایدہ پریشان حال لکن میول پنیں حالس پیٹھ غور
 کزنگ اشارہ تہ تم سپہی استحصال کرن والیو تہ خبردار۔ یہ کام کڑتھو ہوو
 شاروہ

اکھ تہ ماریں تہ بیا کھ ماریں دارخوئن تہاویں تیرس مینوے برج رامہ ہوان
 تہرھن نظمن ہند تہرچھ صرف پتے باسان ز آزادس ذہنس منہر اوس
 انقلابک مطلب پرچھ قسمہ چہ غولانی نشہ نجاکھ لبیں تہ سماجی معاشی تہ
 سیاسی مساواتک نظام قائم کرن۔

واسے مجبوری غلامی بندگی بے قراری بے کسی شرمندگی
 کیشن نظمن منہر چھنے آزادن پنن فکر و فلسفہ و سیراویں کوشش
 کڑتھ۔ ہم چھنے "لول تہ کاٹہ جار (مناظرہ عشق و عقل) خودی، بے خودی،
 خاباہ خیال او ہماگمانا، یامرن تہ بحبر، وطنیت، خاندان، کُنیر، خدا، شاعر،
 لیڈر، قوم، تقدیر، بتر۔ ہم منہر چھنے گوڈ پرخ نظم و راہ ز پٹھ تہ سوال جواب
 چہ صور تہ منہر۔ اکھ منہر چھنے عشق، عقلہ پیٹھ فوقیتھ دینہ آمتر تہ ونہ آمتر
 زبانی فتنہ چھ عقلہ ہندی، دوشوہن چھنے کردارن نہر صور تہ دینہ آمتر تہ بہنہ
 زبانی واریا ہن سوالن جواب دیت مٹ۔ مثلن ۷
 عقلے۔

بار رفیق دوس میانی درائے وڈان اسمانی
 فرش زمین کور تمبو ترشہ کھوتے شان دار

عشوت :-

ميون مڊا چھ ڪنڀر چون مڊا سيم وڙر
 ميون مڊا لولہ نار چون مڊا شور نار
 موضوع لڄاڻ چھڻے آتھ قصيد پڄ بڻس تڪنيڪ پوزيٽر لڄاڻ نه ٿي ڳوڻ ڳوڻ ڪيٽي
 سار تشبيهه ڪر انداز بهارس متعلق پتہ ڪر نيز پتہ مڊا ته اند، مڊا کيس حصس منڌر
 چھ ڪشپرت ڪا شرن ٻنر بدحالي ٻندي وجوہات شرهار نه آهتو ته به بدحالي دور
 گتر پيڻ بشارتھ باسان چھ ز علامه اقباس نش، تسند پو خيالوتہ نظموش
 متاثر گترھڻ چھڻے آزادن به نظم ليچي مڌر۔ آتھ پيڻ چھ موضوع تڪنيڪ ڪري
 علامه اقبال نه پير رومي و مريد ٻندي ته ساقی نامہ نظم ٻندي ڪار اثر۔ پوز
 خيالات چھ آزاد ٿي، وڙم نه ڪنہ اني مڌر۔ پيڻ ڪنہ ليچي مڌر دو ٻين نظم
 منڌر ته چھ علامه اقبال اثر ٻين پوان۔ مثالہ پاڻي ته ڪتھ ز حُب وطن چھ جان
 پوز به گترھڻ نه تنگ نظر بناون ۵

تھاوڻے اهل وطن ڪنڀر يقين لول وطن ڪجھ ڪٽي منڌر دوزين
 آزاد چھڻے وطنچہ، خاندانچہ ته رنگ و نيلچہ جي ياد پيڻ مختلف خان منڌر
 انسان با ڪنڀر روادار ته ٻندي ڪري ڪوڙھ سورے دنيا آئي ڪرا آسن ته لکھ ڪري
 ڪين با ٿر ٻندي پاڻي زندگي ڪزار ٿي۔ شائرس چھ به ارمان، تشنر نيٺ چھڻے
 صاف ته سہ چھ به ڪتھ سو دل ٿرھان۔ آزادس ٻوي انسان چھ هميشه شور
 ٻوري آسان ته پڇي شور ٻوري انسان چھ ايمپلائٽ ته سپد تھ ٻيڪان ...
 مارڪسي فلسفہ کيس ناوس پيڻ ڪري رؤسن ته آه۔ فلسفہ ڪيونا نام نهاد علمبردار و پڇي
 شور ٻوري لکھ دو ٿي ايڪپلائٽ۔ آزادن ته ما آسہ باز و مڌر ز ٻي ٿي فلسفہ

بنا و ساری نے لکھن اک گر کو باثر تو سے چھ تم امہ فلسفہ نشہ متاثر لبندہ یوان۔
 یمن نظم مندریم اشتراکیت پسند شایر سندھویتہ برونٹھ کن یوان چھ تم چھ
 سرمایہ داری، انقلاب روس، مارکسی ازم، خدا، موزور، کنیریتیر۔ تہند خیال تہ چھ
 نہ سرمایہ داری چھ انسانہ پسندین ساری نے ملن ہند گوڑے

پیچھے عرشہ دولن تقدیر سالہ عالم تہ آدم کورنس حوالہ
 گئے زیر ہرنہ تہ لگو شیر زالہ۔ اوکس چھ ماران یم براری رھالہ، سرمایہ داری
 سرمایہ داری، سہ چھ انقلاب روس تہ تارپف کران تہ مارکسی ازمس تہ
 زندگی ہندو دولن ییلہ دیت ظہور خواجہ پیو بر خاک تختس کھوت موزور
 تہندو کچھ مارکسی ازم

عقلہ ہند جو ہر تہ عشق آب تاب زندگی ہنر گٹن ہند آفتاب
 سماجی تہ معاشی نابرابری متعلق ہنر نظم چھ شایر ہند و لگ دو پیش
 کران۔ پڑھ نظم چھ موزور، عید آہ منطلوم تہ کز لیس نامہ۔ موزور، نظم ہنر چھ
 خطابتہ تہ عید، مندر معاشی نابرابری ہند و دن ہنر۔ اکھ غزلہ ہنر تہ بیا کھ مسدس
 ہنر مندر۔ امہ زمانہ چن نظم مندر چھ جاد ہنر مندر ہنر ہنر و رتا و نہ آہ
 یہ ہنر چھ بیان چہ روآنی تہ ہنر خیالاتھ کتہ سہرا و وراے بیش کرنہ خاطر
 سہماہ موزور

آزادین یمن نظم مندر یمن فکر و فلسفہ پیش کورمت چھ یمن مندر چھ
 "شکوہ ابلیس" تھہ کتہ مشہوریتھہ کتہ ہنر نظم "دریاد" چھ۔ یہ نظم تہ چھ
 اقبال ہند اشتراک نتیجہ۔ آزاد چھ پانہ لکھان زجاوید نامس مندر اقبالہ "نالہ
 ابلیس" نظم پڑھ ہنر "شکوہ ابلیس" لکھن تحریک۔ یہ نظم چھ غزلہ ہنر مندر

تہ ابلیس سہرزو چھنے آزادن خدایس کینہہ گز او کر شریمہ گز او کران چھنے ابلیس
 سہرز شخصیتہ، تند مزاز تہ کردار نظر تل تھاو نہ امت تہ یہ دنیایہ یکتہ بوزنہ
 یوان چھ زندگی یومسلو سہر تہ چھنے تھ متعلق چھ سوال کرنہ امت۔ اکتہ منہ
 چھ بوزاے بوزو آزاد پور پائٹھ پنن وونڈ باوان۔ یہ چھنے اکتہ طویل نظم تہ انکار
 ابلیس کہ واقعہ پیٹھ شوروع کترھان۔ اکتہ منہ چھ ابلیس سہرز کتہ بانٹھ پان
 تہ شاعر چھ اندک نہ منہ باگ توے چھ یہ نظم پرتھ سرور یوان۔ اکتہ منہ چھ شونی
 شکوہ شکایتہ، پوز پانیا رساں۔ پانہ نیار بوز تھ گز او کرنک یہ انداز چھ تاثیر ہراوان
 کتھن چھنے کھر انہ امت۔ بیایخ روانی تہ ربانی ہنر سادگی چھنے امیک گمنہ۔
 جہنس منہ چھنے پتر کرنی قیامتس منہ چھنے پتر سختی ۵

یہتی یہتی رو بہ دابہ وڈ وڈوہ ہے چلو وکھ یہ کارخانہ

آزادن چھنے نالہ بدشاہ تہ نالہ کتھر مشہ نظمہ تہ لیچھ مشہ پن منہ کاتھر پن مکن
 کیت سماجی تہ معاشی مساوات آسنگ تمنا کرنہ امت چھ کاندھی جیس تہ سہاش
 چندر بوس پیٹھ تہ چھ تہر نظمہ میلان پن منہ آزادن نکتہ نظر میلان چھ۔۔
 مؤزورن ہندس اکس ہتراس منہ چھلے یہ گوڈ تہ ہترال او خلاف قانون قرار
 دتہ۔ کاندھی جین کرا تھ جمایتہ آزادس گوڈوہ یہ پسند کورن طنز ۵

مؤزورس خون ہارن وقتہ روزان رھایہ قونونس

وچھم انسانیت و وڈیش پن سرمایہ دارس منہ

آزاد اوس بوس سٹمدار اسکتہ تہ جاپانی مکن ہند مدتہ ہندوستان

آزاد کرنس خلاف ۵

کران گرداب گتھ پانس انان ادکیورطوفانس

شرف یس صاحب خانس سے چھا پرزن اندر

آزاد اوس ۱۹۰۰ء میں اتریں تام زندہ شخصی حکومت و بھی تمہی پانہ ختم گرتھان پوز
 تمہی لکھو یہ آزادی ہندی ترانہ۔ شاید ماس نے اس یہ آزادی، آزادی باسان۔ امہ کن
 چھ باسان رتند فینہ تہ سورج اوس مہجورس تہ تھود۔ تمہی لکھو یہ مہجور فی پانہ
 کانہ ہندی قصیدہ۔ تمہی چھ اکری سے شخص تارپف کری مہی سے گو و مارکس تہ
 تمہی سند فلسفہ کن بیہ۔ یہ امہ فلسفہ چہ کامیابی ہند سنج شوہر اوس سہ رود
 امہ فلسفہ چہ خانی و چھنے خاطر زندہ۔ پن فکر و فلسفہ نظمن منزاسانی تہ
 کامیابی سان و سپاونہ کن چھ باسان رتس کا راہ چھنے زبانی تہ بیانس پیچھ قود
 آسمتہ۔ پوز تمہی چھنے یہ فکر و فلسفہ جذبہ بناوتھ ہینوکت۔ یہ زن اسہ اقبالہ
 شاعری مشربوزنہ یوان چھ۔ مہجورس نش چھنے موضوعن ہنر شپرز کارنگی، نہ
 چھ تشنن نظمن کانہ فکری پہلو تہ تشنن نظمن ہندونی یا چھ واراہ محدود مگر
 دلکش۔ آزادن اون کاثر شاعری مشربوزنہ لٹہ انقلاب تصور تہ عملہ ہنر اچھ
 و ہمن گمانن ہندی پوہلو پھٹاوپن کرین کوشش تہ تقدیر چہ بالادستی نشہ کرن بغاوت
 کر نوو کاثر شاعری اکس نوں لہجس سہو زان۔ کاثر شاعری ہند لفظ راش ہر رو
 تہ لفظن دتن نوکمانہ۔

آزادن چھنے ترہہ نظم تہ لکھتہ میہ سہ صرف اکس شاعری ہند خوتہ برو
 کن یوان چھ۔ مثالہ پانہ، صبح صادق، میون یاون تہ "جلو" پتر "میون
 یاون" چھ مہجورنہ لوہ کچار نظم نش متاثر سپد تھ لکھنے امتر۔ پوز اتھ مشن چھ
 ماری مشن تشبیہ تہ استعارہ اتھ مشن چھ صرف شاعری نہ ر فلسفہ۔

یاوَن میون اوس نارِ تند و راه نارِ دُزِ ملہ نے خارِ تھاوان
 جوشِ یندِ سورِ یوس ادموثرِ یوہ سورا سن دتھ گوم سنی رورہ اوس
 آزادان چھ ہیر ہندی کینہہ تجربہ تیر کپڑی پتو مثلن "میانِ سلام نکھنا"
 نظمِ منترِ یس شان ہند تیداو تہ ووج مصر کی ترجیح بند چھنے پوز بندن ہندی
 شار چھنے ہم قافیہ۔ بند چھ مشوہ نثر ہیر منتر۔ آزادین نظم منتر چھنے خیال
 بلندی، مہجورین نظم منتر جذیع شدت، آزادین نظم منتر خطا بھتہ مہجورین
 نظم منتر ایحسایہ کرنی۔ آزادین نظم منتر چھ موضوع وحدت تہ خیال
 مرکزیت پوزنہ یوان تہ مہجورین نظم منتر ریزہ خیالی نظر گترھان۔ مہجور چھ
 صرف اکھ شایر تہ شایری چھ پنہن جین تہ ایحسان ہند آنہ بناون ترھان۔
 آزاد چھ اکھ منتر فلسفہ بریح کوشش کران۔ پوزیہ فلسفہ چھنے ایحسان یاخذ
 بمتھ ہیکان۔ کلہم یاٹھوے وچھوین دوشو فی شایرن ہند مقام چھ کاتر شایری
 منتر امہ کی سٹھاہ تھو دزیمو شیر برونٹھ کون پنہ والہن شایرن خاص کر
 نظم نگارن ہند خاطر پوتہ۔ ووں گوو اگر ہینترن نظم منتر اسی تم خوبی
 ترھانہ ترھویم از ترھانہ یوان چھنے تیلہ ماسید مولیوسی۔ تھہ زمانس منتر
 اوس غزل یاوَرَن داخلی ایحسان ہند خاطر موزون ماننہ یوان تہ نظم
 خارجی ایحسان ہند خاطر۔ نظم تہ غزل پرکھاونہ خاطر اوس تہ اکے معیار۔ از
 چھ وتنہ یوان ز تجربہ گترھ ایحسان بن تہ پتہ گترھ یہ ایحسان شار بمتھ سیکن۔
 اگر ترھہ داخلیت اسی ہینترن نظم منتر ترھاروسہ مامیلہ نہ۔ بقول حامدی
 کشمیری "نظم منتر چھ اکھ مرکزی تجربہ لفظن ہند اشارتی طاقتہ سمی ارتقا
 کن پکان۔" نظم ہندس فنس متعلق اسی اردو ہنس منتر "حلقہ ارباب ذوق" انجمنہ

سہ تو وابستہ شائرن ہنر تہ یہی رائے۔ ترقی پسند ادیب اسی اکتھ اکھد خارجی
صنف مانان۔ ترقی پسند تحریک موکلے یہ تہ ترقی پسند ادیبن ہنر کتھ تہ گئیہ کمال
کھاتس۔ ہونز کتھ کھوت مول تہ یہ ہنر ان معیار ہنر۔



پانثر رمہدی دوران سپدو پتھو کثراں لوٹھ تہ سپٹھا خونریزی۔ ساسپہ بدو
لوکھ روو قتل کثرھان، بستین تاراج سپدان تہ ماس جادادس ڈولکان۔ ۱۱۰۰ء یس
منز روو روم شہرس ترین دوہن عال بد کثرھان۔ ۱۲۰۰ء یس منز پتھو رزن دوہن
رومک شائستہ تہ تہذیب یافتہ لکھ گے سپٹھا خوفزدہ یمن اوس پننہ تہذیب
سپٹھا بوش۔ تیمو وون یمن BARBARION باربرین، تہ گوو بربر یعنی جنگلی وحشی
خونخوار ملحد پتیر۔ لاطینی آس رومن ہنر زبان، مذہبی، سرکاری تہ دفتری زبان
عام لکن ہنر زبان یوہ سپہ بربرن ہنر زبان سپتو زل کثر پتھ بولنہ یوان آس تہ تم
سارے بولہ پیم رومکین شمالی سرحدی علاقن منز بربر لکن ہنر زبان یوہ سپہ بربرن ہنر
زبان سپتو زل کثر پتھ بولنہ یوان آس تہ پیم سارے بولہ پیم رومکین شمالی سرحدی علاقن
منز بربر لکن ہنر بولنہ ہنر ملہ مشہ مروج روز، سپر رومینک ROMANIC یا
رومانس ناوی مشہور۔ رومانک لفظ چھاتی پیٹھ بارسس آمدت۔

رومانیت کیا گئیہ مضمونہ ہنر (اقتباس)

کاشتر زبانی منہ کو ڈنیک

سماجی ڈرامہ — اکھ سام

پروفیسر محی الدین حاجی مرحوم سندھ لٹریچر "کریسٹنڈ گریڈ" ڈراما نہ چھراؤ
 کو اہم زبانی پیچھے کیاہ سپن کاشتر زبانی منہ ڈراما لیکھنس ڈراما نہ پیچھے نہ او کو زبانی
 چھریکھنیک کی لحاظ کا نہ ہو ڈیو تھیکن لائق کارنامہ۔ امہ چھریکھنیک بدل و جو با تھ۔
 کاشتر منہ چھریکھنیک کاشتر زبانی منہ ڈراما لیکھنس کون تھیکن و ہن متوجہ
 سپان نیلہ اردو زبانی منہ امتیاز علی تاج جدید اسٹیجک لوار ماتھ نظر تل تھار تھ
 پن مشہور ڈراما "انار کلی" لیکھان چھریکھنیک پیچھے اردو ڈراما۔ جدید دور شرع
 کر تھان چھریکھنیک یہ اوس ۱۹۳۲ء کو ڈیو پیچھے ڈراما لیکھنس آئے تم اسی دھار مک نو تھیک
 مثالہ پانہ پنڈت نند لال کول مند لو تھ لٹریچر ڈراما "پرتھ کھوٹ" بتول
 اوتار کرشن رہبر" اتھ ڈراما ہنس چھریکھنیک سائنس اویس منہ سوے خنیکھنیک تھان
 یوہ سپن امانتہ پن "اندر سبھا" ناویس ڈراما ہنس اردو اویس منہ چھریکھنیک امہ
 پتہ لیکھنیک تار چند بسمان" پرتھ و تھ زامہ اوتار، اکہ نندن، پرتھ کھوٹ یو
 دھار مک تہ نیم مذہبی قسمکھنیک لو کھنیک ڈراما۔ غلام نبی دیسوزن لیکھنیک کینہہ تفریحی

تہ لولہ ڈرامہ ملن شود، لال مبلون، شیرین خسرو بنیر تہ پندت نیل لند شرمہن
 بلوا منگل تہ سوہنے واسہ واما ہوڈ ڈرامہ، تیکنیکی لہجہ چھویم سارے کوششہ
 کے بہن مار کھسنہ لایق۔ سیٹج لوازمات تہ چھٹے مندار نے ہوڈ آمتری۔ تہ کرسکتہ تہ چھ
 ہستم کھوٹ روہ گنا تھ مشر پستج سپان۔ یہ دور چھ پندہن شرمہن وری ن تات
 روزان۔

بالکل اکتھ دورس مشر، نند لال کول شدر "ہستم کھوٹ" ڈرامہ لیکھنہ پتہ
 سٹھ اٹھ وری سیلہ پروفیسر حاجی ایس پی کالجہ پرانی آسان چھوٹہ چھ "گریس
 شدر" ڈرامہ لیکھان۔ ظاہر چھ زتمن برونسٹہ کذبہ آسریہ کاشر ڈرامہ کاشہ وری لویا
 امہ زنگریہ اوس تہ اوس اردو یا انگریز یا پٹھری تہ دوشو فی زبان ہند مزاز تہ ماحول
 چھ کاشر نشہ بیون تہ بدڈن۔ سوال چھ پار کترھان زحاجی صاب کبھہ پاتھو گہ
 یٹھ ڈرامہ لیکھنس کن کل یٹھ مشر اکھ بدے موضوع آمرت چھ۔ میا زنگریہ
 اٹھ زوجہ، اکھ یہ زحاجی صاب اوس شتر ماحولس مشر بان ییتہ یم مسئلہ
 کالہ پکھ لکن نوز دیا وان آسریہ زودیس آسہ کئی آسریہ مرحوم یہ سورے کیہٹہ
 اظہارس مشر ان شرمہن۔ بیا کھ امہ کھوتہ اہم وجہ یہ زحاجیہ کی وہاب پرے
 مرحومن آسریہ یقی حالات برونسٹہ "دروشی" مشر اظہارس مشر انی ہری دوسے
 یہ نظمے اندر اوس۔ حاجی صابن ثار بدل صنفیانے نظمہ بجایہ نثر تہ تھ مشر
 تہ ڈرامہ۔ یہ ڈرامہ لیکھنگ زمانہ چھ ۱۹۳۸ء تک تہ امہ وری یہ چھ امیکر کیہٹہ
 قسطہ ایس پی کالجہ کس "پرتاب" میگزینہ کس کاشرس حصس مشر چھپان۔ اٹھ معلق
 چھ "کاشر نثر چ کنا۔" ہندس پیش نفطس مشر حاجی صاب لیکھان "۱۹۳۱ء پٹھ
 زچھس ناں یہ کاشس نثرس مشر صرف تڑے کتابہ لیکھنہ "۱۹۳۳ء ایس مشر

آئندہ کولنہ ز کتابہ "کاشری پریشر" تہ "کاشری محاورہ" تہ گزریس سند گزریس (سہ عملی ڈرامہ)
 ٹیمیکر کو زنگر ۱۹۳۸ء میں منظر پر تباہ میگزینس اندر چھپے۔ شاید چھ کاشریس نشرس
 منظر یہ گئے اکھڑ سہ عملی پاستھر۔ آئندہ منظر چھ ہاونہ آمیت ز کھتہ کنز چھ پیارس رزاق
 بس پنز ز ٹھو تہ لیڈر، ساہوکار تہ چکدار، حکومت تہ باقی تھیل شال تار کھ ہاویو
 والان تہ نئے نئے سوئے نئے ہر دنیہ ہوان۔ امیہ پتہ پن۔ ڈرلما گزریس ناوی رسال منظر قسط چھ پوز نامکمل
 مکمل صورت منظر سپن اکہ کتابہ زنگر ۱۹۵۴ء میں منظر شایع۔ شائع کاراوس، بانہ پر فریئر
 حاجی نا کھ رسال جلد آو چھاپ کرنہ۔ مول روڈس سواد روپے سری نگرے چھپیو
 کے پی سٹیم پرس منظر، نئی مارت ۱۶۰ صفہ، کاغذ و سہ پتے، رسم الخط منظر، کتابت
 مومولی تہ چھپائے اوگر تھوگر۔ یہ نئیوونہ ز حاجی صابن کورایہ نظر ثانی کرتہ
 شایع کرنہ تمہ روئے۔ چھپے پتہ قسط رسال منظر و چھتہ چھپے نہ نثرانی کریم شہا
 میلان۔ مرزا عارف صابنہ (یہ تمہ وقتہ سری کلپر کر ڈار کیرا سہ) دعتے خاں ڈرہ
 یہ کتاب۔ اتھو اتھ، پر سچہ کرم کش آہ اکھ اکھ کاپی دینہ تہ سون گرتہ و اثر سچے
 پاستھر، کاشریو جناب نامو، لولہ مشوی تہ کاشری مسلہ کتابہ پتہ اسی یہ گوڈرین کاشری
 کتاب یو سہ مئے اتھہ جمار منظرے نثر گئیہ۔ اتھ ڈرامہس چھ تمویانہ پاستھر و وقت
 تہ اداکارن چھکھ پاستھر چارن واریو کھمت، پوز ڈرامہ چھ باگراوان ایکٹن تہ
 سین منظر۔ یہ چھ تریں ایکٹن ہند ڈرامہ۔ گوڈنکس ایکٹس چھ پاستھر، دوہیں
 شئے تہ تریس سہ سپن۔

پلاٹ چھ یہ زاکس گزیستس یس رزاق بٹ ناو چھ، چھنے زمانہ نیائے تلان
 ز شریکے بالغ گامتر چھ تمہن کیا ز چھکھ نہ خاند رگ سند بند کران۔ گزیستس بچارس
 چھنے پنہن کو ٹھہن پیٹھ نظر تریس چھ نہ پڑوئے قرض ملہ و سان، بتہ پھل

نه جوران، په زراعت مشرزيان ته چې وروځ وروځ، چکدارو معتبرو ته بڼو لوړو بڼو
 گرشان. خاندري کپاري هېکله کړي. مگر زمانه هندس د باوس تل په هغه چې اماره گرشان
 مزید قرض چې تلان پوزا ته خاندري چې ساري پيتر ډار ته اډمې فطکې زېږي
 مخالف گرشان، بيله نه رنگه رنگه تهوس اشته ته تم کامياب گرشان چې. رزاق بڼ
 ييمه وري پهل کړي گرشان چې، امس چې پکې کړي گرشان نار دياوان، بچارس وروځ
 نا چېس دزان، يم ظالم چېس موبس ته مسلسل خريدار گرشان، کيا نه موس قوش
 مشر، کيا نه د موباي قرضدار، کيا نه گرشان رشوت بڼي، په دوه لاه چې پلاني زکامه
 برادري چې غاړه يوان، کورمول چې رزاق بڼ پين اکه مکانه بسنه باپته دوان،
 فتح لون چې اکه ساس ډبل نقد امان ته سورس قرضه درغه نيمه والان. خضر
 چې خاندري سانه ته تيار کړان ته خاندري فلفور کړي يوان. کاپکې ساري گرشان
 چې اکه اکه کناله زمين بخشان يس وايته دوتد رزاق بڼ گرشان واناوگ فاصله چې
 سپان. ساري ظالم ته دشمن چې بکې نه بکې گرشان. بپته پاشي چې پدې نه بکې
 سيد سيود ته ره راست پکان، اشته مشر چې نه کانه بپيدگي، کانه موځ چې
 نه ورهول، تمو موقعو روس يته رزاق بڼ چو نه چې کهيوان ته مضم تروان
 چې، يم تن در دلي باوان رود ته يمن سه مدد کار زمان چې خاص کړي. يمن
 سه پترهله بپته ساس امان چې ته بپته چېس نيایک باعث بنان مثاليه پاشي
 معتبر، چوکور ته مقدم بپتر. واقات هند سلسله قايه کړان کړان چې کينه ضمني
 واقات ته شامس پيد کړي، مثاليه پاشي، هر کار مدرسه تابه پيد، شخصي راجس
 خلاف تحريکه هندس سلسل مشر نمايند شدد بلسه کړن ته کيښي بپتر، رزاق بڼ
 پنجوس رستمس کيښي راجي دوستان ستر درباراه، هر کار کارند هند پين پين

آیہ مال و سُنہ یُن، یمِ ضمنی و اقات چھ اہم واقعہ ہن ہندی کُری رلاونس منزند
کران میٹہ کنی پلاس منڈیجر چھنہ ہیکان یاد سپد تھ۔ یہ تھ پانچو چھ بظاہر
سورے ڈرامہ مطلب تمام و اقاتھ زراق بٹنس پنجوس خاندن کرنہ کس مرکزی نقطس
انڈی انڈی نثران پوز امہ کس پوت منظرس منڈی چھ و ہر مہ ہتر لکس تریس و ہر
دوران شخصی راجس تہ جاگیر دارانہ نظامس تحت کامہ گزیتین ہنر سماجی، اقتصادی
سیاسی، مذہبی تہ نفسیاتی حالتھ ہیند آئے بروٹھ کتہ تھاونہ آرت۔ سماجی حالت چھ
یہ زکریستس چھ خانہ جاداد کتریوی بانہ پوشہ، لیجہ بروہر پتجہ کھنہ جوراہ، ثراد
شکھراتہ نالو مل تترھ ہیومنل، مینار خال کائتہ، سٹول کوکراے نویں تہ سرکاری
کارندن کیرٹ، تیورارھاوا اوسس، سہ چھس کاردارس سوزن۔ نئے دُر تھ
گوس تہ ثادر وادر کرنی تیار سوکھ موہن برس یا مقدس، وریس جکھتہ جور تھ
چھس نہ ان تہ پوشان۔ ہر دے چھس کھل ڈوتھ تھاوان، کائتہ خال مسہ بانا
اوس تزامہ بانہ چھ بڈین لوکن ہندے کرنظر گزھان۔ تالیم پرنس چھس ٹھا کھ
اوکن گزھنہ ستر ڈلہ۔ یانے دیماغ روزیس نہ ڈنہ، ڈری معاش چھس دج ڈور
معتبر آے رکھ گوس۔ چھلادوس تمہ نشہ تہ اتھ، پرنی تام چھس نہ پرنی۔ یہ
چھنہ سکین، یہ چھ پیردر پیر لستہ بستہ تہ وانگج واریسے، روپیہ بستہ و چھن
چھس خاب میلش تہ وڈر ٹھٹھ یا سودس پیٹھ ووزم ٹھٹھ، زاہ کالوے سٹول
کوکر تھووس تہ زور تھپہ کینتہ ہیوکن، سہ چھس تھیلن کیرٹ قرضک لری
چھنہ برنرس تہ سوکھ دوان تترے روپیہ کھارے وڈر تھ، ہور تھ نے ہیکہ
وڈر ٹھٹھ چھس اتھ کھار پندہ روپیہ جمع گزھان، ستن پرن تاں چھس
یہاے لار، سیاسی لحاظ چھ چار واری سند کھوتہ بتر۔ اوس چھنہ کانہہ حق،

ظلم خلاف ہیکہ نہ دندس پیٹھ دند ٹلیٹھ، اد از لو مثر رتھ۔ اُمس چھ پر پتھ
ظلم رالن، اد ہیکہ دودھ کڈتھ، مذہب دار چھ تیلہ، ییلہ نہ زبٹس زبٹس برونہ
کنہ کتھ کر، یہ گامہ ملہ ونس تی چھس کرن، تس اے موٹھ مانگے دیہ، خدمتھ
کر، سورے بور لو تیس، خود اگر تھس خوش تہ جنتی بنہ، رتھ تے ہنور لون
نوس، جنم کتھ، نفسیاتی لحاظ چھ تو ہم پرست، ظلم پرست، پینتے پتھان
کھوٹان۔ گرس مشرتیہ کھولہ ڈلہ کتھ کرنس ہیران، پتنے کانہہ باڑا وانا وانا
شیخ، کانہہ پیٹھ نہ پتھ، اعتماد چھس رومٹ، چوب کھسٹ چھنہ شہہ تراوان نہ
چھس ملالہ کر تھان۔ امہ خاطر دیمہ بے زرتے مثالہ۔ مشریم یور چھ گوہر مالس
سینر مزی رچھتھ مبارک کرنہ کونٹ تہ ملہ چھ وانا۔ اور پچ یور پچ کتھ کر تھ چھ
وان نہ تہ چھس پتھ کئی ہمتل ٹلیٹھ دیو لکھ نایہ ناو بٹس۔ خار فلحال اُنی تو کاٹھ
مانگے، گاسہ مانگے، مونگہ مانگے تہ بیہ باقی چیزن ہنر مانگے نہ روز نووری
نماز تہ روز الانزے (ایکٹ اسین ۵)

بیا کھ مثال۔ ملہ چھ کور مالو سند بوزان ز مشریم یاری کیاہ کیاہ چھ گوہر مالو سند
تھیوکت تہ وان چھ فتح لوئس کر سکرانگ امہ اپر، نہ چھنے زراق بٹس کاوتہ نہ
دوڑھ، نہ ترے ژور تیر، چھ لو اکھ چھس کتہ تاں اڈچ اُنی مثر، بی چھس بڈ
واندایتیس نہ بس تہ چھ یوان دندک۔۔۔ ترائہ بانو مشر چھس ترکہ روس
پتھ تہ جالہ روس ساوار، بی چھس وقیانوسی وقتک ژادر رو دا اکھ تھ تل
چھ وندس مشردہ باڑ سردی سہتی چو چو تہ پچ پچ کران۔ (ایک سین ۱۳)
تشریم مثال۔ زراق بٹ چھ باپارس نش حساب کر تھ تھان، معتبر نمبر دار،
تہ گامہ زبٹھ چھ باپاری شدی ہے وائس پیٹھ آسان۔ زراق بٹس چھ برات

لیکونی میوان۔ معتبر چھ باپارس کن ومان، یو ہی گزھیس پُرساں نیرن
والن۔ آخر گزرائے فی کھار سیر جوراہ نو ان چھ تم کتہ نیرن، فی کھار ہے
سوئس تاں تر کھ تار موثران چھ یا تلمن تر اوئس ہے پر سچھ کھار پانزوا
چھوئان چھ، سہ کس کس دیں۔ (ایک سین ۲)

یوتاں ڈرا کہ مرکزی خیالک توتق چھ، یہ نیکو نہ ونبھ زہاجنی صائب
کیاہ مقصد اوس۔ یہ از گزریستین ہنر ہر لحاظ یہ وود و فی برترھ و فی زندگی
کاکس کھائیتہ محفوظ تھا و فی، کہہ اکھ ڈراما لیکھن استحصالت خلاف آیا،
کنہ بدل مقصد کن۔ پوز ڈراما پرتھ چھ باسان زہ مرکزی خیال چھ ظلمت تدارک
رھارن۔ اتحاد تہ ایشار کن ہیکہ ظلمت کامیابی سہو مقابلہ کرنہ پتھ تہ ظلمت،
دشمن تہ جابران شکست دینہ پتھ۔ مرکزی خیال و چھ تہ ڈراما ہک انجام
نظر تہ شھوتھ چھ باسان زہ چھنے انقلاب چھ گزرائو سہو متاثر گزھتھ لیکھنے
آمت، یہ چھ اکھ اصلاحی پاتھ پتھ منہر یہ ہونہ چھ آمت زہ اتحادک تہ
ایشارک ثبوت چھ مخالف طاقتن ہند زور پھان۔ رزاق بٹس گرس نار
دیخ خبر بوز تھ اگر گزریو دشمن خلاف طاقت استعمال کرہن یہ
گئے یہ بغاوتھ، یہ کیو و انقلاب انہ پاتھ عملی قدم۔ پوز تم چھ اتفاق
کر تھ تہ سمت گزرتھ رزاق بٹس مدد کران تہ دشمن ہنر چالہ نام کام کران۔
ٹالین تہ پریم چندن چھ واریا ہس کاس میڑھے کوششہ کر مٹ، تم چھ انسا
اندر موجود خار کین طاقتن و زناوان۔ تہ ہمدردی، موہبتہ تہ قربانی
ہندین جذب و بٹس دتھ سماجی حالات بدلا و فی ترھان۔

گزریو سندر ڈرامہ چھ کردار نگاری ہند حسابہ پرنہ پاتھ اکھ موئل

ڈرامہ، امیگر کردار چھ نہ میٹر مونہتی یم چھ زندہ جاندار تہ سماجس منہ پنہ
 وقتہ متحرک، باعمل، حسہ ہوشہ والو تہ لبہ پنہ والو کردار۔ زواقیٹ
 چھ گامہ گزیسی سندر نماشد کردار، شریف، نیک نیت، دیاندار، صابر، بردار
 کرنک عادی، ظلم و تیراوی و تیراوی چھ تندر پان پھوٹت، تندر جذبہ دے
 ہی بلکہ مٹے مٹے تندر انا ختم کا مٹر، چوب کھیر کھیر تہ چھ تندر غار کھ بیدار
 گڑھان، امی چہن چھ سہ بزدل بنوومت۔ تس یلہ یچو پر رھان چھ نہ
 پایار کیاز لوینے ثری۔ سہ چھس و نان "گو براثر زانکھ ناوہ دوزیا ساون
 کیاہ گوو، لاپنہ سہی چھا کانہہ لوجہ ماجہ ہند بنان۔ آخری تندر کھیر ز تندر کیاز
 ہیز نہ، مٹے چھنے نہ توے تندر یوچو یوچو لوہ پھ تہ لگان۔ بی چھا بقیلا غریب
 آسان چون لودین" (ایکٹ اسین ۱۲) امی ستر خری تہ چھنے ی تہ ڈرامہس
 منہ سوے یوہ منشی پریم چند تہ گودان "ناولہ منہ موری ستر چھنے۔
 ی تہ پاٹھو باقی گزیسی فتح لون، صدیق ماگرت، ملہ گلہ، اسمال، خضرٹ، کاکہ
 ملہ، معتبر، نمبردار، چوکیدار، پایار کیاز کلہ چھنے بے زو کردار، ساری
 چھ فطری تہ حقیقی، یعنی پڑی کردار، پن پنہ طبقہ اصل نمایند، یم تہ
 تھیل اتھ ڈرامہس منہ ہاونہ آہی چھ، تمن چھنے پن پنہ گریوین فکر،
 یوز پانہ وانی کئی کتھ، ساری چھ یوچین گریون ہندی پاٹھو پیمش گریستس
 تیکہ تیکہ کھینچ کوشش کران، اتھ منہ چھنے تمن کانہہ رحم، تہنہ انسانی تہ
 چھنے شو نگتھ، ہمدردی ہند چھکھ احساس گو کرت۔ تم چھ خود غرض، بھتر
 ترکاری، خونخوار، گزیستس پوس والنس منہ چھ تم اکھ اکس مدد کران،
 تہ کیاز تہند مفاد چھ اکھ اکس سہی وابستہ۔ توے چھ معتبر پایارس پٹنے

کران تہ ملہ معتبر سندس اشارس پیچہ رزاق بٹس نابہ پھول تھاوتھہ، کور
 مائس نش گڑھان تہ تس وگوڑمان۔ ۱۹۲۱ء یس پتہ یمہ آیہ لگو کٹر مشن
 لریچر دین ہیوت تینک شہہ پتا تہ چھ امہ ڈرامہ مشن میلان نما
 سند کردار، قومی شاعر سند کردار، گامہ والنیر سند کردار، ساری چھ پن پنہ
 جلیہ صحی تہ مناسب، اتھ موقس پیچہ گریستن ہند رد عمل، تہنن آشن ہند
 باشہ کرن، تمن اکھ وومید پاد کٹرھن، تم اکھ ہیمنہ پنی، تمن اکھ حوصلہ
 میلن، ہیچہ نہ نماشد سند جلسہ پتہ چھنہ اکھ گریوس تہ کاردار سند چک
 گند نہ باپتہ بیگار پاسٹو تس کامہ گڑھان تہ معتبر چھ ماوڑیاں پوز یوتس،
 چھ کٹنہ کردار امہ لیحاظ مثال باسان زیم چھ ترھ عمل کران۔ پیچہ ہیچین ملکن
 نش توقع کٹرھہ ہیکو۔ ڈرامس مشن چھ مکالمہ کردارن ہنر شناخت قائم کریخ
 تہ تہنر اصلیت ہاویخ کھوٹ۔ کتھ باتھ کٹرھہ کردارن سہو ہنر تھاوڑی تہ
 ہند مزار، روتہ، وانہ، پیشہ، بیتر مطابق آسہ۔ مکالمہ کٹرھن نہ آروڑ
 ہنر باسہ، یم کٹرھن پوشہ ٹورن ہند ریاسٹو پانے پھوٹن۔ امہ لیحاظ تہ
 وچھو، ڈرامہ نیکار چھ باسان اکھ نو قس واقف، تہ تمر چھنہ اتہ تہ کھو
 کٹس وار کھوومت۔ یاروے ترھن چر مکالمہ اکھ خوبی چھنہ۔ کتھ ترھوٹ
 تہ موٹ آسہ چھ ہیچہ تہ اکھ ہنر زاننہ یوان۔ یس نہ اتھ ڈرامس مشن
 نظر کٹرھان چھنہ تہ یمہ کمزوری ہنہ خود ڈرامہ نیکارس تہ احساس اویس
 تس ییلہ اکس انٹرویوس دوران اتھ ڈرامس متعلق پڑھنہ آو، ٹھوون
 اکے خانی چھس زیم مکالمہ چھس زیم پیچہ (وچھو شہاز، حاجی منبر) یم مکالمہ
 چھ کٹنن جاین تقریر ہو کر باسان، پوز اتھ پیچہ رائے دینہ برنھ چھ

سوچن پوان زريم مکالہ ادا کرن وار کم لکھ چھرتہ تہن لکن کياہ چھ کھ
کزنک طور طریقہ گریسی طبقہ زبازیلہ پانہ وانی پامہ پام کرن تم چھ اکرے
کھ تانہ کھاران۔ اکھ سندن عین ہنر کھتو زبناوان۔ پھتے پانہ پانہ امہ
طبقہ کاشہ شخص کینہہ وان چھ سہ چھ سارے دادی کانگر وٹھنہ
تراوان سستی چھرتہ سٹھاون زرسہ اوس تیلہ فرشتہ وقتا ارح ہش
لار لار اس نہ زسلام تہ نہ جواب دین فرصت کھ زسٹھاونگ اوس پتہ
اکھ وجہ۔ امہ کئی اگر مکالہ زسٹھی چھرتہ پیم چھرتہ پیم مینی۔ ڈرامہ نگار
چھ امینک ضرورتہ باسیومت۔ وچھویہ مکالہ۔ رزاق بٹہ نین دون بازن
ہیند۔ تمہ وزیلہ تم دونکھ دونکھ کران چھ۔

رناق بٹ۔ تقدیرن واجنہ ونہ تہ رانٹا گیم اکاد، دنیہچہ زنا نہ موہ کلاوان
ہکس زور کر تھ، میانہ خانہ دارنہ ہندی دسی نہ یوان سور پھوت پھلکے
کوہ پوتی نوڑتن ملکس، رستمی مانج نوڑ راوان کانٹن تہ نوڑن کٹر،
چاروان نیرتن تریشہ تریشہ زو پھٹھتہ تہ اس آسہ نہ آب آنہ
نک چباشی کوہمت۔ آخر وفند منزراے چھس رکینہہ زنی اندی اندی
جمع سیدان) ہایار ونو کم صفت بہ پینہ گرواجنہ ہندی۔ چاہ پادانہ
تہ کدیم تھ زور زار پھیا، نوہ روپہ آنہ تہ نصف راو راو پھو پھو
نصف رھنہ دار کئی تہ کیا رتہ چھادی سندی کئی آسان بوہ تہ نوون۔
نتہ وتہ پیمہ لوہمت، بلہ منٹا آنہ تہ موہ کلاو کھتر کر تھ۔ پھتے پانہ
چھتہ تہ جباری۔

گر واجنہ:- (شرارتہ ستر دند تراپتہ) اوڑاوتہ پن کینترھا، مند چمن

لاثرھ تہ تم کھوان نثری نثری ریے دُریس منڈا فوس تہ چھے نہ گرتھان
 پتھ کُن، نثر کیکھ بنین، نثریے دُریس اتھ کھور پھاٹو تھ پھاس وہ کھار
 دُریے یہ، تہ کُنوہ تلی لوکھ ہتھ، تینے ہیر یو کھ نہ اکھ کھتھ و نہ نس،
 نثریے بنیائے نہ دانس نثرور نثر کھ نثری بہنا و نہ خاطر، تقریر چھ زبھان
 ییتہ ییتہ موقہ محل تھوٹھن مکامن لایق چھ، تہ چھ مکالمہ تھوٹھنی
 ہوک۔ بے دمہ مثال، پتھیلہ پیٹھیلہ اندر کھ شور و تھان چھ۔
 شقدرا، ہے اتھ نسا، اتھ نسا گوہر مال سندین سالہ رن نسا آیہ شوب۔
 د یہ بوڑ تھ چھ زبھان زور سالر کانگر سیو دکران۔

چوکر در: خبر کا تہین دُرن پلو از، کوہ دے ییتہ پیہ نہ سیندر پھول تہ
 پتھ، ہینڈن ہندی یا پتھ چھ سالر پتھ آمتری۔

ملہ: تہ سارھو پہ کر، ظاہر اوڑھی ییتہ کانگر، خبر یہ قہو تولہ مانیر نثر کز۔
 اتھ ڈرامہس منڈ و تھاونہ آمتر زبان چھے سادہ صاف تہ سوز کا شربان
 با محاور زبان، سوے زبان یوسہ گامن منڈ، گزیتین ہنر زبان چھے،
 یہ چھنے کُنہ تہ جایہ کنن گوبان یا کھران، نہ چھے کُنہ جایہ شاکتہ سان،
 شاکتگی ہند حد کھوتہ زیاد خیال تھونہ کئی چھے کُنہ کُنہ جایہ زبان غار فطری
 باسان۔ مقدم، چوکر در، شقدرا یا معتبر اسی گزیتین لیکے تلان تہ لیکے بہنا و
 پوز ڈرامہ نگارن چھ امہ نشہ لب ہیو تھت، تہ ہنر زبان فہ کائنہ پتھ لفظ
 شرارتہ وزیر دُرامت تہ چھ سہ چھ زیاد کھوتہ زیاد، ہونین ہند صاحب زاد،
 یا "وزیر نپول سٹڈ نیچو" گوہ ڈش رتہ وزیر کس کاشرس چھ نہ زبھ پتھ
 آسان، سہ تہ ییلہ خاص کر مد، ان پتھ تہ گزیتین کاشر آسہ کائنہ ستر

تر و زور چھس لیکھ زیو پیٹھے آسان۔ پنہ خاندان نہ ہے آسہں شرارتھ
 کرن تہ زیادے پنہن۔ پوز حاجی صابن چھ نہ کنتہ تہ جاپہ پڑھ زبان ورتاوتہ۔
 امہ ڈرامہ ریح زبانی ہیند بیا کھ وصف چھ مزاج تہ طرافت مسلہ ون۔
 یہ مزاج چھ گاہے لفظو یا کھوسہتی یاد کرنہ امت تہ گاہے سنجوشہ سہتی۔
 ییلہ نار واری داک موقہ ملاحظہ کرنہ ذیلدار ومان چھ۔ اتہ چھ نار دز گب
 وچھتھ، یوسہ مہنس تیار چھتھ، کار داس کن ومان "او کار دار صاب
 آپ اس گبی کو ذبح کرو" الہ ساتھ چھ مشنیم یور زراق بیس ومان، ثرنے
 خود را اور جان دی نے، تم و وٹم گر نہ پڑھ کو رہندس ماسترس باے شندس
 یوہ پھتس بیہنس نش گترھتھ سہ اوٹاؤن "ملہ چھ اکہ ساتھ جلسہ پتہ،
 زراق بیس ترکھ تہ شرارتس منز ومان" سہ او سے نیومت کیا ہتاں دیان
 والن ٹر۔ پوز کو ونا ای زجلن مشنیم آسمانہ ٹرے والان "نمائندہ
 شندس جلس مشن ییلہ والنیر لکن بیچھاوان چھ ترکھتھ نرس کیاہ جواب
 گترھ دین۔ اکھ گتر یوس ومان بیس کن" رے رو دیہ سایا دامر کیاہ وون
 سہ چھس ومان "آہن سایہ کیتر تھا اور وون، یور وون زندہ باد یا مردہ باد
 یا خداین گول۔ یہ کیاہ مشکل زونٹھ ترے" ییلہ جلس مشن نماثر ومان
 چھ زسانس جنڈس تل اترتھ ہیکو بربادی نشہ بچھتھ۔ اکھ ترک شرہ چھ
 ماس پڑھان "بیا اتھ جنڈس کس کپراڈ گزس تل کیتیاہ سناہن۔ نے صدر
 پیشس برابر چھنہ "کیترن جاین چھ کاشتر زبانی ہند مارمتہ کس جوشس مشن
 بے محل محاورہ ضرب المیلرہ کہا ورتہ ورتاوتہ آہتر۔ زراق بٹ ییلہ کوہ کم
 ایکٹہ کس کوٹیکس منتطرس مشن پنہ خاندان نہ شرارتھ کران چھ۔ دیان

چھس سو کھس چھی ڈیس کاہتر۔ کھینہ منہ چھی وکس آمدت۔ دوشوہنی
 محاورن ہیند چھنہ اتھ جایہ کانہہ موقع محل۔ رزاق بٹ چھ پنپس مؤدی ہنس
 مائس اکہ سپر سورگہ واسی ونبھ یاد کران۔ یہ لفظ چھ بے محل، مصنفین چھ
 کیہنہ اچھاوی محاورہ تہ تشبیہ یا ضرب المثل تہ ورتا و پتریم کیہنہ مقامی چھنہ
 تہ کیہنہ عام۔ مثلاً اوس ناو سال، سیکہ تیل تہ و پتریم صابن، نارن
 درگ سور سپہ، گز یوس بوزی تون، ہجو کھنہ یوکن سپہ روان تہ توکن، پتر
 یچھ پائٹھ چھ زبان ونبھ لبان تہ اظہار چھ سہولتہ ندس یوان۔

ڈراما کین واقاتن منہ چھ اکھ جان تسلسل نظر کٹر عان۔ اکھ زین
 چھ تھو پوروس تہ ڈرامہ مکمل باسہ ہے مثالہ پائٹھ رو ستمن گبہ راچن
 سہر دربا یا نہ ترمیمہ ایکٹک دویم سین، یچھ پائٹھ چھ ڈرامہ برونٹھ پکا
 تہ کلا نمکس واماں۔ سارنہ دشمنن ہنر و بدخامیو تہ جہری تراونہ باوجود
 چھ کور مول منہ زم یارس سکار دیوان تہ وادق سار کران۔ پوزیمہ دومہ
 پترھل آسان چھنہ۔ تہ دومہ چھ رزاق بس گرس نارونہ یوان تہ یچھ پائٹھ
 چھ سہتی انٹی کلا نمکس، یچ نوبت واماں۔ اتھ پیٹھ چھنہ ڈرامہ نگارن سچھا
 تابیل کاسہ ہتر منہ۔ زن چھ سہ تھو کمت اوسمت تہ تھر چھ ولول ودفروخ
 کوشش کر منہ تہ ڈرامہ دیے تہ منہ کتھ کرک انجاس و اتنوومت۔ رزاق
 بس کیاہ یہ ہاپیش تہ وچھن کور مائس کیہنہ تذبذب کترھ تہ کتھ پائٹھ
 کر ہانس دشمن باز پھیرنس پیٹھ مجبور، سہ سپنس ووتلا و تھ کورھ ڈرامہ
 اندواتن۔ اتہ چھ زن ساری پن پن رول موہ کلاونہ باپتھ ہینچھا و تھ
 آسان۔ کور مول چھ کور مائس اکھ مکانہ بخشان تہ اوسند عیال کر یوان۔

فتح لون رومیہ ساسا قرض دار موہ کلاو نہ با پتھ ووزم نہ، مدد رننگی
دوان تہ گزیر اکھ اکھ کمالہ زمین دوتھ وایتھ دیک وند کران پتھ پٹ
چھ انجام غار فطری باسان تہ کیر دار میالی . ڈرامہ نگار چھ اصدانہ
مقصد پور کرنا . بوز شانوپیتھ والای تہ اتہ اتحاد تہ ایشارچہ برکتر ریند
سبوت و دوان . پوز ڈراما تہ رودا حیفوت نگاری سیمت واکھ کبہ نہ توڑن
چھ نہ ظون روزانہ .

ڈرامہ لکھیں، والے جیسے شیجہ کی لوازمات نظر سے ملے، تصور میں خبریں
 اوساتہ ذہن میں منتر زیرہ ماکٹر شیجہ تہ کٹر شیجہ، سہ اوسا شیجہ ڈرامہ
 لکھنے کل تھوان کینہ کتانی تہ ادنی ڈرامہ لکھیں شریہان، یہ جیتے بدل کتہ
 زیتہ او یہ کینہ نتہ کینہ پاتھر شیجہ کرنہ تہ، تیکنیکلی لہجہ تہ جیتے اکتہ
 واریہ خانی۔ زمان و مکان چھ زنتہ مشاوتہ امت۔ ڈرامہ میں کتنی زمان
 پیٹھ چھ پھیلے، حملہ یا واقعہ ہنر جائے تہ مقام کتہ جیتے، سینٹا کتہ
 پاتھر جیتے کرنہ، سین کتہ کتہ کٹر ہدن، یمن کتہ ہنر چھ نہ ذکر۔
 نتہ ما اسہ لہجہ صائب اوپن ایر تھیٹر OPEN AIR THEATRE
 ذہن میں منتر تہ سہ اسہ لہجہ پاتھر چارناون شریہان تہ نیتہ
 مشکلات یمن تہ آوازن یا اشارن کاتم ہتہ یا ہتھو تہ شریہان ہتہ
 مدتہ یہ کمی پور کرنہ شریہان۔

دورانی میں متذہبے کشمکش یا تصادم، جاگیردارانہ نظام
تہ کا تہ کارن جاگیردارس نے تہ کاردارس تہ تشدین کارکنن ہند
ہند چھ اکھ دور تہ بیا کھ دور ہالین تہ کھ لین ہند بیا کھ۔

کارند اگر پاسہ تہ رعیت بیکہ پاسہ۔ اکھ دور چھ کمزورتہ لہ مونیہ
 کوہرت۔ بیاکھ چھ طاقت ورتہ کلہ ٹھاسن وول۔ پوز زور ورتہ درجہ
 سارے کوششہ چھنے زراق بٹس پنجوی سندن خاندرا نجاس واتنہ نشہ تہ
 رستہ ہیکان۔ پتہ پانچھ چھ تہم ناکام سپدان تہ زراق بٹ کامیاب تہ نذب
 یاد سپدن موقہ تہ چھنے مصنفین راوری مہتری۔ گوڈ پتہ چھ SUSPENS
 ز زراق بٹس بنیا پنجوس نیتھر؟ پتہ یہ زیہ ہیکیا خاندرا کرکھ؟ یہ کتہ آنہ
 جاداد تہ پونس لونک؟ پتہ نیمہ ساتہ نارنگان چھس، باسان چھ یہ
 سیکہ نہ تھوڈے ڈتھہ، خاندراک چھنے سوا لے، کور مول کرہس کھوش
 اتھس کیٹھ جواب، پوز تہ چھنے سپدانے، کور مول چھ خلاف توقع
 وعدہ باوان تہ پن قو لے یوت نہ پور کران بلکہ غار معمولی ایشرتہ ہاوا
 پتہ پانچھ فتح لون تہ باقی کرہس۔

فنی تہ تیکینکی لہاز و نو اتھ کاشتر زبانی مندر ڈرامہ لیکھنی ابتدائی
 کوششہ۔ وول گو و ابتدائی کوششوں مندر چھنے یہ کوشش سارے پس
 یہ چھ سماجی حقیقت نگاری ہند اکھ شوبہ دار نومونہ تہ پتہ چھنے اسہ
 بیہ کانہہ نومونا اتھ دورس مندر یا امہ پتہ نظر گرٹھان۔ امتیاز علی
 تاج چھارد و زبانی اکھ مولل تہ لاجواب ڈرامہ روان "انار کلی" پوز
 آغا حشر سٹرن کوشش ما آہ امہ پتہ پھیش دینہ جاجنی صاب چھ نہ
 سہ رلوایت پالان لیس آغا حشر ن قائم کرہس۔ تھوڈے ڈرامہ سٹری کاشتر زبانی
 مندر جدید دور کین ڈراما ہن ہند خاطر و تھ ہموار گرٹھان۔

مجموعہ کائناتِ نظم

کائناتِ نظم چھنے کئے خاص وقتس پیٹھ کئے خاص وجہ ہنگہ منگہ تھنے پیمتر یا پیمتر پیٹھ
 ربو آیتی غزلہ ہند بلہ تلہ پیمتر۔ امیک سفرچہ زیوٹھ تہ بے شوک اگر تسلسل خیال یا
 تسلسل بیان نظمہ ہند ہی یاد ی شرط مانو تیلہ چھے کائناتِ نظمہ ہند تاریخ شیخ العالمس
 ستی منسوب گوئگل نامہ پیٹھ شور و سپان لہو صوفیانہ رنگ اکھ تمشیلہ علامتی تہ تبلیغی نظم
 چھے امہ قسمی نظمہ عام سپدہ ورے روز کائناتِ نظم سانہ شایری ہندس مندر کالس مندر
 خیالہ یا مضمون کہ تسلسلہ حسابہ مشنوی ہند ہند مندر تہ موجود۔ لوہ کتھن ہند مندر ہند
 مندر چھہ منظر نگاری ہند کی رتی نو موئے تہ نظریہ گرتھان۔ نیز صومشوی یو علاو چھہ کیہنہ
 نیز چھہ مشنوی یہ تہ لیکھنہ آہتر یمن مندر سماجی حالاتہ اظہار کرنے آہتر چھہ مثالہ یا ٹھو
 مقبول شاہ کراہ واری ہند مندر یہ تہ مجبویہ مشنوی گریسی نامہ ملہ نامہ پیر نامہ تہ ہند مندر
 موقدم نامہ۔ بہار کس نظارس پیٹھ تہ چھہ مقبول شاہ کراہ واری ہند مندر بہار نامہ
 موجود۔ وہاب پیرین چھہ صوفیانہ رنگس مندر واریا ہند غزلن اندر تسلسل بیان قایم تھو
 تہ کیہنہ تھو ورن ورنیم اکھ حسابہ نظمہ چھہ۔ مثالہ یا ٹھو تھند ورن "راورے" مے لوکہ

چار آمہ علاؤ تہند سہلاب نامہ شہر آشوب تہ نمس حسن گنہ یں بیلو نامہ تہ لالہ لکھمن
کھاندر نامہ ہوو مزاحیہ چیز۔ یکم چھہ کاشر شائیری مشنر نظمیکو گوڈنگو نو موہ۔
یتھہ پاٹھی اردو شائیری مشنر گوڈگوڈ مروجہ ہیشرنے مشنر نظمہ لیکھنک ابتدا سپن
تہ اصل توجہ روڈ موضوعے کن تھہ پاٹھی آیہ کاشر زبانی مشنر تہ مروج ہیشرن کینہہ تبدیلی
کرنہ وراے کالم ہینہ اردو زبانی مشنر آے ترمصری، ترمصری، شے مصری بدن ہینہ
ہیشریانے مثلث مربع مسدس علاؤ مشنوی ہند تہ قصیدک فارم۔ ترکیب بند تہ ترجیع
بند پتر ورتاویہ۔ کاشرس مشنر آسہ نہ یکم ہیشر ہیشرے۔ آمہ کنی پو غزلک تہ ورنہ کے
شار قالم نظم لیکھنہ خاطر استمال کرن۔ یہ کتھہ چھہ یاد تھا و فی لائق ز شیخ العالم
سند گو شکل نامہ تہ چھہ ورن ہیشر مشنر۔

مہجورنس تہ آزادنس زمانس تام و اتان و اتان اوس نظمک سہ تصور تہ کاشر
شائیری مشنر امت یس یورپی زبانن خصوصن انگریزی یس مشنر لیکھنہ آثر آمہ شار
ہیشر یاد کورمت اوس۔ یہ تصور اوس یا تہ سید سیوڈ انگریزی ادبہ کہ ڈریہ نہ اردو
کنی کاشر شائیری تان و وومت تہ کتر تھہ تہ آیہ نہ یمن و ون شائیرن ہندس زمانس مشنر
مروج شار ہیشرن گوڈگوڈ کینہہ تبدیلی کرنہ۔ غزلہ کس تہ ورنہ کیے فارمس آیہ کالم ہینہ
مہجورن سورے کلام دستیاب آسہ کنی تہ آہنزن سار نے نظممن ہند صحنی زمانہ مشخص
نہ سپدنہ کنی چھہ یہ کتھہ ورن ہینا مشکل ز کاشرس مشنر لیچھہ آتھہ دورس مشنر نظم گوڈ مہجورن
کینہہ آزادن یوہہ نوہچ آمہ زمانہ کاشر شائیری مشنر یاد سپر تمیک و ستارچھہ امین کامل عبدالاحد آزاد
گنڈان تہ محمد یوسف ٹینگ مہجورس۔ آتھہ سلسلس مشنر چھہ خوش قسمتی کنی عبدالاحد آزاد و ہینہ
تم بیان آسہ آتھہ روٹ کران یم کشمیری زبان اور شاعری کتابہ ہندس ترمیس جلدس مشنر

مہجورس متعلق میلان چھیمو علاو چھیمو بیہ تہ کینہہ ترہہ شہادِ تریم وچھتہ اتھ کتھ مشر
 شکیج کینہہ گنجائش روزان چھنہ زامہ نوہجہ ہند باس دیت مہجور نے۔ مہجور چھیمو ۱۹۲۵
 مشرین مشہور وژن "پوشے متہ جانانو" لیکھان۔ یس تموجہ خوتو نہ ہند "لو میانہ پوشے
 مدنو" وژن بوڑتھ لیو کھ عبد الاحد آزاد چھ لیکھان ۱۹۲۷ء کی بہاریں "پوشے متہ جانانو"
 والی مشہور غزل لکھی۔ تہ یتھکڑ اتھ وژن غزل ناوکران۔ یہ چھنہ نظم پوز اتھ مشر چھ
 تسلسل بیان موجود۔ اے وژنک ترجمہ چھ تمہ ساتھ پروفیسر دیوند ستیارتھی۔ انگریزی پاٹھی
 کران ۱۹۲۷ء یس مشر کشپہ او۔ پتہ چھ یہ وژن تہ امینک ترجمہ مشہور انگریزی پرچہ
 "ماڈرن ریویو" وس مشر چھاپ سپان تہ ٹیگورس نظر گڑھان۔ پروفیسر ستیارتھی چھ اکتوبر
 ۱۹۳۷ء یس مشر بیہ کشپہ یوان۔ آزاد چھ لیکھان زتمو کور مہجورین کیشنن نظمیں ترجمہ
 تہ واپس گڑھتھ ہوتن ماڈرن ریویو پرچس مشر کاشر شاپری متعلق مضمون ہند اکھ سلسلہ
 لیکھن تشدگف چھ زتہندی سے فرماش پیٹھ لیچھو و مہجورن "ترانہ وطن" تہ "وتھ" نظمہ الی
 وڑیہ چھ مہجور سرپنگر نمائش کمیٹی ہند اہتمامہ بلاوہ امتس اکس اردو مشایرس مشر
 اردو نظمہ ستر "باغ نشاط کے گلو کاشر نظم تہ پران۔ الی وڑیہ چھ مہجورس تہ آزادس ملاقات
 سپان تکیار آزاد اوس محکمہ تاپمہ ہنز پیشہ وارانہ تربیت پراوہ سرینگر آمت۔

مہجورن اس نہ امہ زمانہ صرف کاشری پاٹھی نظم لیکھن ہیشتر مہر۔ تمو آسہ فارسی تہ اردو
 پاٹھی امہ نہ بوٹھ کینہہ نظمہ لیچھمہ۔ مثالہ پامٹھ تہن فارسی نظمہ نالہ مہجوریتھ مشر تصوفک
 رنگ چھ یاگل ویرانہ یتھ بے وسیدہ تہ ناواوس تہ اردو نظم "خطاب بہ مسلم کشمیر" یوہ لاہور نیرن

و اُس "کشمیر" ناؤد اُردو اخبارس منتر ۱۹۲۴ء یس منتر چھاپ سپر ۱۹۳۵ء یس منتر چھ مارتہ ناؤد اخبارس منتر دیوندرستیار تھی کشدا کہ مضمون چھاپ سپدان یتھ منتر مہجور ہنر و باقی نظم و علاو تہنر "لوکہ چار" کاثر نظم ہنر مذکر کتر تھ یمن نظم سٹھا تارلف چھ کران۔ عبدالاحد آزاد یمن نظم کس خاص کر اشار کران چھ۔ تم چھ لوکہ چار دل و سٹھ گرسپ کور تہ گل۔ آزاد ان چھنہ مہجورین کاثر زنانہ تہ "سنگرمالن پیوپر اکاش" ہشن کاثرین نظم ہنر کٹھنہ ذکر کور متیم بقول محمد یوسف مینگ مہجورن آزادین زندگی ہندی ہے دوران لیچھ ہنر آزاد چھنہ یمن نظم ونان بلو کہ خاص خاص موضوع پیٹھ لیچھ ہنر غزلہ۔ پوز یمن ہیکونہ کٹھنہ تہ لحاظ غزلہ و نٹھ۔ بقول محمد یوسف مینگ مہجور کی "ترانہ وطن" "گرسپ کور" "کاثر زنانہ" کو بھی موضوع اور اسلوب کے لحاظ سے نظمیں کہنا ہی مناسب ہوگا۔ اور اس لحاظ سے اُن کے ہی سر کشمیری زبان میں نظم کو فروغ دینے کا سہرا بندھ جاتا ہے پانہ عبدالاحد آزاد ان خیال تہ چھنہ امہ نشہ مختلف، سہ چھ لیکھان تہ نہیں کہہا جاسکتا کہ کشمیری زبان کا کوئی موجودہ یا گزشتہ شاعر اس صنف کی نظمیں نہیں لکھ سکتا۔ یا زبان میں وسعت نہ تھی۔ لیکن یہ یقینی امر ہے کہ کشمیری زبان کے شعراء میں سب سے پہلے مہجور ہی پر اس کا اثر پڑا۔ اور آپ نے تسلسل بیان اور خاص خاص موضوع کی غزلیں لکھ کر یورپ کی مایہ ناز ہستیوں سے ہمسری کا دعویٰ کیا۔ مینگ صائب چھ ونان زلمیک مطلب گونہ یہ ز مہجورن کینا چھ پانہ یتھ کانہہ داوا کور مت۔ میاؤ کنو گوامیک ملنے یہ ز تم لیچھ ہنر نظم ہنر یورپ کیو جان شایر و لیچھ ہنر چھ۔ غزلہ تہ نظم ہنر اسلوبس منتر چھنہ آزاد واضح پاتھ کٹھنہ فرق ہکان کتر تھ اُتی چھ سیر یمن نظم خاص خاص موضوع ہنر پیٹھ لیچھ ہنر غزلہ ونان تہ اُتی نظم۔ اُتی یہ گزراو کران ز اس قدر قادر البیان ہوتے ہوئے دیگر نوع کی نظمیں

۱۔ کشمیری زبان اور شاعری جلد سوم۔ ۲۔ کشمیری زبان اور شاعری جلد سوم۔

کیوں نہیں لکھتے۔ تہ امی زیویہ و نتھ ز" آپ کی "ترانہ وطن" نظم میں تعزل کے رنگ کی جو لطافت اور جوش بیان موجود ہے کشمیر کی شاعری میں اسکی نظیر مشکل سے مل سکتی ہے۔
ترانہ وطن نظم مانان۔

مہجور نین یمن نظم ہند ذکر مئے کور تمہ ساریئے چھبے "ورن" ہئیر منر لیکھنہ آہر۔ مثالیہ
پاٹھ "لوکہ چار" نظم ۛ

میون لوکہ چار و نہ کئے اوس دودار

لب دریا چھاوان تاز بہار

متور ہڈتم ہا تیر دارو ہو

نوبہار و میانہ لوکہ چار و ہو

ترانہ وطن تہ و نتھ نظم ہند یم بقول آزاد پر فیسر دیوندر ستیارتھی ہنز فرمایا لٹشہ پنچھ
لیکھنہ آیہ اکھ اکھ بند سپدن ملاحظہ ۛ

دیتھی کوت چھکھ گڑھان خاموش۔ بے لاگئے پوش دامن

پکاں آہتہ گاہ وڈ وڈ۔ پری زن سروکلہ وپے ٹلو

گہے نشی پاٹھی گاہ رو پوش۔ بے لاگئے پوش دامن

ۛ۔ ائدی ائدی سفید سنگر دیوار سنگ ممر

منز باگ سپر گوہر گلشن وطن چھ سوئے

گنر پور کور "نظم ہند اکھ بند چھ ۛ

ترئے تہ خوجہ باین چھا برا بڑی یے

ترئے گلن ستین دل بڑی یے

خوجہ بابہ تر و پرتھ دار تہ بڑی یے

گر لکھی کوری نازین سو ندری ہے

یتھے پاتھی تہنہ کیٹہ باقی نظمہ مشالہ پاتھی وزمل، سنگڑن پوپڑا گاش، جان بن
جان بن جانانہ بن 'زون' آزادی آہ باڈی 'کاشتر زانہ' بے بوز کے تھا وزمانس ستری، یاد کر
پینے نے بلخ زان، بکبل سندی افسانے بوز بیتہ چھے ورنچے مروج ہیشتر منظر گترھان شائری
ہندس ابتدائی دورس منتر چھے تموکاشتر نظم لیکھنہ خاطر عام طور ورن فارے ورتوومت سٹھاکم
نظمہ چھے قصیدہ چھے یا غزلہ ہیشتر منتر مشالہ پاتھی بہار گل نوو دڈیا، قوی ترانہ، نالہ کشمیر
ملہ راکر سبق بیتہ۔ پوز پینہ شائری ہندس آخری دورس منتر کوریمو جاد تر غزلہ ہند فارم نظم
لیکھنہ خاطر استیماں۔ ہیشترھن نظمیں ہیشتر مشالہ چھے گلالس کمن، موزورس کمن، بچا و کونسس
کمن، پیغام شیروانی، پوشہ نوو ہوشہ سان روز، نووئے شور اچھے، ساقیا لے تاب کور تھس بیتہ
مہجوری چھے مے ترہہ صرف اکھ نظم نظر گامہر نیمہ چھے ہیشتر منتر تبدیلی کرنہ آمہر باسان چھے
یہ نظم چھے "نو کشمیر" اچ بیتہ چھے ورنچہ وول کوو دویم مصر۔ یس بار بار پھر نہ یوان چھے چھنہ
باقی مصرن ہندس وزنس پٹھہ یہ زن مروج چھے۔ یہ چھے زیوٹھہ تہ تریم مصر چھے باقی دو یو
نشہ رھوٹ۔ اکھ بند بوزوہ

دوہ گوو ادا زونہ تروو پر تو ساری ہے عالمس نوک گاہ پو

تار کو لوگ دکانا تھار تو لون ہاستہ لالو لوالہ ونے افسانا

اردو شائری منتر چھے نظم لیکھنہ کمن شو عوری طور توجہ کرنہ کنی آزاد تہ حالی
نظمہ ہند دور شور و کرن والین ہند خشتی تہ تھوود مقام تھاوان۔ تموتہ کو سہ جدت کتر
مروج ہیشترن منتر یاد۔ مجازس، جذبی یس تہ خوش ہوک بہلہ پایہ اردو نظم نگارتہ کو سہ
نو شارفارم آسورتاوان بگر تہنہ اہمیت گترھنہ امہ ستری کم۔ مہجوری خشتی تہ تہ چھے کاشتر
شائری منتر مروج ہیشترن منتر کیٹہ خاص جدت نہ کتر تہ نظم خاطر کاٹہہ نو بیت نہ ورتاوتھ

تہ سوے یوسف اردو شاعری منہر حالی بہتر تہ آزاد چھے۔ مہجور نہ پیٹھے گو کاشر شاعری منہر
باقائد یا ٹھی نظمیں ہند دور شور و مہجور نہ شاعری چھے ارتقا کیہ واریہو منہر لو ذرا بہتر تہ اکی بہتر
شاعری منہر چھے کاشر نظم تہ ارتقا کیہ یکم موڈ و چھنی پیمتی تہ زماں منہر تم صرف غزل تہ وزن
لیکھان اسی تیلہ تہ چھے اسی تہ وزن کیہ نثر غزل تہ وزن منہر تسلسل بیان چہ کیہہ خاٹمی
وچھان یکم امہ کتہ بہتر ترینہ وڈ وڈان چھے ز شاعر سہند ذہن چھے نظم لیکھنہ خاطر تیار گزشتہ
ہیوان مشابہ یا ٹھی

”پوئشے مَتہ جاناو“ وژن راتھ زماش مشراوس مہجور ربوایتی، رومانی شاعیری کن گیت
سہ اوس جاد تر حُسکی تہ عشق ترانہ گہوان یمن مشرکُنہ کُنہ تسلسل بیان تہ موجود چھہ

یارِ سنیہ کچھ چھس وارِ یاد تھاوان

دون وٹھن زراہ تہ کرباوان چھس

گل و نه بکبلس بوز کياه باغوان

يارس لريان ساوان چمپس

عُشْقِ کِسِی مِیْنِ نَعْمَنِ مَشْرِحِ کُنِ کُنِ فِلْسَفِکُ تِه تَصَوُّفِکُ نَو کِتَا تِه مِیْلَانِ

حُسنِ زواک چھس نہ ڈر

پرتھ رنگہ دبر جلو گر

ثابت کراں تکرارِ محض

کربلبو ویدارِ گل

یاہ شہیدِ دل کے میس رحمن توگ سے چمہ شاہ

سے چھ کابل جام جم یمو زون دل

ۛ دودہ تارِ شصوہ مار ساز و سامان
بیتہ چھے کالم طوفانِ سہتری

نکھ بس چائیں اُتھ دیواں خائیں پے بوز کے تھا ورناس سستہ

یہ اوس سہ زمانہ پیلہ کثیرِ مثنویاں سی بے چینی یادِ گمراہی تہ اکہ انقلابِ خاطر
اوس مآدانِ ہموار سیدان۔ بقولِ امین کابل اس تحریک کا بلا واسطہ اثرِ مہجور کی عشقیہ
شاعری پر بھی پڑا، بلا واسطہ اس لئے کہ مہجور نے اس تحریک کی ابتدائی منزلوں میں
اس کی ترجمانی تو نہ کی (بلکہ قدرے تشویش و تشکیک کی نظر سے دیکھتے رہے) لیکن ان
کے عشقیہ خیالات میں بے بسی اور نساہت کی بجائے رجائیت کے عناصر سرایت کرنے لگے
یہی وہ سن چھ مہجور یہ تھی شار و نان سے

خوش تھوون مہجورِ دل و سواں تراو

خوش چھ دلی یا خوش اگر تھا ووں دل

اُتھ دورانِ ہم نظمِ مہجورن وژن فارمِ مثنویاں ہم چھ لو کہ چار
وہ نہ ترانہ وطنِ ہم نظمِ مثنویاں ہم چھ منظر کشی۔ ترانہ وطن
نظمِ مثنویاں ہم منظر نگاری ہم چھ تھکائی لایقِ مثالِ موجود۔ جزئیاتِ تام چھ بیان کس
دائرس مثنویاں ہم

گلِ مرگہ آہ پتھرے۔ ند ناگ گو گہ پتھرے

نخل بہار وہ تھرے۔ گلشن وطن چھ سونے

پنہ وطنیہ ہم تصویرِ چھٹہ چھ آنچ مائے جاہ کھوتہ جاہ گنان تہ اُتھ لول برنس کن
چھ کل گزٹھان خبرِ مہجورن مڈاتہ ما اوس بی سے

مہجور دیس سونے۔ باغا چھ نثر بوئے۔ اُتھ لول گزٹھ بڑے گلشن وطن چھ سونے

ماہنامہ تعمیرِ مہجور نمبر۔ مہجور کی شاعری اور شخصیت۔ امین کامل

گر پس کوری نظمِ منہ چھے منظر کشی بہنیز جایہ سراپا نگاری تہ وصف نگاری طیس بیٹھ

سیود ساد جامہ چھی شامہ سو ندریے

نہ ٹٹ چھی گوٹے نے زریے

کاڑ زو نہ زن چھہ کالہ اوہر کوٹھریے

گر پس کوری نازنین سو ندریے

حیہ بکہ آبہ چھہ چشمہ بڑی بڑیے

غار تیچ چھہ دلاوریے

شرمہ چانہ تاریف حور و کوریے

گر پس کوری نازنین سو ندریے

تہ اتھو ستر واقعہ نگاری تہ

ونہ وان درایکھ پیٹھو تھنریے

وگنہو شاباش کوریے

چنگہ ساز وایان چھکھ دیدریے

گر پس کوری نازنین سو ندریے

”وزل“ نظمِ منہ چھہ ایچ مثال یہ

شامہ ٹھایہ اوہر دار جامہ وڈ وڈیے

واریو یتھ چھکھ پھیر تھ گنرھان

بیٹہ چھکھ مالین گنرھان ٹرڈیے

نور و زملیے پور ہا و پان

”زوں“ نظمِ منہ چھہ وصف نگاری ستر لویچہ تصوف چہ غمزیہ فلسفہ چہ تہ قومی

ایحساس و زنا و بچہ ترہایہ گزایہ تہ موجودہ

یادے اسی سانی گاٹہ جاری وقتہ اکہ کر ملک داری

از وچھان آسکھ سانی نابکاری کار زونی بوز میانی زاری

نالہ کشمیر نظمہ منہرچہ یہ قومی ایحساس تیز کرینچ کوشش کرنہ آپڑہ

عالیگی بیار گریون آسے واپس گئے بلتہ

تریشہ ہمتی ہمتی و تن پیٹھ زو دوان چار میانی

جان بن جان بن جان بن ، یاد کرینے باغچ زان تہ مالن پیو پراگاش

نظم منہرچہ قومی ایحساس تہ اخلاقی تاپہمہ علاو مویشی نشہ لوہ ہتھ

اکھ وومید تہ اکھ پڑھ قائم کرنس کن اشارہ گرتھ سینہ والہ زما بچ خوش خبر و نہ آپڑہ

ونڈ ترلہ شپن گلہ بیہ یہ بہار

مہجور لوک ساز تھاد تیار

گل پھولن پانے پڑ ذرا بہان بن

جان بن جان بن جان بن

کھسہ پیلہ نو سمسارک رو گوڑ پیہ چانے ڈبہ پرتو

اد گرتھ روشن باقی جہان یاد کرینے باغچ زان

ہر دک طوفان پوشہ تھر ترالن سونت یہ وہہ اکہ تلبہ پرخاش

سے پھولہ تن یس ویہ جنجالن سنگر مالن پیو پراگاش

مہجور نشاپری چھے پتہ رسہ رسہ تھ مقامس کن پکن ہوان بیہ سو خوشک

ولولک عملہ ہند ژوک مؤدر ژانک تہ سخت کوشی ہند یا غام بنان چھے اچ مثال

چھے قومی ترانہ یتھ اندر دعا ہس ستر ستر انقلابہ کہ آلوک گزرتہ کن گرتھان چھ

کری کس بلبلا آزاد پنجرس منتر نالان چھکھ

ترپنے دستہ پنہ نہن مشکلن آسان پادا کر
اگر وڑناوہن بستی گلن ہنتر تراو زیروہم
بنیل کوہ واو کر گرا یہ کر طوفان پادا کر
چھ باغس جانور بولان مگر آواز چھکھ بیون بیون
یہندین آلون یارب اثر کیسان پادا کر
یا بیلیس اکس، نظمہ منترہ

ولولا جوشا حبابا اضطرابا ہمتاہ

پاد یامت گترھہ دلن اندرتہ سے گوانقلاب
جوشس تہ عملہ ہندس پانامس ستر چھے جان مستقبل پیشین گولی تہ
وار وار وار وار گترھن نابود بلبل تہ کستور داین سرود
باغی رینزل وار لین گالن بلبلہ غم تراو کڈ پکھن واش
ییتہ یورچو نے مذہب پالن سنگر مالن پوپڑا گاش
را تہ موغلس زر وکس پنجرس اندر

پنجہ دتہ تس لنجہ کڈ شہباز میون

آسہ یود فولاد تن اسفندیار

تس اچھو کنی مار تپیر انداز میون

منگہ نک تے زار پارک وقت گونوودور

یس منترھن منتر زور آسن روز سے وہہ فی کلینا

جوشک ولونک تہ عملہ ہند پانامک یہ رنگ دیت کاشر شائیری ہجورن تہ

شیر داتھ منڙينہ والہ وقتکي رڻيلو خاب تہ امي خاطر کڙين کائڻن نظم استيصال ٻيم رڻيلو خاب
چھ نوک شير نظم منڙ جاڍ ٿا کار پاڻي لڻي پوان سہ

شڻي يا چالي نسا روزن شڻيا

شڻي يا هڻن انڊر بڻي نوڏوڻيا

گلشن بينہ دآرانا تھاو توکن ٻامتي لالو لوکڻ ونے افسانا
ڏلہ منڙ ڏنگل کھالن جو اهر وڏو ڀرڪہ سوڊر نشہ موکھتہ گزڻہ

شرھارنہ پيہ آکھ جھانا تھاو توکن ٻامتي لالو لوکڻ ونے افسانا

تار سر مار سر بينہ امرت سر توسيہ ماڏان بينہ سورت بندر

کونگ وڻن لگہ کارخانا تھاو توکن ٻامتي لالو لوکڻ ونے افسانا

آزادي هڻن تحريڪ شور و سپڙتہ ٻيوگ رياستہ کين سارنہ لکن هڻن توجہ آتھي کڻ

هڻن لڻن هڻن غولائي هڻن ڀوڊاڊ ڀوتہ ڊو کھو کڙاڊو کائڻي پڻہ تمام وڏو ميز آتھي ستي وابستہ تہ

يھڻن سڀن ز شخصي جو کوٽ ختم گزھنہ پتہ لبو اسي سارو ڀوڊاڊ ڀوتہ ڊو کھو نشہ بخاڻہ

شخصي راج ختم گزھنہ پتہ هيوت نہ لکو وڻن کڻہ مھجورن تہ گيڙو امڪي نغمہ سہ

بلبلو آزاد گزھنہ چاو بر پوشن کڙاو کڙچھاو گلزار

پنجبرس منڙ خوراڪ اوڙسے مويسر پھير سبز ان وڻ پھلي دانہ ٿار

آزاد روزتھ کم کھيڻون چھ بهتر پوشن کڙاو کڙچھاو گلزار

امہ شاپري ستي چھ مھجور پيہ انجھاس تہ ڀاڊ کڙان ز اسہ پڙوڻ کھلہ ڊلہ مڃنت

گرتھ نوک شير تاملير کڙي۔

گرپسي سڏن نغمہ چھ امہ شاد ماني هڻن بيا کھ مثال سہ

بايہ ميانہ غم تراو مناو شادي

اَسِہ وُچھِ ئیشِ کالی آزادی

یہ آزادی اُس شیر کشمیر سندس قیادتس منتر نیشنل کانفرنسن دیا وپڑ توکے
اَو وِنہ س

وونِ یہ کما و تہ روز پانس

نوقصلان وائہ نہ اکس دانش

شیر کشمیر بنو سون ہاوی

اَسِہ وُچھِ ئیشِ کالی آزادی

نیشنل کانفرنسک جتہ اوس الہ بانی یس وں سون قومی نشان بنیومت اوس
توے اے اتھ تہ ترانہ نیکھنہ س

یئمہ و تہ رفتار چھکھ تہ تراوانی

تتھ و تہ موکھتہ ہرانی یے

میشر منتر لال زن کھتری بدخستانی

ماری منتری سانی الہ بانی یے

کاشری اسی ہندستانک شکر گزار ز تم آے سانبہ آزادی رچھ کر نہ تہ الہ بابہ ہنتر
حکمرانی قائم تھا و نہ اتھ کتھ کمن اشار کتھ چھ مہجور و نان س

دلہ وپر کاشری تہ ہندستانی

برقرار تھا و کھ چانی سلطان

اتھ دورس منتریم ہندو مسلم فساد سپرانی ہائین تہ یمیک اثر کشمیر پیٹھ تہ بیٹہ

لجناد یمن ہند روک تھا مہ خاطر پیچھ مہجورن "میلہ تارک سبق" نظم س

ذات بترات کاشری ہنتر چھوٹی

خانخا دور ہر مہ پاو و پانہ وانی

دودھِ مُسلم ہیوند چھ شکر صاف سا
آتھ نظم س منتر چھے واظہ نصیبتھا تہ بس۔

آزادی پتہ خوشحال زندگی ہندی یم خاب کا شر ہو وچھیتی اسی تہند تا پیر ہیوتن
جلدے نٹن۔ سیاسی محافل فن انتقام ہنکی واقاتھ تھیل ہوس مددگارن تہ یارن دوستن
ہنتر بدیتی، عام لکن ہنتر بد حالی اکھ برم اوس یس پھٹن ہیوتن تہ مہجورس پوشتھی
آزادی ہنتر کرن یمکو تمی نغمہ گئیوی پتی اسی س

یہ آزادی چھے سو رگج حور پھیر یا خانہ پتھ خانہ

فقط کیشن گرن اندر چھے ماران گزایہ آزادی

یکے چیز اسہ غولامن اسی ظالم زور ملی ہیاوان

کپنان تی بازارن اندر کترتھ ملہ مایہ آزادی

تمی وون سنجیدگی سان تہ س

دشمن سنگین سزادین بدلہ ہیون چھنہ کیشہ کمال

تیتھ سلوکا کتر تہ تس تیتھ لوہ سان سہیہ چون ناو

دراے وارڈ باغہ منتر جاناوہرن پھیر زندگی

تر تہ اگر واریل بنکھ پس گو برابر آواو

یتھو خیال چھ "گلاس کن" ناو نظمہ منتر تہ میلان س

تہ تہ چھا کنٹرول انتظام گول مول تہ تہ چھا چو بازار

تہ تہ چھا رایہ رایہ نوں تپیل باگران تہ تہ چھا یتھو خانہ دا

تہ تہ چھا تس تھوان پنجرس اندر پوز یس اسہ گفتار

تہ تہ چھا زہو زہی بے سازندر دوروان موٹر کار

فاض گوئے واسے عامن تہ خاصن ورنہ کیاہ
 کس نہ رڑھ راوی تگن بیٹہ باے بند تے اشناو
 سہ چھ خبردار کران ز ازیح دوستی چھ مفلو پرستی۔ لہا زاپرنہ اتھ دوستی پیٹھ اعتماد کرن
 چانہ باغک خار جگر س نیبر میں جانا ورن
 نزلے باغس منز دیان چھکھیم کرن میو بجلاو
 دویمین ہندس مدس پیٹھ تکہ کرنہ بجایہ گڑھ پانہ اتھ کھور واین سے
 نظر شہپاز ہنر چھنے بسو تین پیٹھ چھس تھر رواراہ
 پنن روزی چھ ترھاران پانہ بان سنگرن اندر
 کشپر پیٹھ یوسہ دب ہندستان تہ پاکستان پانہ وائج تمہ نشہ تنگ پنک اظہار
 چھ مہجورنہ "بچا وکونسلس کن" نظمہ منر میلان سے
 اکھ چھ پاکستان ونان بیاکھ ونان ہندوستان
 اسہ سپن فلحال ڈاکستان یتھ ملکس زبر
 بخش تن اسہ تراوی تن وئی توکھ اسہ کیت تی چھ جان
 اسو سنبالو گیر پنن یم نیرو تن ساری نیبر
 تس چھ امہ کتھ ہند پور ایخساس ز سادی جدوجہد چھنے ورنہ تہ ختم سپر مہرہ
 سٹھاپکر پکر تہ ٹھکر ٹھکر کاروان چھنے منتری نس واتان
 خرابی قسمت چھایا چھ خباہی رہسہرن اندر
 مہجور اوس پننہ شائری ہندس آخری زمانس منر اشتراکی نظریہ ستر تہ متاثر گومت
 تہ مؤزورن ہندس آخری زمانس منر اشتراکی نظریہ ستر تہ متاثر گومت تہ مؤزورن ہندس

حمایتیں منراوس شارلیکھان۔ اچھے شہادت چھے، تہنہنر "موزورس کمن" نظمہ منر موجودہ
ہاموزور وگر سپر تہواتھ واس تھاو و تھو و تھو

حق پین حاصل کرو تراو و کرن و و ذرا پار

یتھ نہ بوز و ذات پتر اٹھ خاندان ملکہ تہ قوم

چھو موزورن ہند کئے اکھ قوم و و سپدان شمار

یکہ چھے، تمہ خصوصیتہ یموکزی مہجور کاشر نظمہ ہندس تار پخس منر ہمیشہ تھدس مقاس پٹھرو
محمد یوسف ٹینگ چھ و نان۔ "مہجور کے سر ہمارے ادب میں کھلم کھلا سیاسی رجحانات اور سماجی
حقائق کو تعارف کرنے کا سہرا باندھا جائے گا۔" یانے مہجورس چھے کاشرس ادب منریم چیز
اچھ اولیت حاصل۔ مے کتر نہ یتھ مضمونس منر ادبی لحاظ مہجور پی نظم پر کھا و پچ کو شش
مے اوس یوتے یوت و نن ز تار پخی تہ موضوعی لحاظ کیاہ چھ کاشر نظمہ مہجورن دیت موقے
آو ادبی کہوچہ دمویمن نظمیں بیہ کنہ ساتھ . . .



”ہمی دن“

مشعل سدا لا پوری ہنر شارپ سومبرن یو سہ ۱۹۷۴ منر چھا پپہر

(دویم ایڈیشن چھپن وول)

تنہا انصاری بہتر کاثر شاعری

تنہا انصاری (مرحوم) چھ اوردو تہ کاثر زبانی مثر نثر نہ نظم لیکھان اسی مثر
 ۱۹۵۳ء یس تام اسی تم اوردو شاعر تہ نثار پندے خشی تہ نکر ویدی تہ ہند کلام اوس
 ۱۹۴۷ء بوٹھ ملکہ کیں مختلف اوردو رسالن تہ اخبارن مثر شائع سپان تہن اوس
 تہ کاثر پآٹھی کینہہ و نس کن خاص ظون تہنہ پآٹھ کتھ چھ تہ کشپ ہندی از کی
 ساری کاثر شاعر تہ ادیب تہ اسی گوڈ اوردو زبانی مثر لیکھان شاید او کی زمین
 اس تہ کاثر زبان ثارے کھان تھ پآٹھی تھ پآٹھی مرزا غالبس اوردو زبان وارہس
 کاس جے مول باسان اس تہ تہ و نیو وڈ فخر سان سہ
 فارسی بین تابہ بینی نقش ہاے رنگ رنگ

بگذر از مجموعہ اردو کہ بے رنگ من است

مہجورن تہ آزادن تہ اوس گوڈ اوردو پآٹھی لیکھن ہیو تممت پوز تمن سپر کاثر سن شاعرن
 ہندے خشی تہ شوہر حاصل تہن دوہن سانی از کی بہدہ پایہ کاثر شاعر اوردو زبانی مثر
 لیکھان اسی تمن دوہن اوس مہجورن تہ آزادن سپٹھا شوہر تہ امیہ ستر تہ پیونہ تہ

زمانہ نوین لکھن والہن کیہنہ اثر۔

یہ چھ ہندو ستانں مثر ترقی پسند تحریک بارسس پینہ کے فاضل ز مختلف
زبانں مثر لکھن والہن پپو مقامی زبانں مثر لکھن کں توجہ دین یہ تحریک چلاؤن
والہو دینت اتھ کتھ پیٹھ خاص کترتھ زور ز مادری زبانی مثر اظہار خیال کرن چھ جان
تہ امہ ستی چھہ نہ اظہار س رکاوتھ پیش یوان کثیر مثر ہنوتن کاتری پاٹھ کونک پوش رسالہ
نیرن اتھ مثر اس کاتری پاٹھ لکھن زیادہ حوصلہ افزائی سپان مین دہن اوس نیا کھ گزرتہ نیران مثر
اوردو تہ کاتر دوشوے زبان اظہار خیال کڈری یہ بناوہ آپہ یوان تنہا صابن
تہ دینت کاتری پاٹھ لکھن کں توجہ۔ یودوے اہندی فاضل برادر نشاط انصاری دعا
کران چھہ ز تنہا صاب اس شارونک ابتدا کرن وز پیٹھ کاتری پاٹھ لکھان۔ پوز سہ
کلام چھہ و نہ تہ دسیاب۔

تنہا صابن کاتر کلچ سو مبرن چھہ تہندیمہ عالم کتر حصہ پتہ نشاط انصاری
صابن قرات ناوی چھاپ کتر پتر۔ یہ سو مبرن پترتھ چھہ باسان ز اہندس کلامں مثر
چھہ کافی رنگارنگی خیالوتہ موضوعو کز تہ تہ پتر کز تہ۔ تموچھہ ملکہ زبانی غزل نظم
ترجیع بند ترکیب بند تہ مختلف ہنر ورتاوتہ پترتہ ہنر ہندی کیہنہ تجربہ تہ کتری ہنر۔
اتھ حدس تالی ز فلمی بائیں ہندس طرزس پیٹھ اکھ ز باٹھ لیکھتھ چھاکھ کاتر شائری
اکھ نوشار ہیت دیچ کو ششش تہ کتر پتر۔ اکس زمانس مثر اوس ناگن فلم ہنر
یہ لغیمہ من ڈولے میراتن ڈولے میرے دل کا گیا قرار رے کون بجلے بنسریا کشر
مثر جابہ جابہ سٹھا مقبول۔ تنہا صابن لیو کھ اتھ ہنر مثر یہ باٹھ سہ
بالہ یار کوٹ گوم نو بہار کوٹ گوم تراوتھ سے ترولے بالے
ترھلہ ترھلہ انتن سالیے

زاجی نم ہن ہن تن لولہ نازن زندگی کر نم وہ بالی
 رصلہ رصلہ انتن سالی

تم اسی زبردس وطن دوس - تہندی ترانہ پرتھ چھہ باسان ز تمن اوس پنس و طنس
 پیٹھ نازتہ امہ چہ پیٹھودی ہند سٹھاڑگ - تہندی من ترانن ہنر ہیت تہ چھہ
 ریوایتی طزن منر تبدیلی ہند ٹوبوتہ تہ اتھ اندازس پیٹھ چھہ دینا ناٹھ نادم ہنر ریوایتہ
 شکنی ہند اثر باسان اکھ ز مثالہ وچھو سے

سہ شہر کاروان دراد بصد شکوہ و شان دراد
 مجاہد گزران دراد کمر گتھ بہ شان جم
 قدم تلو تلو قدم سے

یہ میون وطن یہ سون وطن عنبر چھو کست قود رتن
 ییتہ چن جوین ییتہ چن وتن یہ سون منزل مراد

زندہ باد، زندہ باد

شاعری متعلق یک مختلف نظریہ بارسس آہتی چھہ - تمو منر چھہ اکھ یہ زلفظ رارشار
 صنعتیہ پارا و واجہ زبانی چھہ مول خیال کتر ہر شے منر باو پنہ یں - امیک مطلب گو باو پتھ
 یاڑ چھہ شاعری - بیاکھ یہ ز باوتھ اسی تن کاڑہ جان تہ مقصد نے آسہس افاد ویتھ
 نے آسہس شاعری چھہ کہتہ قیمتھ - توے چھہ وار یہو شاعری و شاعری کانہ خاص
 مقصد پراونک ڈری سے یوت ماڈ ہنر - علامہ اقبال چھہ یتھ پنے شاعرن منر شمار
 سپدان مے چھہ باسان تنہا صابن نقطہ نظرتہ اوس یو ہے - اقباس نش متاثر
 گتر ہتھ کتہ پنہ مزار سو چھہ الگ کتھ - تنہا صابن چھہ شار اصلاحک ذریعہ بناون
 ویوڑ ہمت تہ امی اصلاحی پنج کئی چھہ تہندی کلاس منر طنز تہ ظرافت یاد پیڑ ہنر -

ظرافتہ کم تہ طنز جاد۔ تم چھ سماجہ کہن مختلف طبقن پیٹھ طنز کران سیاسی بازگرن۔
 پیٹھ طنز کران۔ دنیا کہن طاقت ور ملکن ہندین زٹھین تہ تہنن سوچن تران پیٹھ
 طنز کران۔ آتھ طنز س مٹر چھ تلخی سو تلخی یو سہ یٹھ فریب کار دنیا س تہ دنیا والہن
 مٹر لہن بسہ کئی شائیر سندس دلس مٹر یاد پیڑ پڑ چھ۔ کینہہ مثالہ وچھو سہ
 چھ سہ پنجرن اندر چھ شادی شالہن

کو کر بانگن ہندے رتھ ژانگہ زالن

کران خوش گفہ ونگان راتس نوکر کھتھ

دوہس پھیران دوان سہ رنگ نیالہن

چھہ یٹھ قومس الطاف بخش

دیان جمہوریت نفطن تہ معنن

پیٹھ لیڈر وسان ٹھاسٹھ چھنلن

پچے الطاف نو نو از عواس

مے زان واک زان شہر کہو گام

ژپ از مشہور موئم چھس بہ بدنام

بنیام راک مٹر کتھ کئی پیرس رام

ونان اسی یوے پڑ ژور و نتم

حمایتی میون سہوہ امنک تہ چھاون

یہ پھیورس امنہ باپتھ ژون جہساتن

وڈن گو سامانہ جنگک کیناز سو مہرم

دیان چھس اسی ش یٹہ ایختیاطن

یہ طنز چھہ تہندین مکُن تہ ربائی یے مٹر بلو کہ تہندین غزلن تہ نظمَن مٹر تہ

ژھاپہ گزایہ دوان۔ تم چھ محبوبس مخاطب آسان تہ تس سستی کتھ کران کراپے اہ تلخی

ہند اظہار تہ کران سہ

پارتھ قباۓ دستار قومس کمران چھ لڑ پار
دپنس کمران چھ باپاریتہ کی امام ویسی

کتھ بازوے شہبازوون قومس تہ نہ نکھ باز
اکھ باز ترووم پوز مے مابو ہتہ نہ ہن اووم

پن ناساز گارتہ نامو افق اوئد پوک ٹکن ہنر خود غرضی - ائخلاتی قدرن ہند دپول
کاون ہند راز ہونر س پرین، دنیا طلبی تہ جاہ پرستی، طمہک تہ حیر صک چلے جاو
مونج رتہ قدری تہ فو طچ قدر دانی وچھتھ اوس نہ تہندس رخص کئے سکون -
تہند مرازگ ٹچھر اوس گز کھو تہ گز ہران نہ تہند طنز اوس جا دیز تہ تیہل بنان
گڑھان یمنیک نیتجہ دراو یہ زیمین پو چھیکرس مے کلام وئس یس شہر آشوب ناوی تہنر
سو مبرنی مثر شامل چھ - یہ چھ تہنر مشہور نظم تہ سیانہ خیال اکھ زندہ روزن وول چیز
اکھ مثر چھ غصیج روئی زبانی ہند شوزر اکھ باقہ ہند انداز چست بندش، زھوٹ
بحر تہ بیانچ پوختگی - باسان چھم یہ نظم چھ یمن علامہ اقبال ہند ساقی نامہ نشہ متاثر
گڑھتھ لیکھنک ظون پیومت - گوڈکے شارچھ ہاوان زیمین چھ سیاقے نامہ
لیکھنک خیال او سمٹ س

ولہ یار داماد چااو بس روز تہند ناو

تہ یہ شارچھ ہاوان ز علامہ اقبالہی ساقے نامن چھ متاثر گری ہتہ س

مے چاو حجازی دے روز نے راضی

عربی ژ لیا تراو بس روز تہند ناو

بنان چھ یمن ما آسہ ہازندگی ہند کانہہ فلسفہ باون - پوز یس ٹچھر نامو افق

حالاتِ ہند زہر چھتھ ہندس دس منہ پاد سپنٹ اوس، تھی دژ گزکھ تہ لو بن اظہار
یہ کنی یہ اکھ طنز یہ کار نامہ بنیو و تہ پوزاے بوزو تھو بو اٹھی پردس منہ زندگی ہند اکھ
فلسفہ سہ گو یہ زیر صوغار ایتھلاقی قدر و نشہ روزو باز۔ امہ سستی ہر ستنہ زندگی مول۔
اتھ نظم منہ چھنہ کائسہ بخشہ آمت۔ سارہے ہند اول منہ چھ نون کڈہ آمت سہ

حاکم بنے ہتی اُنی	رہا اٹان آس تھی
ٹھکے چھہ بچہز تنگ	راچھس چھہ دیان ٹھک
اپزس چھہ اپز راضی	پرزس چھہ تاران باڑی
کھوتمت چھہ گزیدن بوش	موردار کھیتھ مدہوش
یمہ دور کی زر دار	اکثر چھہ ریا کار
دون ناوے پیٹھ لٹھ	تھاوتھ چھہ کران کتھ
وچھتاکھ ووں سفید پوش	ایمان فراموش
اردلی تہ منہ	حصہ دار برابر
سورس وٹھ سپٹھ	کتریو بنان ملہ بٹھ
نوکر د ژ یود رھاٹھ	ہتھ پونشہ ان وولہ پکھ

یہ چھہ پزین خیالہ ہنر پز باوتھ سید سیود کٹہ اولتہ وولتہ بغار
اعجاز بیانی ہنر غایتہ رؤستہ۔ ہر تھ کانہ شار دس وین وول تہ پسندینہ وول۔
مے وڈی یہ کتھ بو نیٹھ زتنہا صائبہ شائیری ہند غالب رحجان چھہ اصلح پسندی
تموچھ غزل تہ وڈی ہتی یمو کنی باسان چھہ ز زندگی ہندس اکس خاص منہ لس پیٹھ چھہ
ہند مناز سپٹھا رؤمانی اوسمت۔ تمویم غزل وڈی ہتی چھہ تم چھنہ یار پسند زلف
و خالہ کے یوت بیان ہجر کی ویدا کھ تہ وصلک اور زوی یوت بلوکہ زندگی ہندین

دویمین و آری داش ہند اظہار تہ - بیتھ پاتھی زن مہجورن تہ آزادن غزل ورتو

دوں گو عام طور چھ یہند انداز رہوایتی کینہہ مثال چھیم سہ

چھم حرام آرام گو مت پند دلس رودم قرار

دیہ قراراہ یس دلس تس دلقرار س وڈ زکینا

لکے نمور چشمن چھیم من ملہ زار چشمن ستری

یمن مس کھاسہ پنے گوڑھ لوپ کے خوشون خمار اس

عار رستو مار کور تھس پزار کوتاہ کال وھڑی

راتھ دھہ چھم بے قراری دلقرارہ چاڈی دڑے

زندگی ہندک باقیہ مسلہ چھ تہنترن غزلن مثریتھ کئی جائے رٹان سہ

تان پوشن ہند کسٹھن کینا بلبلن کینا لار

بدلہ نا دوستو کچھمک تھوتہ ناما ساقیا

سہ

گہو کیا باٹھ اسی وصل و فرائیگو

کشرے دل گو مت بسل نگارو

چھ مذہب ناگہ راد آب حیاتک

زہر ملہ دس ملو گورو تہ بابو

ڈولان کم رہتی کران کم کھور وقتس

ستم گر سفید تے جابل نگارو

پنپو نو پتشیہو نہرل خیالو تہ منفرد اندازہ بیانہ کئی چھیم ہوی شاریاد تھاوڑی

لائی سہ

۵ یہ کینتھ لولاہ چھ تنبہ لاوُن تہ انبہ ناوُن تہ مشراوُن
 نہ کوڑھنی انتظار آسُن نہ تَس پانس قسار آسُن
 ۵ مَنرِ نشاطس زوہِ یامتھ موختہ دامن وچھ گلن
 رشکِ سستی بچ تارکن ہندی قوط پھلی چھکراوُن
 ۵ ووٹھ تلٹھ کھوت موچنے پیٹھ ژھوٹھ سمندر کوں گوشت
 کم گڑھیاسہ رس بہتھ موختک کمالا ساقیا
 ہندس کلاس مٹر گئے مئے اکھ ز غزل تھئی تہ نظریم روایتی اندازِ نیشہ بلکل
 وکھر چھہ باسان چھہ یم چھہ تہندہن پستی ہن وری ہن ہندی یادگار تہ موتن اے
 فرصتھ دژ آنکھ پتھ وے چیز و ہن وہں کائشرس ادبس کلم۔ وچھواکھ ز شارہ
 اے کوٹ، طوفان، نر پھٹ ہائز
 ڈرچھم ناو زاہ لگہ تسنا بال
 کن تھکی بوزان لال جھلون
 وہ نہ ناکانہ ناگی راے ہی مال
 تنہا انصاری صائب اصلاتی رُحجان چھہ تہنہو نظمور کزی تہ نوں نیران۔ تم چھہ اسلامی
 قدرن پوشنے کران۔ اسلامی قدرن یم انسانی قدر چھہ۔ مثالیہ پاٹھو تہنہن نظم "روزِ عید"
 یہ شار وچھو ۵

عید چھہ تَس بوچھہ ستہن یو پھور چھاکتھ زینتھ بورن
 نہتھ نہن یو کور وولت تَس بخت وارس آیہ عید
 تہند کلامک اکھ خاص حصہ چھہ ساجاتھ 'نعت تہ منقبتھ' یمن موضوعن پیٹھ چھہ
 نظم تہ لیکھنے آیت تہ مکھ تہ 'مثنی تہ'۔ یٹھ کلاب کزی چھہ تہند عقیدہ تہ نوں نیران تہ

اسلامی رہنما ہن ہندوئے محترام تہ حضور مکرمؐ، حضرت علیؑ، امام حسین علیہ السلام
سند موجبہ چھہ تم باعثِ بختہ زانان۔ لغت شریفو متر حضرت شیخ سعدیؒ بندس
تہ جان محمد قدسی صابنس لغتس پیٹھہ تہنر لچھہ تہنر تھپن چھہ تہنر شایرانہ مہسار تہنر
پاس دیوان۔ اکھ زبند چھہ یم سہ

والشمس" چونے اکھ نم
نورانہ چونے پرتھہ دماہ
گٹہ منر تر نورک عالماہ
انور چانیک مشتری
والیل "گیسو یک رماہ
جاری ز ماہی تابماہ
پرتھہ عالماہ زن مہر و ماہ
کشف الدجی بجماہ

سہ

اکھ نظر چاڈ آدس دیاوان خود ایس نشہ تھزر
یس نظر تراؤکھ تر تس درکار کینا لال و گہر
سید کو نینہ تر ووم ڈیڈ تل چانے سے سر
چشم رحمت بکشا سوس من انداز نظر
اے قریشی بقی ہاشمی و مطلبی

اکھ موضوع پیٹھہ یم ٹکھہ بکھنہ آہی چھہ تہنر مشالہ چھہ یم سہ
چھم تمنا کر بنہم دیدار چون دل سے کزیشان ڈیشہ نادر بار چون
دین و دنیا پر زلہ ہے میونے گورہم یا محمد جلوه انوار چون
محمد بنیہ علیؑ و تھی چشم بد دور

مداہستہ کعبہ کہن بوتلین کرو سور

حضور تل علی بیلہ دوشنہ پیٹھہ

نِدَا غُلابی سَیّد نور علی نور
حضرت علی مرتضیٰؑ سندس شانس مَترِ چھے تموا اکھ نظم پَچھمڑ سَیّیک اکھ
شار پَچھ سہ
عالی علیؑ اعلیٰ علیؑ صدر العدا علیؑ

والی علیؑ اولیٰ علیؑ روح و لا علیؑ
حضرت امام حسینؑ علیہ السلام سندس منقبتس پَچھ یمہ نظمہ تموا پَچھمڑ چھے
تموا مَترِ چھے "شہیدِ اعظم" پنہ روائی تہ اندازِ بیانہ کنی سرس اکھ بند چھہ یہ سہ
یَسَد عزمِ صمیم تنہا
چھ خالقِ انقلابِ عالم
یسنرِ امامتھ چھ کائناتس
دوانِ درسِ بقائے باہم
یَسر شہادتھ عروجِ آدم
شہیدِ اعظم، شہیدِ اعظم
حضرت امام حسینؑ علیہ السلامس سَترِ چھ تموا پنہن ملکن مَترِ تہ اظہارِ موہ جتھ
کورمٹ - مشالہ پاتھو سہ

دین و دُنیایا چون غم چھم یا حسینؑ
یوت غم ہمہ تیوت کم چھم یا حسینؑ
چون غم ہستھ ہارِ چشمو وارِ خون
یتھ دس ہمدم سہ دم چھم یا حسینؑ
کاشرس ادبس خدمتھ کرنک آوتنہا صائبس سہٹھا کم موہ

اسے کاشٹر لو لکو (ظاہر چھ زمیوں مطلب چھ پڑی مٹر نیکھر مٹر کاشٹر) ہیر اکثر
گوڈ بین قوم ہند علمہ او بہ تہ فہہ ایشہ ز آفریاب سپد پخ کوشش کرفوتہ استہ
کوششہ دوران بیوٹھ تمن قوم ہندیوٹ اہر زینس سرمایس کن وٹھہ کے
پہن فطر۔ (رؤمانیت کیا گئیہ، مضمونہ مشہر)

پروفیسر محی الدین حاجی ہندی ادب اہل سنت

اُردو زبان تہ ادب یستہ بختہ بوڑ دور سر سیدن اوس تیتھے اوس کاشتر
زبان تہ ادب پروفیسر حاجی صابن تہند پورنا و اوس پروفیسر غلام محی الدین
حاجی تہ عام طور آسکھ پروفیسر حاجی دنان تہ کیا ز حاجی کی اسی روزن والی
یم چھو تہن دھن ہندی پروفیسر اسی پتہ ییلہ کامن ہندی لکھ ہالی اسی زانہ
پوان تہ سہتی چاری پھیاری تہ تہم اسی اکثر ان پڑھ تہ جابل آسان گنہ گنہ
آئے کانہہ پور رت لیو کھبت نظر گرھ ہاتس اوس شہر کین نش کاہنہ پوان
توے اوس تہو محمود شاہ آبادی یس تہ نمود گانی و دومت لہذا اوس حاجیہ
کس دستار اُمہ کتہ کتہ کہ یہ گوہ ڈنیک ہنڈہ پیو تہ پیو اوس نہ حاجی صاب
اتھو مانہ منہ پروفیسر ز یہ اوس کالج دس ستر پنا و ان تھکڑو عام پروفیسر
چہر تہ اسی لکھنچ پر یخ کل تہ مطالعہ کرنیک شوق جنون کس ہندس نام
تہ یہ شوق رود تہن یوت سوار ز تہو دیت پین اچہر کاش تہ آستہ کلہ پیو

سہ اوس اکھ پاداشی دانشور، اکھ دل ہشیار خبردار تہ خود آگاہ کاشر
شیخ حدس تان وطنک لول تھاوان دول۔

حاجی صاحبز شخصیتہ آس واریاہ پاسل۔ تم آس ووستاد آسنہ علاو
تتھو ادیب پین پین اکھ منفرد اسلوب ادس بہلہ پاکر محقق۔ تحقیقہ کین
اصولن ہنرزان کاری تہ تحقیقہ زبان ورتاونس منر شوین باقی پین شراٹہ تم
آس اول درجہ نقاد توارینخ دان، فن توارینخ نویسی ہندو منر شناس، کاشرس
توارنخس کن تہ امکو سز و وگن پر زناونس کن کل کرن والین یمیمہ زمانہ کین
نکتہ ورن منر سرفہرس۔ لوکہ ادبک مول زان والی۔ اسلامی توارینخ پوختہ
خبر اتر تھاوان والی، سٹھار تو نثر نگار، کاشرس ادب منر سماجی ڈرامہ
نکاری کن دینہ والی، صوفیانہ فکر و فلسفین تہ اسلامی علومن پیٹھ اوسکھن
دس رس۔ ترتیب کاری منر آس ماہر، معتبر حاشیہ نویس، عمد خطیب تہ مقرر
دند بہناون والی مناظر باز عربی زبانی تہ ادبکو ووستاد آسنس ستر ستر آس سامنی
علومن ہنر پین شوین ہندو ووستاد وکھوتہ جادویران تھاوان خصوصن
ریاضی تہ طبیعیات شوین منر وار پو وکیلو کھوتہ جادو قونون دان۔ تہندس
ذاتس منر آس کیتیاہ وصف جمع گامتر۔ خود دار تہ دردمند کاشر آسنس
ستر ستر اول درجہ مجاہد، جان کھین چینگ شوق پوز دیار سومبراونک
نہ۔ تھیکو لائق مہمان نواز، مصلحت پسندی نشہ دور، پز تہ ٹیٹھ کتھ بروہہ
کنہ ون والی۔ گشیر ہنر تحریک آزادی ہندی گوڈ کالکر مجاہد، دوگر
راجس منر مدرس پرنس دوران ننہ نے شان کین کھیتھ، وزیر
جیل گڑھیتھ تہ گشیر ہنر تحریک آزادی سارے والنہ در پردمند تھ

گرتھ نہ ترھو رکھ کا نہ ماوضہ زانہہ تہ نہ دور کھ تا مرتہن یا و طیفن استھ۔
 مے چھ اراد و نکین پھنڈن ادبی خدماتن ہند تکر کرن خاص گرتھ
 کاشتر ادبکہ تولفہ۔ حاجی صابن کور گوہر انگریزی پائٹھ لیکھن شروع کثیر کاشتر
 تہ کاشتر سہتر لول تھاو نہ کنی تہ ماحولہ کہ اثر ہیکھ با تھ تہ لیکھو۔ پوز جلد
 رور بمو پینہ خاطر نثر نگاری ہند شوبہ۔ یدوے استھ سلسل منہ تواریخی
 ترتیب تہ کتھ گرتھ ہیکو یانے زمانس اولیئہ دمو پوز بہ و تھ مگانی اعتبار
 کتھ کرنی۔ حاجی صابن یس لول پنہ وطنک اوس سنہ اوس حاجنہ پیٹھ
 و سلاب سپدان۔ اپم شہادتھ چھے ہنز و تمو کو شٹو کنی یہ میلان یم تمو
 کاشتر ادب دوتھ بودنہ خاطر کرن۔ تمن اوس امہ کتھ ہند سخ احساس
 ز کاشتر زبان پتھ کھور آسنہ کنی چھ امہ زبان ہندی واریاہ شاعر گمانی ہندس
 اونس منہ ہینہ آہوتہ یہ چھے پوت پیہ ہند فرض ز ہندی کارنامہ پن
 نگر گدہ۔ یہ باس اسی تم پریہ ادبی ادارس متعلقہ سرکاری محکم تہ یارن دون
 دوان۔ اسی چھ وچھان ز یہ فرض نباونس منہ کیاہ اوس تہند پن رول۔۔۔
 کاشتر پائٹھ یہ کیشتر تھا تہند استھ دراو، تھ منہ چھ باگہ پورت حصہ ہنز ترتیب
 و تھ کتابہ۔ بمودیت حاجنہ کینے تزن بہلہ پایہ شایرن ہندی کلام ترتیب
 سہ گوو و ہاب پرے، اسد پرے تہ مولوی صدیق اللہ۔ یہ ہند کلام نو
 زمانہ کیو جدید تقاضو مطابق ترتیب دینہ سہتر سپد یہ کلام محفوظ تہ
 حاجی صابنہ تعارف، مقدمہ تہ حاشیہ نویسی کنی کھوت حاجنک ناو عرش
 حاجنہ کے اوس گوہر نیک شایر یسند ناو تہ تصویر حاجی صابنہ فاضہ
 ایرانہ کس شاہ میوزیس منہ ووت۔ حاجنہ کین پن تریونی شایرن

ہتر اسی نہ کاشترین پور زان۔ یوتے اسی زان زہا جنکی کھوتاں وہاب پرین
چھ شاہنامہ و ونمت تہ کھوتاں مولوی صدیق اللہ بن سکندر نامہ تہ اسلام
کہ برکتہ اسی پینشز بدایع منظوم کامہ شہر وارین مکن تاں وارثہ۔ بہ
اوس شری پانے مائیں تیشہ بوزان دوپ تہی میں امام اعظم ناو۔ فرض رور
چھ دروضو کن تھاو۔

یہ اسی کئے لکن خبر ز وہاب صاب چھنہ رزم نکارے یوت بلکہ بیارگوو
غزل و ن و ول تہ یہ اسی نہ دیوان وہاب چھاپ سپنس تاں کانے خبر وہاب
صاب چھ سہ گوہرنیک شایر، نیمو کاشتر زبانی منہ پرستہ اچھر کس ردیف
منہ غزل و ن مہر چھنے تہ کاشتر غزل منہ گوہرنچہ لٹہ معلم اخلاق سنہ کام
انجام در مہر چھنے۔ حاجی صابین چھ وہاب پرین دیوان دون جلدن منہ
ترتیب و نمت۔ یس جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ۱۹۷۱ء پیٹھ ۱۹۷۳ء یس تام
چھاپ کورمٹ چھ۔ امہ دیوانہ کہ اشاعتہ سہی چھ وہاب پرین تصویر تہ تہند
تحریرک عکس تہ محفوظ سپدمٹ۔ گوہرنیک جلد چھ ۱۶۷۷ من صفن تہ دویم
۱۷۷۷ صفن یا نے سورے دیوان ۸۸۷ صفن پیٹھ مشمل۔ گوہرنیک جلدس منہ
چھنے الف، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ڈ، ر، ز، س، ش، ص، ض
ردیفن پیٹھ غزکہ۔ یا نے فارسی اچھرن ہند زیاد خیال آمدت تھاو نہ۔ یا نے پ،
پھ، ٹ، ٹھ، اچھرن پیٹھ نہ کہنی غزل۔ پرستہ اچھر کس ردیفن تحت چھ
غزلو برونٹھ آتھ ردیفن منہ مناجات، نعت تہ منقبت تہ تھاو نہ آمہ۔ گوہرنیک
جلد چ خاص کتھ چھنے پروفیسر حاجی صابین لیو کھمت گوہرنیک تہ زان، گوہرنیک

منہ چھنے دیوانہ کس ترتیبس متعلق کتھ کرنہ آمتر تہ اکھ پیٹھ فارسی اثرک جواز
 رھانڈنہ آمدت۔ زان عنوانس تحت چھ وہاب صائبہ زندگی ہندی حالات تہند
 پیشہ ذریعہ معاش، گرماحول تہ پراوند پوک، شائری ہند دسلابہ اپر مع کل
 گنہ پک وجوہات تھتہ تفصیلہ تہ وضاحتہ سان بیان کرنہ آمتری یوسہ صرف حاجی
 صائبہ کام چھنے، کیشن کھن واش کڈن، زندگی ہندین واقعاتن، تہنتر شائری ستر
 واسٹھ دین، تہنزن تخلیقن ہند تعارف، یمن تخلیقن ہندین گوہن ہنر زان،
 یمن ہندی نوٹونہ، وہاب صائبہ غزلن ہنر خصوصیتہ، یمن ہندی فنی زاویہ جارتی
 راوی یوسہ سہ سٹھ ماتحت طلب کام چھنے تہ حاجی صائبہ چھنے یہ کام جان پاسٹھ
 اند وانا وپتر یہ زان پڑتھ میتہ رمز شناسی تہ نکتہ دانی ہند قائل سپدن پوان
 چھتہ چھنے علم بدیع تہ علم بیانس پیٹھ ہند دس رسک ثبوت تہ میلان...
 پروفیسر صاب چھد عربی ادبجو دوستاد لہذا چھنے یمن علم من پیٹھ ہند
 دس رس آسن کانہہ تاہجیم کتھا۔ دویمس جلدس منہ چھنے ط، ط، ط، ع، غ،
 ف، ق، ک، گ، ل، م، ن، و، ہ، ی اچھدن ہندین ردیفن پیٹھ غزلہ
 میلان، میتہ حاجی صائبہ تگن گری ہند اعتراف کران چھ منے یہ وٹن مناسب
 باسان ز وہاب صائبہ دیوان شیرنس منہ چھ اہند وطر تھتہ رودمت پتھ
 مولانا حالی یں، یننس ووستاد مرزا غالبس متعلق یادگار غالب لیکھان رود
 چھ، وہاب صائبہ غزلہ ہند بھیک کانہہ کانہہ شتکر اکھ چھ وہاب صائبہ
 ستر حاجی صائبہ لولہ کین زلفن رھایہ گوہت۔ وہاب صائبہ غزلہ ہند واریاہ
 حصہ چھ منظوم جذبہ تہ زشار۔ اکھ چھ تنقید چہ زبانی منہ بیان باری ومان

تہ اتھ کتھ کن چھنہ حاجی صابن کا نہہ اشار کورمٹ، وول کوو وہاب صابنہ
 کلامک انداز چھ زیادہ بہن اخلاقی، دنیا پر ناپایداری و شہنا ورتہ تمہ باپتھ چھ
 راست بیان موزون روزان۔ نوے ماچھ تمہن جذب بن تہ تجربن ہند تخلیقی
 اظہارک کہ بہن ضرورتھ پیورٹ۔ حاجی صاب چھ علم اصناف شعب کہن نوکتن
 کہ بہن سنے ہتر۔ تم چھ وہاب صابنہن ٹکن رباعی ناو کران تہ ورنن گیت
 ورنان تہ امہ علا و ورنن کنہ کنہ عنوان تہ دوان، بہ زن نظم شوبان چھ۔
 البتہ واریا بہن اصطلاحن و ناسات کر تھ، تمیلن تہ تلمیحن شرح لیکھتہ تہ فنی
 نوکتن واش کڈ تھ ییتہ پیو پنے دوستا دلہ ہند ثبوت دیمٹ چھ، تہ چھکھ
 وہاب صابنہ کلامک مول تہ ہر کھہ کورمٹ تہ اتھ ہڈ ہر روومٹ۔ مشہور صوفی
 شاعر اسد پرین کلام، یس پروفیسر حاجی صاب واریا بہن ورنن رھاران کاران
 جمع کران رودی متی چھ، چھ ہندے ترتیبہ جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ۱۹۷۶ء
 یس منتر شائع کورمٹ۔ یہ کتاب چھے سوا ورتھ صفہ۔ اسد پرین کلام
 تہ امہ کلامہ کز موضوع ستر یوسہ دلچسپی حاجی صابن آسمت چھے تمیزک
 ثبوت چھ تمہ مضمونہ ستر میلان یس حاجی صابن اسد پرے بحثیت صوفی
 شاعر عنوانس تحت مقالات کتابہ منتر شائع کورمٹ چھ۔ یہ مضمون پرکھتے
 چھ صوفی تجربن نے تہ علم تصوفیہ ستر سہی۔ حاجی صابنہ وسیع زان کاری
 ہند پے لگان۔ کلام اسد پرے کتابہ ہند خاص چیز چھ امنیک گوڈت، یس
 کتابہ ہندس لگ بھگ دؤنس ہتس صفس وحاظہ کر تھ چھ، پروفیسر صابن
 کہہ مچھتر سانی چھ یہ کلام مختلف گیون والین تہ اسد پرے بہن مریدن نشہ

مولوئم گرتھ جمع کورمت۔ تمیک انداز چھ یہ گوڈت پڑی تھے سپان، تحقیق
 تمیر کتھ حدس تاں چھے اہندس دیہنس منہ برادان روزمتر، تمیک پے تہ
 چھ آتی میلان بہتر زندگی ہندی حالات سرکھر گرتھ قلمبند کرنہ علاوہ بہتر
 شائری ہنرمو لہ انکون یمہ انداز کرنہ امتر چھے۔ سہ چھ محقق آسنس ستر
 ستر حاجی صابنن نقادانہ صلاحیشن ہنر پڑھ بہناوان۔ جان کلامک معیار کیا
 چھ، تخلیقی تجزیہ اہمیت کیاہ چھے نقاد ستر صوفی سندا انداز فکر کتھ کتر
 چھ وکھر، حاجی صاب چھ تہ پڑناون بیچناوان۔ بلاغت کتھ ونو، اتھ کتھ
 واش کڈان کڈان چھ لیکسان "اسد پرین چھ کہہ کتھ تہ کم لفظن منہ جاد کتھ
 جاد روحانی احوال بیان کتر متری تہ خاپے حشوز واید شارن منہ بری متری ہتھو
 فنی تجربہ ستر چھنے صرف پرین وارا ستر وقتے یوت بچان بلکہ چھ پتہ مان
 پیوان زفنکار چھ پنس کتب منہ واقف تہ تہ ماہر تہ۔ علم تنقید کین زاور
 جاران تہ امہ فنہ کین نوکتن واقف آستہ تہ چھ تہ منہ باوتھ کرنس یا بمن ہنر
 وٹہ روپے وائس منہ حاجی صاب پن مخصوص انداز فکر، یمہ چھ
 اسلامی فلسفہ مؤبر اسلامی عقیدہ چھاپ تہ مشرقی اصولن ہند سٹہ چھ
 مجھ تراوس پیٹ تیار۔ تم چھ ومان "شائری اندر تبلیغی اسلوب ورتاوش
 پیٹھ دوسے کینہ یورپی نقاد تہ بیہ تم مشرقی نقادین یورپی طرز فکر
 کتر چھ، بھتس گیتی ہش کھاران، انا پوز تنقیدک یہ جدید اصول ویتہ صرف
 تہنے یم پنہ فنی بے راہ روی تہ طاغوتی فکر مند خالہ الحاد، شہوت،
 ابہام تہ دیماغی عیاشی ہند وٹھو چھ کھوان، اسد پرے پچوراوس مذہبک

قابل، تصوفک ساکب تہ امتلاقن ہند پڑھ دار نقاد ہندس دعویٰ جس جواب
 دعویٰ دروان چھ ومان اگر نقاد تہ یو ہے جواب دعویٰ پیش کر ز صوفی شایر
 شد تخیل تہ چھ محض اکھ ذاتی تہ انسانی تجربہ، یہ تہ اسے مطلق صداقتہ و نہتہ
 ہو نہ تہ تہ دعویٰ چھ یمہ سببہ کمزور ز صوفی شایر سہز راہ تہ نقاد سہز
 راہ چھ تہ بتیادی تہ تفاوت ز صوفی چھ صاحب حال آسان تہ نقاد صاب قال
 صوفی چھ تمہ عالمکو تجربہ شایری منہ پیش کران یم تہ نقاد ان زانہ سہز
 مہتر چھ آسان، امہ گوڈ تہ کس "صوفی انداز فکر" عنوانہ کس جس منہ چھ
 اسد پرینہ کلامہ کہ تولقہ واریا ہن صوفی نو کتن واش کڈ تہ امرت تہ واریاہ
 صوفی ز اور بار و شہناو تہ امہ یم پڑتہ علم تصوفس پیٹھ حاجی صاب سہز
 نفل آسنس پڑھ کرنی چھ پیوان۔ یمو چھ کثیرن سلسلن ہندی مقام تصوف
 منزل، سال، عالم، تہ سلسلن پنہ اکھ کرا کہ ہانکل عالمانہ انداز پرو نہ کن افر
 مہتر تہ امہ علاد اسد پرین کلامس منہ امہ تہن تمام مشکل لفظن وضاحتہ کر مہتر
 تہ شرح لیو کھمہرت یمہ سہز تہ کلام سمجھنس منہ واریاہ سہولیتہ پیٹھ ہیکہ، امہ
 کلامہ کس فنی پیلوس پیٹھ کتہ کران چھ اکس درون ہاین تم یا تہ سرسری ذر لہتر
 نتہ کے پنہ سنہ مہتر۔ اتہ چھنے کاتہ شک ز صوفی شایرس چھ فن شارس
 سنہ پینچ یا تمیک پروا کر پینچ کے ضرورتہ آسان تکیا ز بقول غالب نالہ پابند
 نے نہیں ہے" پیٹھ یلہ صوفی شایر پور مرت لیو کھمہرت تہ اسہ نہ لیکن اسد
 پرینہ کلامہ منہز یہ مثال دتہ۔

فنا فی الرسول تہ منہز چھ بیٹہ زندگی لٹہ زان !

دربار و چھپن سرکار عالی سالی نشہ صوفی یس تہ لولو
 یہ و ن ز قافیہ نظام پابندی چھنے نہ کرنہ آمیز، چھ دیوٹھپن باسا
 حاجی صابن چھراتہ غزلہ ہند قافیہ نظام مد نظر تھوومت یا عام و رنگ پوز
 اکھ کتھ چھیکھ مشراومز ز کاشرس و ترنس یوسہ اکھ منفرد شار ذاتھ چھنے چھنے
 یہ خصوصیتہ تہ راتھ منز چھ رلوائی قافیہ نظام علاوہ اکھ اندرونی قافیہ نظام
 تہ آسان تہ گئے سے یوت، امہ کنی چھنے نہ یہ اسد پرینہ کلا پرچ اکھ فح
 کمزوری، تم چھپیتہ و نان ز غار موزون لفظ چھ موزون مانیتہ قافیہ بناونہ
 آمیز تہ تیج یہ مثال چھنے ۵

کرکھ ژون سیتہ سودا سرن گزھ چشمہ وے گاہ
 برن گزھ راستہ تے دوہ میلہ موزوری مچنتہ سائے
 و ن چھکھ یہ ز سودا، گاہ تہ دوہ شوپنہ قافیہ ... پوز اتھ
 چھنے شاید سنے ہتہ ز بہ چھنے پد۔ یہ چھنے و ترن بیتہ ژور ژور مہر چھ۔ ہم چھ
 زے مہر لہذا کتہ آوینتہ ناموزون قافین ہند سوال۔

مولوی صدیق اللہ صابن کلام چھ حاجی صابن وہاب پرینہ تہ اسد پرینہ
 کلامہ پتہ ترتیب دیتہ تہ یہ کلام چھ جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ۱۹۸۳ء یس
 منز چھاپ کو رمت۔ یہ کتاب چھنے لگ بھگ دو ن ژور بیتہ صفہ تہ اتھ منز
 چھنے مولوی صابنہ پانژھ تخلیقہ شامل۔ سکندر نامہ، مغازی البنی بدیع منظوم
 شکل و شامل آنحضرت تہ معجزات نبی۔ اسی پیلہ کاشرس ادب منز دینی تہ مذہبی
 ادبیچ تواریخ لیکھن و ترھو، مولوی صابن ناویہ سرفہرس شاپرن منز ہینہ
 باسان چھ ز ہند مقصد تہ چھرتی اوسمت۔ حاجنس منشاکی زمانہ ترین مختلف

ادبی نادان ہندی شہسوار آسن چھ مشہور کاشتر ادیب تہ نقاد محمد یوسف
 ٹینک آتھ گامس، ہندوستانک مشہور علمی مرکز بدایون و منس پیٹھ مجبور
 کورمت، آتھ کلیاتس پروفیسر صاحب لیونکھمت مقدمہ و حصہ چھ ٹینک صاحب
 حاجی صاحب عالمانہ تختیڑ داد دیوان لیکھان زتس چھ کاشترس ادیس، اسلامیات
 تہ جدید علومن پیٹھ زبردس نظر تہ "کلیات کس پڑتھ صفیں پیٹھ چھ تہتر نوکتہ
 وانی ہند نقش زوتان" حاجی صاحبن میتہ مولوی صاحبن مقصدس "علوم
 تہ ادبی خدمت گھر آلوی ہتی چھ تہتر چھکھ پنہ تواریخ وانی ہند ثبوت دیوان
 وارہن جاین مولوی صاحبن بل چکس کن تہ اشار کورمت تہ وونمت ز
 سکندر اعظم ہندی کارنامہ سکندر نامس منز بیان سپدی ہتی چھ چھ سکندر
 ذوالقرنین ہند ذکر قرآن شریفس منز سپد مت چھ خاص کر تھ چھکھ مغازی
 البنی کتابہ منز ذکر سپدی متہن واقعن و تہرٹھنے کرمت تہ اسلامی تواریخس پیٹھ چھکھ
 پنہ سنہ نظر مند باس دیت۔ بدایع منظوم کتابہ ہندین وارہن نوکتن چھکھ تہ پاشکھ و اش کوڈمت
 نیمہ ستر علم فقہس ستر نیمہ پوزران کاری ہند باس لگان چھ۔

"کاشتر شاعری" ناوی کتاب یوہ سہ من ساہتیہ الیدی تفویض کورمت اوس
 چھ "اے ایس منز چھاپ سپر متر۔ امیک انتساب چھ تحقیق ستر حاجی صاحبہ
 زبردس دلچسپی گواہ۔ انتساب چھ تمن شایرن ہند ناویم اسہ تہتے کئی ادبی
 مکاشفاس منز و نہ آے نہ پتھ کئی واریاہ بڈی تارکھ سیٹھاہ دور آسنہ
 سببہ یا واریاہ لوکڑ تارکھ بین ہندس کاشس تل لگنہ سببہ موجود آستھ
 تہ چھنے لبنہ پوان۔ اپنہ "کاشتر شاعری" چھ شایرن نیمہ زندگی ہندوق
 تہند زمانہ تہ وونی ہس یکی تہ گترھ یکی تواریخ زانسن منز مدد دینہ واجی...

عبدالاحد آزاد نے "کشمیری زبان اور شاعری" پتہ گوڈ پرنج کتاب۔ یڈوے نو
تحقیقہ مطابق کیٹرن شاپرن نینان زاجاین تہ یاد گزھنہ کین تارخن پھیر
پیومت چھرتوتہ چھنہ یہ کتاب تیار کرنس مشنرینز مہتر کنبہ صورثمول سان
کاشری شاعری ہندی یم دور یمو مقدر گری ہتی چھرتہ یمن ہتی تہ ہیکو اختلاف
گرتھ۔ ادین چھرن پنن نوکتہ نگاہ آسان، کیٹنہ چھر زمانہ حسابہ شاعری
ہندی دور مقرر کران تہ کیٹنہ شاپر ذاتر و حسابہ۔ حاجی صابن چھرتواریخی انداز
دور مقرر گری ہتی۔ ہتی لیو حسابہ دور مقرر گرتھ چھرتہ یمو کنبہ صدی برونہم دور
پتہ کنبہ صدی مشنر کال، پتہ و ہمہ صدی گوڈ نیک دور تہ موجود دور۔
کنبہ صدی ہند گوڈ کال تہ پوت کال چھنہ الگ کرنہ آمت۔ یم شاپر و ہمہ
صدی ہندس گوڈ کالس مشنر ہاونہ آمتی چھرتہ یم چھرمینی کنبہ کنبہ صدی
ہندی شاپر، بکلیار تہند تخلیقی روزیتہ چھرو ہمہ صدی شروع گزھنہ برونہم سان
مثالہ پانٹھ وہاب پرے، پتھ پانٹھ چھرو ہمہ صدی ہندس موجود دورس مشنر
تھو شاپر تہ شامل کرنہ آمتی پھوونہ کانہ ناو پروومت اوس نہ مثالہ پانٹھ محمد
سلطان گلزار یا شام لال در بہارتہ کیٹنہ تھو شاپر تراونہ آمتی یم شامل گری
ہتی گزھرتہ مثالہ پانٹھ موتی لال ساتی تہ رشید نازکی۔ شاپر ذاترن نہ خصوصیتہ
نظر تل نہ تھاونہ کنبہ چھرمین ناون تہ اور پور گوومت۔ ورنس چھر گیت ناو
کرنہ آمت تہ ممکن رہاے۔ مثالہ پانٹھ غلام رسول نازکی تہ مرزا عارف صاحب
نگھ یمن نہ ہر گز رہائی و نہتہ ہیکو۔

"کاشری شاعری کتابہ ہند اہم چیز چھر امیک گوڈت پتھ۔ زان" عنوان
وہ آمت چھرتہ۔ چھنہ امہ کتابہ ہندین و ہن صفن احاطہ گرتھ اتھ مشنر چھ

کوہِ لبانی حبابہ کاشتر زبانی پیٹھ بحث کرنہ آمرت تہ اکتھ ہند ایرانی سلسلے
 ستر واٹھ دینہ آمرت۔ اکتھ منتر چھنہ کانہہ نوو تحقیق۔ کاشتر زبانی پیٹھ مختلف زمان
 منتر فاتحین ہند و سبب پر قوم ہند اثر ہوان چھ تحقیق بظن ہنر نشاندہی کرنہ
 آمرتیم بیوزبانو منتر آمرت چھ۔ اکتھ منتر چھ دیدہ رانہ ہندس تھہ فرمانس
 کن تہ اشار کرنہ آمرت یس کاشتر زبانی منتر اوس تہ بہلر صابن لوب ۱۸۸۴ء
 یس منتر لومور کس عجائب کرس منتر۔ کاشتر زبانی تہ کاشترین لکن ستر پینہ کلبہ
 لوگ ہند پتھ کھور آسنگ تہ ہند مولہ و سنگ یس دو دپرو فیہ صابنس
 دس منتر چھ سہ چھ نیمہ جملہ ستر ننان امہ زمانہ کس ابتدا ہس منتر
 ابو الفضلن یہ لیکھن زکاشترین چھنے پنی اکھ زبان اگرچہ اسہ کشر کانہہ لو
 شیچھا چھ نہ مگر یہ چھنے اکھ متقیقہ زنیہ بیوک سہ نہ تس پتہ کانہہ کاشتر
 مورخ یہ لیکھتہ یازا ہتھہ زاکر موغلو بروہنہ تہ پیٹھ سرکاری زبان فارسی اسی مگر
 تو تہ کیا ز اوس کاشترس ادب یس پن اکھ خاص مقام یس موغلن ماتحت وری وری
 کڈان ہنہ ہنہ کاشترین راوان گوو تہ تھتھ پانکھی ہند یہ ونن زکاشترس روڈی
 "عام لکھ لولہ متہ لالے کران تہ خاصو ترو و سیر راہ" چھ تھتھ پانکھی از تہ پوز
 پیٹھ کنز تہ زمانہ اوس۔ حاجی صابن آیہ واریاہ لٹہ پاکستانی مسلمان
 آپن ہانرھ لاکنہ تہ پیٹھ پانکھی "آمرت پسند" آپن پام دینہ۔ پوزیلہ اسی
 یہ وچھان چھ زسہ چھ کشپہ تہ کاشترین مول کھالن والین ہند بادشہن
 تہ تاریف کران تہ کشمیر تہ کاشترین ظلم کرن والین مسلمان پادشاہن تہ کشپہ ہنر
 آزادی کھینہ والین موغل اعظم پٹ کڈان تہ تھتھ شخصی حکومتیہ تہ عوام
 رضامندی اسہ "میش مش راج" و نان۔ اسہ چھنے پیم دوشوے کتھمین مطلق

پروپیگنڈا باسان۔ اُتھ چھنے کانہ شک زسہ چھ وڑھ و آنجہ تہ یرھ پڑھ مسلمان
 پوز متعصب نہ۔ سہ چھ تمہ "طرز جمہوری" نطامہ بننے ناخوش یمہ مشن
 تھپلن ہند راج آسہ تہ تھپس "پوختہ کار" ہنر غولانی پسند کران پس سارے
 لوکن ہنر حمایتہ رضا مندی سیتو آسہ۔ یسدا اُتھ نطلم و جبرک تصورے ہیکہ
 نہ سید تہ یس خلفائے راشدین یا عبدالعزیز اموی ہویں حکمرانن ہنہ نظر
 کترھان چھ۔ حاجی صابنہ علومک اکھ اگر چھ پھنڈ سون مشاہدہ تہ۔ امی مشاہدہ
 کتھ چھ یمن کترھند قدرتی حسن سانہ جمالیاتی ذوقک تہ جمالیاتی ذوق کترھ
 منہ قدس قدس پیٹھ گوہ نہ ماتھ میلنگ باعث باسان تہ یہ چھنے نہ کانہہ اپز
 کتھ زکاثری چھ تہ شاعر مزار ذری زہنہ کتھ چھ عاشور مرتی علاو عام مکھ
 تہ ووس زپٹ تہ کھنچہ کروہی ہر تراوان "کاتر شاپری ہند پوت منظر سون
 شاردین بناون والی اسباب تہ کاتر شاردن پاد کترھنچو چھ سماجی وجوہات
 تہ وینہ آہتی، سیاسی تہ نفسیاتی تہ۔ قصید گوئی نہ پھنس چھ تہ امہ کتھ خوش
 زہ "غلامی ہندس دورس منہ تہ چھنے سانی پوختہ کار شاپریڈ خاطر کاوخرس
 اسپ تازی ووس پیٹھ تیار سپنہ مہی" یہ زان پڑھ یمتہ ہند تحقیقی مہارث
 ہند ان مان پوان چھ تہ چھ ہنر تنقیدی بصیرت پیٹھ تہ ایسان ان
 پیوان۔

اُکس ادیبہ تہ اُکس نثر نگار ہند خوشیتہ حاجی صاب پڑناونہ باپتھ چھ
 ہنر "مقالات" ناوی کتابہ ہند مطالعہ تہ ضروری۔ اُتھ کتابہ چھ ملکہ بڈ ادبی
 ادارے سہتیہ اکیڈمی ہند ایوارڈ تہ میولٹ۔ یہ کتاب چھنے مارچ ۱۹۶۷ء
 یس منہ چھاپ سپر مٹر۔ اُتھ منہ چھ سہ مقالہ ہم اُکس دون درآے ۱۹۶۵ء

یس مشن چھاپ جہ کس جیلس مشن لیکھنہ آمتر چھر۔ کتاب ہند یہ انتسابے تس
 کتہہ بینہ ہند ناوی میجو زندگی ہند پتر مہ دوہہ ووشن تراوتھہ مئے متعلق پتر رھمت
 اوس، کیاہ تس تراون نا از تہ جیلہ مشن تہ بہ گترھا تس مشن تہ؟ نہ اہہ اسہ تہ
 خدائیں حوالہ تہ بہ تہ "چھ اکس وچاپہ قسمہ کس طلسم کن اشارہ کران یس حاجی
 صائبس ہوس دانشورس تہ رالن پیومت چھر۔ امہ کتابہ ہند اسلوب چھر آغاز
 سخن "ناوی مقالہ مشن پن پان نیہ ناوان تہ اکھ خاص حقیقت برونھٹ کن
 انان، یسھ مشن طنز چ تلخی تہ چھن تہ مزحک میچھر تہ۔ حاجی صائبہ ناوی مٹر کاتر
 اصطلاح تہ انگریزی لفظن تہ اصطلاحن ہند کاتر ترجمہ یا تہ چھر حاجی صائبہ پوشوہ
 زندگی ہنر ضمانتہ۔ ہم گترھن زبان زد تہ بن کاتر روز مرہک حصہ۔ حکمران طبقس
 طبق نال، وفادار، ونن، بے محل طمس، بریٹھ آرزو obsession نس، اندر
 ور ہتیر روزن ہمیشہ یاد۔ حاجی صائبن لیو کھمت یہ جملہ زہ اگر ہم مقالہ پتر تھہ کاتر
 کاتر پنز "کشمیریت" تہ تس ہش پیہ بہ زانہ زرن تہ پروفیسر راہین تس کن
 بہ باتھ وونمت اوس ... ۵

تراکھ غل گوشس اندر قادتے قادی کستم مشرکھ

چھنو ایدوہ کڈن کیئہہ کروٹھ قادن کالہ کوٹھن مشن

چھ یہ سمجھنہ خاطر کافی ز حاجی صائبن مشن تہ مقصد کیاہ چھر رودمت۔ کاتر
 زبانی ہند اکھ ارتقائی خاکہ عنوانس تحت چھ کاتر زبانی پیٹھ ناگن، پشاجن، یہوون
 تہ آریں ہند اثر ہاونہ آمدت تہ واریاہ تھرہ پیہ چہ کتھ وننہ آمتر ہم صرف حاجی صائب
 ونھہ ہیکہ ہا۔ کشر پیٹھ عبرانی اثر ہاونس مشن چھ پیوندیر احمد بنہ JESUS
 IN HEAVEN ON EARTH کتابہ نشہ واریاہ استفادہ کورمت مینک

تم اعتراف کران چھ۔ بودھ دورس مشن وسط ایشیاس سپر کشر ہند تولق تہ
وسط ایشیا یک اثر تہ فارسی اثر پتر نب، زونگ، بتر اشد ہوی اصل کشر لفظ غا
کشر صمد آسمان نارتہ زمین عالم گر کشر تہ شاردو بجایہ فارسی رسم الخط ورتاوس مشن
پنج حقیقت چھ نفیس پاٹھو نہ راوہ آشر۔ کشر نثری لکہ ادبک خاکہ مضمونہ سپر
چھنے ساروے برونٹھ یوے سانبہ نثری لکہ ادبک اہمیت برونٹھ کن انی مشن کشر
زبان ہندی کیہنہ تلمیح و شہناوان چھ تم پنہ تواریخ دانی تہ وسیع مشاہدک ثبوتھ دروان
خاص کتھ چھنے یہ زاکتھ مشن حاجنک مقامی تلمیح درج کشر چھ تم، حاجنہ چہ زبانی لکہ
ضرب خاکہ درجہ دتھ۔ حاجنہ کس ہنگس تہ تاج لاکان کشر ثقافتکی کیہنہ تاریخی نشانہ
مضمونس مشن چھ تم کشر ہند تواریخ چہ سہ خبر اتر ہند پے دروان تہ ہستی پنہ وسیع
مطالعہ یک تہ۔ کشر پیٹھ موغلن ہند حملہ تہ قبضہ "مضمونس مشن چھ تم واریہن
متنازعہ کتن ہند اصل نثر راوتھ کشر غلط فہمی دور کران۔ مثالہ پاٹھو یہ کتھ "رکن
مخالفت تہ وقاحت کرنہ خاطر رُود کشر مشن پیرن ہند اکھ طبقا چلہ ون یمن
صرف یوتے یوت پتہ چھ زکر اسی حضرت شیخ مخدوم رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ سند
مخالف اگریم ان پر سپر تاریخ پیرن یمن ترہے فکر زاول اسی نہ ساری حکمران زکر
حضرت شیخ ہندی مخالف دویم رکن اندر اگر کیہنہ غائب تہ اسی اما پوز یمن اوس تیوت
حب الوطن ز موغل اسی یمن وچھتھ نوڑ دروان، ترمیم چھنے نہ سانبہ واریاہن پیرن
خبر زمینہ وقتہ حضرت ایشان صاب (شیخ یعقوب صرفی) تہ دیدہ بابہ صاب (بابا داؤد خلی)
اکبر شاہس کشر پیٹھ حملہ کرناونگے تمہ برونٹھ اسی مغلوں پیرن دور یمن کشر زمینہ خاطر حملہ کر تہ اکبر بادشاہ نہ ترمیم سفر کر تہ
کران تہ لیکھان۔ پتہ منوون عید گامس اندر اکھ کنوشن یٹھ اندر قریب شپتن سامن کشر
یڈر بٹھ بٹہ تہ ناٹہ ورن سالرن رس باکران کورن اعلان زونی کیاہ گئے کشر پزری

پاکھو آزاد تہ وقتہ کیو موغل نواز کاشتر لو کور ضرور ضرور، یہ جملہ نیتہ اکس خاص
 واقعہ میں کن اشار کران چھ تہ چھ کاشترن ہنر نفسیات تہ برونہ کن انان۔ اسد
 پرے بحیثیت صوفی شاعر مضمون چھ حاجی صائبہ علم تصوفیہ زان کاری ہند اکھ
 نومونہ یو ہے مضمون چھ پتہ واش کڈتھ "کلام اسد پرے" کتابہ ہند کوڈت
 بنیوڈت یھ کن مے برونہ اشار کور۔ ٹیگور بحیثیت ڈراما نگار چھ مقالات "کتابہ
 ہند آخری مضمون تہ یہ پڑتھ نیتہ ٹیگورس متعلق واریاہ زان کاری حاصل سپان چھ
 تہ چھ ٹیگور ہند ذہنی ارتقا پر اسباب تہ برونہ کن یوان تہ تہندس دیہنس
 متعلق کتین اثرن ہنر نشان دی سپان۔ امہ مضمونہ سچو چھ یہ تہ ننان ز
 حاجی صائبہ چھ نہ صرف تواریخس بلکہ ہم عصر ادبس پیچھ تہ ستر نظر ہنر
 "کاشتر شرح کتاب لیچھر یو تہن طالب علم من ہنر درسی ضرور تھ پور کرنہ
 خاطریم طالب ماہر تہ کامل ہو کر کاشتر امتحان پاس کرنہ و شہان آسرتہ
 یہ چھ نر ز یہ کتاب آیہ تہن سہ ماہ بکارتہ سیتی سپن امہ ستر اعلیٰ امتحان
 ہند خاطر کاشتر پاکھو درسی کتابہ لیکھنگ ڈسلاہ تہ امہ کتھ ہند بوگ تہ تر
 حاجی صائبہ۔

ساتھ اکیڈمی کرناؤ کریم "الف لیلہ و لیلہ" ناؤد عربی کتابہ تہ ترجمہ
 اکھ اوس رچرڈ برٹن شرمین جلدان منز انگریز پاکھو ترجمہ کورمٹ پیمینک
 انتخاب جولین فرانکلین صحبن کورمٹ چھ۔ یہ انتخاب تہ اصل عربی نظر
 تل تھاوتھ پیہ مین "الف لال" ناؤد کتاب لیکھو۔ یہ کام سپر ۱۹۶۰ء میں
 منز تہ چھ یہ کلچرل اکیڈمی ہند ڈسٹرکٹ ستمبر ۱۹۶۰ء میں منز۔ امہ کتابہ ہندس
 اگر س متعلق چھ محققن واریاہ اختلاف۔ پروفیسر صابن چھ اندرونی شہادو

کائنات پر مشتمل و دھرتی پر چھ مختلف قومیں تہ تہندین تہندین ہندوئیٹ۔ اکتھ
منتر چھنے عزیز دلہ تہ تہ ہندوستان چہ تہ۔ اہنزن تحقیقی صلاحیتیں ہند
توبوت آسنہ علاو چھ تہ ترجمہ صاف تہ شود کاشٹر محاورہ تہ روزمرہ بروہہ کن
انان۔ ۱۹۵۷ء یس منتر آلو اہند دسی عمہ سپار تہ کاشٹر تفسیر کرناونہ پوزر اکتھ
گوو پتہ کیا ہتام وکانہ تہ چھپیوونہ کیئہ۔

حاجی صابن چھ پنن ادبی سفر، مینز کز ڈرامہ نگار ہند خشتہ شروع
کورمٹ۔ "اہند ڈراما" گریسٹ گز "چھ اہنزن تصنیف منتر گوو ڈنکس نمبر س
پیٹھ یوان۔ یہ لیو کھ تبوتہ وزیر ییلہ تم ایس، پی، کالجس منتر پران اسی تہ امی
کیئہ حصہ سنی کالج کس "پر تاب" ناوی میگزین منتر ۱۹۳۸ء یس منتر چھاپ کتابی
صورث منتر چھپیوونہ گوو ڈ ۱۹۵۳ء یس منتر تہ پتہ بیہ اکہ لٹہ: گریسٹ گز
گریہ، چھ کاشٹر ڈراما، توارخس منتر سپلہ کنہ ہنر خشتہ تھوان۔ اوٹاں یم
ڈراما لیکھنے یوان اسی تم اسی مذہبی موضوعن یارو حانی قصن پیٹھ لیکھنے یوان،
باضے اسی ہندی پلاٹ پردیسہ چن دلیلن پیٹھ مینی آسان۔ صرف لیچھو وبتہ ہر
ناوی ڈراما پردی صابن یس اکھ حقیقت پندانہ ڈراما اوس پوزر اکتھ گوو اکھ
دکانہ تہ یہ آونہ بروہہ کن۔ لہذا چھ حاجی صابن "گریسٹ گز" ڈراما میٹیک
موضوع سماج واد چھ یڈوے حاجی صابن سماج وادز ہے اکھ نظریہ اوسمت
چھنے یہ ڈراما چھ تبمن ظلمن کن صاف صاف اشار کران یم تمہ زمانہ کامہ کن
لکن خصوصاً گریستین پیٹھ کرنہ یوان اسی۔ میون خیال چھز یہ ڈراما لیکھنے
منتر چھ پنن وہاب صابنوشارو تحریک ڈر مشرتہ امہ علاو چھ ہند مزار
تہ اکتھ ذمہ دار۔ ڈراما ہک مقصد چھ اصلاحی نہ ز انقلابی۔ امی کردار چھ

دید و بیکدیگر، زند، پھیر و فی سھور و فی، یہ چھ پنہ زمانہ گامی سماجک آنہ
 ایں زبان چھے شو دتہ با محاورہ۔ مکالمہ چھ کتہ کتہ جایہ ز سھٹی پھن تہ بے زو
 ہوئی اندس پیٹھ چھے تصویریت IDEALISM یا مثالییت پسندی نئی نیران۔ کور
 مول چھ فحافن ہند خار اوڈ جادادے کو بر مائیس حوالہ کران، فتح لون پنہ
 سو مبرا و متری ساری دیار آہ تن تھاوان تہ خضریت باقی اخراجات ذمہ ہوان
 اسلامس منز چھنے یٹھ ایشار کانہ بڈی کتھ پوز تمہ زمانہ کس کاتھرس گامی
 معاشرس منز یٹھ ایشار آسن چھنے ہٹہ وسان۔ حاجی صائب چھ پریم چند فی پاٹھ
 پنہن کردارن یہ ایشار ہاوناوان۔ اتہ چھ حاجی صائب گوڈ کالہ کین مسلمان
 ہند ایشار یاد پیومت۔ سہ چھ تیرھان رلکھ گتھن ضمیر چہ آواز پیٹھ عمل کرن
 تہ خوف خدا تھاو فی۔ ملہ شد تہ اسمال گنہن یس کیٹی ہند صدر چھ، منافقانہ
 کردار ہاوتھ چھ تمبو ایشارن ایشارن منز کشیر ہند سیاسی لوا پنہ چہ کتھ
 ونہ مٹر۔ اتھ ڈراما ہس منز چھ تیز طنز تہ مزاح میلان۔ رول کرن والہ ہند
 رھل تہ چالبازیہ چھے پراثر طریقس منز پیش کرنہ امٹر۔ اسٹیج لوا زمانہ ہند
 حسابہ چھے اتھ کیٹھہ خانی تہ پوز کلہم پاٹھ چھ یہ پنہ زمانہ ساتھیہ اکیدھی
 ایوارڈس لایق اوسمرت۔

کاتھرس لوک ادبس منز تہ چھ حاجی صائب پنہ ناو زند تھوومت۔ لکھ
 رس تہ کامونتری پھیر پھیر ویدوے ز لو کچہ کتابہ چھے پوز اہنر چھے پنہ جایہ
 اہمیت۔ اہند ڈری یہ چھے اکہ تند نہ ہنر لکھ دلیل بہوڈر گتہ ینہ زیو محفوظ
 پس مٹر تہ حبہ خوتونہ ہنر دلیل تہ یوسہ ملہ جیبین و فی مٹر چھے۔ یٹھ کتھ چھے
 حبہ خوتونہ ہنر زندگی متعلق کیٹھہ اہم کتھ بروہہ کن امٹر۔ شری گنڈن مضمون

تہ چھ پنہنہ جایہ اہم، ہتھ ہتھ وری کترھتھ عنوانس تل چھ کاشر شایری
ہندی کیہنہ نومونہ دینہ آہتی، زانہ لانکہ پیچھ پر سپورتاں تہ سانہ تاریکی کیہنہ
حوالہ یڈوے ز سرسری لیکھ ہتی مضمون چھ پوز تواریخی اہمیشہ کزی چھ جان مول
تہ اوان۔ بتہ بتہ مضمون چھ نفسیاتی حسابہ کاشرین ہندی مریڈ آہتی
وجوہات ہاوان۔ اکھ ز جملہ پوزو انی آکرھ سببہ چھ سانی چالاکھ بتہ درال
اکبر بادشاہ نہ وقتہ پیچھ بخشی عہدس تاں ہمیشہ کنو نشن ہندس ناٹہ بتس پران
رودی ہتی، سانی مبلغ یا اللہ غلہ ارزاں دعا کران ہدیہ وٹان رودی ہتی تہ سانی
کامہ شور گوتھہ ٹلی آسان رودی ہتی ز پتھ کالہ چھکھ غلہ داری کرنس پیچھ
مکائیں دار کاسمہ۔

پروفیسر حاجی صابن چھ اردو تہ انگریزی پائٹھ واریاہ مقالہ تہ مضمون
لیکھ ہتی یومنہ چھ کیہنہ کیشن رسالہ منہ چاپ تہ گاہتی تہ ہینہ
چھتے پنہنہ اہمیشہ۔ اہندی انگریزی مضمون وچھتھ چھ باسان ز اگر تہو انگریزی
پائٹھ لیو کھمت آسہ یا اہنہ شوہر تھ آسہ ہا ہندوستانہ نمبر یورپ تاں واکھ
تہ لولہ متہ لالے آسہ بکھ کرنہ آہتی۔ یو علاو چھ ہندی خطیم پنہنہ نو عہد
خاص چیز آسہ کئی مولانا ابوالکلام آزاد ہندی خطو نشہ کم پایہ چھنہ ضرورت
چھتے یہ زیم ساری مضمون تہ خطیم جمع کر تھ کتابی صورتان منہ چاپ کر
ناونہ۔ ادبی مرکز کمراس تہ حلقہ ادب حاجنس علاو چھ یہ تہندین دوستن پیچھ
تہ فرض۔ حاجی صابی زند کارنامہ یانے زند تصنیف چھتے ادبی مرکز کمراس تہ حلقہ
ادب حاجن، بی بین تنظیم ہند فاضلہ تی درامتی تہ برونہ پتی ہتی تم ادیب
یم وٹکینس شوہر تھ پراونہ لگی ہتی چھ۔ اہندی بوڈ کارنامہ چھ یہ زیمو بناو

کاشتر زبان اکھ تحریک یہ زبان رنج پینر حقوق رھانڈہ تہ پینر مقام لینج
 کوشش کرنہ۔ یہ اوس اینترنے کوشش ہند نتیجہ زکاشتر زبان مندر کمر کیہنہ
 وری بروہنہ کشیر یونیورسٹی طالب، مائرتہ کابل امتحان ہنکر شروعات کشیر
 یونیورسٹی مانہ ناوکھ کاشتر زبان ہنرتہ ادینج اہمیتھ تہ پتھے کنز باقی ادارہ تہ
 یہ چھ اہند ساروے کھوتہ بوڈا یحسان۔



عبدالاحد آزاد دی لولہ شاعری

(مضمونہ مشنہ)

یئمہ ساتھ آزاد شاعری ہنر شاہ پری مانتر اودن ہیوت، کاشتر شاعری مشنہ
 اسی زجاوی ر حبان سایہ گرتھ۔ اکھ صوفی شاعری ہنر حبان تہ بیاکھ لولہ
 شاعری ہنر۔ شاپر ڈاثرن ہنر حبابہ اوس ورن گوڈنہ کس درجس پیٹھ مقبول
 یئمہ مشنہ تصونک موضوع تہ ورتا وینہ یوان اوس تہ لولہ شاعری ہنر تہ۔
 دو میس درجس پیٹھ اس غزل، شنوی لیکھنک سلسلہ یدوے رھو کن
 ہیوت مت اوس پوز ختم اوس نہ گو مت، یئمینگ ٹو بوت خود مہجور نہ تہ
 آزاد نہ مشنوی چھنہ۔

قدرتی کتھ چھنہ ز آزادن تہ کڑ ورنہ تہ غزلہ سیتی شاعری شور و۔ تم
 پانہ نووے رنگ یس تمہ وقتہ پسند کرنہ یوان اوس۔

نام نہ مارکسنم

”میری شاعری میری شاعری

زندگی کے میدان میں مارنے اور جلانے کے لئے ہے

زندگی کی مضبوط کلیت ہٹا کر

اس کے حقیقی معنے تلاش کرنے کے لئے ہے

حوادث و واقعات کے اسرار میں اصرار کرتے

بہرے اور گونگے کو گویائی عطا کرنا چاہتی ہے“

روسی شاعر دی لگوو سکی حوالہ از اشتراکی شاعری

سعادت حسن منٹو - شاعر آگرہ سالنامہ ۱۹۳۷ء

”زلزلو آؤ، دہکتے ہوئے لاو آؤ، بجلیو آؤ گرجدار گھٹاؤ آؤ“

آندھیو آؤ جہنم کی ہواؤ آؤ۔ آؤ یہ کڑا ناپاک بھسم کر ڈالیں۔“

”موت کا گیت“ مخدوم محی الدین

”وہ لہ زپر دموا از طوفانس‘ مظلومس بے کس انسانس“

اَلہِ قوِدت چھلہ چھلہ گزرتے عالمِ ایلہِ دُورِ ملیہِ سینِ شیجھی باونے
 ”یہ محنتوں کے خدایہ تخلیق کے پیغمبر

جو اپنے ہاتھوں کے کھردرے پن سے زندگی کو سنوارتے ہیں
 لوہار کے گھن کے نیچے لوہے کی شکل تبدیل ہو رہی ہے
 کمہار کا چاک چل رہا ہے
 صُراحیوں رقص کر رہی ہیں
 سفید آٹا سیاہ چکی سے راگ بن کر نکل رہا ہے
 سنہرے چولہوں میں آگ کے پھول کھل رہے ہیں
 پتیلیاں گنگنا رہی ہیں“

”اودھ کی خاک حسین“۔ سردار جعفری

”لو نگرہستہ وچھم آرمی ڈور شیران

تہ آرم کرمین رآیلا ہیو

مَرَصو مَنر حرارتھ کڈتھ

تولہ وارس کر تھ ہیور تہ بون

مختک اول یران

یہ میٹر ہند گوہر، میٹر تہ گمہ آٹھ ناوان

”واون وون نم۔ دینا ناتھ نادیم

میں دتی کم حوالہ یہ کتھ دائرہ نہ کہ غرضہ ز ترقی پسند ادبی تحریک ہندس نیتجس مثر کمہ قسٹک
 ادب اوس گوہر گوہر بارسس یوان تہ اگہ ہے زمانس مثر کتھ شج اُس مختلف ملکس مثر
 پچھا پھلان۔ ترقی پسندی ہند ادبی تحریک اُس مارکنز پچ پاواوار۔ یہ چھ عام خیال۔ پوز یہ

پرتھن۔ توے رودی ترقی پسند یعنی مارکسز مکی حافی تو تمام ظلم و ستم تلان یوتان
 دویس بڈس جنگس منرائگریزو رؤس ستر اچھ واس کور۔ رؤس اوس یرھان ز
 عالمی راکے عامہ گوڑھ تھندس حقس منرائسن تہ امہ خاطر کوششہ تہ کران۔ یمیک
 نتیجہ یہ دراو زہندستانس منرائستن لوکھ متائتر کترھنی تہ باقی ملکن تہ ہیوتس مال
 پھیرن۔ پیارڈ اوس برطانیہ ہس تہ رؤس نظریاتی ٹکراوتہ تاکھ اشتراکیت چہ عملہ
 تل تہ بیاکھ سرمایہ داری ہندس شہلس۔ رؤس کتہ یہ ہا خوش زہندستان
 روز برطانیہ چہ موحہ منرمہ اوس پیٹہ پنن نظریہ پھانپھلان وچھن یرھان تہ
 توے ہندستانچن تمن کوشش پوشن کران یم پیٹہ آزادی حاصل کرنہ باپت
 سپدان آسہ۔ آسہ تہ اوس امہ کنی رؤس پنن غم خوار باسان۔ آسہ زون رؤسکی ہوی
 قدم تلنی مناسب۔ پیٹہ کہوادیو تہ شاعر و تہ پاننووے طریقہ کاریس رؤسہ کہن امہ
 وقتہ کہن ادپن ہند اوس۔ سسے اسلوب سسے لہجہ تہ موضوعن ہند سسے ورتاوتہ
 تھندے ادبی نظریہ ز صرف گرنھ موضوعن اہمیت دلی۔ ہندستان اوس تہ امہ سائہ
 تھہ منرائس وومت پیٹن رؤس اوس۔ تمن اُس پترھے پترھے پنن حکومت تم اسی
 تعمیر ترقی ہندس منرائس منرائتہ اوس کمیونزم عملاونہ یوان۔ اسی اسی ونبہ سیاسی لحاظ
 غلام۔ آسہ اُس آزادی حاصل کرنی۔ اسی اسی ونبہ جاگرداری ہندوانگہ مشرنیران سرمایہ
 داری ہنز چھنہ سکتھے۔ کمیونزمس تانی پلن کرنی کتہ اوس ممکن۔ یہ تورنہ سیانہن
 دانشورن تہ ادپن فکر۔ لپڈرن ہنز کتھہ چھے بیاکھ۔ تم چھہ ننہ کڑک تہ تلہ تلاو ہاونہ۔ آسہ
 ہنز سرمایہ داری مخالفت کرنی تہ کمیونزمس تعریف۔ اسی اسی یہ رؤسچ کام کران نہ ز
 پننہ ملکیج۔ رؤس مشراوس ہوانوا تیتھے یمہ چہ کتھہ تنگی ادپب کران اسی۔ تموا اوس
 انقلاب وچھمت تہ مخالف نظریہ تھاون والہن ستر کیا اوس تہ کرنہ یوان تہ

اوسکھ اچھن تل۔ تم اگرچہ خوئیچہ 'نارچہ ترژن' ہنر پفلنجی کتھ کرسن بجا اوس اسے
 ہیشتریم کتھ بل کرے۔ یہ اس چھرانقالی دس گورؤسپ کہ انقلاب سہی تو اسے کینہہ
 فاض تہ۔ تہ گواڈی دژ اسے اکھ وہ میڈاکھ یژھ جدوجہد تہ وہ تھ رھانٹھ کرینچ تہ اتھ منر
 کامیاب گزھینچ پڑھ۔ اکھ حوصلہ۔ اڈی پچھناؤی اسی جبرأت مندی اسے لوب امپر تہ غریب
 ادنی تہ اعلا لوک تہ بوڈزاننگ درس سائنس سوشلزم کس نظریس دیت ائی گن۔
 کشر ہنر حالت اس ہندستان کھوتہ تہ گزھتھ بیتہ اسی پیوٹھس پیٹھ زحکمران
 اکھ ہری سنگھ تہ بیاکھ انگریزی ریدڈنٹ پنڈ حساب برطانیہ۔ نظام اوس جاگیر دارانہ
 غربت اس عام تعلیم اس نہ آسنس برابر۔ یہذا اسی مسئلہ سارنہ وکھر۔ سیاسی تہ معاشی
 نظامس چھ سیدنیود واٹھ۔ ینھ پاتھ معاشی تہ سماجی نظامس۔ سیاسی نظام بدلاونہ
 بروٹھے ہیشتر اسے سرمایہ داری پٹ کڈی۔ آزادی ہنر برگزچکاو اسے امکی نغمہ تہ گینوی
 پتہ پھن پوز شخصی حکومت خلاف تل اسے کہے پھن قلم۔ آزادان یتھ انقلابس سال کو
 تمیک مطلب اوس نہ شخصی راجہ نشہ آزادی بلکہ روسی طرزک انقلاب تہ سہ تصور
 اوس اردو شاعران ہندی پاتھ بلکل اکھ رومانی تصور۔

کشر تہ یس مارکی نظریہ ووت اسے اوس نہ مارکسزم بلکہ امہ زمانک سٹالن ازم
 یس ہندستان ووتمت اوس تہ یمہ کنی ہندستان شاعر و خصوصن اردو شاعر و قصید
 لیکھی تہ سٹالن ازمس تعریف کری۔ کاشر یو پوز براہ راست مارکسزم سٹھا کم تہ
 مارکسزم سمجھکھ تمس رسالن تہ بمفلش ہند دڑی یہ یم ہندستانے مترشایع سپان اسی
 مثالہ پاتھ نیواج 'New age' نیازمانہ 'نویگ' نیادب 'نیاساہتہ' تہ امہ علاو اسی تم روسی
 ادیب گورکی چخوف تہ ٹالسٹای سندرفن پار اردو ترجمن ہند دڑی یہ نقوش 'سویرا' تحریک
 تہ شاہراہ ہون رسالن متر تہ پران۔ پوزیم اسی نہ روسک ہنگائی زمانکی ادیب امہ زمانہ

اُسی مارکسزم کس موضوعس پیٹھ کینٹرن کتابن ہندو ترجمہ تہ سپدی ہوتی۔ سبط حسن تہ باری
 سند انیکلنہ کتابہ سوشلزم ہک سوشلزم تہ ہندوستان رالف فاکس نے کتابہ ہند بالشویک
 پارٹی ہنز تاریخ انڈیا ٹوڈے ہتر۔ پوزیم کتابہ اسپتیاہیتہ کائنہ دچھہتر تہ ہیوت نہ مئے ہتہ
 کائنہ ترقی پسند ادہن مٹہ۔ صرف چھہ پشپ صابن اکہ لٹ سوشلسٹ سیکستھ آف دی ولڈ
 کتابہ ہند ناو ہیوت مت۔ یس خلیفہ عبدالحکیمس نش تمن نظر گہڑ اُس۔ پوزم اوس نہ کائنہ
 دوان۔ مارکسزم اوس رسالن تہ پمفلٹن ہند کھوتہ زیادہ تقریرن ہند ذریعہ سمجاونہ یوان
 باقاعدہ اسی کلاس رٹنہ یوان تہ کمیونسٹ وانشور اسی لیکچر دوان۔ روسی کمیونسٹ نظریہ
 چھہ انفرادی سوچ ووتلنہ دینہ کس حقس مٹراو سمٹ۔ کتاب پڑتھہ ہتیکہ پرن وول اتھ
 متعلق پانے اکھ راے قایم کر تھ۔ توے ماآہ ہا کتابو کھوتہ زبانی بیانن پٹھہ زور دینہ یوان
 تھہ تصویرک اکے پہلو بڑو تھہ کس یہ۔ مارکسی نظریہ عام کرن اُس بیتہ ہند ستاخی
 کمیونسٹ پارٹی ہنز ذمہ داری تھہ اسی ادبی مقصد وکھوتہ زیادہ سیاسی مقصد ٹاٹھی تہو
 ونوڑھ ادب تہنہ مقصدن ہند باپت استیمال کرن۔

وہں ڈو تو نادیم تہ مارکسزم "موضوعس کس معنہ کڈہ تہ۔ یاز نادیس کیا واکھ اوس
 مارکسزمس سہتی؟ اگر قی مانو، کتھ مارکسزمس سہتی؟ یس آتمہ زمانہ سٹالن ازم اوس روس
 مٹر کینہ یس پتہ بنیو وچپنس مٹرا وازم؟ یا ہتیک پرچار مارشل ٹیٹوہن کور؟ کینہ اڑو کہ
 روٹک گور باچوفزم؟ کینہ سہ مارکسزم یس نادیمہ وقتہ ہند ستاخی کمیونسٹ پارٹی
 وٹھنا وان اسی؟ اگر تھہ سہتی تعلق مانو، تیلہ وپہ تہ نادیم اوس بیتہ تھیک رکن
 اکھ کارڈ ہولڈر؟ تھہ پاتھی تھہ کئی تہندے ونہ صادق صاب، بخشی غلام محمد
 غلام محی الدین قرہ غلام محمد راجپوری، ایورب سومناٹھ رحمن راہی، سومناٹھ زٹشی
 ارجن دیو مجبور، این۔ این رینہ، غیاث الدین تہ موتی لال مصری بیتہ اسی کتھ مارکسزمس

پیچھے اُستس پڑھتے کہتے اُتھ منر اُس کینہہ مصلحت؛ تہ کور نہ تھی واضح میون خیال
 چھہ یہ اُس اکھ مجبوری۔ تکیا زینیلہ ۱۹۵۳ اس منر شیخ صاب گرفتار گو۔ نادم سین الگ
 تہ پتہ کور سردار جعفری یں یوت پتھ مجبور ز نوین حالاتن دساتھ پارٹی لائن چھہ یہاے۔
 وہں اگر یہ سوال چھہ ز نادمین شاعری کیا واٹھ چھہ مارکسزمس ستری تیلہ پیئہ منہ
 ویر صنوان ز ادبک مارکسی نظریہ کیا چھہ مارکسی ادب کینا گو، ادبس منر مارکسزم کینا
 معنیہ چھہ تھوان بیتر یمن کتھن کن کر بہ ژھوڈی پاٹھی اشار۔ مارکس پسند یو پارو کارو پتھ
 ادبک مارکسی نظریہ وڈن سہ چھہ تہندے ذہنک پادوار۔ گوڈ چھہ یمن اصطلاحن تہ
 کھر آمت مارکسی نظریہ چھہ اکھ سہ نظریہ یس مارکس تہ اینگلز، دو یوز نہو پیش کور
 اُتھ چھہ ناوجدلیاتی مادیت۔ یہ چھہ ژکہ اکھ اقتصادی معاشی نظریہ۔ پیچ بنیاد اُتھ
 کتھ پیٹھ ڈر تھ چھہ ز مادس چھہ اولیت تہ شعور چھہ اُتھ تابع شعور چہ تمام حالت چھہ
 مادی تبدیلیں ستری بدلان تہ فن یس سماجی شعور چھہ اکھ ہیتھا چھہ تہ روز بدلان۔ یعنی یہ چھہ
 تبدیلی تہ انقلابک اکھ فلسفہ۔ تہ اُتھ کس کیرالکار ز فن کینا چھہ موضوعو یا ہیشتر کنی بدلان
 روزان۔ کرسٹوفر کاڈویل چھہ توے ونان ز فن چھہ سماجک پادوار۔ پتھ کئی موکھتہ پھول
 ہانگہ ہند چھہ۔ یعنی پتھ سماج آسہ تیتھ گزیرہ ادب پاد۔ مگر اُتھ ستری چھہ مارکسیت
 مانان ز فنس تہ ادبس منر چھہ کینا ہتاں تیتھ چیزا تہ آسان یس اُتھ پرہتھ زمانس منر
 لول برناواں چھہ۔ یعنی سہ چھہ امہ کئی فنی قدرن ہند ابدیتک تہ قایل۔ سہ چھہ موادس
 تہ ہیشتر منر ہم اسگی وچھنی پسند کران۔ ادبہ ہنش لطف اندوزی تہ ژھاران تہ ادب
 پران پران سیاسی تہ سماجی توہمات اوکطرف سزاوان۔

مارکسی ادب گومیالی کئی تہ سورے یہ مارکسس تہ تہندس نظریس متعلق
 لیکھنہ آمت آسہ۔ تہنہر پیچہ پتر کتابہ، یمن ہنر تشریح۔ تہ تہندہ نظریح وضاحت

بیتر۔ ادبس منر مارکسزم ژھارن گو ادبس منر امیہ فلسفہ ترجمانی انج تشریح انج وکالت بیتر
 مے وون بروٹھے زہند سٹاکی ادب سے سی نہ اتھ کتھ زمارکس کہہ قہمک ادب اوس
 پسند کران پتہ پسند نظریہ حسابیہ کتھ گزہ ادب آسن۔ تم گزھی ہنس کتھس اکے معنی ژارنی
 زیمیلہ مارکس ادبس حالات ہند نتیجہ زانان چھ ہند سٹاکی حالات کتھ چھ نہ یس ادب اسی
 یاد کران چھ سہ چھ بیٹہ کین حالات ہند نتیجہ بیٹھ چھا اتھ ادبس منر سو سکت زیمیلہ
 واراہ کال پتہ پتہ پسند کرنہ۔ تمویو کھتی یہ کمیونسٹ پارٹی ہند ہایت اوس۔ کاشرس
 ادب ہنز چھپنے کتھے۔ یکم سپتی بہر حال اردو ادیبو نشے متاثر تہ تہنرے و تہ پکی تہ۔
 پینہ زمانہ کی بین الاقوامی حالات تہ یہند تعلقہ روسی بالشویک پارٹی ہندی نظریات
 مد نظر تھاوتھ۔ یکتھ ادبی نظریہ ہس اردو ادیبو ترقی پسند نظریہ وون تہ اتھ نظریہ ہس
 تحت یکتھ ادب بارکس اؤن سہ اوس مارکس ہند ادبی نظریہ نشہ ہنادورپہ اوس
 نہ فنی لیحاظہ موکل۔ اتھ منر اوس جیر پینہ کس حدس تاں ہشر۔ اکے کتھ اس پھری
 پھری و نہ یوان۔ سید سیو دکتھ و نڈ اس پسند یوان کرنہ ڈلتھ کتھ و نہ یان پسند۔ لہجہ
 اوس خطیبانہ نہ ز ادیبانہ فین پارچ بنیاد اس نہ پزرس تجربس پیٹھ آسان۔ موضوع
 اسی گنڈ تہ پوتس کینا نتیجہ گوڑھ نیمرن۔ تہ اوس مقرر۔ ترقی پسند نظریہ ہس منر روز
 ترقی پسند مصنفن ہنز پرتھ کانفرنس ہندس اعلان نامس منر تبدیلی یوان۔ کمیونسٹ
 پارٹی ہنز پالیسی سستی ردی اعلان نامہ تہ بدلان۔ ترقی پسندی ہندی موضوع اسی ہنگامی۔
 گوڈ گوڈ تشدد تہ دہشت پسندی۔ دویمہ بڈ جنگ و زگوڈ جنگس نفرت تہ پتہ حمایت کینہ۔
 کال گزھتھ بنگالک قحط۔ ملک تقسیم سپن ورا تھ مخالفت۔ آزادی لسنہ تہ امیہ نشہ
 بے اطمینانی تہ تہمہ جنگ کہ خطرو ز امینج تحریک۔ پینہ جمہوری حکو مت حمایت بیتر۔
 دھن موقن پیٹھ روز ہند سٹانچ ترقی پسند ادبی تحریک خاص کتھ اتہا پسند

وہ زل و وہ زل و دشن و دشن

و دشن و دشن و وہ زل و وہ زل چھ خون میں

جوان چھس طغان ہیو جنون میں

یہ چھ نادم تھی انتہا پسندی ہندو شکار سپدان ایسے منتری اکہ ساپہ ہندوستانچ

ترقی پسند ادبی تحریک گزراں اس۔ طبقاتی نابرابری ہندو احساس دہیت آزادانہ تہ
عارضن تہ نادم تہ چھ دوان۔ کتھ چھ کئی سہ

زرس بوش زردار نے راج روزیا

رھوین نور کشین سرس تلج روزیا

اکس ہر تہ چھوین بیاکھ محتاج روزیا

و چھس پیٹھ کھستھ تاجدارن پر ترھن چھم

پیٹھے بانہ کین نوہ سارن پر ترھن چھم

امہ نظریہ ہندیہ بند چھ بدل اندازک۔ پوز ساری ہے نظریہ منتر چھپہ یہ انداز قائم روزان سہ

دپان پور و کئی گاش لوگ بانہ کرنے

سیاہ مخنہ نے موکھتہ دامانہ جبر نے

اما آو پنجہ سن یہ ماہر مثر نے

نہس پیٹھ کھسن چھم ستارن پر ترھن چھم

شاعری

یہ مضمون لیکھان چھ اکس کتھ گیتی کڈی ضروری سو گئیہ یہ زمے چھپہ نادمین

ہندو گون گنراوہی۔ اتھ چھپہ گوہن ہنر کئی۔ مے چھ وین ز یہ کتھ حدس تاں

چھ مار کسی ادبی نظریہ اس نکھ۔ مار کس کرہا میانی کئی تھ اظہار پسند سہ

قدم ٹھیکر اوتھ وچھم سر وکل تھوڑ و تھتھ گاسہ تل

اُس دہر تھ وچھم کار پتی زاگہ زن

ڈکس دِرہ لڈتھ عشقہ بیچان پڑان

نہ زیمہ قبیح بیان بازی۔ سپاٹ اندازتہ سطحی خیالات سہ

چھ ہشیار اسی دوس دشمن تہ زانو

یہ کونسل یہ انجمن یہ کمیشن تہ زانو

منتر میکانٹن تہ ڈکس تہ زانو

یے گاجہ تمہ بریڈ بیہ وہی گروکیا

زروما زروما زروما زروما

نارمنہ شاعری چھ پننس اندی پکھس سہی دور واٹھ۔ سہ چھ تشبیہ استعارہ تہ

پیکر کاشن ہنر زندگی تہ تہند کامیہ کار منترے ژاران۔ تس چھ زندگی ٹاٹھ پوئی

زندگی پھو لوئی زندگی پیرتھ وئی زندگی۔ زندگی ہند یہ ٹاٹھنیار چھ تس نہتھی شعر

لیکھناوان سہ

نو و جوش چھ کھوٹت پوش تھرن باوڑ گلہ نے تے بنگر نرن

دوہے ہند وہی شیرینہ پوئیر کھوہ کھوہ پھروٹھ لجہ ہاوی نے

آر دل چھوٹ سہ چھم واہیہ لجہ ہیو

چھوٹ تہ نوٹ تیر ہوٹ سپنہ لجہ ہیو

اوش ہران آب زن پیٹھ کھیلے ہے

ہے ولے ہے ولے ہے ولے ہے

مے چھ نارمنہ امہ دورج نظم مے چھم آش پکے ہیچ زیادہ جان باسان۔ آتہ پیٹھ

چھ زنتہ نادم بنیس ٹنڈی کس کن قدم تراوان۔ اکتھ منڑ چھینہ خطابت تہ نغیر باڑی
 اسن پسندی ہند موضوع ورتاوس منڑ چھے شاعران مہارت ہاونہ آہن۔ اکتھ منڑ چھہ خیالہ
 منڑ تم منظر وہ تلان یکم حقیقت سٹھانکھ چھہ۔ اکس زناہ ہندین پزین جذباتن ہنڑ
 تصویر یس یٹر کالی پین باڑ وایچ آس چھے تہ یو سہ کم کم شتر کران چھے۔ موضوع تہ
 موضوع کہ ورتاؤ دوشو یو کنی چھے یہ تعریفن لایق سہ

سٹھا ہو گنگہ رڈ تن بہ تھو کار ہون کن
 تہ ییلہ ڈلی رٹھم تیلہ وچھس اد اچھن کن
 رٹھم نالہ اد اوٹش درن ماچھ ممکن
 پگاہ و عدی چھم تس

اکتھ منڑیتھ وہ میز لوہہ متہ لائے کرنہ آہن چھے، سوچھے مار کسز پچ علامت
 نادم چھینہ ناداری، مفلسی، لاچاری، بوچھہ تہ بدادچہ کتھہ تخمیلکہ مدتہ کران نہ صرف مشاہد کس
 بنہ ہس پٹھہ۔ اس چھہ یمن ہند تجربہ تہ حاصل، توے چھہ باسان زیر ہندس بیانس
 منڑ چھہ پزرتہ تاثیر۔ یہ چیز تہ چھہ مار کس ادبی نظریہ ہس مطابق۔ اکٹھ مثال چھہ سہ

پانڑ پورہ وچھہ تماشا یڈ برتھ
 طاقتہ دارین پٹھہ اسن رھن چاہیہ کھاسی
 کنہ درہو کن من ڈٹھہ کنہ ڈول دیت
 رھنیہ پیر گپہ آوستھہ رودچ شکار

نادم چھے تار کی سہی نفرت، نہہ گچ دے، گاشک لوں، گاش یس سوچھہ
 رڈ پچ فراخ دلی تہ نیکی ہنڑ علامت چھہ خوشحالی ہند قاصد چھہ۔ گاش چھہ جان مستقیل
 بشارت۔ آسن تہ وہ میزن ہند ہنڑ سہ

کران اُسی کالہ پگہ سچ ستر بران دہہ نہ آسن کتر یوٹھ پیو ہارس کورن پوہ
چھنتھ پن پیو بہارس لاو موری مگر و نہ ژونگ لوکک سانہ زورے
چھ وروان گاش گنہ کارس کران توہ امی اکہ گاشہ پیہ تھو آتش میانی
یتھ پاتھ وچھتو کھ "اسہ کور فاصل" نظمہ ہندی یم مصرے

اسہ کور فاصل سیرس پیرس روز و نالی نال
راج گنہ کاستھ پریٹھ صیچ پیرسون استقبال

نادمس اگر اشتر کی فلسفہ پسند آمنت اوس تہ مارکسی ادبی نظریہ کس ژکس ہنہ نے تہ
اردو ترقی پسند شاعران ہند آیہ شعرو نان اوس اتھ اُسی کینہہ وجوہات - یہ فلسفہ اوس
سماجی تہ معاشی درجہ بندی خلاف تہ نادمس اُسی امہ درجہ بندی ہندی کتر تھہ لگی پتی
نسل تہ مذہب چہ بنیاد بیٹھ تہ اوس نہ یہ فلسفہ گنہ امتیازک روادار - یم گندی تہ اُسی
لکن رتہ وادو کران - پوزیلہ رؤس مشرتہ سٹالینس ہوس شخصرس رب کرنہ آیہ برم
پھٹ ترقی پسندان ہند خاب گوچھلہ چھلہ تہ تمو ہیوت نوانمانہ سوچن یاؤنی تو پینہ
سوچن ترائہ پیٹھ نظر ثانی کرنہ - یہ چھ مے وق ییلہ مشہور اردو شاعر کیفی اعظمی یں
"آوارہ سجدے" عنوانہ پنن کلامہ بازار تراونک ستر کور - نادپنس سوچس مشرتہ چھہ امہ
تبدیلی ہنتر زینہ ون تہنر وڑھٹھ وٹل، ڈل بٹھ بٹھ تہ سمجوتہ ہنر نظم و کنی میلان - اکھ
زیمثالہ دینہ روزن مناسیب

یم بنگلہ چھ آسن والی ہنہ دنیا چھ الگ
ہمہ پیر چھ زخمین کترالی ہنہ دنیا چھ الگ
اڈو عاقل اڈو یتہ چاری - ژپکھ ہلہ پاری لگے

س زن اوس نہ کینہہ تتر او یوکتھ کاشہ لہر اتر او یو بس تی چھہ سٹھا

سہ یمن سوئٹن کرن اوس گئے کُرتھ کراو

ثریے وُہ خابن اندر خابن کرن ناو

یہ صورت حال چھئے آہندس کلاس منراکھ زہر خند پاؤ کران یمینیک اظہار
"کالدواری سہتر ہکھ" نظمہ منر سپندت چھ - وناں چھ سہ

زیورہن کُرو گفتار کہنو

ردی کاغذ اخبار کہنو

ہمی کتہ اون اتھ کتھ سہ بے قل

یمین کُن چھوون یشہ کتھ وُہ بے قل

کھونہ وُہ کھوڈ کیا کیا کھنہ بے قل

پرتھ کانہ کتھ چھو پھر پھیا کہنو

ردی کاغذ اخبار کہنو

پز چھ یہ ز نادیم صابن لیچہ پوشہ وُہ نظم ترقی پسندی ہند ہوا انوکھ

سید نہ پتہ پتہ یہ گزر ہم نہ پتہ - بلکل تکتے پاٹھی پتھ پاٹھی سردار جعفری ستر

"پتھر کی دیوار" پتہ "پیرا ہن شر" ہیشہ شعر سو میر نہ یہ سہلاب وُہ پتہ بازار پتہ

نادیم نہیں پتر حصن نظم منر چھ کاٹھی درواز پٹھ گرتاں "تہ" نابڈی ٹٹھ وُہ خاص

پاٹھی گنرا وُہ لایق - نادیم صابن چھ مے اکس ملاقاتس منرو وُہ منت ز تمن آسہ

ترقی پسندی سہتر تکتے قدر پاچھ 'یہ ستر ملہ مش بروٹھے سائیس کاشرس سوچس

منراکھ -

کائناتیں ادب این کاہلین دیت

ہندوستانی ادب چھ ترقی پسند دورن کیٹھنہ دیت مٹ کتہ نہ یہ بحث
اوکطرف تراوتھ چھتے یہ کتھ ٹاکار زامو پھیر لکھارین مقامی تہ علاقائی زبان
مشر لیکھنس کن مال تہ مادری زبانی مشنر اظہارین سہولیشن ہندو دتنگھ
ظون۔ نتیجہ دراویہ علاقائی زبان مشنر بیوتن ادب پر یقین تہ پھانپھلن
کائناتیں زبان تہ روزنہ امہ اثرنہ مجھ۔ ییتہ تہ یوقلم انگریزی، اردو تہ
فارسی اظہارک وسیلہ بنودمت اور، پیتہ مادری زبانی کن قلمس جلو پھرن۔
این کاہل چھ پورے قلم کارو مشنر اکھ۔

این کاہل کتہ زاو تہ کتہ پھانپھلیا وکتہ پورن تہ کتہ کرن نوکر یہ
کتہ تھاو بہ تلکھ تشر ذاتھ بنیاد کیاہ چھتے۔ عادات اطوار کیاہ کردار کیاہ،
اکتہ پھٹ تہ کرنہ بہ کتہ۔ مے چھتہ اوسند وشی کوکل نو کڈنی۔ (یہ کاتم
چھتہ اکہ زمانہ سنووش صابن مٹہ پیتہ مشنر) تہ نہ اوسند ہر مٹ وشرضاوان۔

میتوں موضوع چھ ہے این کامل یس کاشراوب زانہ تہ یس کاشرین اوپن
ونہ چھ۔

اپن کاملن نہ یکھو لچھ وادشعر تہ نہ ہمتہ وادکتاہ۔ تہ گرتھ تہ چھ
کاشراوب اکھ تیتھ اورت بورت چھل کل نیمہ چہ ساریے لنگ لنگہ کومہ
مشرانہ نس بہ تھانہ لچھس زکوشش گرتھ تہ ماگرتھ کانہہ لند مجھ۔ کاملن کوہ
کاشراوبہ کپن مختلف مادان مشریننس قلمس واش۔ ترجمہ تہ کورن، ڈراما
لیکھن، تحقیق تہ تنقید تہ بنوون موضوع۔ ترتیب کار تہ روڈ تہ رسمی پیش لفظ
تہ مقدمہ نویسی تہ ہر روون ہد۔ افسانہ نگار تہ روڈ تہ ادبی صحافی تہ، نظم،
غزل یعنی شاعری مشر تہ کرناون پنی انفرادیت تسلیم تہ لسانی زاوہ جارتہ
دائبرن۔

یہ چھتے اسہ سار نے خبر ز ۱۹۴۷ء ہس تاں اوس سون سورے ادبی
سرمایہ زیادہ تر نظمیں تاں محدود۔ تہ پنہ زبانی مشر نشری سرمایہ یاد کرنس کن اوس
اسہ خالیے ظون کترھان زبان چھتے ترقی کران نشر کہ فاضلہ تہ اتھ مادانس مشر
قدم تلنس اوس ٹھور یہ زائہہ نو موئا اوس نہ بروٹھ کتہ۔ پیاری اسہ ہندس
واریاہ علاقائی زبانہ کتہ کور وار پتر۔ اسہ بروٹھ کتہ اوس اکھ یہ مسلہ ز نشر
کتہ کتہ کروڈ سلابہ بیا کھ یہ زسانی زبان کتہ پاتھو واتہ وہ ہنہ مشر بین زبان
ہندس درجس۔ امی وہ لابن گری اسی دبائبر۔ اسہ ہیوت اتھ عمارت کن تہ
دین تہ کوچ گری پتھ ڈبہ ڈالانہ تہ تراوہ۔ یہ اگر از چار رہے باسہ پوز چار
تہ اوس نہ امہ سوا۔ اسی اسی واریاہ کالس نیندر گرتھ ڈتھمتہ تہ وہ اوس
کتہ کور ووتمت۔

گنہ زبان منہ چھ نثرس دسلاہ سپدان ترجمو سہتر پتہ چھ دویمین زبان
 ہندو نمونہ وچھتہ علمی ادبی مضمون لیکھنہ یوان تہ پتہ وار وار باقی نثر صنفہ
 بارس یوان۔ اسہ نیمہ زمانہ ترجمہ کرنہ پتہ تہ ساتہ پتہ ڈراما تہ افسانہ تہ لیکھنہ
 او مہ کھہ اگریم چیز اڈ کا پھر یاسن، ڈکھن درہہ کھہ چھنہ روا۔
 ترجمہ کاری ہندس اٹھ دسلاہ کس زمانس منہ کور کابل صابن بہا اٹھ
 تہ عمر جدید ناوی اکس کتابہ آسان تہ روان کاتھرس منہ ترجمہ یوسہ بہا یں پتہ
 روحانی محفلہ ہند طرفہ ۱۹۴۹ء یس منہ دلہ چھاپ سپن۔ یہ اوس کثیر منہ نیم
 سرکاری تمدنی تنظیم کلچرل محاذ پتہ کلچرل کانگریس دور۔ اٹھ دورس منہ
 آو ادب شہیر کین تہ ابلاغہ کین ذریعہ منہ شمار کٹھہ، سرکاری پالیسی لکن تام وانا
 باپتہ استیمال کرنہ۔ یہ زمین چھنے گریہ پتہ ڈالر صاب ہوی ڈراما چھ امی زمانہ
 یاد کار۔ یمن دومین اوس ریاستس خصوصن وادی ہند اکھ اہم مسئلہ شہلا یں پتہ
 تباہ کاری تہ لکن اوس امہ مصیبتگ مقابلہ کرنہ باپتہ حوصلہ دین۔ یہ مقصد پور
 کرنہ خاطر آو ڈراما تارنہ تہ یم کیہنہ ڈراما اٹھ موضوعس پیچھ لیکھتہ اسٹج
 کرنہ آئے تمین منہ چھ این کامل صابن ڈراما پگاہ چھ کاشدار قابل ذکر گٹھ
 موضوع یہ حد بندی پھڑاؤ تہ "حبہ خوتون" تہ "زنی موزور" ہوی ڈراما لیکھنہ
 تہ چھنے کامل صابنہ حوصلہ مندی پتہ اکھ ٹاکا پریشال۔ یڈوے او ہند ڈراما
 حبہ خوتون پروڈکشنہ کمزوری ہند باس دوان اوس پوز مواد سو مبراونس
 منہ انہر محنت اس قابل داد پتہ سپن امی ڈرامہک ریڈیو روپ، قومی
 ڈرامہن منہ شامل۔ کاتھ ڈراما شہر کیو کھوتیو تہ کوچو منہ گٹھ کامن
 کھٹن تام وانا وچن تہ عام لکن اٹھ سہتر زان کرنا وچن کوشش منہ یس

حصہ کامل صابن ہو مدت چھ ماہ چھ مہینہ مشراون لایق .

کثیر مندریو اسٹیشن پینے دھن قائم سپدنہ کو آہ اسٹیم ڈرامہ
 علاو ریڈیو ڈرامہ اکھ نو صنف تہ بارسس تہ ریڈیو غلط آے ڈراما ترجمہ
 تہ کرنہ تہ طبع زاد تہ لیاسہ آل اندیا ریڈیو کین ڈراما متا بلن مندر حصہ بنہ
 خاطر لک کاشرسن ڈراما لکھار بن تہ مان مان . کامل صابن لیو کھ موہ پشہ
 عنوانہ اکھ طبع زاد ڈراما تہ تریتم پیامہ میوٹس ، امہ ڈرامہ خصوصیت اس
 لکھاری شہر در دندی ہند ایس اس ، تھو اوس موہ پشہ پینہ روزیک ڈریہ ،
 یعنی مٹ پن اکس شخص حاجت کڈنہ باپتھ کھناوان ہو ورت . ڈرامہ مندر
 اسی کامیو فنکاری جابہ جابہ وقت لال ریڈیو باپتھ پیامہ کینہ ڈراما ہند اتھ
 لیکھنے آے ، تھن مندر چھ "وید رانی" تہ اسیرت تھوان . یہ کھ پز خاص کر تھ
 یاد تھاون ذر کامیلس چھ کاشر تھنیک سون احساس تہ یوہے احساس چھ تھ
 کثیر سندر تھار پختہ تہ عام لکن ہنر زندگی مندر واقعات تہ کردار رارس سبب
 بنان . ریڈیو ڈرامہ سہ سہی او پیراچ نو صنف یھ سہی کاشرس ادب
 ناوی مہنہ دس زبان سپر تہ گئیہ نہ کامیلس چھ . تھو لیو کھ "یوہر تہ لولہ" ناوی
 اکھ او پیراچ بنیاد اکس نیم تھار پختہ واقہس پیٹھ آس . یہ واقعہ رارس تہ چھ
 کاشرس سہی کاملن عشق تہ تندر ومانی مزار ذمہ وار .

اتھو زمانس مندر کو و باقی زبان مندر لیکھنے آہی ڈراما کاشرس مندر
 ترجمہ کرنک سلسلہ شروع ، تہ کتر ڈراما آے کاشرس مندر پھرنہ . این کامیلس
 کورٹیکور سندن دون ڈراما ہن ہند ترجمہ . راز تہ رانی تہ ڈاک کھ ناوی مین
 ترجمن ہنر زبان چھ مپھ تہ ویہ و ذی کوشش چھ آہر کرنہ ز اصلک روح

گورھ قسائم روزن۔

مے وون پیچھ کنہ ز ۱۹۴۷ء پتہ بیوتن کاشن ز یو کجبر رلن تہ اومین
ہندس اٹھارس ووتھ ٹھور۔ نیمہ کنی اکی ساتہ ادبہ چن مختلف صنفن پیچھ قلم
تکنہ آوہین مشن اس سانی پیش پکھ ادب پنہن تھامہ گاہو امار جوشہ سان
بیان کرنہ باپتھ بے تاب۔۔۔۔۔ چنانچہ ترجمن، ڈرامہ ہن، نظم تہ مضمون
سہو سہو آے افسانہ تہ لیکھنہ۔ امہ ساہو ادبہن زانی یہ پنہن ذمہ داری زتس
چھ پرستہ کیہنہ کرن۔ شاعر و وڈنہ شعرے یا تو بلکہ لیکھکھ افسانہ تہ یہ سنج
مثال دینا ناتھ نادین "جوانی کارڈ" افسانہ لیکھن چھ۔ یوتے یوت نہ بمو بیوت
تنقید کس موضوع پیچھ تہ قلم تلم تہ مضمون تہ لیکھنہ۔ اپن کامل تہ تراو
افسانہ نگاری ہندس وانگنس مشن۔ ائی احساسہ کنہ نہ یوکن مے وڈن اشار
کور، اتھ اسو بیہ وجہ تہ۔ یڈوے پنہن افسانہ پنہن "کتھ مشن کتھ سومہ
کوہ کتھ لیکھان تو وڈن ت چھ ز" یس خیال نہ مے شعر بنو تھ بنووم
افسانہ۔ یوز میون خیال چھ ز اپن کامل اوس افسانہ بکار تہ ناول نویں ہن
ترہان۔ یمیک ثبوت نیمہ صدی ہند شیمہ ڈہلہ کن گودکنہن وریہن
مشن ہند گتہ مشن کاش "ناول لیکھنہ تہ کیہنہ افسانہ لیکھنہ سہو میلان
چھ۔ اتھ کیاہ کر کر ز زسہ اوس رکہ شاعر تہ سے مزار اوس باکہ آمدت۔
تھ یہ کتھ تصدیق کران چھ زتس پیو ناول تہ افسانگ مادان جلدے تراو
تہ شاعری ہندس محاذس پیچھ رود اکہ پتہ بیا کھ مورچہ زینان۔

یو ماں کاشن افسانہ تہ ناول ہندس مادان مشن ہند کنٹری بیوشنک
تعلق چھ۔ اپن ناول "کتھ مشن کاش" چھ کاشن زانی مشن لیچھ مشن گودکنہن

ترین ناولن منہ شمار سپدان۔ میمہ کنی اچھ اکھ تواریخی حیثیت چھئے۔ یمن
ناولن ہنرن فنی کمزورین پیٹھ پیتن کوٹ تہ بخت کرنہ، اتھ کتھ ماہیکو انکار
کرتھ زیموسیتو آیہ کاشتر ناولہ ہنر و تھ مانڈنہ تہ پنہ زبانی منہ ناول لیکھن
کاٹھ روایت موجود نہ آسہ کنی بنے یہ اکھ نور لوایشتر ہندی گوڈ بکری و تہ پڈر۔
ییلہ انسان واریاہ کیٹھ کرنک شوق آسہ تہ وق آسہں رھوٹ سہ چھ
لازی من بانبر ہند شکار گڑھان: گٹھ منہ کاش“ ناول لیکھان چھئے کاملی
یہاں کافیٹھ باسان۔ یٹھ اتھ گوڈ چھ تینٹھ چھس نہ تہر۔ منے نش چھنہ
اتھ ناولہ موضوع کنی مول بلکہ موضوع کہ ورتاوی کنی مصنفن چھئے داستانی
تیکنیک پسند کرتھ، پوزیہ چھنہ اندوان۔ عبداللہ چھ کتھ ادوتی تراوان۔
کردار نگاری ہنر کیٹھ کمزوری تہ چھس بشلن فاطمین کرداریں نہ پور پاتھ فطری
باسان چھ۔ مصنف چھ من شوہ دار اسلوب تہ کتھ ونک آے چھس تھلک
لائق۔ علی محمد لون صائبہ“ اسی تہ چھ انسان“ ناولہ ہندی کرداریدوے زیاد۔
زور دار چھ تہ واقاتھ تہ پڑی، مگر پلانک ڈیجر چھس مولہ والان۔ رپورتاژ تیکنیک
چھئے تہراہ غالب زناول چھئے رپورتاژ بے بنہ ہنر۔ اختر صائبہ“ دودرگ“ ناولہ
چھئے کردار نگاری ہنر خامی تہ موضوع کبے سوم ورتاوی۔ کلہم یاٹھ چھ ترشوے
ناولہ بروٹھ کتھ تھاتھ کامل صائبہ ناولہ اکھ خاص مقام۔

کاشتر افسانہ نویسی ہندس ماوانس منہ چھ امین کاملی سیتو بان اختر
حی الدین، علی محمد لون، صوفی غلام محمد، امیش کول، ہر دے کول بھارتی تہ
تاج بیگم اسی مہر۔ ہند پنہ ونہ کنی رود کاشتر افسانہ ۱۹۵۵ء، پیٹھ ۱۹۵۹ء، یس
تام پینے شن افسانہ نگاران انڈی بکری پھیران۔ تہ دعوا چھس زمین وری منہ

گئے افسانہ نویسی ہندو صرف تریئے اسلوب رنگ رٹھ۔ اخترن۔ امیش کولن تہ
 ہند۔ یہ دعا چھ وار پیس حدس تام صھی۔ اول امہ کنیز نادیم، روشن تہ ہارون
 ہو لو افسانہ بکھار لو اوس نہ کانہ اسلوب قائم کر تھہ بیو کمت۔ دویم امہ کنیز
 ہندین سہو تاجن ہند تہ اوسنہ اُس برونہہ تہ کانہہ اسلوب بیو کمت تھہ سہ
 پانناوہا۔ ترییم امہ کنیز کاہل چھ زبردست انفرادیت پسند رو دمت۔ نثر
 کیونظمس منہ چھنے تہ تریئے کوشش روزانہ زتس کوڑھ نہ بیئے سنزوتہ
 یکن پیون۔ سہ کوڑھ پنہہ باپتھ پانے و تھہ مانڈن پہنتر افسانہ سو مہرن کتھہ
 منتر کتھہ چھہ یہ ۱۹۶۶ء یس منہ پوز اکتھ منہ شامل افسانہ چھہ تھے پیم ۱۹۶۰ء
 یس تام لیکھنہ آہتر چھہ۔ پیم افسانہ چھہ اسہ اکہ نو و تہ ہند باس دیوان ترقی
 پسند دورن دیت کاثرین ادین اظہار کی مختلف وسیلہ درتاونگ احساس
 پوز تم کر و تم اُس خاص و اُپرس منہ گند تھہ کتھہ کرنس پیچھ تہ مجبور۔
 کامل صابتر افسانہ پرتھ چھہ باسان ز اُس چھہ صرف اکتھ و اُپرس منہ روزنس
 منہ برابری آہتر۔ اُس چھہ صرف اکے کتھہ ہٹہ و تھہ پرتھہ کو و پین اوند پوک
 پرتناون تہ امی سنہ و و گنیار و چھہ دا چھہ پنہہ سیاسی تہ سماجی زندگی منہ
 پیم ناہوار یہ چھہ تمن ہنر کتھہ کرنی۔ ۱۹۴۷ء پتہ اوس شخصی حکومت ہند نظام
 بدلیو کمت۔ پوز اکتھ نظامس سہتر وابستہ سماجی طبقہ آس نہ کلیمتہ۔ اکتھ سہتر
 اوس بحقیق نو و اولت کر تھہ اکتھ تینتھہ طبقہ و تھہ لیو کمت، ہندو عادات تہ
 اطوار تہ پہنتر نفسیات پرانی استحصالی طبقہ پیش اُس۔ کاملن قلم چھہ امہ
 طبقہ زندگی ورن تھان تہ تھہ افسانہ نو و تاون "چھہ تھہ پیوان شیشیمہ
 ولبہ کین پتر مین وری یں منہ یس تھیلی ہوسک ہوا لو اکاثر یں میزار یں منہ

زاو پنج مثال چھتے نیچے ۔ ڈاکٹر اشرف چھنے اکھ کردارے پوت بلکہ سہ چھتھین
 سارے کردارن ہند نمایند ۔ کامل چھ کھ پنہن افسان ہنر بنیاد لکھتھن پیٹھ تہ
 تھاوان تہ امی آیہ لکن ہنر نفسیات و ترہناوان ۔ اسہ چھ پوڑ مصدبت و چھتھ
 لوکٹ مصدبت مشقہ کترھان کانہ پوڑ غاب و چھتھ لوکٹ غاب صفحہ ۱۸۸
 تہ پوزاے پوزو "جہمی" افسانہ چھنے پھدائے کھتھ باوان بلکہ ورگہ پانچواں تھیلو
 یوئس تریہ ون دوان ۔ یوکن سہ پیٹھ کتہ اشار کور ۔ کامل صائیس چھ انسان
 زندگی ہند بنیادی جذبہ پانچواں تھیلو ۔ تھند پینہ ونہ کور ہیکن نہ ہم فطری جذبہ زانہ
 تہ تبدیل کترھتھ ۔ تبدیل لفظ بدل ونہ یہ زخم ہیکن نہ کترھتھ ہیکن نہ زانہ
 صورت ہیکھ بدلہ بین جذبن چھ انسان نفیاس سہ دور واٹھ ۔ پینہ
 جذبن ہند ہر تر چھ امار ، لول ، محبت ، یس رنگہ رنگہ رھان چھ ۔ ماجہ ہند
 اولاد ہند لول ، عاشق ہند معشوقہ ہند لول ، بیہوش ہند امار ہند ۔
 کامل چھ بین فطری جذبن زو دوان تہ ہند سہ تولقہ انسان ہنر نفسیات
 و ترہناوان ۔ پیچ شہادت "پوت کل" تہ "عشہ پھیار" ہور افسانہ دوان
 چھ ۔ تہ "آنہ" چھتھ پن افسان منہ لاجواب ہیکن کردار غور ، دوستاد
 کاسر تہ بنان چھ تہ پوتس فرتوز تہ کترھان چھ تہ آبہ سرتہ کتہ پل "چھ ہند
 افسان ہنر شیر کوہ لاب ۔ یہ چھ اکھ علامتی افسانہ ، یس یہ ہوان چھ زانسان
 کھ کتہ چھ بد لوہن حالان سہ سمجھوتہ کرئس پیٹھ مجبور کترھان ۔ امہ
 افسانہ درجہ چھ سہ یس مشہور اردو افسانہ نگار کرئس چندر پندھن افسان
 منہ ہندس "غالیچہ" افسان چھ یا پریم چند ہندس "کھن" افسان چھ ۔
 شیوئس وئس منہ لکھنہ آمتھن کاشن افسان ہنر بنیاد پیٹھ ہم

اسلوب و تلیخ کتھ کران، کامل پنن اسلوب الگ آنگ و عواکران چھ،
 تھ چھنے پتر رنک میانی کنز پھیر پا و خصوصیت۔ اکھ کاملی لفظ رار سہ چھ
 اکھ مناسب لفظ و تراوان، مناسب زبان و تراوان۔ بیہ لفظن ہندس
 استیمالس منہ محاط، مثال پکھریہ ادلیوک، برجستہ تہ اشاراتی جملہ "ہند
 نہ توہر نرم و چھ تہ وشنی ہوآنی بوڑو، صرف سورمہ تہ کلابوتے یوت" لفظن
 ہند یہ محاط استیمال کرن چھ سہ شاعری پیچھ نوو مرت۔ پوز شاعر اسن چھنے
 ہند افسانہ نویسی منہ عاب پاد نری مری۔ کرشن چندر چھ شاعر نہ اسہ تہ افسانہ منہ
 شاعری کران پس تہ ہندین افسانہ ہند عاب بنیو مرت چھ۔ کامل چھنے افسانہ نویس
 کامل نش شاعر کامل و وٹہ کڈنہ دیوان۔ تہ ہندین افسانہ ہند زبان چھنے صرف
 افسانہ ہند زبان تہ یہ چھ ہند کمال۔ لڑایہ منہ کھوہنہ افسانہ نویس کاملین شاعر
 کامل نش شکس۔ پوز بنگس منہ پینیں آخر ہارمانی۔ اہندین افسانہ ہند
 اسلوب پیا کھ خصوصیت چھنے طنز تہ مزاح۔ پوزیم ووشوے چھنے شونک۔
 تھ لیلیف زبچنے چھنے پاسے لکان۔ پھاٹک افسانہ چھ امہ اسلوب پنج زبان شا
 کامل سانس چھنے افسانہ نویسی ہندس فنس پیچھ جان نظر تہ امہ کین زاویہ ہارن
 ہند خراتر۔ توے چھ تہم واقعہ رارنس تہ کردار و نہ کڈنس کن خاص توجہ دیوان۔
 بہ چھن کامل پننہ دور کین خوش نصیب لکن منہ شمار کران۔ امہ کنز ریسہ
 رور دار پامس کاس ریاستہ کس اکس تھنس علمی ادبی تہ ثقافتی ادارس سہ تہ
 وابستہ پس پننہ نور بیتک واحد ادار تہ اوس تہ اول درجہ نہ۔ اتہ میوال مس
 پننہ فسر ہند دنیا اک۔ تہ فنک شہ پاز تھ تھو و پھناونک۔ مناسب موقع تہ
 ماحول۔ یہ سون کھوت اتی کھوچہ تہ تہ درا و پاسہ پنن تخلیقی ناگہ راد جاری

تھاونس ستر پیپہ اُمس اتر اوبی نوڑی تیج سٹھا کالم کرنی۔ ترتیب کار
 تہ بنن، تبصر نگار تہ مقدمہ نویس تہ تحقیق تہ تنقیدس ستر فطری لوے خوجے
 آسنہ کز دیت اتر اتر مادانس منز تہ پنہ اہلیتیک ثبوت۔ صوفی شاعر ناو ر
 کتاب ترتیب ودان پیر تہن شاعرین منز زندگی ہندی حالات تہ لیکھن تہ ہندی
 زاسنہ، آبائی روزن جاپہ تہ وہ تھنک بہنک طریقہ تہ مولوم کرنی۔ یومنز
 بعضے کینہہ کتھ امہ بروٹھ فلط لیکھنہ امتر آسہ یا ونہ آسہ۔ کامل صابن
 کر یہ کالم ترکہ سان تہ دل دتھ۔ یہ چھٹے الگ کتھ ز نوڑ تحقیق کرن آئہ کینہہ
 کتھ غلط ثابت پوز آئہ محنت چھٹے میان کز دیت تہ جواب نیران۔ اسے ستر پو
 یمن اتر کتاب تہوت زیوٹ پیش لفظ تہ لیکھن یوسہ اکھ پور کتاب بنے تہ روحانی
 فلسفہ ناوی چھاپ سپی۔ کاتر صوفی شاعری سمجھن منز یس اتر روٹ یہ کتاب
 کران چھٹے بیکٹ ایس اس چھ پر تھ کاتر پران وائس۔ امہ کتاب ہندی ترشوعے
 حصہ ویدانتہ ترکہ شاستر تہ تصوف پر تھ چھ مصنفہ ہندی منز تہ وسیع مطالعہ
 باس لکان۔ یہ چھ باب بالہ لکھیات یس وثر صنادن سٹھا مشیک چھ۔ پیٹھ
 کاتر زبان منز بیکٹ شمشاد قد دور کنگ بارنہ وثر اوان اوسنہ پوز کامل
 صابن قلم چھ اتر وار وار تہ مثر اوان، پھٹہ کڈان تہ پزہ پاٹھ پران والہن تہ
 کن انان۔ یمن ستر ہیکو کتہ کتہ پھٹہ اختلاف تہ کر تھ۔ مگر ہندس عالماء
 تہ محققانہ اندازس تہ مرتبش نش ہیکو نہ کلہ پھر تھ۔ کامل صابن چھٹے اتر
 موضوعس پیٹھ قلم تلن وز کینہہ لفظ تہ تھرن پیٹھ تہ کینہہ اصطلاح تہ کرنہ
 پیٹھ، پیٹھ کرنیونے شوٹھ کر پاٹھ زبان سازی ہنز کالم تہ کر تھ چھٹے۔۔۔
 وروار تہ مبہم کتھ فکرتار نہ باپتھ چھٹے یومثالن تہ کالم ہنز منز تہ شبہن تہ۔

مابعد الطبیعات پیٹھ کتھ کرن وول کامل یتیمہ ساتھ طنز تہ مزاحس پیٹھ کتھ
 ورن ہوان چھ۔ باسان چھ بہ چھ یتیمی شہرک ساکن در۔ اتھ موضوع
 پیٹھ تہ چھ گوڈ کتھ کرنک بوش کامل صابہ۔ یو چھ نظر افتر ہند بیون
 بیون رنگ رارنہ باپتھ انگریز ادب منہ یقین رنگ ہند ناوٹھاری مہرتہ
 تھی صابہ کاتھ زبانی منہ نظر افتر ہند نمونہ بد کڈی مہرتہ۔ سائیں ادب منہ
 نظر افتر ہند اننگ چھ من وون، پتر خط و حال تہ یم ہیکو کھا انگریز ادب
 چھ نظر افتر ہند کھاتن منہ تھاوتھ کتھ نہ، یہ بحث یکطرف تراوتھ چھوہ وچھ
 ز کامل صابن کتھ پاٹھ چھ کاتھ ادب کین یمن نمون ہتر نشاندہی محنت سان کر
 مہرتہ۔ مثالہ پاٹھ انگریز ادب منہ چھ نظر افتر ہند اکھ رنگ پیروڈی ایس ارد
 ادب منہ تپتہ بہن آو، کاتھ چھ کتھ اگر از کاہہ ونہ قاضی غلام محمد
 پیچھ پیروڈی عجیب کتھ چھ پوز عبداللہ ناظمہ پیروڈی کن اشار کرن چھ
 کامل صابن کالم۔ یہ پیروڈی چھ محمود گامی ہندس اکس باتس کرنہ امیر یمنیک
 ووج مہر چھ رند چھ زند کتھ آبس سہرتہ، کتابہ ترتیب دینہ علاوہ آسی کامل صاب
 کاتھ کر ایڈیٹر تہ، یہ ہنرے شیر رار پتہ اوس کاتھ شیراز تہ سون ادب شایع ہان
 امیر خری تہ تہ، تھ ووستاد ولہ ہند ثبوت کامل صابن دیت سہریہ نہ مشاوتہ
 یوتے یوت نہ زیم کسی بہتر چیز ہند انتخاب کران بلکہ بیان تہ اہم موضوع
 پیٹھ کسی مضمون تہ لیکھنا وان، مضمون نیکارن کتھ کتھ جابہ مشورتہ روان، گے
 بہن پیچھ ناوان تہ، مے چھ پاس تہ اکھ دوہی لٹہ امیر آیہ کامل صابن فاض
 و ومرت۔ خاص خاص موضوع پیٹھ لیکھنا ورنہ یو مضمونہ یا تہ بلکہ شیراز
 خاص نمبر تہ کڈ کھ۔ مثالہ پاٹھ شیرازک نظم نمبر، افسانہ نمبر، ڈراما نمبر، لولہ

مثنوی نمبر، جنگ نامہ نمبر، یاسون ادب سلسلہ زبان تہ ادب نمبر بتیر۔ یمن خاص
 نمبرن چھ شیراز رهند راز تہ مواد کہ تھریہ کز سہ مول زیر ہنر خثیت چھے مکمل
 ادبی دستاویز ن ہنر۔ یوسہ تو چھ کاتھرس تنقیدس تہ دس ووتھمت تہ تحقیق
 کالم تہ باعمل اثر۔ عام پرن والی خاص ادب شناس تہ کاتھر ادبک طالب علم پیم
 ناگراد چھ سارے ہنر تریش رھیو راو فی لایق۔ سون ادب یا شیراز کہن یمن خاص
 نمبرن یوسہ گوہر کتھہ کامل صابن لچھہ پھٹے تھہ مثنز چھے وار پھن جابن
 تنقید کز مول نمونہ نلر گزھان تہ فکر چھ تران ز نظم آئین یا افسانہ یا کاتھہ
 شعر ذاتھہ امیک زگ تہ پرون تران مثنز کتھراہ ہمارت چھہ کامل صاب
 تھوان۔ کاتھرس افسان مطلق کتھہ کران چھہ اکس جاپہ ونان "اخرس دیت
 پینر مزارن ساتھ" تہ اتر تراو سماجہ کہن یمن لوکن پیٹھ نظر، پیم فرضی دنیا
 بدل حقیقی دنیا ہس اندر پھیلان تھوران چھہ۔ امہ سہ تو اولازی من اہمندن
 افسان اندر صحی کاتھر فضا تہ مزار "ہیس جاپہ چھہ لیکھان" کتہ تہ ادبی صنفہ
 اندر تجربہ چھہ ہمیشہ میکنہ کاتھہ تہ منکر آستھہ۔ مگر نوو تجربہ چھہ پزانہ زمینہ پیٹھ
 وہ پان۔ سائین ادب مثنز چھہ افسانہ پانہ ونہ اکھ تجربہ۔ پیٹھہ بانہ تجربہ
 تہ تجربک شکار بناون چھہ سائین افسان تہ افسانہ بگارس کثرت مفر پینہ
 افسانہ سو مہر فی "کتھہ مثنز کتھہ" ہنر گوہر کتھہ مثنز چھہ افسانہ کس فنس مطلق
 ونان "پرن وول گزھہ کتھہ پانچھو افسانہ بگارس سہ تو آخرس تام پکن تہ تھہ
 پوشیدہ انجاس تان واتن یس افسانک اصل مد مقصد آسہ، نئے سہ وقی
 رھو کتھہ یلکہ ونہ بی ز تجہ ماجہ ریح داستان تلی: پھٹے پاتھر چھہ "نظم نمبر"
 شیراز چھہ گوہر کتھہ مثنز نادیم صابنن "نابد تہ پیٹھ وین" تہ "لکھہ چھہ لکھن"

نظمیں متعلق لیکھان یمن نظمن مشرق چھپنے ندری لچھاٹ کینہہ نوو سو پرخ بلکہ محض
 رمز انداز تہ اظہار سے یوں موجود۔ نادر صابن سو پرخ چھ ورنہ تہ اشتراکی ترقی
 پسندی ہندے دامن رٹھ مگر یہ بنیو و ورگہ پاٹھو اکہ نوو سو پرخ سبب۔
 یابیس جابہ جدید پس متعلق حب رید شاعری چھپنے وردار اظہار سے نوو
 تشہین تہ استعارن یا مبہم تہ بے جور شعرن و نان۔ جدید شاعری چھ
 تھ مزاز سے سو پرخ نہجہ ناو، یوسہ ازی کس انسانہ ہنز دہنی روحانی تہ نفسیاتی
 تضاد تہ کش مکش ہنز آسہ۔ امہ لچھاٹ چھپنے سانی واریاہ شاعری جدید۔
 سون ادب تہ شیرازگ ایدیر آسہ کنز چھپنے کامل صابن شریٹھ اکس ادبی
 صحافی ہنز تہ صحافی ادب چھ اکھ چیز تہ ادبی صحافت بیاکھ ادبی صحافت چھ کامل
 سیمٹاویٹ۔ اہند ادبی صحافی آسک بیاکھ ثبوت چھ مشہور تہ ماری مؤذر رسالہ
 "نیب" یس پنہ پا او چھپایہ مواد تہ شیراز کنز خبر کیتس کاس پنس جواہر پران
 روز۔ امہ بروہنہ اسی تم "گلریز" رسالہ سیت تہ وابستہ روڈی مٹی۔ پوز نیب
 رسالہ کڈنہ سیت وون میو پن نیب۔ امہ ساتھ اسی یم نہ کانسہ اویر تہ نہ کانسہ
 روز یہاں کے زخمیستی ادب پارن سیت سیت کڈنہ اکھ مشنیم چیز تہ چھپنہ میو سیت
 اکھ صوت مندنقید روایت قائم سپد ہایتھ چیز اسی را۔ تہ تراے "کھوپہ
 سام" عنوانہ چھپان تحقیقہ باپتھ اوس عنوان "پس پردہ" رسالہ یرن وارا اسی
 "شوک مؤدر" ناوی کالمن مشنیم خیال باوان تہ رسالہ کس موادس متعلق کتھ
 کران "طرافت" عنوانس تل اوس کانسہ طنز تہ مزاح پھانپھلاونہ یوان یہ رسالہ
 اوس تر رتوار تہ ستمبر ۶۸ء پیچہ یوان اے اے یس تال وراے امک پندہ شراہ شمار۔
 کانسہ ادب کس نشرس ریتھ مشن افسانہ، ناول، تنقید، صحافت بیتروان چھپا

مقابلہ چھ کامل صابن زیاد دیت کاتر شاعری انہر "مس مدر" شعر سومبر نو
 بیتہ آہ پونس پتھ انہر تریے شعر سومبر نو بروٹھ کن۔ لو پتہ پرو بیتہ
 سے پان تہ پدس بودرھاس۔ نیمہ ترشیوے شعر سومبر نو چھہ یہ ۱۹۶۵
 پیٹھ ۱۹۷۱ تام یعنی اکھنے وری ن منتر۔ امہ پتہ گے ازماں وری بداد مر
 یمن۔ ز انہر بیتہ کانہ شعر سومبر نو بازار بیتہ نہ، نیمہ کن میا نہ با پتھ یہ
 انداز کرن ہنا مشکل چھ ز تہ پیٹھ ازماں کوت چھ ہند فن وومت امف
 چھہ بہ کانہ کانہ غزلا کتہ رساں منتر۔ بہر حال انہر شاعری ہنر مولائون
 کرنہ با پتھ چھ ہنر ترمن شعر سومبر نو پیٹھ تکیہ کرن چوان۔ کامل صابنہ
 شاعری متعلق چھ واراہ کیہنہ ونہ آمدت۔ اتھ پیٹھ چھ ہنر سارو پے دوستو
 کتھ کر مریمن کاتر س منتر تنقید چ کیہنہ شود بود چھہ پوز یہ ونن کرشہ
 نہ کو ب زہنر سار نے کھنن ہنر بنیاد چھہ محمد یوسف ٹنگ صابن تنقیدی مقالہ
 یں "بیتہ سے پان" شعر سومبر نو منتر درج چھ۔ کاملہ کالچی پیم پھیر ہا و خصوصہ
 تیک۔ صابن ہا و مثر چھہ تے چھہ پنہن لفظن منتر بیتہ پھرنہ آمتر۔ امہ مقالہ
 کنو مینہ کاملہ کرامک مول مشنی۔ گرتھان چھہ تہ چھہ ٹینگ صابن تنقیدی
 جرد تہ آپر بہہ نادان۔ فاضل نقارن چہر اُس ووستاد لال شناس ہندی
 باٹھ کاملہ کلامی پیم گوہر اندکڈر متری۔ اوہند لہجہ واریا ہن لہجن تہ آوازن ہند
 شک آسن۔ امہ لہجہ مردانگی یٹھ منڈ بے باک تہ خود اعتمادی چھہ۔ اتھ منتر
 گو ترے تلی انسک زہر بورت انداز۔ بیانچ و پھنڑ تہ لفظن ہند وریہ معنے لہجہ
 تلخی، مزاح تہ مزوار انداز چ سر شاعری۔ کتھ باتھ ہند تہ مکالمک انداز۔ سرون غم
 تہ ویکن تراسے۔ زمانک شہر آشوب۔ پیم خصوصہ وائر نہ با پتھ چھہ امہ سا۔

بِرونتھ کُن یُن۔ یہ جیسے بدل کتھ زاتھ منز چھینے شاعرَس کامیابی سپر میٹر۔ یم حوالہ کرن
تخلیقی آپ ترقی پسند موضوع ورتاؤ نیچے کوشش تصدیق
ووتھ حیاتک شور و غوغا کو فنا موتک سکوت

جان چھاڈری یاہ خوش رفتار کینہ اکھ بند تلاو
(صبح)

۴۔ بس جیسے وئی اکھ گاشہ بے چانی امارن اعتبار (دور پر نہ پوتا مارکا)

۵۔ جدوجہدک موت سو رگیہ ڈیڈ پھٹراواں چھ تاری

جدوجہد چ ناو بوڈ راوی گترھان واوس عذاب

(دل طفانس منز)

ہنتھ نئی معنی اندروٹ، وگہ ہن ذہنی تھوٹنگی، نیلہ ناگ پیرینی شاہراہ تروٹھ پش پوش بتر
نظمہ جیسے امہ دائرہ پر۔ یرھن نظمیں منز چھ شاعرَس بیہ کمتاں دنیا ک تلاش۔ سہ چھ فکر
ہند جلو بیہ کتھ تاں شہرَس کُن پھرن یرھان تہ اوتا نیچے فکر نش ناوسود۔ وہ ذچہ سہ علاقہ
طرز اظہارَس کام ہینی یرھان تہ یرھن یرھن ہندس چھوٹرس تہ ترھرس تنن کران
شہر آشوب شہج بوڈی جنگل، ہوس تہ حاصل یاد کرے مکھ تلاش آدم چھ زبے
بے وق زخمی پتا، فنکار، تراگر رہے سیاہ برتر، راوہتر ہانگل، پگاہ کور گرنھکھ جیسے بدل
قسمیہ نظمہ یمن نظمیں منز چھ اوسود ہند تلاش جاری۔ سو طوری رہے جیسے اتی نکھ یوان
تہ اتی دوران۔ میون خیال چھ زکابل صابنہ نظمہ ہند مطایچ چھین وٹیک تاں تہ کانہ
شجید کوشش کرنہ آیت۔ یم اتھ شہرَس تراے تم چھ سر سری نظر اگر ادتھ درامتو تھ
پاٹھو بتھ کئی سرکاری دورس پٹھ گومت کانہ شخص ہفتس کھندس پھیر تھ تھوار تھ کب
شہرک حال و نہ یہ تھن لکن جیسے اکھ مجبوری آسان کرن تہ کیاہ۔ اکس مضمونس منز

پان باسان چھ لوت لطیف لطیف فان سپدان چھ پڑچھ کشف کشف
کامل چھ تشبیہ تہ استعار پنینہ دوہر شیعہ زندگی تہ پنے اندر یکہ منیرانان۔ یم تشبیہ تہ
استعار چھ نوی تازہ اچھوی تہ سادروار۔ مثال چھ یم سہ

تھرسہ تھرسہ پڑانہن دیوارن صدی یں ہندوسی پھونلہ ووت
وقتہ لچہ دڑ دگ اکر شوگن پتھرس بیو ہو تمٹ سنگ دوہ
صبح پھول زن گامہ یاون ناکو ترھن دوڑ دڑاو پوڑھ

یا اگس اینہ ماجہ یونک گاشدار اچھ گاش زراو

زیمہ زن شراوہنس اندر دگرس آسمان قد سفید پھر سیتھ ترھلے
کاشر شارچہ بے تکلف۔ یم منر چھ پانسیار اہنزن کتھن منر اہندس ورتاوس منر اتھ
پانسیارس چھ اوہند کتھ باتھ ہند انداز تہہ ترھناوان۔ یہ مکالماتی انداز بیان دیت کاشر
شاعری خصوصن غزلہ کاملنے۔ یم شار بوزوہ
ڑے بڑے راوے تہ کیا سناموہ لہ وکھ

ڑے سے راو کھ ہمتھ بڑے سشارن ملو
از بڑے چھس لگاہ آسا از ترچھکھ لسن پڑھوئے

بوز کتھ متے کر تم ہارو بے کتھن زامن
وقت ڑیے اوے برس تل مٹری تریند چھکھ

یے ملالہ رٹھ پوت ٹلی یہ موت کیا گوس
وتہ پٹھ سمکھ یکھ ذرا یکھ وڈی تھے گڑھی زے محکناو

یہ مکالماتی انداز چھ تمہارے زیادہ مولل باسان یمہ سائے مخاطب آسہ پنی ذاتھ یعنی پانے ستر کتھ کرنہ
یتھ اسی خود کلامی و نوٹیکسیریموگو نو آسماں کھول۔ تم منر چھ خود کلامی خاص مقام یہ ہنگ

پھیوت تہ دیت کاش شاعری کامل صائبے سے

کُتاں ارمان ہمتھ آیوس کتھ کتھ منز ووتس کتھ کور
 یتھ تھ زالم خوئی تر انگی تھ تھ ریش از بے چھس دور
 میاتی گرمی تر ہاں چھے پوشن سیر توتہ میونے چھ سیرہ گلستان
 دپوز وید چھ کینتر صا دپوز اچھ چھے کانہ

رمن رمن چھ وہاں توتہ انتظار تیتھ

بڈس شایر سنز اکھ بڈ پچان چھے یہ زتس چھ رنگہ نا او سودگی ہند احساس

آسان۔ امی احساس چھ مولانا روم ونہ نوودت

”گفت آنکہ یافت می نشود آنم آرزوست“ تہ علامہ اقبال سے

زشر ستارہ جویم زستارہ آفتابے سرمنز لے ندارم کہ بمیرم از قرارے

اسہ چھ یہ نا او سودگی ہند احساس کالمیس کلامس منتر تہ میلان۔ اہنتر نظیر

”شہر آشوب“ علاؤ تہنزن غزلن منتر تہ یہ چیز در پٹھ گٹرھان سے

پڑتھ بامس پٹھ زونے لوس عکسورؤس پڑتھ آنا۔ روڈ

عمر گزرے یہ وچھ پکان لہہ تلو تریش کہی تاں بے فرات بنی

یس شہ تہ ابسو وچانی پادن مے شہ مے باسیوم اوم پن ہو

کانہ تہ سنگلابہ ہوس آونہ بامل ہے ہے

تر تھ گگرایہ و ہکی واو نہ یٹھ شہس منتر

کالمیس چھ پنہ زمانہ چن حقیقتن ہنتر تلخی تہ وقتہ کہن دولابن ہند کتر یچھرک

سون احساس۔ تکیا ز یہ چھ پانہ اتھ نار تلاوس منتر تھانٹھ وایان توے چھ یہ احساس

اہند چن شعرن منتر مزدار پاٹھ کاڈ کڈان سے

شیشہ نہین منہ بستہ دوڑ چھ یہ روشن شہر

پان پلن چھاو مکھ پل چھ بنے مٹی گولاب

ہ پننس پننس آو پننس مشن پننس پننس پانس آو

ہ راوی شہہ تہ سور ہی دیراے میانہ شہرک ہوا چینیہ کاش

طنزی لہجیس گوڈ گوڈ کاملن شعر مزار پیر ناو نس منہ مدد کران چھ اٹھ چھہ بزوتھ

بزوتھ پکٹہ زیادے پینہ لگان تہ پدس پودر تھارے سو مبرہ ہندس غزلن منہ چھ طیس

بیٹھ واتان۔ امیک نشانہ چھ پنن پان تہ بنان تہ باقے لکھ تہ۔ مثلن ہ

ساس شکرانہ یتھ زمانس منہ شہر گامس گپن بساوتھ اکھ

ساری چھ اٹھ پکٹ سو پوت قومکو ساری چھ عالیجناب یارو

سانہ وطنک شہرل ہوا واہ واہ اسی چھ ہوہس پیٹھن بچان خالی

ملکن یم لاکھ کھتھ کھو ربانہ وکھن چھ تم بازار اسی سو مبران مبارک

امین کاملن لیکھ فریات تہ غزلہ تہ پابند تہ آزاد نظمہ تہ شہر آشوب تہ اُمی کور کاش

شاعری منہ میاڈی کو گوڈ نیچہ لہ قصید لیکھنگ تجربہ تہ گشہ میاڈی کشپری ژنہ بونس

ایرک بل تہ اٹھ منہ دینتن پینہ فن کاری ہند شہوت۔ اُمی لیکھ قومی ترانہ تہ شرس ہند باپتھ

باٹھ تہ تہ بسمک یا ہو ہو حمد تہ۔ دپان مشوی لیکھنگ اکھ تجربہ باپتھ چھن کور مدت

پوز منہ چھنہ نظر گومت۔ اُمی ہوو پرتھ پوشہ پتھ پینہ قلمک بہار۔ اُمس چھنہ کاش

زبان تہ ادبہ کے ژگھ بلکہ کشپہ ہند تہ۔ تہ کشپہ ہند تہ۔ تہ کشپہ ہند بسکپن آسچ گوڈ نیچ

بہچان چھنہ کاشرز بو زبان ہند ترقی چھنہ کتہ قومی ترقی ہند علامت تہ زبان چھنہ تمو

خاص شرط منہ اکھ یمہ سہی کتہ قومس قوم ہکو ورتھ۔ کاملس چھ امدہ نو کتک صحتی پے

توے چھنہ اُمس کشپہ سہی کتہ کاشرز بان تہ ٹاٹھ یم شعر چھ اہندی ہ

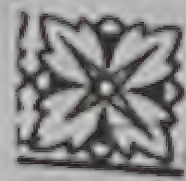
کاشر ستن کاشری ساری تہ واران کاشران کاو

تہتر زبان چھاپری کن زامر میانی زبان کینہ چھمتر زبو

کاشرس ادبیس یس بڑریمو پشو تخلیقو سستی کورمت چھ احساس اوکطرف تراوتھ
چھہ یہند کاشر زبانی تہ اسہ بیاکھ بوڈ احساس یوکن کینہ ممکن ہند توجہ گو مت آسہ۔ سہ گو
کاشر املا شیرن تہ عام کرن۔ اکیڈمی اس منظور شدہ رسمل خطس منتر کتاب چھاپ
کران۔ پوزیمہ کتابہ کیتی لکھ اسی پرائی۔ ازکی پاٹھی ما اوس کتاب گھر ہیتو سیل سنتر تہ
نہ اس اکیڈمی ہنتر پبلشی تپتر۔ کامل صابن اون یہ املا صوتی اندازس نکھہ یعنہ امچ
بنیاد تھاون زیادہ پہن آوازن پیٹھ۔ اعراب مکمل کرنہ باپتھ ہر روون کشتہ واوگ ایاے
معروف تہ واو معروف۔ کاشر اچھہ زبان ناو کورن اکھ کتابہ چھاپ یس لیکھن پرن
والس تان ووت تہ تمویو چھہ نوو رسمل خط۔ امہ کینی چھس بٹہ کامل صابن مضمون یہ
چھہ بدل کتھ زاتھ املا اس گئیہ پتہ سخ مخالفت تہ تہ کینہہ تبدیلی تہ سپرس۔ پوزیمو یہ
ہیتو چھمت اوس تمویو ہیچہ آسانی سان نو تبدیلیہ قبول گرتھ۔ کامل صابن یس اضافہ کاشر زبانی
ہنتر لفظ راشہ کور تہ چھہ ترہس تھاون۔ کتابہ ترتیب دوان یا پانہ مضمون لیکھان دیٹی
یمن نوو لفظ تہ نوو اصلاح تہ گرنہ یمہ سستی لفظن ہند ذخیرہ یوو۔ امہ علاوہ کرے یہ یمو
اکہ لہ اصطلاح گرنہ اکھ شعوری کوشش تہ تہ جغرافی ہنتر اصطلاحن مقابلہ بنلوکھ کاشر
اصلاح۔ مثالہ پاٹھی خط استوا باپتھ منتر رکھ۔ اکھ رقص چھہ یہ شیراز رسالس منتر پتو
پیشہ یہ کام اڈوتے۔ کامل صابن یہ سورے دیت نظر تل تھاوتھ واناوہ پن مضمون
تہند نے شعرن پیٹھ اندہ

بیانک نوہ شاعری ہند چھہ عرفان
یہ عرفان ہر کاتب سپد پونہ حاصل

نَظَر تھو تو تلو دم ژو ہوش تھا و
 چھ لفظن بران معنہ گو منسا تھ کامل
 کاشرس پیرم زلف بخشم کمال
 میے دیان او میے دیان مرد زبان



روانیت کیا گیہ؟

(مضمونہ مشنہ)

پر سچہ کنبہ زبانی ہند ادب چھ سو زبان بولن والہ قومہ کس تو آرخس تہ
 کہن سیاسی، سماجی، تہذیبی، معاشی تہ معاشرتی قسمہ کہن مخصوص حالاتن سہو
 واٹھ تھاوان تہ اکہ قومہ کی سچو حالات، واقعات تہ تجربہ چھ اکثرینی قومہ نشہ
 مختلف آسان بیوہ ہے وجہ چھ ز صوفی شاعری ہند یو تہاہ سرمایہ فارسی زبانی
 مشنہ چھ تیوت چھ نہ خود عربی زبانی مشنہ تہ انگریزی زبانی ہنہ چھ نہ کہتہ
 پتھہ پاتھر چھ نہ کاشتر زبانی ہنہ لولہ شاعری ہند پوتر تہ تیوتہاہ لوگ یو تہاہ
 صوفی شاعری ہند چھ۔

وہ پر زبانن ہنہ زن ادبی تحریرن یا نہین ہند پوت منظر نہ ترانہ کز
 یا تہند او کا چھ علم آسنہ کز نیلہ تہ کانہہ تیوتہ شارا پتھہ مشنہ لوک یا
 محبتک ذکر آسہ کنن گرشہان چھ اسی چھن سہ رومان کس کھاتس تراوان
 تہ غزل گو شاعرن رومانی شاعر آسنگ فاصلہ دیوان۔

پروفیسر حاجی — اکھشلح

شرح تہ حاشیہ نویسی ہند پے چھ سہ ماہ پتہ کالہ پیٹھ دنیا چین واریا ہن
 زبان منہ لیکھنے امر و کتابو سہو میلان۔ یہ چھپنے کا تہہ نو و سبلا کیش و لکھارو
 یوے مستقل تصنیف پتہ کن تراوہ پوزیمولب محض حاشیہ نویسی کن، صاحب
 تصنیف لکن ہنر یا اثر شوہر تھ۔ پتہ کالہ اوس یہ اکھ جان درجک فن مانہ
 یوان۔ تہ کیا زچھاپ خاہ اوس نہ و نہ ایجاد سپد مت۔ کاکذ پتہ بنا و پچھ ہن
 تہ اس نہ و نہ بار سس امر تہ برزن پیٹھ لیکھنک اوس رلوانج، توے اوس نو کتاب
 لیکھنے بجایہ حاشیہ لیکھنے پیٹھ قناعت کرنہ یوان۔ چھاپ خاہ ایجاد
 گرھنے پتہ تہ چھ واریہن چھے مرن کتابن پیٹھ حاشیہ لیکھنے امر تہ واریا ہ
 کتاب نو سر حاشیہ کن چھاپ کرنہ امر۔ چھاپ خانہ چلے جاون تہ نشر و شاعری
 درو یہ عام گرھنے کن گووہ فن تہ واریا ہن پرانن فسن ہندی پاتھو کال کھاس
 تاہم چھ از دس زمانن منہ تہ کتہ کتابہ یا کائہ شاعر سندس دیوانن شائع کرن ورن

تھ شرح یا حاشیہ لکھنک ضرورت پوان ۔

حاشیہ نویس بیشتر کتاب حاشیہ لکھتے، اس کھوتہ گترھیں دوسرے خبر اثر
 آسے۔ صاحب تصنیف شخترند کھوتہ گترھ عالم آسن تہ تمن سار نے فتن تہ
 علومن ہنر گترھیں زان آسے ہم اصلی ادیب زانمان آسے۔ پروفیسر حاجتین چھے
 کیئہ کتابیانے کیشن شایرن ہند کلام ترتیب دیت۔ یہ کام آسے یمن ریاستی
 کلچرل اکیڈمی مٹہ تھاومر۔ ہم شایر آسے یمن پننے پتھر ہندی پوز ہندی مادان
 آسے الگ الگ۔ علمک تہ فنک پڑتھ کانہہ شوہ زانن چھہ ممکنے کیشن نے علومن
 تہ فتن پیچھ دوسرے آسن تہ چھہ باکمال آسک ٹولوت۔ حاجتین صابن دیت یہ ہاوتھ
 ز کیشن لکن کاٹراہ زان کاری چھہ آسان۔ پیو دیت وہاب پردین، اسد پردین تہ
 مولوی صدیق اللہ ہن کلام ترتیب۔ وہاب صاب چھہ فارسی زبان ہند عالم اوسمت
 یہ کتھ چھہ تہ دیوان پڑتھ پننان بلو کہ امہ کو تہ زمینہ زمانہ چھہ تھ کیشن خاص
 عوبدن ہتر دوسرے واری جان پاٹھ نیاومر پینہ فارسی علمہ روس ممکن اوس تمن چھہ
 قرآن شریف، حدیث، فقہ، طب، نجوم ہتر علمن ہنر جان زان کاری آسہ تہ
 فارسی زبان ہنر کیشن علومن ہند مطالہ تہ تہند موضوع چھہ رودمت زیاد ہن،
 نریم، ہرم، اخلاقیات تہ تصوف تہ عشق و محبت، اخلاقیاتس منہ چھہ دنیا پر
 ناپائیداری، کردار سازی تہ ہم انسانی صفت پیچھ پیو سہو انسان تھد و مقام
 پڑاوتھ ہیکہ۔ امہ علاو چھہ وہاب صابس پنہن لوک رپو ایشن، پننس تواریخس
 تہ پننس وطنس سہو دور واٹھ اوسمت، کثیر ہنر جغرافیائی زانمان آسہ مر۔
 تمن چھہ تصوفی تراجم آسہ تہ پیر تہ چھکھ کوڑمت۔ یمہ کو تہندس کلامس منہ
 کیئہ صوفیانہ تجربہ تہ نظر گترھان چھہ۔ اسد پرے چھہ ہلہ پایہ صوفی اوسمت

تہ یہ تہو و ومنت چھ تہ چھکھ صاحب حال بزرگہ سپند خیریتہ و ومنت . دوشونی
 شاپرن اسی پنہ ادبہ چین لوک رپو ایشن ہنر سرن زان کاری . مولوی صدیق اللہ
 چھ عربی تہ فارسی زبان ہند عالم اوسمت تہ امہ علاو شاپر تہ ، موضوع چھس رزم
 تہ اسلامی تواریخ رو ومنت . امہ علاو فیقہ تہ فیقہ زانہ خاطر چھ قرآن تہ
 حدیث علم تہ ضروری . لہذا اوسہ بین ترین مختلف ماوان ہندین شاپرن ہند
 کلام ترتیب دین تہ اتھ حاشیہ لیکھن سہل کیئہ .

پروفیسر حاجی صابن چھنہ ہندس کلامس شرح لیو کھمت . صرف چھنہ
 فٹ نوٹن منہ کیئشن لفظن تہ اصطلاحن و شرھنے کرنہ امہ اس پتھ کالہ
 حاشیہ نویسی ومان اسی کیئشن فنی نوکتن کن تہ چھ اشار کرنہ امت تہ کنہ جابہ
 ہے کانہ کمزوری نظر گامہ چھنہ ، اتھ کن تہ . اتھ چھنہ کانہ شک زیتھ حاشیہ
 آسہ ورائے ہیکہ ہانہ بین شاپرن ہند کلام جان پاٹھو فکر تہ تھ . امہ حاشیہ کنہ
 میتہ پانہ حاجی صابن علمک تہ زان کاری ہند انداز چھ سپدان تہ چھ بین شاپرن
 ہند علمی بحسبک تہ شاپرانہ و و ستاد ہند تہ پے میلان تہ ہندس کلامس تہ چھ ہند
 ہران . اتھ کن اشار ہران چھ شپرنہ نامور محقق تہ نقاد محمد یوسف طینگ صاب
 کلیات صدیق اللہ ہس منہ عرض ناشر عنوانس تحت لیکھان : پروفیسر صاب
 چھ مولوی صدیق اللہ ہنہ معنوی وارث تہ . تس چھنہ گائرس ادیس ، اسلامیات
 تہ جدید علومن پیٹھ زبردس نظر . توے چھ نیمہ کلیاتہ کس پرستھ صفحہ
 پیٹھ تشر نوکتہ وانی ہند نقش زومان . باسان چھ تہ تہ تو درتن محی الدین
 حاجی امی کار خاطر رو چھمت تہ رر صرمت اوس . تہ دیو عالمانہ تہ
 بصیرت افروز حاشیو ستی چھ کتابہ ہند معنوی سمہ کرکتہ کور و ومنت .

پروفیسر حاجی صائبین لیکھو متیں شہر حسن تہ حاشیہ نوپسی ہندین سارے
نوکتن و حاطہ کرن چھ مشکل ۔ بے کر کیشنرن ایم کھن کن اشار ۔ گوہر نیٹھ شہر
تواریخ دانی کن ۔ وہاب پریون اکھ شعر چھ اکہ مناجاتک شارے

دوستن تے دشمن کثر خوان باغیا فراخ

مشر کن کثر مارا عقرب تار تار کی تہ ویر

خوان یغماک مجازی مانے زن کرد، پوز تواریخی پس منظر کیاہ چھس ؟

حاجی صائب چھ لیکھان ۔ یہ چھنے اکھ نیامتھ بینینگ رواج ایرانس مشر
اوس ۔ ساری سے وریس مشر اسی یہ نیامتھ اکی لٹہ میلان ۔ خوان یغما اوس
ایرانس مشر تھ ضیافت ناویوہ سپہ شاہ ایران کنہ بدس دومس خاص کرنوروز
پیٹھ تیار کران اسی ۔ بیاکھ شعر چھ

چھ منزل آفتابک درجمل از

برابر راستہ تا ایام نوروز

اتھ شعرس مشر چھ بخومک تہ تواریخک نوکتہ حاجی صائب چھ

لیکھان ز حمل گوو برج حمل تہ نوروز چھنے عید یوہ سپہ پشدار ی عہد پیٹھ
مناونہ چھنے یوان ۔ بیاکھ شعر چھ

پشنگ و تور اسفندیار رہام و گیو یاخوار

ہمہ نابود گے یکبار تر آوہ طوس تے کلوس

حاجی صائب چھ لیکھان "پشنگ چھ شاہنامس اندر وارپین ہندی ناو،

افراسیابن مول، تند شیوہ نیچو رشتہ دویم ناو، منوچہرن مول، فریدون
بوسے "باقی چھ ایرانگو بی بی پہلوان ۔

وہاب پرے بن اُکس شارس منزیلہ حضرت سلیمان سند ذکر آو۔ یو
لیو کھچ وضاحت کران حضرت سلیمان علیہ السلام یو تھو دیو شاہی ہودی
توارنخس اندرو ویدیاو نہ رود (۹۶ تا ۹۷ ق م) تام حکمران۔ یہند یاد کار رود ہیکل
سلیمانی یمنج اکھ کھنڈیرو شلم شہرس اندر دیوار گریہ "ناوی موجود چھنے زیر کھچ
۴۸ میٹر، کھنڈر ۱۸ میٹر۔ وہاب پریو پنہ اکہ رباعی ہند شار چھ ۵

کار لقمان، حصار افلاطون

از قضا و قدر سپن افراط

لقمانس متلق چھ لیکھان "از چھ ورنہ یوان زریہ چھ اوسمت فیشا غورنہ وند
شاگرد یس الیکمان ونان آس (۱۷۷ ق م تا ۱۷۴ ق م) یہ اوس جنوبی اٹلی اندر
کروٹان جایہ زامت۔

اسلامی تواریخس ستر چھنے حاجنی صائب خاص دلچپی روز مہر۔ وہاب
پریوین اکھ شعر چھ ۵

کان صدق است حضرت صدیق

تمو سینودے راز خود بہ دشمن وون

حاجنی صائب چھ حضرت صدیق متلق لیکھان "حضرت ابوبکر بن اوس گوڈ
عبدالکعبہ ناو بالغوا اندریلہ ساروے برو نہہ یو آنخضورن ہندس نبوتس ایمان
اون بین ویت آنخضورن صدیق لقب تہ ناو کوریکھ عبداللہ۔

کھوت ترو و آسمانس تیر لوین از خودی

تیر لوگ گاڈے نشانس زیاد زیادے کوہ حرص

نمود لفظ وضاحت کران چھ حاجنی صائب سانس علومس مشنہ چھ پاٹھ

إضافة کران "از برو نه الہ پلہ الکاجی شہد وری اس ملک عراقس اندر" عملیو
 خاندایخ خوگومت. ارشہر اوس تہتر رازدانی تہ خوگو متک بانی اوس "نہو" امہ
 خاندانہ کین پادشاہن رود، ارنبو شای خطاب. یس عبرانی زبانہ منہنم رود
 بنیو. اکیس نمردوس کون آئے حضرت ابراہیم مبعوث کرنہ نمردوس پنہنم گماری تہ
 خود سری متلق چھے دلیلہ گریو یہ پرانی روایتہ چلہ و فی تھا و مثر زاموینوت
 العیاذ باللہ خدا مارن، تہ لوین اسمانس تیر یس اکیس کاو کلس آو. دراصل
 گوواتھ قومس خدا غصو تہ آو عیلامی قبیلہ مین حملہ کرتھ پورینہن شاہکھجور
 مولوی صدیق اللہ چھ غزوہ بدر بیان کران ابوسفیان پنہن زلوہ

منے از شام اؤن واریاہ مال و زر
 ولے از محمد چھ خوف و خطر

ایمچ وضاحت کران چھ حاجی صاب، زین العابدین پنہن پیامبر کتابہ
 ہند حوالہ مالک تحفہ پنہن پتراہ ساس پونڈ تہ الخضر می ہند حوالہ پنہن پتراہ ساس وینار
 لیکھان. سیلہ مولوی صاب مکہ پیچھے ابو جہلہ پنہن پتراہ ہند گریو تہ اکھ ساس
 وونٹ مہم مدنی کون نیزک ذکر کران چھ حاجی صاب چھ اتھ بیان الخضر
 پنہن نور الیقین کتابہ ہند حوالہ اکھ مہم گریو تہ سہم مہم وونٹ وونٹ درستی
 کران. غزوہ سویت کس بیان منہن "پور حرب" لفظس پھٹ کڈان چھ
 لیکھان زریہ گوو ابوسفیان، اکھ پنہن خنطلہ، ہر عتبہ، پیتر، ہر شیبہ تہ
 تہ پنہن ولید جنگ بدرس اندر قبل گامتر "رسول اللہ چھ جنگ احدس
 منہن حضرت حمزہ پنہن شہید کرتھ پنہن تہتر مثلہ پنہن پتراہ لاش وچھہ قسم
 کھوان ۵

ستھ زنی پئے حمزہ تانولہ پاک

کرکھ یڈ دیم فستج یزدان پاک

اتھ قسمس متلق چھ حاجنی صاب لیکھان زجبریل امین و اتنودجی ز
 موہ روس کرھ نہ بے حرمتی کر نہ پری۔ نیمہ کن پتہ آنخسورن امہ قسمک
 کفار دین پیو۔ مولوی صائبس مغازی ابنی کتابہ ہندس ذیلی عنوان صلح حدیبیہ
 ہس مشرآمتہ اکہ شعریس لفظ حدیبیہ ہس شرح کران چھ حاجنی صاب
 لیکھان "یہ اوس مکہ شریفس نزدیک اکہ کریلنیک ناوتہ اتھ ناوس پیٹھ
 بنیو وستی ہند وجہ تہ : مولوی صدیق اللہ چھ فتح مکہ پکرو جوبات روان
 لیکھان ۵

بنی بکر بو دشمن انبیاء مدد گر تین مکہ گو واز جفا

پھٹر کافر و عہد گو و ختم کین رسول خدا و او مہتر تیغ کین

اتھ چھ حاجنی صاب پتھ پاتھ و صاحبہ کران۔ بنی بکر کو اکو نفرن
 پسچہ مسلمانن خلاف بجو۔ بنو خزاعہ پکرو اکو نفرن رھن یہ مار تھ دین دون قبیلن
 اسی پرانہ عہد پیٹھ پانہ و افو لڑاے بنی بکرن بیوت قریشن مدد تہ پیم آے تہ
 رھنیکھ بنی خزاعہ کو قریشن دہ نفر قتل کر تھ۔ بنی خزاعہ آے مدینہ منورہ
 مدد منگنہ۔ یو ہے استدعاسید جنگگ اصل سبب۔ یاد چھ تھاون زہ بنی
 خزاعہ اسی مسلمانن ہند و حلیف تہ بنو بکر قریشن ہندی۔

دیکھ خیمہ سرخ بہر رسول

میان جوں بہر قتل جہول

شعریس متلق کتھ کران چھ حاجنی صاب پتھ کتھ درستی کران زہ یہ چھ

غلط آنحضرتؐ آسوی غار مسلم قتل کرنے دڑا مٹی بلو کہ اوس تمہو اعلان کورمیت زاز چھ
 رحمتک دودہ۔ یے یوت نہ تمہو اوس علمدار فوج حضرت سعدؓ صرف یہ کتھ دمنس
 پیچھ معطل کورمیت زاز تمہو اوس شرارتہ ہوت و دمنس زاز چھ انتقامک دودہ۔
 کعب بن زبیرؓ شد و در جالبیتس مشر مسلمانن تہ حضورؐ بجو لیکھن تہ فتح
 مکہ و زوزو لری قصید بانت سعاد حضورؐ پیش کرن تہ ٹاکھس بنی سندن پنی
 ردائے مبارکھ نیامہ و فی واقعہ چھ واریہن پری متین لیکھ متین مولوم پوزیمہ
 کتھ پتر چھنے سچھہ کم لکن خبر یہ ادا کو کعب بن زبیرؓ پسند لو و آرتو پنتہ اموی خلیفہ
 تہ ۱۹۲۴ء یس۔ نام آسوی ساری خلیفہ بیعت رٹنہ و ز یہ ردائے تراوان۔ از
 چھنے یہ ردائے ابن استبولہ کس عجائب گرس مشر یہ خبر چھ حاجی صاب
 دوان۔

”مولوی صائبؒ بدائع منظوم کتابہ ہندس ترجمس مشر آمتین کیشتن
 لفظن پھوٹ کڈان تہ کیشتن مقامن پیچھ وضاحت کران چھ حاجی علم
 فقہ ہس سستی پنتہ زان کاری ہند تولوت دوان۔ مثالہ پاسٹو آب خرچاونس
 متعلق چھ مولوی صائبؒ شعر مکروہات و ضوعنوانس تل۔“

کورمے بیہود آبے اہراف عمرضایہ گرتھ تر کرانصاف
 تہ حاجی صاب چھ امام اعظمؒ صائبؒ ہدایتھ حوالہ زنجو درج کران۔ اگر
 وضو کرن وول دریلے و جلس پیچھ تہ طہارتھ آسہ کران تولوت واپہ نہ تس حد
 جاد آب خرچ کرن۔ اعتکاف کو مسئلہ بیان کران یتہ مولوی صاب لیکھان
 چھ۔“

کھینون تہ چون تے شوگن مشید اندر اعتکافس اندر کرس نہ ضرر

تجارتھ کینن تہ بیون جہانز
 اتھ متعلق چھ حاجی صاب ومان زہ یہ شرط چھ ایم۔ لین دینک چیز گزھن
 نہ مشید اندر اپنی۔ تمہ سہو چھ مسجد ہندس ایتراس تہ اعتکافس دودہ وونی
 کراہتھ گزھان۔ ناقضات وضو عنوانس تحت ییلہ مولوی صاب لیکھان
 چھ زبڈاسہ سہو (ٹھہ ٹھہ کران) چھ وضو پھان۔ حاجی صاب چھ پھ پان
 اتھ شارس وضاحتھ کران ۵

”بے ہوشی، بڈ در نماز اسن پھٹ نماز رکوع و سجدہ دین“

سہ ٹھہ ٹھہ اسن یھ باقی تہ بوزن امہ سہو چھ طہارتھ تہ پھان تہ نماز
 تہ۔ سہ ٹھہ ٹھہ اسن یھ باقی بوزن نہ۔ امہ سہو چھ نماز پھان، طہارتھ
 نہ کیہنہ۔ تبسمہ سہو نہ چھ طہارتھ پھان نہ نماز۔ نماز جنازس اندر چھنے رکوع
 تہ سجد، اتھ اندر اگر بڈ اسن یہ، طہارتھ چھنے پھان۔“

کلام اسد پرے چھ اگس صاحب حال تہ بزرگ شایر سندن کلام۔ اتھ
 کلامس شرح لیکھن یا صوفی شایری ہندین اصطلاحن وضاحتھ کرنہ خاطر گزھ
 صاحب حال شخڑے اسن۔ بے ظاہر اوس نہ حاجی صاب صاحب حال کیہنہ
 پوزنہ علمی وسعتہ کرنہ تہ تصوفک علی مجہ زان کاری سبہ رٹ پو یہ کلام تہ درس
 تہ جان پانٹھ وایہ ناؤ کھ اند۔ اتھ مشن کاٹراہ کامیابی چھکھ سہو پھتر، امیک اندر
 ہیکہ پو مشالو سہو سید تھ۔ اسد پرے پینہ اکہ ورنک بند چھ۔

آدمس مشن روح نو تراو و ساز و سرو د کرنے تہ آو

مس سید تھ سوزن کور گیر یا خواجہ اجمیر اجمیر

حاجی صابی وضاحتھ چھنے اتھ یہ۔ یہ چھ وارپہن قومن ہندین سالکین

ہند عقیدہ نازلہ دودہ مانیو نہ ، روحن جسمس اندر اژن پتہ آوا کھہ سرمدی
 سرود پاد کر نہ ، پیئمہ سہو روحن الہ قہم بے حسی پاد گئیہ ، یوت تا نو سہ جسمس
 اندر راو ۔ اژن فلسفین ہندو کو چھ یہ سرود و نہ تہ چلان ۔ مگر اتھ چھ صرف
 صاحب حال بزرگے یوت بوڑتھ ہیکان کیہنہ چھ اتھ سرودس صدائے
 دراز تہ ناوتھاوان ۔ " بیکہ ورنک اکھ بند چھہ "۔

دائم در شمار قاسم روز تار تار منہ کے سوزاہ بوڑ
 سوے غزل خوانن ہندافر سلسلہ چشتی چھم راہبر
 اتھ منہ چھہ " دایم " لفظس پھٹ کڈان لیکھان " فرض دایم ،
 یہ چھ تصوفس اندر سہ مقام بیتہ سائلکہ سندن وجود چھ عان ذکر بنان حضرت
 غوث الاعظم چھ فرماوان " اذا صح القلب صاد ذکر کما دایمافیہ یکتب
 جوانبہ و علی جعلتہ فتام عینہ و قلبہ ذاکرا لربہ عزوجل یث
 ذاک عن نبیہ صلی اللہ علیہ وسلم تہ گوویئلہ سائلکہ سندن
 چھ روشن سپدان ، تھہ اندر چھ ذات مستقل پائٹھ بسان ۔ امہ دلہ کس پر تھہ
 طرفس تہ کل وجودس پیٹھ چھنے ذکر یوان لیکھنہ ۔ پس تیئلہ تہنہ اچھ شونگان
 تہ چھنے سندن چھ رب العالمینہ ستنہ ذکر کران روزان ، سہ ذکر چھہ (پرتھہ)
 سائلکہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلمن نشہ بطور وراثت لبان (الفتح الربانی مجلس)
 یوہے مقام گوو ذکر دایم سرنک مقام ، سہ مقام سوز چھ ساروہے کھوتہ
 جادہ سرور دینہ وول " انی ورنک نیا کھ بند چھہ "۔

نور ذات سلطان سلہ ناون نور صفاتس ملہ ناون
 ذات وصفات چھی موخمر سلسلہ چشتی چھم راہبر

امینک شرح چھ یقہ پاٹھو کران " ذات ، سرفز گئی ، نبوت تہ صفات سرفز
ولایت ، ساک ینلہ ولایت کس در جس تان واران چھ . تئس شہودس چھ نبوک
تمکین پیوان تہ سہ چھ بقول حضرت شیخ سید عبدالقادر جیلانی الانبیاء یربہم
الحق عزوجل بکلامہ والاولیاء یربہم بجہ یثہ والحدیث هو
الامام فی قلوبہم اللہ تعالیٰ چھ پانچمین پنہ کلامہ سہو تربیت دیوان
تہ اولیائین پنہ حدیث سہو . حدیث گووالہام یس اولیائین ہندین دین پیٹھ
نازل چھ سپدان .

بیکہ ورنہ کس اکس بندس منہ آمتس واجب الوجود اصطلاح و پڑھنے
کران چھ لیکھان ز یہ چھ اکھ فلسفیانہ اصطلاح یمینک عالم مفہوم چھ
کائناتھ یقہ نہ انکار ہیکہ سپد تہ یمینک ظاہری وجود چھ دراصل کائناتھ کیر
روحک (خدا یقہ نہ) سہ پرتویمہ ورے کنہ چیزک وجود دنجہ ہیکہ نہ
روز تھ بلکہ بنہ عدم محض . وحدت الوجود نظریہ چھ تہ اُمی عقیدہ اندر نیران .
اسد پر دین اکھ شعر چھ

سہ کر سٹھ نور ، وچھتس یہ ظہور

ستن ڈبہ نے تارے یار

• سٹھ نور سپرس چھ حاجی صابن یقہ پاٹھو سٹھانڈ تلمت - " روحانی
دنیا میں اندر چھ ستن مقامن ہندی سٹھ نور سر ، عالم شہادتھ (نفس امارہ)
نیول (ب) عالم برزخ (نفس لوامہ) زرد (ج) عالم ارواح (نفس ملہمہ) سوخ
(د) عالم حقیقی (نفس مطمئنہ) سفید (ه) عالم ارکان (نفس راضیہ) سبز (و)
عالم غیب (نفس مرضیہ) سیاہ (ز) عالم کثرت و وحدت (نفس کاملہ) یقہ نہ

کانہ زنگ چھ۔ "بیکہ اکہ ورتکس اکس بندس منڈا متس" ترک ترک "اصطلاح
چھ وضاحت کران ز" ترک ترک چھ تصوفس منزسہ منزل میتہ سالکس چھ
پتہ خبر فردان زیتہ کیاہ ترو و پتہ کن۔ اتھ چھ کتہ وقتہ غنا الغنا ریامقام حیرت
تہ وان۔ یہ چھ عبادت ریاضت سہی حاصل بنان بلکہ اللہ تعالیٰ پسند فضلہ تہ
رحمتہ سہی۔ اَنَ النَّفْسَ کَا مَارَکَ وَبِالسُّوءِ اِلَّا مَا رَجِمَ رَبِّیَّ (سورہ یوسف)
تہ اتھ مقامس کن چھ مولانا روم پتہ کنی اشار کران ۷

عقل ایں جاسکت آمد یا مفضل

زانکہ دل با او ست یا خود او ست

حاجی صائب چھ صرف اسلامی تصوف کنی رموزن ہنر خبر بلکہ معاصر
تصوف (CONTEMPORARY MYSTICISM) خاص کر کاشتر صوفی شائری ہندو
وارہن نوکتن ہنر تہ زان۔ امہ خاطر دمہ بے اکھ ز مثالہ۔ اسد پر دینہ اکہ ورتک
کو در چھ۔

چونس ناران ناگک نے

بہ رسہ رسے کورنس تیار

اتھ منز چھ اکھ لفظ آمرت "ناران ناگ" یہ متعلق حاجی صائب لیکھا
چھ: "یودوے ناران ناگ چھ وانگت کاس نزدیک لار پرگنس اندر اکھ مشہور
ناگ میتہ گنگہ بلہ واپس پھیرتھ کاشتر پندت آخری سران چھ کران۔ اما پوزمیون
خیال چھ یہ ز غائب چھ "نران ناگ" ناوری ممہ ناگک تھوٹ ادا تہ لیس بیرو
پرگنس اندر چھ تہ کیا ز نران ناگس متعلق چھ کیشتر و پرائیو مورخو لیو کھمت ز اگر
کانہ امہ ناگہ کس بچس پیچھ آواز تراوان چھ، اتھ ناگس چھ ملرو و تھان۔

علمی نوکتہ نگاہ کو اگر یہ کتھ چھئے نہ وٹرنس لایق مگر لوک ادب منہ چھئے
یہ کتھ درتھ گامتر۔ کاشرپو اکثر صوفی شایر و چھ شاید امی دیو مالائی خصوصیت موجب
"ناران ناگ" پتیس باطنی آگرس کن بطور تمثیل ورتو ورت۔ میتہ ذکر سہت و جدانش
چھئے ورنی لکان۔ اسد پر دینہ امی ورنک بند چھ۔

اوم گرتھ دراس اومکار ہے اوم نارائن ست لوگم سہت
توس اومہ کی پن کھار مئے بہ رسہ رسے کورنس تیار
اتھ مطلق چھ لیکھان "اسلامی تصورس اندر چھ اتھ مقابلہ یسہ اللہ
ہندو فلسفہ اندر چھ" اوم "ساروپے کھوتہ تھہر حقیقت ہنر علامتہ تہ۔ تتر شاسترس
منہ چھ اوم تہ اومکار کئے کئے وقتہ تھہر باطنی سرودس تہ ومان یس کائیناتس و جودس
میتہ ورنی یاد گو و مشہور یونانی فلسفی فیثاغورس مطلق چھ ورنہ امت رسہ اوس
دعوی کران رتبہ چھس ورنہ تہ سہ سرود بوزان۔"

یہ زن مئے نیمہ مضمونہ کس دسلا ہے منہ وون شرح لیکھن دالس
گرتھ تھن سارنہ علمن ہنر زان آسہ تہ تھن فسن ہنر خبر اترا آسہ نیم اصل
تصنیف کس زمانس منہ مروج آسہ آسن۔ وہاب پرے اوس جان پورمت لیو
تند کلام پرتھ چھ باسان رطب، نجوم، تواریخ، تصوف ہنر علمن ہنر آسہ
زان تہ زمانہ کہن خوجن تہ دیار والہن ہندو شوق تہ آسہ شطرنج اوس گندان
موسیقی سہت تہ آسہ دلچسپی تہ صوفیانہ موسیقی تہ حافظ گون (صوفیانہ آسہ پئے
گیوان) تہ اوس بوزان۔ امہ فیکو کینہہ نوکتہ آسہ ویدہ۔ مولوی صدیق اللہ
اوس مذہبی عالم، تفسیر، حدیث تہ فقہ زانان۔ اسد پرے اوس صوفی شایر تہ
درویش تہ ہین ہندس کلامس شرح لیکھن وول گرتھ ہندو ساروپے موضوعو

نشد با خبر آسن۔ حاجی صائب چھ آتھ کہو چہ پیٹھ کھستہ پین اعتبار قائم تھاوتھ
ہمکان۔ تصوف تواریخ، قرآن و حدیث، فقہ، اسلامیات علاو چھے تس باقی کیشن
علوم تہ فن ہنر زان کاری تہ نیمیک انداز بونہ کنہ و اثر و کثیر و مثالو کنو سیدہ ہیکہ
وہاب پر دین اکھ شعر چھہ

مے ہوون روے زیبا آفتابا
نئے کھڑوون مے سرطانہ آراتھ

آتھ منہ چھ اکھ لفظ سرطان "حاجی صائب چھ آتھ متعلق لیکھان ۱۔
"بج سرطان" ییلہ آتھ برجس منہ زون چھے آسان، سوہ چھے باقی دوہو کھوتہ
زیادہ لوہہ و فیوان بوزنہ "پیشد اکہ ورنک بند چھہ

وہابو تراو ہستی

پناہ منگ تس زمستی

نظر کر سوے بلعم

بہ آدم، دم غنیمتھ

آتھ منہ آتس "بلعم" لفظ متعلق چھ لیکھان "بلعم با عورس دولت کو
نشن تباہ کور۔ بنی اسرائیلی عالم" وہاب صائب چھ "ح" روپس منہ منقبت
حضرت سلطان اندریہ شعر و نمان

چھم لیکھتھ از خط طغرا نام سلطان برجگر

چھ نقش آسان کھونمٹ برجبین سنگ لوح

ظاہر چھ خط طغرا بکھانہ سے شخص یس خطاطی ہنر پے آسہ۔ حاجی

صائب گف چھ۔ "اکھ خاص رسم خط یتھ اندر حرف چھ آسان یتھ کئی لفظس منہ
وایتھ زلفظ چھ بنان پوش ہیو۔"

وہاب صائبہ اکہ ورنک اکھ شعر چھ۔

ستہ ریشہن پتہ لار یار چانے شر
اتھ منہ آمیتس "ستہ ریشہ" لفظس متعلق چھ ورنان زیم گئے تم ستھ قطبی
تارکھ یم قطبی سارس اندر پکھو چھ نثران آسان۔
وہاب صائبہ اکہ ورنک شعر چھ۔

پرے یو فارسی راست بہار و بہنہ ہنا
اتھ شرح کران چھ لیکھان ز "راست بہار چھ موسیقی ہندو مقام۔۔۔"
 حاجی صائبس یودوے واریہن علومن تہ فنن ہنر زان کاری اس پوز تہند خاص
مادان چھ میانی کو گوہ اسلامیات تہ پتہ کشمیریات، کاشتر توار پنج تہ جغرافی ہنر
سماجیات، رسم، رواجن، کلین کٹن، یادادارن، عادات و اطوارن ہندو انسانیکل
پیدا چھ آسوت۔ وہاب صائب چھ اکس مناجاتس منہ ورنان۔
یتھ ڈلس منہ کاتی ہو کور ناوسال
یتھ کوہس کور کاتی ہو ککو وہ روگ
حاجی صائب چھ اتھ پھر کڈان ز یہ چھ ککو روگ ییلہ واریاہ ککو
یکہ وٹہ پکان آسن۔ اتھ جمار چھ ورنان ککو روگ۔ یہ ہندے اکہ منقببتک
شار چھ۔

چھ چندر گیر، چندر ہوم چندر
بنا از جد عالی جہ فرخ

اتھ متعلق چھ وٹان، یم چھ کثیر منڈ زریہ تریئے تہ زور کام۔ یم وہاں
 خیال چھ زرام ژند ناوی وزیر اعظم چھ بناوی متو۔ رام ژند اوس ۱۳۰۱
 ۱۳۲۰ اوس تام راجہ سہدیو سندپاہ سالار تہ وزیر۔ وہاب صاحب اوس غزلیہ
 شارس منڈ آمتیں "گل ٹور" نفط متعلق چھ وٹان زریہ چھ لیدر آسان بیس
 اوس وٹن شارس منڈ آمتیں "چار منج" نفط متعلق چھ وٹان زریہ اوس
 کثیر منڈ مجرم سزا دنگ اکھ آله سکینجہ یس اوٹکجن منڈ تراونہ تہ چیر نہ
 یوان اوس۔ وہاب نے اوس شارس منڈ آمتیں "دیوان خانہ" نفط متعلق
 چھ ہند گف زجاگیر داری ہند عہد اوس "دیوان" اکھ تھو د عہدہ تہ اوی
 سند گرا اوس دیوان خانہ یانے سو جابے یوت ماتحت لکھ یوان اوس۔ پتہ بنے
 پرتھ خوجہ تہ ویلدار صاحب بیٹھک "دیوان خانہ" بیس جابہ یختہ شارس

یہ خوشنودی وہاب اتر ہر خود

زگرد نعل آل جودر توقع

منڈ آمتیں "جودر" نفط متعلق چھ وٹان زریہ اوس سلطان العارفین ہند
 گرس ناو۔ وہاب نس اوس رووس منڈ آمتیں "شالہ باغ" نفط متعلق چھ
 ہند خیال زریہ اوس شہرس منڈ پرائہ وقتہ نیمہ وجہ مشہور زبادم وار لکھ
 پتہ اوس شہر کی لوکھ اوت یوسمن پھلے چھاونہ یوان۔ وہاب نہ غزلہ ہند
 اوس شارس منڈ چھ عالم مسجد "لفظ امت" اتھ متعلق چھ وٹن ہند سلطان
 سکندر نہ وقتہ چھنے اچ پرن کھالہ آمت۔ یہ پرن اوس حضرت میر محمد احمدانی صاحب
 ملو پتر پتر سلطان سکندر پتہ کور اتھ مشید تندی پتھوی علی شہن واریاہ
 کھجور پتہ اوی ہندو پے ناوس پتھ چھ اتھ "علی مسجد" بدلہ عالم مشید

ناوچلہ وون روؤمٹ۔

حاجی صاب چھ کیئرن غلط روپو اثران کن تہ اشارہ کران یم پتھ کن درتھ
 کامتر چھئے، مثالہ پاتھ کوہ قاف، تھزر، وکھزار، شرفہ تہ خوفناک آسنہ کز
 مشہور کترھن۔ حاجی صاب چھ ومان یہ کوہ چھ ایرانی دیو مالائی اثر۔ باشرف
 مانہ امرت۔ ورنہ چھئے اتھ کانہ خاص شرفا۔ اپرا فی اسو کر ملک کاکیشیاہہ
 کس امہ ناوکس کوہس اگر پچھنہ ہند کر تصور کران تہ گرا اسو تم تھ کوہس
 قاف ومان۔ یس ساری سے عالمس تہند عقیدہ موجب مال ولبھہ چھ۔ وہاب
 چھ اکس غزلہ ہند سرفہ ہند موسیقی سیتو لے آسنس کن اشارہ کران تہ حاجی
 صاب چھ اتھ متعلق ومان یہ چھئے کھ درتھ کامتر ورنہ سرچھ چھئے تیوت اچھو وچھا
 تیوت کنو چھ بوزان۔

سپٹھامول آسنہ باوجود چھئے یہ حاشیہ یا یہ شرح نقصو تہ کمزور نویشہ
 چھ تہ یہ چھئے بشر آسنہ کز حاجی صابس نش غار متوقع کیئرن لفظن چھ بلو
 مانہ لیکھنہ امت پھد مانہ چھئے مشکل یم لفظ چھ ورنہ تہ مروج مثلن خارس
 "کوٹ" معطر خوشبودار۔ دیان کر کل کر، خورد و نوش، کھیون چون پالن
 ادا کرن ہتر۔ امہ علاو پیو مئے اکس دون جاین پھیر ہیوہ۔ خبر حاجی صاب ہے
 چھامغالہ گوٹ کہنہ مئے چھئے خبر، تو چھازور گیل لائے ہر کہنہ قلمہ چھکھ نہر تھ
 گوٹ۔ تہ دویم نظر چھکھ نہر دتھ، پتھہ خدا نی چھ زانان، تو بہ نصوحس اوس
 شرح کرن نصوح سند۔ تو بہ نصوح چھ اکھ شہزادہ اوسمت، امہ علاو۔
 نذر احمد نہ اکہ اردو ناولہ ہند کردار تہ۔ اوکن چھئے اشارہ کرنہ امت، صرف
 یہ مانے دیمت زیرہ گوو نصیحت دینہ وول تو بہ۔ پتھئے گز چھ تھو امر ناتھ

و تہ منہ زینہ و آئیں ناگس نیل ناگ و نان ییلہ زن یہ شیش ناگ ناؤی
 مشہور چھ۔ خرمستی چھ مانہ لیکھان خربشہ شمش مٹی۔ پوز یہ گیہ سنج مٹی۔ خر
 چھ فارسی بزونہہ لوگ مثلن خرمگس۔

....

روایت کیا گیہ؟

(مضمونہ مشنہ)

سادگی، شہزادہ رسید سیو و کتھ و ننگ انداز، شریفانہ طرح تہ مکمل
 کلاسکی ادبک خاصہ خیالیں تہ اظہار کس وسیلے منہ چھ صحنی ربط آسان۔ فنکار
 سنہ یا ادبہ پنہ شخصیت چھ تھایہ روزان سہ چھ پنہ فن پارے منہ
 شہزادہ آسان۔ فن یا ادب چھ غار شخصی تہ معروضی۔ موادس متعلق کیا
 چھ تھو ورتاؤ، مکہ جہذباتی ووسہ دروسہ منتری گزریا و سہ مین کتھن تھند
 چھ نہ پے لگان۔ آتھ برعکس چھ نہ رومانی فنکار پنہ فنہ نشہ بدون،
 تھند ارمان، تھنہ شخصیت، تھنہ آتھ، تھند ارمان پنہ چھ تھند
 یا ورنہ منہ نیران۔ تھند طرز بیان چھ سہ موضوعی تہ شخصی۔ رومانی
 فن کار چھ جوہر تہ زوکر اسرار باو فی تھان یقہ نہ معروضی اظہار لگی یہ
 ہیکو مبہم یا کٹھ باوتھ، ولتھ ملتھ، علامتہ تھندے ورون لاکتھ۔

منظور ہاشمی

ہندوین کا ارتہ تریپ کا رسندرجیتہ

کاشنریا کی ہنر پوشہ تھریم گل پھس پر گئے تمومشہر چھ اکھ ماری
 موند پوش منظور ہاشمی، بسنے کہ نمیبہ وتر گانی تہ نبسی سلسلہ کنو نہ صرف
 سیدے بلکہ پتھ پھن پیکھ ہاشمی تہ مئے آو نہ ہمن پر رھنگ زانہ تہ
 موقعہ ز توہی کہ نمیبہ چھوپانس ہاشمی لیکھان سید آسن گینوونا ہاشمی
 آسن پانس چھم باسان زیمہ زمانس مشنریلہ اوآل موآل تہ سید بنہ گئے
 تمومامیوت ہاشمی لفظ سیتو سید آسنس دربر ہو پاؤ کرن، اکھ ستر "کشمیری"
 لفظ ہراون باسیو کھ شاید ہاشمی لفظ پتہ فصول کیہنہ وری بزونہہ ییلہ
 مئے علی گڈھ کیشنن دوہن روزنس دوران یہ ننیووز منظور ہاشمی ناوک
 چھ اکھ اردو شاعر تہ پتہ تس سیتو ملاقات تہ سپن تہ نمر پنیو اکھ شعہ
 سوہرن "بارش" تہ عنایت کرے، مئے گوویننس منظور ہاشمی صائبس کن طون
 سوچیم اردو پاٹھو اگر کانہہ مضمون، مقالہ یا غزل نظم بیتہ کنہ رسالس مشن
 چھاپ سپنہ، یم گڑھن اکھ اگر سندنس کھاتس بخار ہاشمی صائبس نش کوہم

یہ ذکر تمہو اسناد و دستہ ہے بس۔

ساز منظور ہاشمی یعنی منظور ہاشمی کشمیری اسی پیشہ کنو و استاد، تعلیم
کنو اردو ہنس مندرطیس و آتی ہوتی یعنی ماسٹر آف آرٹس تہ ادبی صلاحیت و کنو شاعر،
قلم کار، نثر نگار، ترتیب کار، مزاح نگار، مدقین تہ امہ علاوہ بیہ تہ کیہ نہ۔
تہن اسی انسانہ ہند حیثیت تہ واریاہ گون یم مے خالے کائنہ مندر میدان فچہ۔
و نو کین تر او بہ تہنر ادبی شخصیت ہندس صرف اکس پاسس کن نظر سہ
گو و تہنر تدوین کاری۔ کائنہ پرائس شاعر شند کلامہ یا تہنر لیکچر ہوتی ادب پار
رہاندر تہ کار تہ اکڑ ہے جایہ سو مبرا و نو تہ نو لو مینر الو تہ معیار حسابہ ترتیب و نو
سہ کھر کر تہ اچ اہمیتہ نو کڈ نو تہ پتہ اکس شو بار صور شمر باز تر او نو
گو تدوین۔ یہ کاتم مٹہ ہینہ و اکس گزہ تنقیدی بصیرت تہ آہو تہ تحقیقی بصارت
تہ۔ یو تے یوت جھنہ کافی زتس تگہ قلم چلاون یا زبانی تہ بیان پچھ آسہ
قدرت اکس گزہن گزہ گاہو مو کھتہ پھل پر زنا و نو تہ پلنی تگہ۔ سہ گزہ آہ
سرن زول و نو وول آسن۔ سہ زن دسہ پنچ تہ تھنر ان کھسہ پنچ ہیکہ
تہ رھاندر کار و پنچ سختی ترانک بتر گزہن آسن۔

منظور ہاشمی صاحبہ تدوینی صلاحیت ہند کار ثبوت چھ کلیات امیر شاہ کریری۔
امیر شاہ مرحوم شندیس کلامہ ہاشمی صابن مدون کور تہ مندر چھ سام نامہ
تہ خاور نامہ شامل یم دوشوے رزم چھ بیو شاعر و تہ شعرین مندر و نو
ہو۔ مثالے لکھن کول بلکن تہ چھ سام نامہ و و نمٹ تہ علی شاہ ہرولن تہ خاور
نامہ بیو کھمت پوز امیر شاہ شندے خاور نامہ چھ غلام محمد نور محمد شند و نو
چھاپ بیو کھمت پید تہ علی شاہ ہرل شند بقول علی محمد شہباز و تہ

مسودے صورت مندر :-

ہم کتابہ علام محمد نور محمد سند و دس چھاپ سپدان روز تہندین
مختلف ایشین منتر رو د پھیپر گیر کترھان۔ کیشترھا کا پین ہنر لاپرواہی کتو تہ
کیشترھا تا جبرانہ مجبور یو کتو۔ زیاد مواد کم صفین منتر برن یکتھ لا کتھ کم کترھ
یا اصل مسودس اڈم زد کرن یکتھ کیشترھ ہنار میٹھ ہیکن۔ پیلشس چھنے پنش
مقصدس پیٹھ نظر آسان تہ لکھن وائس پنن مدعا بدے۔ یہ کتھ چھنے تدویر
کام ہنار مشکل بناوان، پیٹھ ییلہ تدوین چہ عملہ دوران اصل مسود اکتھی یہ نہ
بد قسمتی چھنے یہ زیم قلمی نسخہ سانین کرن منتر آہو کترھ ہی یا اسہ پننہ کترھ
منتر میلز کترھ تم چھ لندہ برش میوزیمس منتر تہ تہ پیٹھ چھ اسہ تہند
عکس منگنا و فی پوان۔ کیتین مشکن تن دتھ چھ تا ہم ہاشمی صابن کتو قلمی
نسخہ اڈلیکو یا سالم تہ چھاپی نسخہ بہم کترھ ہی کترھ ہی۔ ہم نسخہ لبر لور تھاوتھ
اکھ معتبر مسود ترتیب دین چھنے سہل کیشترھ تہ حارانی چھنے سپدان رسوا کہ
ہیوہ اکھ مزکہ آستھ کتہ چھ ہاشمی صابن یکتھ بر اوئمٹ۔ امہ پریشانی ہند
ذکر چھ تم پانہ پین لفظن منتر کران۔ بہ کوس اور یور ورقہ ورقہ کا پتو اڈلیکو
مڈلیکو خاور نامک قلمی نسخہ وٹس انان، یوت قلمی مسودن ہند تلاد ہران
کو نیوت آس بہ تہ ٹاکین و ہراونہ تہ میا کین کلہ گیرس منتر تہ گوہر سپدان۔
ہم پتو قلمی نسخہ بہم کرنی آسو تو مافی بے معنیہ یو مافی تہ فارسی خاور نامک
کا نہ قلمی نسخہ میلہ ہا۔ تہ کیا ز کا شتر خاور نامہ چھ فارسی خاور نامہ کے ترجمہ
طبع زاد چھنے تہ ہاشمی صاب چھ فارسی خاور نامک قلمی نسخہ دسیاب کرنن منتر
کامیاب پسو متو۔ تہند یہ دعویٰ باسہ ہانہ صھی، پوز تمو چھ فارسی خاور نامہ کہن

شعرون مندیہ حوالہ دیتے۔ اتہن چھ اکھ سوال پاد کترھان فارسی زبانی
منز چھ ترہہ ترزیمہ مشوی لیکھنے آیت۔ اکھ چھنے مولانا جمال الدین محمد بن
حسام صاحب بنی لیچھ مشر یوہ سپہ عام طور ابن حسام ناوی زانہ یوان چھ۔ یہ چھ
نیشاپورس نکھ خوشف ناوی جابہ زامت، سرخس، ہرات تہ اندر پیکھ کین بیت
کیشن شہرین مشردوہ گزارہ علاو چھ محمد تغلق سندس عہدس مشر
ہندوستان تہ وقت۔ تہندونہ چھ مگر تہ یہ قصہ عربی زبانی پیکھ پتہ اومت
یمہ کنواکھ تہ ترجمے دیتہ ہیکو۔ فارسی زبانی مشر یہ رزم تارکھ چھ سہ اتہ
خاوران نامہ "ناوتھوان۔ اموی سندس مران سنس مشر چھ اختلاف، اکیں
جابہ چھ ۷۳۷ھ تہ بنیس جابہ ۸۹۳ھ یعنی وری ہمتھ ڈوہ ڈا پھیر گیر۔
فارسی زبانی مشر چھ نیاکھ خاورنامہ کشر مشر لیکھنے آیت۔ سید محمد
خاوری سند اتہ۔ اڈین تذکرین مشر چھ اموشند ناوی سید محمد قادری لیکھتہ
ہاشمی صابن چھنے شاید او کئی اموشند ذکر کرن ضروری زوہدت زامیر شاہ کبری
صائب چھ ابن حسام سند حوالہ دیوان تہ یہ قصہ گوڈ عربی زبانی مشر اس
چھ تہندو پیکھو شعر و ستر تہ تابتہ سیدان ۷

خردمند و استاد تازی نژاد ز اخبار تازی کران بی چھ یاد
خردمند استاد ملک حجاز کڈان چھ دریں نامہ نقش طراز
اردو زبانی مشر چھ خاوران نامس کمال خان رستمی ناوی اکو شاعرن ترجمہ
کورمت۔ تہ چھ ترجمہ بیچاپور و کن کیں پادشاہ محمد عادل شاہ پشتر خدیجہ سلطان
شہر بالوناوی بیکہ پشتر خاہشہ پیکھ کورمت۔ ترجمہ موکلاونگ سنہ چھ ۱۰۵۹ھ...
رستمی سند کف چھ زابن حسام اسفردوسی و نان۔ یہ خاورنامہ چھنے چھاپ

پدھ پیو مکنت تہ امینک اکھ نسخہ چھ انڈیا آفس لائبریری منڈ پوز باسان چھ
 زامیر شاہ صاحب چھنہ رستمی سند ترجمہ دستیاب اوسمت۔ دکن میں اردو
 مولفہ نصیر الدین ہاشمی کہ حوالہ چھ ہاشمی صاحب رستمی سند خاور نامہ کیونہ شعر
 تہ درج کر دی ہو۔

ہاشمی صاحب چھ فارسی خاوران نامک قلمی نسخہ بہم اوسمت۔ نوے سیکو
 تخو فارسی شعرن ہندو حوالہ دتھ۔ تموجھ معراج محمدی کہ بیانک نمونہ دوان
 شعروہ مسلسل پیش کر دی ہو۔ اصل نسخہ حاصل سپدن چھنہ اکھ بڈ کامیابی مختلف
 قلمی تہ چھاپی نسخہ اکھ اکس سہو رلاو ذی تہ تمن ہند پھیر گیر و چھنہ تہ کمی ہشی ہنر نشاندہ
 کرنہ پتہ بازار تراون لایق اکھ سو دتر پرب دین اسی اکھ صبر آزما کام یوسہ ہند
 اسچہ انجاس واثر۔ پن پٹی کیونہ حوالہ بہات لندن پیچہ یور منکناو ذی امہ علاو
 چھنہ کتھے کثر فارسی اردو تہ کاتھر کتابہ سومبر او تھ پر نہ تہ پتہ کیونہ نتیجہ اخذ
 کرنہ۔ تمہ آسنہ کنہ کالجس یا یونیورسٹی منڈ ز کائہ بڈ لائبریری آسہیکھ میر۔
 ہند خاطر آسنہ کتابہ سومبر او نہ سہل کتھ۔ یہ زانہ سسے یس یہ کرن پیہ۔ پیچہ
 نہ یہ یار کام، سرکاری نوکری تہ ککر پکناون تہ شرن بازن ہند بار لمن تہ۔
 سماجی تعلقات تہ رسم و رواج نباو ذی تہ شاگردن ہند کلام سیرن تہ۔ ابن
 حسان خاور نامہ چھ فردوسی ہند شاہنامہ پتہ اکھ ضخیم رزمیہ شنوی امہ
 کس اردو ترجمس منڈ چھ ۲۵، ۲۳ شعر۔ کاتھر س ترجمس منڈ چھ شعرن
 ہند تعداد ۱۲۰۶۵ یو منڈ پیتم ۷۰۷ شعر قبول صابنہ قلمہ ذرا پتر
 چھ پتر شعر اکبر اکہ وچھہ و اچھہ ہشیر رار گرتھ رسم الخط منڈ لیکھن چھ
 حوصلہ تہ ہتر ہند کام۔ یہ اوس ہاشمی صاحب اکھ چرخ یس تمہو اسان اسان

قبول کور۔ خاورنامہ چھ صفحہ پندرہن مرن پیٹھ اکھڑیوٹھ سرنامہ بہت
منہ خاورنامہ اہمیت تہ اتھ متعلق شینچہ خبر چھنے دینہ آمتر۔ امہ دلپہ ہند مختر
ذکر تہ ترجمہ کون۔ مسودن ہند حال رزم بزم تہ سرپانکاری مشترامیر شاہ صابری
قلم زنی یہ سورے چھ ویرھناونہ امت۔ خاورنامہ اہمیت بیان کران چھ
لیکھان۔

”فسر دوسیس پیٹھ ابن حاسن تام پیم تہ رزمیہ مثنوی فارسیس مشر
تصنیف کرنہ آمتر چھنے ناموسار یو مشر چھنے خاوران نامہ ہے اکہ مکمل رزم
نایم حیثیت حاصل۔ اتھ منہ چھ میدانی تہ دریاوی دوشو فی جنگن ہند منظر
لینہ یوان۔“

ہاشمی صاب چھ منظر کشی، واقعہ نگاری تہ رزمی واقعات ہند ہن جان نمونہ
کون اشار کر تھ امیر شاہ صابنہ مثنوی ہند مول تنہ راوان تہ امہ کس قدر وقاس
پشتہ کران۔ لیکھان چھ مناسب لفظن ہن شیراز چھنے کلامس بلندی تہ لطافت بخان
یو دوسے خاورنامہ منہ کتر تام رکیک شعر تہ نظر کر تھان چھ مگر کلہم پانچھ چھ
پس واقعہ مناسب لفظن ہن شیراز سے کتہ کور واتناونہ آمتر۔ ”دوہ لوسنہ کہ
منظرک یہ نمونہ چھکھ پیش کورمت۔“

ییلے آفتابیں دہک تاج زر شہی ژور نے نیوس تھہ دتھ زمر
ز شرمندگی ترول شتاباں شتاب چور زر رو دینہاں سے در زیر آب

امیر شاہ صاب حالات زندگی تہ عادات اطوار چھکھ دوہن ثرون صفحہ پیٹھ
لیکھ مہر تہ سہتی چھکھ تہنزن کتابن ہند تفصیل تہ دینمت۔ نیمہ کن کیہنہ سوال
دوہ تلمان چھ۔ کلیات امیر شاہ کریری چھنے سام نامہ تہ خاورنامہ ہے پیٹھ متثل

گوڈنیک جلد چھ سام نامہ تہ دویم تہ ترمیم خاور نامہ۔ امہ علاویمہ کتابہ
 امیر شاہ صائب قلمہ درامتر چھ تہ موروستے یائیں کلامہ اتھ منہ شامل کرنے رو
 تمہ روں چھا اتھ کلیات و ن مناسیب ہ جنگ علقہ تہ طفہ نامہ روں ہیکونہ
 اتھ کلیات رزم تہ ونہ۔ ووں ییلہ الوار محمدی اعجاز سمدی تہ معراج احمدی ہستہ
 مشنوی تہ نمبرے روزن یہ کیاری بنے یہ کلیات۔ بین دوہن یہ کلیات ترتیب ونہ
 آیہ، الیدی ہیتمہ رسم الخط منہ کتابہ شایع کران اس تمج بنیاد اس صوتی حساب
 پیٹھ یعنی لفظ میمہ آیہ اسہ نیرتے آیہ گڑھ لیکھنہ یں۔ پیٹھ پاٹھ ووت
 فارسی تہ عربی لفظن کیو مرکباتن سہٹھاہ ددار۔ کئے کئے پیو و معنیس تام پھیہ۔
 پوز اتھ سلسل آو کئے ڈول ونہ۔ یم قلمکار اتھ خلاف اس تہ ہستہ کوششہ
 روز جاری تہ آخر آیہ یہ کتھ تسلیم کرنے ز عربی، فارسی لفظ گڑھن پنے آیہ لیکھنہ
 یں۔

امہ باوجود چھ ہاشمی صابن کوشش گڑھن لفظن تہ مرکباتن ہند بیشتر ذخیر
 گڑھ پنے شکہ منہ روزن تہ اسہ ساری سے کلامس نس ڈج ہتر۔ فط
 نوٹ تھاوتھ چھ تہو تھس پرتھ لفظس وضاحت گڑھن میمہ سہو ڈر لوتھ
 گڑھتھ ہیکہ ہا لفظ فکر ترنس منہ ٹھونٹھ یہ ہا۔ پتھ گڑھن سنن ہتر تفاوت
 تہ گینڈ کٹہ آمتر۔

کلیات امیر شاہ کریری سلسلک گوڈنیک حصہ یعنی سام نامہ مرتب کرن
 وز تہ چھ ہاشمی صابن سہٹھاہ محنت کرن پیٹھ۔ سام نامہ چھ کاتھری پاٹھ...
 امیر شاہ صابن وہاب پر یہ نس مشورس پیٹھ و ن یو تہ تہ امینک ذکر چھ ہرنا
 منہ میلان۔ سام نامہ چھ لکھن کول بلبل صابن تہ وونمٹ۔ دوشو فی سام نامن

منز چھ پنہن آگرن کن اشار کرنہ آمت۔ سام نامہ کی اگر چھ ترے۔ فردوسی
سند شاہنامہ، عسجدی سند شاہنامہ تہ خواجو کرمانی پنہن "لولہ مشنوی" ہما نے
ہمالیوں۔ بلبل چھ فردوسی سند حوالہ دیوان ۷

تر کن تھو وار فردوسی ون چھ چھ پورمت ز شاہنامہ پن چھ
بلبل چھ صاف صاف ونان ز منے کور اکس فارسی سام نامس ترجمہ ۷

بد غیرت سام نامہ منگہ نووم شیخ نیندر دیک آرام تر ووم
کورم از فارسی تہ ترجمہ کورم دریش بیج و تھ
امیر شاہ چھ سام نامہ پن پن ماخذ کن اشار کران ۷

خرومند و استاد طوسی لقب ونان چھ یو ہے داستانا عجب
خرومند و استاد خواجو خطاب ونان چھ یو ہے نوکتہ اندر کتاب
سخن اسخ سے عسجدی نامور ونان بی چھ از سام نیرم خبر

یعنے سے چھ فردوسی، عسجدی تہ خواجو سند حوالہ دیوان۔ خواجو پنہن مشنوی
ہندس سلسل منہ چھ بڈن بڈن عالمین دو کھ لوگمت۔ گومر سند یہ ون چھ
چھ اثر خواجو نے شاہنامہ فردوسی کے پیش نظر ایک تاریخی نظم بعنوان سام نامہ
لکھی ہے۔ "ہرمن ایستہ چھ محض کپل لایان تر سام نامہ دراصل خواجو کی مشنوی کا

REPRODUCTION ہے۔" ہاشمی صابن چھ ہاوتھ دنتمت ز امیر تہ بلبل ہندین
ترجمن ہند اصل چھنے ہوئے تہ اگر چھنے گئے۔ بلبل ہند سام نامہ نایم دلیل چھنے
امیر ہند سام نامہ چھ دلیل ہندس کوٹ نکس حصس سے واطھ کھوان تہ ہر بیانہ

واقعات ہم امیر ہندس سام نامس منہ چھ چھنے بلبل ہندس سام نامس منہ کنی
فردوسی ہندس سام نامس منہ چھ کچھ میلان چھنے۔ تمہ چھنے تہن عمر ہندین

پتر میں دوہن ہنر نیمہ کنیہ نتیجہ نیز ان چھ زفر دوسی سُنْد چھ خواہ خواہ حوالہ
 دینے آمت۔ مے میول نہ امیک کا نہ ثبوت زہاشمی صابن چھایم تریشوے
 ماخذ وچھتری کہ نہ۔ اگر وچھتری آسہانکھ تو آسہ ہا ضرور اتھ کتھ پٹ کڈ مٹر۔
 خواجہ سُنْد مشنوی ہمارے وہمالوں نہ چھ خیال صابن دسیاب کا مٹر نہ
 ہاشمی صابن نہ وہن ہن تم سو کتھ ضرور کتھ کن مے طون کوو یعنی واقعات
 معمولی پھیر باوجود تہ کردار چھ سام نامس تہ ہمارے ہمالوں مشنوی صرف چھناوی بدل۔ زہرا
 خانہ چھ ہمالوں ہرمانہ خواہ سُنْد سام نامہ مشنوی ہند ذکر تہ کران۔ پوز تہ چھ مینا کی کتھ تکیا ز خواجہ کتھ پاٹھ
 پھر ہاتھ واقعات تہ لیکھ ہا بیا کتھ مشنوی مد فضول پیٹھ چھ تہ سُنْد مزار لولہ
 مشنوی لیکھک یا صوفیانہ۔ تہ زرم چھ تہ ہٹ وسان بس چھ مقصد او سرت کتھ
 صوفیانہ رموز فکر تار تہ لچھن لولہ مشنوی ہمارے وہمالوں۔ امیر شامس اوس
 مقصد کا شرن مشنوی غیرت یاد کرن تہ لچھن زرمیہ مشنوی سام نامہ۔ بیا کتھ یہ زہرا
 واقعات ماچھ ہمارے وہمالوں مشنوی مشنوی نہ آہتری تہ پتہ پتہ آیہ بیان
 گری پتہ۔ پوز امیر شامس کیاہ ضرورت پیو عسجدی سُنْد حوالہ دنگ، تیلہ ماچھ
 عسجدی سُنْد شامس مشنوی متعلق پوز شیخ خبر تہ سُنْد نسخہ او امیر
 شامس اتھ۔ ہاشمی صاب چھ اتھ دوہلابس کتھ و اتھ ہیو کت۔ تم چھ امیک
 اعتراف مین لفظن مشنوی کران۔ سامہ سُنْد داستابک گوڑ حصہ اند و اتناونس تہ
 امیر سُنْد غیر مبہم تہ طاکار لفظن مشنوی سُنْد ز سامہ سُنْد یہ دویم سفر چھ عسجدی سُنْد
 بیان کو رمت تہ پتہ پتہ ہے دویم سفر اند و اتناونس تام صرف عسجدی سُنْد
 یوت حوالہ دتھ سام نامہ کن مختلف باین ہند آغاز کرن چھ نیمہ کتھ ہنر
 ترینا ون دوان ز امیر سُنْد سام نامہ کو ماخذ چھ و نہ تہ تحقیق طلب۔ تدوین

کارشنز یا ادیبہ سنزدیانت داری گئیہ پہاے ز سہ تھیکہ نہ پین علم و فضل تہ پرن
والہن لاکہ نہ برمن ہنر والہ واشہ۔

ہاشمی صاب چھ سام نامس منر موجود ترجمہ کار ہنر فنکاری ہندوگون
گنر راوان۔ مثالہ پاتھر روانی، منظر کشی، جذبین ہند بیان، لٹرایہ ہنر عکس بندی
بیتہ تہ پیم گون ہاوتھ تہ ثبوتہ زنگی ترجمہ کار ہند قلمہ ذرا متین شعرن ہنر مثالہ
تہ دوان۔ آتھ چھار زمیہ پوتر کوپ کینہ ارضی عشق تہ چھکھ حبان پاتھر
وثرھنو ورت۔ آل گون چھکھ گنر راومتی پوز اگر کینہ کانہہ خانی نظر کا مثر
چھکھ تھ چھکھ پردے تر و ورت۔ تدوین کار ہند فرض چھنہ تنقید اوک
پاسل بناون یا تر کر نہ موو سینو درٹن۔ بہ کر صرف اکس کتھ کون اشارہ۔ یہنر
زبان چھنہ تپتر فارسی آمینر زاکھ یاز لفظ ادلہ بدل کر تھ چھ شعرک شعرے
فارسی بنان۔ گو بہ گو بہ ترکیبہ نامانوس لفظ تہ دوزار کار تشبیہ چھنہ کلامک
مول کم کران۔ وچھتو پیم شعرے

ہماں لحظ فرہنگ آتش نہاد
برقہرواں پیو گترھتھ ہمچو باد
سمن بوے مستور شمشاد قد
قمر روے خوٹونہ خورشید خد

غیر فطری بیان مثلاً

قد و سُر تہ شاہانہ انبری تہ ناکھ
سفر قند ز رہا می کشمش تہ واکھ
جگر دان بمہ تر و نٹھو نارنج خاص

ثری، ثری، اولیہ، توت و گلاس
 یم میو چھنے اکر سے موسم منہ آسان تہ نہ اوس تمہ زمانہ فرج ہون
 چیزن ہند رواج بہر حال ہاشمی صابن چھ تدوین کاری منہ چھنے پور
 مہار ہند ثبوت دیت تہ او ہند چھ امیر شاہن زرم مدون کرنہ سہتر
 کاشرس ادب سہٹھاہ احسان۔



عبدالاحد آزاد فی لولہ شایری (مضمونہ منہ)

کلیات آزاد فی ترتیب کارن چھ گوڈ نکہ دور کی ورن تہ غزلہ پوتس درج
 کرے مہتر، دویم دور کی منہ س تہ آخری دور کی گوڈ نکہ شاید یہ زانہ ز گوڈ نکہ
 دورک کلام ما آسہ فنی لہجہ کمزور زانی لہجہ چھنے یہ ترتیب صحیح زانہ یوان۔
 خاں، یس کلام محو پوتس دیت چھ یا نے گوڈ نکہ دورک کلام، تہ منہ چھنے
 غزلہ کے، ورن چھ زیادہ۔ امہ در چھ آزاد، احد تخلص ورتاوان اوسمت پوز
 امہ تخلص چھ سہٹھا کم باتھ میدان تہ یہ چھنے سار نے خبر ز ابتدائی مشق کران
 کران کوتاہ کاغذ چھ سیاہ کرنہ یوان۔ باسان چھ مہتر وارا کلام چھ تلف کرنہ
 اوسمت۔ جانباز تخلص تحت لکھنے اوسمت کلام تہ چھنے تیو تاہ میدان
 اتھ تر ما چھنے یہاے ورن کامش بہر حال کینہہ مقبول عام باتھ چھ اتھ
 دورس سہتر تولق تھاوان۔ مثالہ پاتھر

مزار عارف

بزعم باز کتنہ تنظیم ساز

کاشتر زبان تو تہ ادب و و تھ بوجہ دینہ خاطر گوڈ پنچہ لٹہ اکھ تنظیم قائم کرنک
 تہ ساروے بزونٹھ اوکون قدم تھلک شرف پراون تہ اوس مزار عارف مرحوم
 سندھو سے ڈیکس لیکھنہ آمدت یہ تنظیم کر تھو "بزعم ادب" ناو ۱۹۲۵ء
 یس مشرق قائم۔ میون مطلب چھپنے زامہ برو نہ کیا اوسے نہ کیہنہ کرنہ آمدت ...
 تواریخی پیرن کس ہیکہ نکار کر تھ ۱۹۲۰ء بزونٹھ کثوری ایس پنی کالج
 سرنگر کس پر تاب میگزینس مشن کاشتر شعبہ آسن تہ کالجس مشن پرن والین
 ٹرکون پنہ مادری زبان مشن لیکھنگ اوپ روپ کرن (پوم مشن
 کیہنہ بزونٹھ کون یکجہ نامور ادیب تہ شاعر بنہ تھیکو) امہ پتہ مہجور صابنہ
 کاشتر زبان مشن اکھ ہفتہ وار اخبار (کاش) کڈ پنچہ کوششہ مائیکن مشن اوہ

نہ چھ میون مطلب یہ نہ گشتہ منہ یار یا شتر منہ گیاه اس نہ اوتاں
 کا نہ ادبی تنظیم نظر کا مٹر۔ جوں و کشمیر بزم ادب یمینک جنرل سیکرٹری
 قیس شراونی صاب اوس تہ یمینہ کہ اہتمامہ تھو شاعرہ بلاونہ آے پن
 منہ ریاستہ نیرم حفیظ جالندھری، روشن صدیقی، احسان دانش،
 عبدالمجید سالک تہ فیض احمد فیض ہوی نامور اردو شاعر شامل پیدان اسی۔
 یہ تنظیم اس ۱۹۳۶ء یس منہ قائم سپر مٹر تہ ۱۲ اپریل ۱۹۳۷ء یس اکس مشاعر
 منہ دیواتھ منہ کتہ دینہ آستہ شاعر و علاو حب گمراد آبادی، جوش ملیح آبادی
 تہ ہری چند اخترن تہ حصہ۔ امی وری سپر مٹتہ انجمن ترقی اردو (ہند)
 تنظیم ستر تعلق تھاوون واجی مقامی ریاستی انجمن تہ قائم۔ امہ پتہ وہری
 بزم اخوان الصفا ناوچ تنظیم ستر تعلق تھاوون والین شاعرن تہ ایدین
 منہ مولانا محمد سعید مسعودی، حیرت کاملی، فطرت گیلانی، غلام رسول
 نازکی، مولوی محمد حسن تہ شیر علی خان بسل شامل اسی۔ ۱۹۳۸ء یس منہ
 لٹری لیگ تہ ۱۹۴۱ء یس منہ بزم ادب کشمیر تہ پراگریسور اٹرس لیگ
 یا انجمن ترقی پسند مصنفین امہ حسابہ اسی نہ عارف صاحبی قائم کر مٹر بزم ادب
 گوہری تنظیم۔ ووں اگر اتھ اولیت حاصل چھنے سو چھنے امہ لحاظہ زیر مٹتہ
 اوتاں قائم سپر مٹر ادبی تنظیم اردو زبانی تہ ادبچہ پار جانی باپتھ کالم کران
 آستہ اوس اتھ کاشتر زبانی تہ ادبچہ خدمتہ کرنی مداتہ مقصد۔ امہ ساتہ
 اسی کاشتر زبانی ہندی کیہنہ بہلہ پایہ شاعر مثالیہ پاٹھی مجور، آزاد، اھذر گرتہ
 صہامیر تہ بیہ تہ کیہنہ کاشتر زبانی ہندس ادبی سرمایس برثر کران تہ ہندی
 کلامہ ستر اوس فضاہس منہ گرز۔ پوز عارف صاحبہ پڑھ ہستہ کوششہ کن

اوس نہ پوئمنز کا نئے فلون گوہر ت۔ بس اوس پانہو پانہو، اوک اوک وار
سوچن ز کاشرس شارہ سرماییں کیاہ ہیکہ بہ دتھ۔ پانس سہی باقی تہ پکناؤ ذہ، اکھ
آلودین، اکھ نادلین، تہ اکہ اکہ سو میرتھ اکھ کاروان بناوتھ قدم ملن اوس
عارف صائبے نصیبہ یوہے تو آرنی پزرنظر تل تھاوتھ دیت شمالی کشمیر چہ
نامور وفاقی ادبی تہ تمدنی تنظیم (ادبی مرکز کمران) کیہنہ وری برونٹھ عارف
صائبس "سالار کاروان ادب" خطاب تہ عزت افزائی تہ کرنس عارف صائب
تل یہ جرات مندانہ قدم تمہ وزیریلہ کشمیر ہندی اکثر ادیب تہ شاعر کاشر
زبان مازانی آسویہ۔ ماز پخ چھتہ کھتہ، ہیڈان تہ بڑیان آسویہ کوہہ زبان
چھتہ۔ اتھ منتر کیاہ چھ لوہر لوہر یوہے اس سر سہیڈا علمی تہ جہالتھ۔
کاشر شاعری ہند سرمایہ یا امہ زبان ہند پتھ کال ویو نہ آسک نتیجہ ...
امیک مطالے نہ۔ اردو ہک تہ انگریز کم کاسہ مطالہ پوز کاشریک نہ کیہنی کیہنہ
وہ تھ وڈ ادیب تہ شاعر یم امہ ساتھ اردو زبان منتر لیکھان آسویہ۔ آس
عارف صائبوے کوششو کاشرس کن تہ اوکن مال پھر تھ پروو تہو کیشرنہ
وری منتر تھ شوہر تھ یمیک نہ یم اردو یا ہندی زبان منتر لیکھان
لیکھان ویر ڈاکھ کر تھ تہ خاب وچھتہ ہیکہ بن خوش نصیب عارف
صائبس خیالس گری وقتن تہ پشنے تہ زمان تہ کور اہندس مقصدس دکھ۔
ترقی پسند تحریک اسو مقامی زبان ہندس ادبس تہ اہمیت دوان تہ علاقائی
زبان منتر لیکھنس تہ مسہ مطہ دتھ حوصلہ ہراوان۔ یہ تحریک اس بین دفن
طیس پیٹھ کیہنہ عارف صائب بن کوششن ہند نتیجہ تہ کیہنہ شاعرین
وڈ کیہنہ کاشر ادیب تہ شاعر لگی اردو تہ او تھ کاشری پاٹھ لیکھنہ ۱۹۵۰ء

پتہ نون نیرن وول بکھارین تہ گوہہ ماتن ہند پور کھیول لوگ اردو زبان
منہ لیکھنک شوغل تراوتھ کاشری پاتھو لیکھنہ صرف رود کانہہ کانہہ
دور بہتہ وچھان تہ رثران شکر چھ زترہ رتجہ وری لوپ کن روزتھ
تہ آئے تم کیہنہ وری بروہہ کاشریہ کن۔

اردو مشائرن ہندی سے طریق پیچھ کر عارف صابن کاشریہ بانو
منز تہ مشاعر بلاوین اکر روایتہ قائم بند کھن منہ نہ، نیر کھنہ
مادان منہ، عوامس بروہہ کنہ۔ ماتن تہ بدین دوہن پیچھ، بادام وار شالہ مار
باغ علی مردان بیتہ جابن بکوثری پینہ زبان ہنر شاعری ہنر اہمیتھ۔ امیک بجر
ونیک ماں اسی نہ تم پیچھ پاتھو گوہہ ماتن نکھہ آہو۔ تمواوس ہند کلام یا تہ گون
والہن نش بوزمت یا متی مجلس منہ۔ تم تہ اسی یا طالبین ماں محدود یا تمن
ترہین ماں ہم خاندن خوندرن پیچھ سلس آہو آہن پانس بروہہ کنہ اسی نہ
تمو گوہہ ماتھ شاپران وچھہ۔ ہم اسی گوہہ ماتن بالافطری مخلوق زانان۔ وہ
اسی تم زند پانہ آدمی مرین منہ بروہہ کنہ یہ چھہ الگ کتھ زمین چھہ ازتہ "آدمی
بستن منہ چھہ سر کتھ پیچھ پتھ۔

۱۹۲۱ء میں منہ یوہہ پراگریو رائٹس لیگ بنے فرانس۔ تھہ سہی اسی
پریم ناتھ پردی، دیرو شیشور، دینا ناتھ دارکوشاہ، سوم ناتھ زلشی تہ راماند
ساگریس بمبہ پیچھ پوریتھ لیگ بناوٹس منہ پیش پیش رودمت اوس ہم
ادب اسی کتھو میٹک کران، لیکھان اسی اردو پاتھو، یودوے کاشرن کن
ہنر زندگی ہندی مسئلہ مونسورع بنان اسی۔ یمن کن متعلق گہ غلط فہمیہ ہران
تہ ہم سپن اکتھ حلقہ ادب ذوق ناودیس پیچھ مجبور یہ زن مئے مرحوم

علی محمد لون اکبر ملاقاتیں مندر ووندت چھ۔ ۱۹۴۶ء یس مندر تھو
 اتھ دبار انجمن ترقی پسند مصنفین ناوتہ کیا زوون اسن کیشنر انجمن
 ترقی پسند ادبین ہنرا کہ نوچھو کہ ہند کشپر واتنہ سہو، اتھ دانس۔ میہ کیشنہ
 ہر پترتہ وون اسو میہ اتھ جنڈس تل دیپک کول، پران کشور، محمود ہاسی،
 پروفیسر محمود احمد، صلاح الدین احمد، کنول نین پرواز، علی محمد لون، سومناتھ
 زلشی بترتہ۔ پوزامہ کتھ ہنر چھنہ کانہ شقہ شہادتھاز مرزا عارف تہ کیاہ
 اسو یں سہو شامل۔

نومبر ۱۹۴۶ء یس مندر بنیو و قبائلی حملہ سپدنہ کنو کلچرل فرنٹ یٹھ
 سرکار و سرپرستی اس پر عبدالاحد شاہ بنیوس آرگنائزرتہ پریم ناتھ پردیسی
 جنرل سیکریٹری۔ یہ اسو اکھ سیاسی تہ ہنگامی قسیم ادبی تہ فنی تنظیم حکومت
 ہندس پبلیٹی شوپس، نشر و اشاعت کس محکمہ، کلچرل فرنٹس تہ نیشنل کانفرس
 کس آرگنٹ مال میل تھاونہ باپتھ مرکزی کمیٹی مندر اسو عبدالاحد شاہ، مولانا
 معودی، جہانگی ناتھ زلشی یس علاو مشہور کمیونسٹ بی، پی، ایل بیدی تہ
 شامل۔ عارف صاحب اسو سکھر ریڈیو ک ڈاکو نالو ترو وندت۔ توے چھنہ
 یمن ادبین سہو تند ناوانظر گڑھان۔ انجمن ترقی پسند مصنفین تہ آے
 کلچرل محاذس مندر تہ باقی واریاہ ادیب تہ شاعر تہ۔ کلچرل محاذس تحت
 یم نو کچھ موہ کچھ کتابہ شائع سپر یمن مندر چھنہ "گائے جاکشمیر" خاص پانچو
 ناومینن لایق تہ اتھ مندر چھ عارف صاحب لیو کھرت ترانہ تہ۔

۱۹۴۹ء وری اتر وئے سپر جنگ بندی۔ ہنگامی دورچ موہ ہر گئیہ
 کم پوز مسئلہ اسو موجود، جنگ خطر اوس نہ کم سپدمت، حکومت تہ اوسنہ

دربر لو بخت، بینہ گزھنچہ و تہ آسہ بند تہ ضروریات زندگی آسہ نایاب۔ خار
 ووں آسہ قومی کلچرل کانگریس ناوری اکھ نو ادبی تنظیم وجودس مشنیتہ سہو
 ترقی پسند مصنفین کشمیر ہتھ واریاہ لکھاری وابستہ سینو۔ پوزاے بوزیو یہ
 تنظیم تہ آسہ سیاسی زیادہ تہ ادبی کم، کلہم پاتھ سرکاری سرپرستی تل۔ صدر
 اوس غلام محمد صادق تہ تریئے نائب صدر آسہ مرزا محمد افضل بیگ
 جسٹس جیالال کلم تہ مسٹر اسد اللہ کاظمی آتھ تنظیم اوس مرزا عارف صاب
 جنرل سیکرٹری، سیکرٹری اوس شیودان سنگھ چوہان تہ خزانچی مس محمود
 احمد علی شاہ آتھ آسہ تریئے بڈ شو بہ۔ انجمن ترقی پسند مصنفین ہتھ دینا آتھ
 نادم جنرل سیکرٹری اوس، پراگریو تھیٹریوسی ایشن آتھ اس جنرل سیکرٹری
 شیدا بھائیہ انجمن ترقی پسند مصورین ہتھ ترلوک کول جنرل سیکرٹری اوس۔
 بزم ادب تنظیم ہندی پاتھ آسہ آتھ تنظیم لاکم مرزا عارف سندھین اتھن منہ
 یوڈوے تلس آتھ مشن اہم رتبہ اوس۔

ستمبر ۱۹۴۹ء یس مشن دزاو، کوٹک پوش رسالک گوڈنیک شمار۔ آتھ
 اوس لیکھتہ قومی کلچرل کانگریس کا آئینی جز، انجمن ترقی پسند مصنفین کشمیر کا
 ماہواری ترجمان۔ کتھ چھٹے صاف زہیچہ پاتھ ہندوستانس مشن ترقی
 پسند ادب تہ ترقی پسند ادب پننن فہہن مشن تہ واضح اوسنہ تہ
 پاتھ اوسنہ پیتہ تہ۔ یہ تنظیم چھا انجمن ترقی پسند مصنفین کینہ قومی کلچرل کانگریس
 بہر حال امہ کس ایڈیٹوریل بورڈس مشن آسہ غلام احمد مہجورس سہو
 مرزا عارف تہ بینہ دینا آتھ نادم۔

کوٹک پوش کہ نومبر شمار پتھ اوس مرزا عارف، مہجور صاحب تہ

صادق صاحب سرپرستان مندر شامل۔ ایڈیٹوریل بورڈس مندر نہ کیئے۔
 کھومہ شمار پیچہ دومہ جلد کس ژورنل شمارس یعنی مئی ۵۲ء تاں چھپنے امو
 سند نافے نظر گرھان۔ نہ سرپرستان مندر نہ ایڈیٹوریل بورڈس مندر
 امہ پتہ چھ بیہ سرپرستان مندر شامل۔ ۱۹۵۱ء یس مندر پتہ قومی
 کلچرل کانگریس کی نو انتخابات یمن مندر مرزا عارف تہ بحیثیت عوید ادار نظر
 گرھان چھ تہ نہ بحیثیت نمبر۔

کونگ پوش رسالک گوڈنیک دور چھ ۴۹ پیچہ ۵۲ء یس تام۔
 پتہ گوویہ بند دومہ لٹ ڈراو دسمبر ۵۴ء یس مندر تہ ۱۹۵۶ء کس نصف
 تاں روڈ چلان۔ کونگ پوش ستر کیا تمام اختلاف پید نہ کنی گوڈ مرزا عارف
 صاحب "گلر نر" ناوک رسالہ یس نومبر ۱۹۵۲ء پیچہ نیران روڈ تہ ۱۹۵۵ء یس
 مندر رھو کیو۔ رسالہ اوس مختار کل پانہ عارف صاب، گوڈ اوسس امین
 کامل صاب ستر۔ کینٹر ریت پتہ برق صاب تہ پتہ پروفیسر حاجی صاب...
 ایڈیٹر اوس پیچہ محمد صدیق کروی۔ دومہ لٹ ڈراو ۱۹۶۰ء یس مندر تہ
 پتہ گوڈ کینٹر کار بند، غلام نبی خیال تہ حبیب الحسن اسی رسالہ تیار کران۔
 گلر نر رسالہ کہ ڈریہ یوسہ کالم کرنہ آیہ کاشر ادبکہ تولقہ خاص کرتہ بلقے
 ادبہ کہ تولقہ کلہم پانٹھ تینک پھیوت تہ کھسہ گوڈ پھندہ سے دستارس۔ کاشر
 زبانہ ہند معاملہ پیتہ تہ اوس، عارف صاب اوس برونہ برونہ۔ کاشر
 رسم خط تیار کرنہ با پتہ یوسہ کمیٹی بناونہ آیہ تھ مندر اوس غلام احمد
 عثمانی جیالال کول تہ پروفیسر نوشخانی یس ستر عارف صاب تہ آل انڈیا
 لگوچز اسکالرس کانفرنس تہ آل انڈیا کانفرنس آف لیس مندر کریمو

کاشتر زبانی ہنرماندگی۔ ساتھ ہی اکادمی منتر تہ رودی کاشتر زبانی ہندی نمایندہ۔
 پھوکڑ محمد امین بڑھ صاحب سیتو رلجہ کشمیر کونسل آف ریسرچ قائم بیچہ تحت
 کاشترس توارخس تہ ادب متعلق جان کام سپر۔ ہم رودی اقبال الیدی ہندی
 سرپرست تہ۔

عارف صابن وچھ سہ بارغ پننہ اچھو پھولان۔ بیچہ تموسگ دیت تہ
 ول تھل کوڑم ت اوس۔ تہن باسیو وینن مشن کامیاب سیدان پیچہ ستر
 تم تسکین تہ اطمینان لبان آسہ تم چھ تہن خوش نصیب منتر شامل مین پننہ
 زندگی منتر پننہ منتر ہند پھل میلان چھ تہ ہنترن خرم ترن ہند۔ تہند دتیک
 اوتہنتر و اچھو دیدمان اعتراف کرنہ۔ ریاستی کلچرل الیدی کر تہن عزت
 افزائی۔ ساتھ ہی اکادمی ہند طرفہ توڑکھ "لولہ و ترار" عنوانہ کلام چھ سومبرن
 پیچہ ایوارڈ، کشمیر کونسل آف ریسرچ کہ طرفہ پیچہ اکھ توصیف نامہ مین تہ
 ادبی مرکز کمازن دتیکھ "سالار کاروان ادب خطاب۔"



کاشتر شری نامی کلر

مشعل سلطانی پوری منتر ترتیب و تر شتر کاشتر شری تہ

ناشر۔

کاشتر شوبہ کشمیر یونیورسٹی سرینگر

قرآن شریفکے کاشتہ ترجمہ چہ گوشتہ

اکھ موخصر سام

قرآن شریف کاشتہ ترجمہ چہ گوشتہ پسر سہٹا شری و شورو...
 ترہن گوشتن ہندو سلاک پتاہ چھ اسہ چک دورس منتر میلان۔ بدشاہ صابنہ
 زمانہ تہ ما آسہ بن ترہہ گوشتہ پسر مٹر بلو کہ مے چھ یقین ز ضرور و آسہ بن
 پسر مٹر پوز تھ متعلق چھ نہ و نہ کیئہ تہ خبر اتر لچر۔

ونہ چھ یوان ز چک دورس منتر چھ ملا احمد مہری صابن قرآن شریف
 کاشتہ پاتھ تفسیر لیو کھمت یس قلمی نسخہ چہ شکہ منتر موجود اوس۔ امہ پتہ
 روز آتھ سلسل منتر مزید گوشتہ ہتر بیہ و ترہے۔ یہ سلسلہ ہیوک نہ برونٹھ
 پکٹھ۔ اتھ چھ مینا ز کویم وجوہا تھ۔

۱۔ سامن عالم ما آسہ ہاپنہ مذہبک تہ دینگ ترکھ تہ زانن تم تہ تہند
 خود اپوز چھ یہ زیہ چھ اکھ نوں پزر ز پسنہ زبانی ہند ترکھ اوسکھ نہ کیئہ تہن
 اوس عربی تہ فارسی زبانن پیٹھ بلوناز۔ تہ پے زبانہ زاننہ کیو و علم و فضلہ کدک

تو بولتھ تہن آس نہ پنہ زبان مار کھان تہ اتھ آس پنہ نظر وچھان . یہ کتھ چھ
 از تہ واریا تہن وعظہ مجلس منہ گزہتھ عالمن ہنہ کتھ باتھ بوز تھ بوز باسان ...
 تہ کیا ز تہم چھ کاتھ زبان تہراہ عربی تہ فارسی آمینہ بادان ز عام لوکن بچارن چھنہ
 کہنی پلہ پیوان .

(۲) کتھ ہندو لکھ آس پڑتھ لیحاظ پتھ کھورہ خاند اوس ہتہ منہ اکھاہ باضے
 نہ سہ تہ . تہم آس ملن تہ پرن نشہ عربی قرآن سواتھ پرن تہ بڈ کتھ زانان پیٹھ
 آس نہ عمومن یم پر یا ملہ تہ عالم آسان بین نہ پانہ مانہ ولود آسہ تہم کیاہ پیچھاوس
 بین . مے چھے اتھ کتھ پیٹھ پڑھ راز تہ چھنہ واریاہ پر تہ ملہ صحی پاتھ قرآن
 شریف پڑتھ ہیکان . معنی یا تفسیر زانہ پنچ چھنہ نہ کتھ . بیٹھس حاس منہ اگر تفسیر
 لیکھنہ بی ہاتہ ، پر ہا کس . نقل نویس اے قلمی نسخہ تیار تہ کرہن ، ملک کس پیہ ہا .
 ۳ کاتھ زبان یودوے برونٹھ پیٹھ ادبی زبان آس ، پوز علمی زبان آس نہ
 علمی زبان بناونہ خاطر آس سرکاری سرپرستی ہنہ ضرور ورتھ یوسہ نہ اتھ
 زاہ تہ نصیب سپرہ . دول اندھا کیٹھ نہ تہ کیٹھ نہ عالمن ہند توجہ دینہ سہ تہ
 دیت نہ کاتھ .

سکھ راجس منہ سپر انگریز ہنہ الہامی کتاب بابلہ کاتھری پاتھ ترجمہ
 کر پنہ کوششہ تہ بابلہ ہند یہ گوہ دیک ترجمہ سپن . ۱۸۲۱ عیس منہ شاردا
 خطس منہ ۱۸۸۴ عیس منہ فارسی خطس منہ چھاپ یہ ترجمہ آو دبار ۱۸۹۹ عیس
 منہ عہد نامہ عتیق کہ اکہ حصک کاتھ ترجمہ ہتھ شائع کرنہ .
 یہ ما آسہ اکھ وجہ پدمت قرآن مجیدس کاتھری پاتھ ترجمہ کر پنہ کل وز
 ناونک . یہ کل وزے یہ سہاہاہ پر پر . حال حالے ڈوگر راجس منہ یہ کل وزہ

پتہ آیہ قرآن شریف کا ترجمہ کرنا چاہا۔ واریاہ کو ششہ کرنے۔ کیٹیشن ہند پے
چھ نویمت تہ خبر کاژن ہند چھنے پی۔ یمن کو ششہ ہند پے لبہ آمدت چھ
یمن منہ چھ تم ترجمہ تہ شامل یم شایع سپنو تہ تم تہ یم و نہ قلمی نسخہ ہنر
صوثر منہ چھ۔

گوڈ کروا سی یمن ترجمہ ہند ذکر یم شایع سپنو۔ یہ تھ گوڈ نیک ترجمہ عمہ سپار
ہند چھ مولوی محمد یحییٰ میر واعظ کشمیر ہند اتھ سپد مت۔ کاژن یم میر واعظ
خاندان واریاہ ایمان چھ یمن منہ چھ تہ شامل۔ مولوی محمد یحییٰ صاب یم، ۲۰
منہ رحمت حق سپنو۔ چھ سارو سے قرآن شریف ترجمہ کرنک یاد کران۔ ترجمہ
نہ بلکہ تفسیر تہ۔ یمن حصن ہند تفسیر تمو کو رمت چھ یمن منہ چھ تفسیر سورہ فاتحہ
تفسیر سورہ اخلاص، تفسیر آیۃ الکرسی، تفسیر سورہ یوسف تہ تفسیر عمہ سپار
شامل۔ یہ تفسیر چھ تمو وعظہ فحس منہ لکن بوز نو و مت آسان مگر یہ چھنے نہ خبر
پر تھ وری یہ کترہا وعظہ مجلس اسہ سپدان۔ عمہ سپار چھ تم امہ کو گوڈ نیک کاژن
تفسیر لیکھان، تہ کیا زامہ کی سورہ چھ عموم من نماز ہنر رکاژن منہ پرنہ پوان
تہ تم اسی ویرھان، لکھ کترہو نماز پوان پوان امیک مانہ تہ زانہ۔ عمہ سپار
ہند امہ ترجمہ یس ایشین ۱۲۲۹ھ یس منہ شایع سپن تمہ کس ۲۷، یس
صفن پیٹھ چھ لیکھت ز مولوی صاب ہیوک نہ سارو سے قرآنس پنہ
اور یہ سب تفسیر لیکھت۔

اتھ ہیکو نہ تفسیر و نہ بلکہ چھ یہ ترجمہ چھ شکلہ منہ شایع سپد مت۔
نومو نہ چھ یہ :- "اذا الشمس کورت" "یلا آفتاب وٹہ یہ۔ واز النجوم
نکد مت "یلا تارکھ گڑ گڑھن" "واذا الجبال سیوت" "یلا کوہ پکناوہ بن

مولوی نور الدین قاری صائب یم سٹریٹ ہائی سکول سرنگپور کی ہیڈ ماسٹر تہ رؤوہ
 بہتر چھ تہ یو اسلامی مذہب کے کن وارہن پہلوون متعلق کاشری پاٹھو کتابہ لکھتہ چھئے
 چھ امہ پتہ قرآن شریف کاشری پاٹھو ترجمہ تہ تفسیر لکھن کوشش کران یو دوسرے یہ تفسیر
 مؤخر چھ۔ یہ چھئے نہ خبر ہو کر یا دوسری سے قرآن شریف تفسیر کینہ نہ۔ یہ کینہ
 شایع سین تھ مشن چھ عمہ سپار ہندے تفسیر زیادہ عام۔
 پیٹھ کینہ لکھتہ متہن آین ہند تفسیر چھ تمہ پیٹھ کینہ۔

لیکھان!۔ بیہ آفتاب وٹہ ایہ، روحانی نظامس اندر سپینہ خلیل عظیم واقع، علم
 دین پیہ تلمتہ نہ، بیہ بیہ تارکھ گٹ سپین۔ یا نے دینی علم من ہنر حال تھ سپینہ
 خراب تہ ناگفتہ بہ، بیہ بیہ کوہ دور تلمتہ پن یا نے ستر کن ہند خاطر۔ بجز بجز
 سلطنت یوسہ و انتظام دنی یا چھ تمہ پن وڈا و تہ فنا کرنہ، بیہ بیہ بڈ و بڈ و سر غنہ
 یم حق پھالاونس مشن حامل تہ روک چھ سپان تمہ پن نیرت و نابود کرنہ
 مے چھ مولوی نور الدین صائبہ امہ تفسیر ک نو موئے عمہ سپار ہند تمہ
 تفسیر پیٹھ نیو مت یس ۱۳۸۵ھ یس مشن شایع سپد مت چھ۔ پن و آلہ یکن
 انداز کتر تھ زیہ تفسیر کینہ پاک چھ۔ مولوی نور الدین صائب چھ پن آین تمہ زمانہ
 کہ تقاضہ مطابق مانہ کور مت۔ سائنچہ ترقی تہ نوو و ہنر ہنیو چھئے یہ کتھ پزرس
 نکھ وانا و ہنر زیو ہے آفتاب تہ یے تارکھ یکن اکہ وقتہ کٹر کٹر تھتھ۔

امہ پتہ چھ کران مولوی احمد شاہ صائب قرآن شریف کاشری ترجمہ کرین
 بیا کھ کوشش۔ اتھ چھ تمہن ساڑ تریے وری لگان۔ بیہ نیک اطہار تمہو۔ اعتذار
 مترجم عنوانس تحت کور مت چھ۔ مے چھ امہ ترجمہ ک سہ ایدش و چھرت
 یس ۱۳۸۶ھ یس مشن شایع سپد مت چھ۔ یہ ترجمہ تہ چھ لفظی ترجمہ۔ پیٹھ

کنہ در متین آین ہند ترجمہ چھ تبم یہ چھ پاٹھ کران۔

”ییلہ آفتاب و سہ پیہ (بے نور سپد) ییلہ تارکھ گڑ کڑھن، ییلہ کوہ پکناوہ
 ین، امہ زمانہ چین کا شرن کتابن ہندس اندس پیٹھ چھ غلام محمد نور محمد سنزن
 چھاپ کر شرن کتابن ہند فہرست دیکھ۔ تہ اتھ منہ چھ قرآن شریف ترم
 کشمیری تہ لیکھتہ۔ قیمت چھس دہ رو پیہ۔ امیک مانے ہیکہ یہ تہ اتھ ساری
 قرآن شریف چھ ترجمہ کرنہ آرت تہ چھاپ تہ پدمت مگر وچھت چھنے کانہ،
 یہ چھ لکھتہ مولانا احمد شاہ صابن تفسیر۔ امہ پتہ چھنے قرآن مجیدس کا شرف تفسیر
 کرنہ تار کوشش۔ میر واعظ مولانا یوسف شاہ صابنہ دوسر سپدان۔ مولوی صاب
 چھ اتھ ترجمہ تہ تفسیر ومان۔ یہ چھتی۔ میر واعظ صاب چھ امہ کہ کوہ ڈنکہ جلدس
 دیباچس منہ لیکھان۔

”مئے اوس از کہ برونٹھ واریاہ وری شوق تہ اراد کہ بہ لیکھ ہا پنہس
 جد بزرگوار ہندس طرزس پیٹھ ساری پے قرآن شریف کا شری پاٹھ ترجمہ، چنانچہ
 اتھ اوس مئے شور و تہ کورمت۔ کثیر اندر مگر ہجرت تہ ترک وطن کرنہ موکھ رو دی
 تم اوراق تہ اجزا وطنے اندر تو پتہ ییلہ پاکتاس اندر سنہ ترواہ شہ تہ ستش
 اندر بعض احبابن ہند توجہ دینہ سہی خصوصن جناب مشتاق احمد گورمانی ہند
 تجویر سہی (پیم تمن دومن وزیر امور کشمیر اسی) امہ کامہ ہند شور و۔ سنہ ترواہ شہ
 سہ کس ابتدا میں اندر سومہ ماہ صفر المظفر سپدس بہ ساری پے قرآن مجیدس کا شری
 پاٹھ ترجمہ لیکھنہ نشہ خود ایہ ہند فضل و کرمہ سہی فارغ۔ تیانے میں چھ اتھ کامہ
 اکھ ریتہ تہ سہ دومہ لکھتہ۔ ہند ترجمہ چھ واضح بہن، پوز تفسیر ہیکو تہ و نیتہ۔
 امہ ترجمہ گورنیک جلد سپن ۱۹۷۳ء میں منہ علی محمد بک سیر عہدہ کدہ ہند

یوت شامل۔ ہر ہندو وار کی علی شاہ صابن تہ چھ قرآن شریفہ چین روم دین بیان
کا شری پاشا تفسیر کورمت۔ ینینک قلمی مود علی محمد شہبازن و چھمت چھ...
مفتی ضیاء الحق بخاری ایم کنیر کی چھ تہ از پاکستان من زبان چھ۔ تہ چھ قرآن
شریفہ کس وار پس حصص کا شری ترجمہ کورمت۔

غلام محمد حنفی سوپوری صابن تہ چھ قرآن شریفہ ترجمہ کورمت پس تہند
لیکھ متہ اکہ بیانہ مطابق بمونظر گذر وینہ با پتھ تہ شایع کرنہ با پتھ میر واعظ مولوی
یوسف شاہ صابن سوڑمت اوس۔ پتہ ورا وینہ امینک کیٹھ پے پتہ۔ صفاپور
لال محمد خان زنجی صابن چھ سورہ یوسفک مفہوم کا شری شاران منتر کورمت۔
تہ آیہ امانت منطوم تفسیر کورمت۔

۱۹۷۱ء میں منتر سپد "تبیان الفرقان" ناوی "الم" اک ترجمہ تہ تفسیر
شایع۔ یہ تفسیر تہ ترجمہ چھ جناب علی جلال الدین غازی (شریعت آباد بدگام) کورمت
غازی صاب چھ "تبیان الفرقان" منتر معذرت "عنوانس تحت لیکھان۔
"منے کور پشیدس (یاتے مولوی یوسف شاہ صابن ترجمہ تہ تفسیر) امانی
مسک کہین لوکن ہند با پتھ ایزاد۔ چنانچہ ناوی تہ چھ ظاہر تکیا ز تبیان گوشہ بیان پس
ایزاد تہ اضافہ آسہ۔

یو چھ قریب قریب ساری سے قرآن شریفہ ترجمہ تہ تفسیر کورمت مگر
وسایل بہم نہ آسہ سہ چھ وینہ شایع سپدنہ۔

اتھو ڈریس یانے ۱۹۷۱ء منتر سپد "کشف الایق فی الشرح قانون عتیق"
ناوی "الم" پارہ جناب مولوی مصطفیٰ حسین انصاری صابن ترجمہ تہ تفسیر شایع۔
قرآن شریفہ کا شری ترجمہ تہ تفسیر کرنہ چھ انفرادی کوششہ چھنے خبر کٹر

سیدان - پوز آند چھنے کانہہ واتان - آند و اثر لکے کوشش سو گئیہ مولوی یوسف شاہ
صائبی - یہ چھ تہندسہ ایمان یس نہ کاشر و لکھ تہ کاشر زبان نکمہ و البتہ ہیئکہ -
حال حالے چھنے بی دون صاحبین ہند ذریعہ تہ تیرہ کوششہ سپر مشر - اکھ مرزا غلام
حسن بیگ عارف شریو قسآن شریف منظوم ترجمہ کورس و چھتہ کثیر و عالمو
ایراض تہ کور - بی اعجاز رتن پوری صائبی یوتہ چھ قسآن شریف کاشر منظوم ترجمہ
کورمت -

۔ ۔ ۔

عبدالاحد آزاد فی لولہ شاعری (مضمونہ مشہور)

کلیات آزاد فی ترتیب کارن چھ کوڈ نکہ دور کو ورن تہ غزلہ پوتس درج
کر دی ہتہ - دویم دور کہ منسز تہ آخری دور کہ کوڈ نیتہ شاید یہ زانہ ز کوڈ نکہ
دور کہ کلام یا آسہ فنی لمحالہ کمزور - زمانہ لمحالہ چھ نہ ترتیب چھی زانہ پوان -
خار یس کلام تہ پوتس دیرمت چھ، یانے کوڈ نکہ دور کہ کلام، تہ منسز چھنے
غزلہ کے ورن چھ زیادہ - امہ ورن چھ آزاد، احد تخلص ورتاوان اوسمت پوز
امہ تخلص کی چھ سہ ماہ کم ہاتھ میلان تہ یہ چھنے سار نے خبر تہ ابتدائی مشق کران
کران کوتاہ کاغذ چھ سیاہ کرنے پوان - باسان چھ تہ واراہ کلام چھ تلف کرنے
امت - جانباز تخلص تحت لیکھنے امت کلام تہ چھ نہ تیو ماہ میلان - اتھ تہ
ما چھنے یہاے ون کامر -

مزارِ عارفِ چہل سالِ کارِ کاشفِ رجبہ

کاشفِ مثنوی اسلام کس تو آنکس اندر چھ حضرت میر سید علی، ہمدانی صاحب
تھو و مقام حاصل۔ یوے تہن برونہ حضرت بلبل شاہ صاحب تہ بیہ کیشن
مبلغن ایند دوی پیریتہ وادی مثنوی اسلام پھلا و پچہ کینہہ کوشہ کرنہ امثر
تہ آسہ۔ تہ کرکھ تہ چھ شاہ ہمدان صاحب سانہ کاشفِ مثنوی پانٹھی اسلام
کون دینہ وول مانہ یوان ۛ

یعنی آں بانی مسلمان میر سید علی ہمدانی
نہ صرف تبلیغ اسلام بلکہ کاشفِ مثنوی پچہ کلہم تہندی، تعلیمی، معاشرتی،
معاشی تہ اخلاقی ترقی مثنوی تہندی خدمات نظر تل تھو پچہ چھ علامہ
اقبال و و نمٹ ۛ

خطِ را آں شاہ دریا آستین

واد علم و صنعت و تہذیب دین

تم اسی صاحب علم تہ تہ صاحب عمل تہ تہمواتنوں لکن روحانی
فائز تہ تہ اتھ سہو ہومہ روو کھ عرفانکین تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
تہند و تصنیفات چھ واریاہ۔ اکہ حسابہ لگ بگ دوں زہتھ تہ ہیئکہ نشاندہی
کونہ تہ تہ تہ۔ کثیر منہ چھ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
ہندس پس منہ۔ ذخیرۃ الملوک“ چہل اسرار تہ اوراد فتحیہ۔

چہل اسرار تصنیف چھ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
غزلہ چھ سراسر عرفانی قسمہ چہ۔ بین غزلین ہندس شان نزولس متعلق چھوٹے
یوان تہ تہ روایت چھ کثیر و صاحبو تحسیری شکلہ منہ تہ در راومہ
زیریں کوراکہ دوہ اکھ طالبین سال پیون کور قبول۔ پتہ آویا کھ طالب
امرتہ کورامی دوہ شامن ساس ینگ درخاس۔ یم تہ کور کھ تہ ناوہ مید
پتہ پاتھ کورامی دوہ اکھ سے وقتس پیٹھ تہ تہ طالبو سال، نکار کور کھ
تہ کانے۔ سارنی ہندی کور و آرتہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
ڈنکھ اکھ اکھ غزل۔ پگاہ چھ طالب اکھ اکھ سمکھان تہ ومان زیر
اوس راتھ شامن سون ساس آمدت۔ اکھتے ڈنکھ یہ غزل تہ۔ بیا کھ طالب
تہ چھ تہ دعوا کران تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
بن پنہ کھ ہندس تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
ہند عالم اوس۔ خد پر ہندس بجرس پیٹھ اس طالبین پڑھ۔ تہ تہ تہ تہ
شک کور تہ کانے۔ یہ آتہ پیر سنہ کرامتہ مانہ۔ بالکل تہ تہ تہ تہ
یوہ حضرت شیخ فرید الدین عطارن“ منطق الطیر“ مشنوی مشن بیان
کرم تہ چھ۔ سہماہ خاری تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ

چھ۔ اتر چھ کل تر ہے جانور موثر یہی آسان تہ اتر چھ پر سچہ اکس سمپرس منتر
پنہ نے پان بوزنہ پوان ۔

خار، کتھ چھ چہل اسرار منتر شامل غزلن منتر۔ ہم چھ فارسی زبان
منتر بنہ زبان منتر ہم غزلہ کھپر پنجہ چھ کتر کو شتر سپر منتر بنہ کتر
منتر چھ ہم غزلہ اردو تہ کاتر زبان منتر ترجمہ کتر پنجہ کو شتر کرنہ امر۔ عارف
صابن کف چھ زمین برو نہ چھ پیر عبد الکبر صابن اردو منتر منتر زمین غزلن
ترجمہ کورمت تہ سہی تفسیر تہ یہ چھ ۱۹۶۵ء میں منتر شایع سپد مت پوز عارف
صابن کوویہ ۱۹۶۹ء منتر دیاب۔ پوز غزلو منتر اوس کینٹرن محمد امین برھ
صابن تہ اردو منتر منتر ترجمہ کورمت میں ۱۹۵۲ء پتہ کلر نر سالہ
جاری سپد کتھ اتر منتر قسطن منتر چھاپ کرنہ او۔ یہ چھ عارف صابن نظر
تل رو دمت تہ اتر چھن استفادہ تہ کورمت ۔

کاتر زبان منتر ہم غزلہ پھر پنج کو پنج کو شتر چھ ولی اللہ متی مرحوم
کتر منتر ترجمہ چھ منظوم تہ بقول عارف صاب ۱۳۶۰ھ میں منتر سپد مت۔ پوز
تہند من سنہ چھ ۱۹۵۸ء دائرہ امت۔ یہ کاتر زوری کتھ دو ڈاکٹر تھان چھ۔ امہ
کتر کتر تھنہ یہ ۱۳۶۰ھ بلکہ ۱۳۶۰ھ آسن۔ یہ ترجمہ چھ چھاپ سپد مت تہ بازار
منتر دستیاب تہ اوسمت۔ عارف صابن تہ چھ تہند ورنہ برو نہ کتر اوسمت
پوز ہم چھ ومان زمین ووت نہ امہ سہی کاتر خاص فایدہ یکبار یہ ترجمہ چھ
اکس صاحب حال سند جوش قلب ترجمہ کین صاحبطن تہ قادی بندن اندر چھ
نہ متو صاب رو دمت پوز محمد یوسف ٹینگ صاب چھ اتر ترجمہ متعلق یکنہ

ترجمہ چھ نہایت کامیاب تہ میوٹھ۔ شعریں منہ شعرک ترجمہ چھ پور کمالہ
 سان کرنہ امت استی ترجمہ یہ باسان زولی اللہ بیتہ کاشتر زبان پیمہ پور عبور
 اوس تھاوان تہ ترجمہ فارسیک بوڈ عالم تہ اوسمت ہن ووں وچھتواکھ
 ترجمہ متعلق پروفیسر غلام محمد شاد صابری رائے کشمیری زبان میں ان غزلوں کا
 اولین ترجمہ حضرت ولی اللہ نے کیا ہے جس سے شائقین کماحقہ مستفید
 نہیں ہو سکے۔ اس میں زبان و بیان کی شدید خامیاں ہیں اور یہ درحقیقت
 اس جہان کر رہ گیا ہے اور اسے کسی بھی لحاظ سے منظوم ترجمہ نہیں کہہ
 سکتے ہیں۔ یہ نشر برائے گندہ ہے۔

کاشتر یاٹھ چہل اسرار غزلہ سو میر فی ترجمہ کرین دویم کوشش چھ
 عارف صابری تہ اینک سبب بیان کران میتہ تم لوکچاس منہ پنے کر کہ
 ماحولہ نشہ متاثر کرھنس کن اشار کران یہ زمان چھ زبمن چھ گوہ پنی بابہ
 صاب مرحوم سرفراز بیگن نقشبندی سلسلہ زان کر مترجمہ کنی یہ زمان چھ ز
 کرگ ماحول چھ علی آسن سہو سہو مذہبی تہ متصوفانہ اوسمت تہ چھ تم
 زندگی منہ مختلف پڑاون پیہ زمانہ چو واو کر ایو اور پور الان ڈلان چھیرس
 عبدالقادر کبروی صابری بیعت کران تہ تہندی ڈسی رفہ حافی تربیتہ لینہ کنی
 چھ شاہ ہمدان صابری عقیدت مند بنان۔ اُنی وجہ کن ہرے یہ بین یہندین
 تصنیف سہو لچپی تہ ہیو تکھ چہل اسرار ترجمہ کرین۔ یہ ترجمہ کر سید چھاپ تہ

۱۔ ولی اللہ متو، محمد یوسف ٹینگ ۱۹۶۴ء

۲۔ کشف الانوار ترجمہ چہل اسرار۔ غلام محمد شاد ص ۷

چھنے سرور قس بیچھ امہ کس اندر مس صفس یا آخری صفس بیچھ دتھ۔
 سری نگر چھ فلاح عام پر بس منتر چھاپ کرنہ آمت۔ پوز پیش گفار کین صفن
 ہندس اندل بیچھ چھ ۲۶، اگر ت ۱۹۶۰ تاریخ لیکھتھ۔ پیش گفار چھ ترین صفن
 و عاظر کر تھ یچھ منتر زیادہ پن پن کر کھی ماحول، زندگی ہندین بیون بیون منتر
 منتر پنہ تر تھ ہند حال، مثالہ پاٹھ تالیم دوران لوہر تہ علی گدھ شہرین منتر کیونز
 ہوا دی باغس اثرن۔ امہ نظریہ ہکر عاب گنزاو فی پتہ بیہ روحانی سلسلہ
 پاروی، کیٹرن صاحبین سہو ترجمس متعلق صلاح مشورہ، کن کتابن پیکھ اور یوس
 تھاند تھ نظردی (تروین کتابن بہ ند چھ ذکر کران) مسودہ پیم نہ اکھ اکس سہو
 رلان چھ، تہ خاص کر امیر کبیر پنتر زندگی ہندو حالات تھ، تھند شجر، تالیم تربیت تھ،
 روحانی سلسلہ تہ اتھ عالمس منتر حاصل پنتر تھ تربیت تھ، تھند زمانہ، کشیر سہو
 وسطایشا ہکو تولقات تھ، امیر سندو کشیر و اتھو حالات تھ تبلیغی مشق، ربانی تہ
 تحریری، عملی تہ قلمی تبلیغ، مشہور تصنیف، تھند روحانی بجر، علم و فضل، کمالات
 بیترو تھناونہ آمت چھ۔ چہل اسرار پن غزلن پنتر فنی قدر بیان کرنہ۔ اہنتر
 مولانکون، ربانی پنتر تہ بیانچہ خوبی یہ، شارت، ارہر تہ کھر سر، رثر تہ میچھیر،
 ترھن کھن کن چھنے ملے توجہ دینہ آمت۔ آل اتھ بیچھ چھ سٹھاہ افسوس کرنہ
 آمت تھ ہندین تصنیفاتن یوت استفادہ کرن پر ہے تیوت آو نہ کرنہ میانی
 کون کتر تھ ترجمس سہو فارسی ربانی منتر لیچھر اصل غزلہ تہ دینہ امتر آسنہ
 مینہ کون ترجمہ مولون ممکن کتر تھ غزلن ہندو گوڈ تہ چھنے دینہ آہو۔ صرف
 گوڈ کون ربانی تہ تریے لفظ، یوہ ہے اشارا ہنو کرنہ آمت ربیہ چھ فلان
 غزلہ ہند ترجمہ۔ ذمتہ پنر و آلس سو غزل ربانی یاد چھنے۔ یچھس حاس منتر

اسے ترجمہ مولونہ یہیہ تہ کتھ پائٹھ۔ یہ آونا ضروری، زانہ کبہ چالاکی ہش
آیہ ورتاوتہ، خبر چھا اصلے کن، اکثرھ پرن دول مائل میتہ زن مد اچھ زرت
کترھ ترجمہ پرن۔

کاشری پائٹھ چہل اسرار ترجمہ کرپن تریم کوشش چھنے پروفیسر غلام محمد
شاد صابنہ۔ یو کور کشف الانوار ناوی اتھ ترجمہ تہ آوشو بہ دار پائٹھ ترس کاکدس
پیٹھ پرتھ پائٹھ ۱۹۸۷ میں منڈولہ چھاپ کرنے پانے عارف صابنہ ترجمہ پتہ
سدیہ وہرہ تہ اُمی وری یہ آوشاہ بہمان بین الاقوامی کانفرنس منڈولہ پاکستانہ منظر
جایہ شائع کرنے۔ پیش گفتار چھ موخر تہ صرف پنے غزلن مطلق۔ شاد صاب چھ
لیکھان ز انیس اختصار اعجاز کی حد تک ہے لیکن اس کے ساتھ کمال فصاحت
بلاغت بھی ہے، ساری غزلیں سوز و گداز میں ڈوبی ہوئی ہیں۔ یہ پتھ پائٹھ
چھ تہ غزلن ہند جانہر، اہند فی مرتبہ، اہند اسلوب تہ مواد پتہ تہ کھس
کورمت، کتھ حدس تاں چھ لفظو اتھ روٹ کورمت تہ ادا کرنس منڈولہ تخمین
وفانیوومت ۷

قبلہ دل آفتاب روے اوست کعبہ جان خاک راہ کوئے اوست

(شاد صابنہ)

قبلہ دل مہر روتس یار پند کعبہ جان خاک کوئس یار پند

(ولہ صابنہ)

قبلہ دل کے چھم تہ آفتاب روئے کعبہ جانک چھم تہ خاک کوئے

(عارف)

میانہ دلہ کے قبلہ مہر روتس میانہ روحک کعبہ خاک کوئس تہ

(شاد)

اصل شارس مشن قبلہ تہ کعبہ یاد دل تہ جان لفظن نہنر مناسبت تھو لو
 نظر تل پتہ پتہ مصر مشن قبلہ لفظ اوٹھو مشن "آفتاب" پتہ کہ لو سنگ
 اندے چھنا قبلہ مانتہ یوان۔ دلاک قبلہ چھ بنان تہند روے، اختاپہ ہیور روے۔
 یعنی آفتاب لفظن فی اسہ دون مانہ ہن کن۔ استعار رو یک خوبصورتی لاکہ حسابہ
 تہ قبلہ ہاون وول بیکہ حسابہ۔ پتہ پتہ کعبہ، خاک، راہ، کوے، لفظن ہند
 کیٹھ تناسب! پکان پکانے والو کعبس کن، وٹھ چھے مانڈنی، وٹن چھے میٹر،
 تہ کعبہ بنیومت تہ کتھ چھ۔

ولی اللہ صابن تھو قبلہ دل تہ کعبہ جان دوشوے ترکیبہ موجود فارسی
 چے، مہر رو تہ خاک کوئہ، تس یار پتہ لفظ جروتھ بنیو وکاشر، عارف
 صابن پھر لفظ قبلہ دل اتھ بنوون قبلہ دل کے، کعبہ بنوون کعبہ جانک،
 کاشر شکل ہش گیس آفتاب روے تہ چلہ یوز "خاک کوے" ہش ترکیب
 گو بے زن شاد صاب کے نہ اتھ نو کتس کن شاید، توے ترو وکھ "جان"
 لفظ تہ اوٹکھ "روح" بی کہ غزلہ ہند گوٹت چھ
 ہر آں جاں کن غمش دروے رسم نیست
 ندیش درد و عالم جز ندیم نیست

ترجمہ چھیس

یئیس تس جان جانن غم پھورے نہ
 تمس دون عالمن مشن کیٹھ تورے نہ

(متو)

نڈامتر روس تہ تس دون عالمن مشن
 رفیقائیں نہ غم جانس شیو وے

(عارف)

کھینچہ نیچر تھوونہ جگرس یار سندنم نجل دون عالمن منہز گووسہ سیم

(شاد)

اصل شارس کن اے وچھو تہ غم لیکھتہ آسن چھئے اکھ کتہ، یہ چھ توکے
لیکھتہ آسان۔ اتھو چھ متو صابن نفیس ترجمہ کورمت "غم پھرن" یہ چھ
محاورہ "مرگ پھرن" محاورہ کی پانٹھو۔ محبوبس "جان جان" وٹن کیتھ سرون موجبہ
چھ ہادان۔ اصل شارس دوویس معرس منہز "ندیم" تہ "ندم" زنتہ اکی اگر
انویتر۔ مانہ بیون تہ مولی اکھ۔ یتہ عارف صابن گوڈنکیو دوویا تریو لفظو
سہتری اوکن اشار کورمت چھ زکے غزلہ ہند ترجمہ کترھ آسن۔ تہ چھ شاد
صاب گوڈت پانے مطلع سآلم لیکھان یتہ سہتری زانن مشکل کترھان چھنہز
یہ مکہ غزلہ ہند ترجمہ چھ۔

تریو ترجمہ کارو منہز چھ ولی اللہ متو صابن ترجمس منہز منوی ہند
انداز ورتو ورت یدوے بحر منوی ہنہز چھ نہ۔ یاتے پور غزلہ چھنہ غزل ہنہز
منہز ترجمہ کرنہ امت۔ منوی ہندی پانٹھو چھ پرستھ شارس قافیہ بدلان۔ کتھ
چھ صاف رامہ سہتری چھ ترجمہ کارس سہماہ سہولیتھ۔ قافیہ بندی ہنہز سختی
نش چھ نجاکھ لبان تہ شامعہ سوو بناون چھس سہل کترھان۔ عارف صابن
تہ شاد صابن یو دو شو پو چھ یمن غزلن غزل یتہ منہز ترجمہ کورمت۔
ظاہر چھ زہتھ پانٹھو یے مشکلات گوڈ چھنہ شارس ترجمہ کرنے ممکن، اگر کتہ
حساب ممکن بناون سہل چھنہ ہرگز تہ۔ تراشیو ترجمہ کارو چھنہ کوشش کرمت
زبحہ کترھ سے روز فیو سہ اصل غزل چھنہ۔ اتھ کوشش منہز چھکھ کتہ کتہ
کھوڈتہ لوگرت۔

یہ مضمون زبیر وار یاہ اگر سارے غزلین تہ یمن ہندین تمام شارن ہندین
ترجمین اگر اگر شار تقابلی مطالعہ کرو۔ مناسب چھ بانسان زدوں کروا کھ کھتہ۔
نمونہ لاگو نمونہ کثیرین غزلین ہندو گوڑ تو یا نے مطلع۔ تہ پتہ وچھو تریشو فی ترجمہ
کارن ہند ترجمہ۔ پوز یہ کران کران پز یہ کھتہ صحی پاٹھو ویش تل تھا و فی زہ۔۔۔۔
چل اسرار کین مختلف نو سخن چھ پانہ وافی پھیر پوان، کتہ لفظ بدلان،
کتہ شار ہران چھوٹان، کتہ مصرن ہندو مصر اولہ بدل گرٹھان۔ مثالیہ پاٹھو اگر
غزلہ ہند گوڑت چھو اگر اس نو سخن منزہ

از کنار خوش می یا بم دما دم بوئے یار در میان خون دل جان من ہی گیر و قرار
تہ بیس نو سخن منزہ

از کنار خوش می یا بم دما دم بوئے یار زان ہی گیرم بہر دم خوش تن را در کنار
یالا کہ غزلہ ہندس گوڑس منز اگر اس جایہ لفظ "غنا" تہ بیس منز "غنا"
بدلہ "لا"

گوڑو وول وچھو ترجمہ منز ترین ترجمہ کارن ہند ورتاو۔ گوڑو لیکھو
اصل فارسی شار۔ پتہ ترتیب وار ولی اللہ صابن، عارف صابن تہ شاد صابن کاٹھ
پاٹھو کورمت ترجمہ۔ ترجمہ کرنہ ہر و نٹھ کوٹاہ چھ شار سمجھنے امت ہنس شروپت
تہ پتہ پتہ زبان منز پھنس فمش لفظ ہوان زکھند غم؛ رقم نیست، لیکھتہ
آسن، گتہ؛ وروے "تھ منز، جانس منز، زنتہ" "حسن" اکھ کتاب چھتے۔۔۔
مقوصان ترجمہ چھ "جاں جاں" اٹھ اشار کران زکھند غم گتھ آسن، اصل شار
کس "غمش" لفظس سید سیدو مناسب لفظ، وون عالمن منز نہ کیٹھ اتھ
یمن، یثیمانی حاصل سپدنگ صحی ایحساس ووان۔ اتھ مقابلہ وچھو عارف

صائب ترجمہ، گوڑا اکھ خانی کو دُنیک مصر پور کرنے، پاتھ چھ اکھ لفظ پر۔
 چھ دوئیں مصر منتر نامتر روس نہ تس دون عالمن منتر۔ کیاہ چھس نہ
 دون عالمن منتر "رفیقاً" تس چھنہ نامتر روس بیہ کانہ رفیق؛ "یس نہ غم
 جانس سنیو وے" کینتھ غم، کھنڈ غم؛ تہ چھنہ ننان۔ نامتر سہو رفیق لفظس
 تہ چھنہ تیمتہ ہشرا۔ ولی اللہ صائب چھ گوڑت یا مطلع و وندت مطلع کس ترجمس
 منتر تہ عارف صاب چھنہ شارب دل مطلع و نیتہ پتو مکنت۔ شاد صاب تہ چھ مؤل غز
 ہندس گوڑتس ترجمہ کران تھس شارس منترس گوڑتے چھ۔ پوز غم کھنڈ
 تھاون چھنے اکھ عمل یوسہ یاد گرتھ کرنہ پیہ شعوری حسابہ، تہ مؤلہ شارس منتر
 چھنہ غم پاناو پخ کتھ۔ تہ چھنے کتھ غم نصیب سیدن۔ خدایہ سندن طرفہ فضل
 سیدن تہ خدایہ سندن ٹاٹھن چھ یہ فضل سیدن۔ اتھ منتر چھنہ انسان سندن
 کوششن دخل۔ دویم مصرعہ چھ ہوان ز "نجل گوو" نجل کترھن تہ پشیمان
 سیدن، اتھ چھنے فرق۔ انسان چھنہ ترھان نجل کترھن تس چھنہ کانہ خراب
 کام گرتھ ظونہ آسان ز مے پیہ شرمندگی تلیو تکیار تم چھنے سہٹاہ چالاکی سان
 یہ کام گرتھ آسان۔ اکھ شخص چھ کانہ چند ترمان، خیال چھس آسان مے وچھنہ
 کانہ بہ، ہنگہ منگہ چھس کتام اتھس تھچھ کران تہ یہ چھ نجل کترھان۔ بیا کھ کتھ
 گئیہ، امو کر یہ کام، وچھنہ کانے، پوز چند زورس باسیو پانے ز مے کرنہ یہ
 جان کام، اتھ و نو پشیمانی، ندس، پتھے پاتھویس نہ خداسر تس پن محبوب
 بناو تہند فراق ترالہ پتہ باسوس و انس رووم صرف یڈ پالان تہ و وڈال
 کران، یہ گئیہ پشیمانی۔

وسنی تو یہ شاریا الہ غزلہ ہندیہ گوڑت ۷ از کنار خوش می یا بم دما دم بوئے یار

بئیس جایہ چھ دویم مصرعہ

درمیان خون دل جان من ہی گیر و قرار
زاں ہی گیرم بہر دم خوشن را در کنار

ولی اللہ صابن کورمت ترجمہ چھ

منہ نشہ ساتھ ساتھ بولے دیکھ سنو ان
چھ سے منہ سنو خون کین چھ ہاٹ چھ دیکھ

ظاہر چھ زمتو صابن چھ کوڑی تھہ صوڑ ترجمہ کورمت یہ تھہ دویم مصرعہ

”درمیان خون دل“ توتر چھ ترجمہ عاب : از کنار خوشن گونہ

نہ منہ نشہ ۔

عارف صابن چھ سیتھے پائٹھ ترجمہ کورمت

یار سنہ بولے چھ پائٹھ پوانی دم بدم
پانی پائٹھ چھس توے پٹھ کرانی دم بدم

یہ چھ سٹھ گاہ نکھ اصل شارن و اماں ۔ شاد صابن ترجمہ چھ ۔

چھ پوان ہر دم و چھس پٹھس اندر خوش بولے یار

پان چھس لہ وان توے پٹھس منہ سنہ بار بار

اکھ کتھ چھس یہ ز ”وچھ“ لفظ چھ مرد سنہ پٹھ کی پٹھ ورتا و نہ پوان ۔

چھ بیمار کترھنس کن نواں نہ ز شوق سہتی یا مستانہ وار ، نالہ مٹھ کرنس کن مطلب

ترجمہ کمزوری ۔

حض امیر سنہ اکھ غزلہ ہند گوڑت چھ

عارفان سر خدا از کوہ و صحر شنوند
رمن پر شور و شتاب از کف دیاشنوند

ولی اللہ متوجہ کاتھرس منہ سیتھ گنی پھران

عارف صاحب حال کو بہ آلو بوزے
آب شور و نشہ مطلب نہ بالو بوزے

عارف تہ گووتی تہ صاحب حال تہ ، فوضول ہر میانہ لفظ ، سر خدا گوونہ

کوہہ آلو: پر شور و شتاب، چھ رمز، لفظن سہ تو لوق تھوان، کف دریا،
 گوونہ آب شور تہ، ونہ بال، کتہ آو، نتیجہ شاعرانہ عجز، پروفیسر شاد چھ ترجمہ کران
 ناو چون عارف چھ بوزان کوہ تے صحرانستہ رمز زمان بے قراری ہند چھ تم دریا نشتہ
 "کف دریا" چھ الگ مانے تھوان، یہ مانہ ہیکہ نہ دریا لفظ ادا کرتھ۔
 پر شور و شتاب رمز، گوونہ بقراری ہند رمز، اتھ برعکس چھ عارف صائن
 ترجمہ کوڑمت۔

عارف نثرن تہ تھمرن منتر تھندی آلو گڑھان
 پوس تمبن دریا ونے ہند شور شرکے سرونان
 یہ چھ بین ترجمہ کارن مقابلہ مولہ شارن زیادہ کچھ واران، کف دریا
 گوونہ پکن وائس دریا وکس آس کھن وول پوس، یوہے پوس چھ شور
 شرک رمز یعنی سرف کرتاران۔
 بیہ کہ غزلہ ہند گوڈت چھ۔

از نفحات قدم حضرت اسلم کشود وزنمات کرم صورت اشیا نمود

ولی اللہ صاب چھ پھران پنہ زبانی منتر نیمہ آیہ۔

اوس کھٹھ کن تہ زون پر دھٹھ ڈراونون

باطنا ظاہر سپن روخ تہ موکھ وچھ بیون بیون

شار بیونہ ترجمہ بلکہ بدلے شارا۔ دورتاں پلہ گرتھ چھ مفہوم میلان نہ

آو "نفحات قدم" ترکیبہ ہند کا نہ تصویر تہ نہ "نسات کرم" نکتہ۔ شاد

صائن پھر یہ پھر یا بھی۔

از لہ پھو کھ لایٹھ دین پن نبتن وجود فضلہ کے خوشبویہ سہ تو لب سارے نام نمود

”نقحاس“ چھ بلاشک اکھ معنے ”پھوکھ“ پوز کتھ پاٹھو۔ یہ چھ عربی لفظ
 اکھ چھنے ز شکلہ یانے ز پھور۔ ”نفح“ یہ چھ فعل مانہ چھس، واوڑلن، خوشبوے
 پھیلنے بیاکھ صورتھ چھس ”نفح“ مانہ چھس خوشبوے، امہ کے جمع چھ نفحات،
 یانے خوشبوے۔ یہ پاٹھو کوو ”نسم“ آدم، پرش۔ تہ ”نسمتہ“ کوو پھوکھ، روح،
 خوشبوے جمع چھس ”نسمات“ تہ امیک مانے تہ چھ خوشبوے۔ شاد صابن کوو دو نیمس
 مصرس بھان ترجمہ پوز کوو ٹکیس ہر روون پنہ فی طرفہ ”پن پنہ نے صفتن“
 عارف صابن پھیر یہ شاد کاٹھری پاٹھو نیمہ آیہ ۵

از لکھ پھوکھ سہو مترن نام پاکن بارگاہ

فضلہ کہہ رہتہ واوڑاؤ فی صورٹرن پنہرے بنا
 ”نسمات کرم“ ترکیبہ ”فضلاک رت واو“ ونن تہ ”صورت اشیاء نمود“
 ”صورٹرن پنہر بناؤ فی“ ونہ چھے ترجمہ کار پندس سنہتہ سمجھس تہ پتہ باونس
 کن ظہون گرٹھان۔

عارف صابن چھ ترجمہ نے غزلن ترجمہ کوو رمت، شاد ٹیکن کئے غزلہ ہری
 جھو فی تہ آستھ۔ شاد صابن اکٹا جہن تہ ولی اللہ متو صابن دومہ تاجہن پوز مشہور
 چھ یہ نیم چھے ترجمہ ہے غزلہ یہ ز چھل اسرار ”ناو تلمہ تہ تاجتھ گرٹھان چھ۔
 شاد صابن کوو رمت ترجمہ یدوے کئے کئے بجا یہ بہتر تہ آسہ، یا عارف صابن، متو
 صابن کھوتہ توتہ ہیکہ نہ یہ اند بہتر مصرس آستھ۔

کونک پوش سالہ

اکھ سری نظر

کاشتر زبانی منہ صحافتک تو آریخ لیکھنہ ویر چھنے گوہ ذنیہہ نظر پیوان کڑالہ یار
 تہ دروہ کن کین ہستپالن منہ بیمارن ہند بایہہ جاری سپدہ والین تمن اخبارن
 کن یم عیسائے مشنریو کلر چھاپس پیچہ چھاپ کر فی ہنری ہنری آسہ تہ ہند سلسلہ
 ہیوک نہ قائم روزتہ۔ امہ سفہ رک بیا کھ پڑا دوس ایس، پی کالجک
 پرتاب میگزین، یہہ اکھ حصہ کاشتری پاشی چھپن، ہیوتن تہ تیج پاروی پتہ
 ہیو کالج میگزینو تہ کر۔ کالجن ہندین میگزین ہندری یم حصہ آسہ ادبی زیلہ
 تہ صحافتی کم۔ پتہ کر بیا کھ کوشش شاعر کشمیر مجبور صابن نیچر ابن مجبور ہندس
 ادارتس منہ گاش "ناوری اخبار کوڈ، کیشٹھا لکن ہند مزارتیار نہ آسہ کبوتر
 کیشٹھا ہیو مجبور یو کبوتر ڈراے امکری زے تری شمار۔ اردو اخبار یوے کاشتر
 کلامہ ہیتر تہ چھاپان آسہ یوزمین چھنے اکھ سری اہمینہہ تہ بس۔

یوز گوویہ ز کاشتر زبانی تہ ادبہ خاطر سپن ۱۹۴۷ء یوز کن پینہ دول

زمانہ سہ ماہ اہم ثابت، ترقی پسند تحریک یو سہ عالمی سویتھرس سہ ستر برصغیر
منز تہ سہ ماہ و سوار تہ مقبول تحریک اس و تر مقامی زبان مندریکھنس اہمیت
تہ لکن ہند توجہ پھر علاقائی زبان پوچھدیس کن۔ یہ تحریک اسی میں دیت
سید سیو دعواس تاں و اتنا و نیرھان ادب اوس عام لوکن ہندین مسکن ہند
ترجمان بناون تہ انقلاب خاطر اوس عوام تیار کران۔ اہم مقصد کن اوس تہ
تہنر پنہ زبانی کھوتہ بہتر ذریعہ بیہ کاتہہ۔ کثیر مندر اس و تہ منگ سیائی
سماجی تہ معاشی حالات اہم تحریک باپتہ موافق ہوا نو اپار کران: "نیا کشمیر"
پر و گرام اوس روسکے اشتراکی نظامہ مطابق ترتیب دینہ آمدت، بیمہ کنی منعت
کن تہ گریستین کیہنہ وعدہ دینہ آہو اسی، الہ بانی علم اس کثیر مندر تہ دزوت تہ
دو کر اوس اچھو ناٹ کران، کثیر پیٹھ اس و ون ہماین و ب لکھنر، سہلاب
تہ کچھو کاس اوس مال و لیتہ۔ نتیجہ یہ ز ادب تہ صحافت تہ لگو پنہن محاذ اس پیٹھ
کام کرنہ بکثیر کلچرل فرنٹ آو بار سن تہ ییلہ یہ فرنٹ، قومی کلچرل
کانگریس بنیو، انیک ترجمان رسالہ سپن "کوئٹہ پوش" ناوہ جاری۔

قومی کلچرل کانگریس بک گوڈنیک اجلاس سپن ۲۵ جولائی ۱۹۴۹ء اتھ اجلاس مندر آئے ونگ
میٹی ہند و نمبر رارنہ صدر غلام محمد صادق، نائب صدر محمد افضل بیگ، نائب صدر جلال کول
نائب صدر اسد اللہ کاظمی، جنرل سیکریٹری منرا عارف، سیکریٹری ایس ایس چوہان خزانچی محمودہ احمد علی شاہ،
جنرل سیکریٹری انجمن ترقی پسند مضمین دنیا ناتھ نام، جنرل سیکریٹری پروگریسو تھیٹریوسی شن شیلہ
بھاٹیہ، جنرل سیکریٹری انجمن ترقی پسند مصورین ترلوک کول، اتھ اجلاس
مندرجہ ذیل کیہنہ قرار داد تہ پاس۔ یہو مندر خاص خاص بیم چہرہ نیا کشمیر منصوبہ

کین بنیادی اصولن تائید چین کس نجات دہندہ نو جس سلام ہمسرد جعفر
 تہ یشر پال بنہ گرفتاری ہنہ منعت۔ پاکستان منہ ترقی پندن چہ
 پندہ دہلج کتہ چینی، ہاشر ہر چہ ترقی تہ تریکھنہ پانچہ ایس، مسلم
 ترقی پندہ مقصدو پانچہ ملک استعدا

کونگ پونگ گودنگ شکار دہلج ہر چہ ترقی پندہ ترقی

چہ اندرس منس پینہ لکھتہ۔ قومی کھیل کھلکھلک آتش جہنم

ترقی پندہ منصفین کشمیر کین ہند ماہولاری ترجمان یہ اول جلد ہر چہ

ایڈیٹوریل بورڈ اوس، غلام احمد مجبور، مرزا عارف، دنیا ناتھ نادیم یہ چھپک

ایڈیٹر سونما تھرتی، گودنگ شکار کھلکھلک، عالم اسی غلام محمد صادق، مجبور کشمیری

مرزا عارف، دنیا ناتھ نادیم، غلام بنی عارض، شریدر رینہ زار، پرتھوی ناتھ

پشت، نور محمد روشن، شام لال در بہار، دویمس شامس منہ اسی گودنگ پوش

کشمیر منہ نور شاعر۔ اچ جہد جہدیم غلام محمد صادق، مجبور، تہ شودان سنگہ

چوہان لکھتہ اسی اٹھ منہ پندرتی صابن میلہ پھول کاش تہ نادیم

صابن جوانی کارڈ افسانہ چھاپ۔ نظمن ہندس حصس منہ اسی، مزدور عرفانی

عبداللہ عاصی، امبار دار، مجبور، عارض، نادیم، آزاد، مجبور، برق تہ

حبیب کلران بنہ تخلیقہ۔ اٹھ شامس اوس تھرتی، لکھتہ پانے مارچ ۱۹۵۰ء

گودنگی شام نظر تل تھرتی چھننان ز کلچرل کانگریس اسی سیاستس

آویز تہ کونگ پوش اوس سیاسی مقصد پراونہ خاطر جاری کرنہ آرت۔

پوز اٹھ کتہ جیکہ نہ انکار سپد تھرتی کاش زبان بنے یہ قابل توجہ تہ اٹھ منہ

لکھتہ سہر ووت اٹھ فایدہ۔ مختلف موضوع ترار تہ تہن پینہ لکھتہ سپن

امہ کی سودمند ثابت زامہ زبانی ہندس و امنس ہیوتن واش ہیو نیون۔
مقالہ، مضمون، افسانہ، نظم، آزاد نظم، آیہ لیکھنے۔ امہ علاو ایڈیٹوریل،
تہ ڈراما بیترتہ وہ پر زبان منہ لیکھنے آہتر چیز بیترتہ ترجمہ رنگر کاشرس منہ
ہی۔

پانٹری مہ شمار پیٹریس مارچ ۱۹۵۱ء یس منہ ڈراو ہیوتن اتھر رسا
منہ اکھ حصہ اردو پانٹری تہ چھپن یہ سلسلہ روڈ گوڈنکہ جلد کس ہیوس شمارس
یس جنوری ۱۹۵۲ء یس منہ ڈراو تہ جلد کس پانٹری مہ شمارس یس جون ۱۹۵۲ء
یس منہ ڈراو تمام جاری۔

۱۹۵۱ء باپتھ سپنر قومی کلچرل کانگریس پر نوے انتخاب۔ صدر روڈی صادق
صابے تہ تریئے نائب صدر آسی خیال لال کلم، غلام احمد مہجور تہ عبدالرحمن راحت
جنرل سیکرٹری سپنر ناڈم صاب مفتوح، سیکرٹری، شیلہ بھاٹیہ تہ خزانچی مہ
محمود احمد علی، رحمان راہی جنرل سیکرٹری انجمن پسند مصنفین، نور محمد روشن،
انجمن ترقی پسند تھیٹرک تہ سوم ناٹھ سمٹ انجمن ترقی پسند مصورین ہک
جنرل سیکرٹری۔

کوٹنگ پوش جلد عنبر ۵۰ شمارس چھ لیکھتہ، سرپرست غلام محمد
صادق، غلام احمد مہجور مرزا عارف، دینا ناتھ ناڈم تہ ایڈیٹوریل بورڈ اوس
رحمان راہی، امین کابل، ہندر ناتھ تہ عزیز ہارون۔ پتھ پانٹری آسی مین پھر پھر
سیدان روزان۔ ناو گوشہ یں ادپا سرپرستن منہ ی ایڈیٹوریل بورڈ کین مہرن
منہ۔ ناڈم صاب گے سرپرست تہ گاہے ایڈیٹوریل بورڈ ک ممبر ساری شمار
وچھتہ چھ باسان ز کوٹنگ پوش روڈ وار وار باڈو کنڑمان۔ جون ۱۹۵۲ء کس شمار

منزجہ صرف اکھ مضمون تہ ژورنظہ کاشرس حصس منز تہ صرف اکھ مضمون
اردو حصس منز گوڈ پنچ ہش رنگارنگی تہ نہ کیئہ۔

کونگ پوش رسالس منزیم ادارہ لیکھنے یوان اسی، تم چاہے پنہ زمانہ
کون عالمی یا ملکی مسلن متعلق آسہ ہن یا مقامی مسلن متعلق ٹیکل آپکھ آسان سیات
قرار داد نہ اسی ابدا اس منز یقہ نے مالن متعلق پاس کرنہ یوان۔ کیئہ ادارہ
اسی مثالہ رنگریمین عنوانن تحت لیکھنے آہتر۔ کثیر متعلق سرائون وکسن سند پلان۔
امن تحریک تہ اسی کاشرس، رائے شماری ہند بہانہ، آئین ساز اسمبلی تہ سون
فرض، پرانہ سازشہ نو سازشہ، امنک آلہ عالمگیر امن تحریک تہ کثیر ہند
مسلمہ بتر۔

کونگ پوش رسالس منز اوس عزیز ہارون صرف نثر لیکھان مضمونو علاو
ترقی پسند افسان ترجمہ کران، نور محمد روشن اوس نثر تہ نظم دوشوپی ماوان منز
لبنہ یوان، مرزا عارف تہ اوس نظم کیون نثر لیکھان، نادم صاب اوس اردو زبان
ہندس جوش ہندی باٹھ گزروون شاعر اسی تھے، سیتی ہندی افسانہ تہ لیکھنے تہ
مضمون تہ۔ کونگ پوش رسالن دیت لیکھن والین یہ ایجاس زشار سرمایہ چھ
کاشرس منز بزونٹے سیٹھاہ ضرورت چھنے نثر لیکھنے، یمیمہ رنگریمین زبان چھنی تہ
ڑھری چھنے۔ اوتام یس ادبی سرمایہ کاشرس منز موجود اوس، تمہ منز تہ او
قابل توجہ تیوتے زانہ یہتہ کئے کئے کئے رنگریمین متعلق سیتی تولق اوس حضرت
شیخ العالمس متعلق سپن اکھ مضمون چھاپ "شیخ العالم تہ مہنت کش" صوفی شاعر
منز تہ او یقہ نے چین زول دینہ۔

نادر کران کونجہ وارندہ ہسا ہے

مکین کے لئے مونجہ پیچہ سانہ ولو بیہ

غلام نبی علقو معانی بافتابی شایری تہ فخر پنے وری زان شہن مہجنت نش
طبع مطلق تہ یلہ پاٹھ نظم لیکھنہ، مثلاً پاٹھ عارف صابری نظم "مزر پنی" نادم صابری
نظم "دل ہارنہ بند گہو" پریم ناتھ پریمی سبہ نظم "گز پستس کن" تہ "خوجہ" تہ
لیکھو منہد یا تھ تہ تہجی یا تھ تہ۔

دویمہ عالمی جنگ تہ ویسہ تباہی تہ بریادی وری پھس باگہ آہ، تمہ کس نتیجہ
منہ اوس تراپل ہایتووں امنک جند کلمت۔ امن تحریک چلا وری اسی ترقی پسند
بند فرض، کشر ہندی حالات تہ اسی امنک تقاضہ گران، کوئنگ پوش رساں منہ
آوا تھ مطلق تہ واریاہ لیکھنہ نظم کینوثر، خواجہ احمد عباس لیوگھ، مناس اور ایم ہم
تہ ارجن دیو مجبورن لیوگھ "خریز تہ ایم ہم" تاوی افسانہ، پختہ پاٹھ نادم صابری نظم
"جنگ باز خبر دار" تہ "مے چھم آس پکیر" راہی صابری نظم "رکتہ چھکھ دوہ
پزاران" فراق صابری نظم "توفہ کیا پوشن" پتر

کوئنگ پوش منہ یمن شاعرن ہند کلام چھپان اوس تم چھہ مجبور، عارف،
نادم، راہی، نور محمد روشن، فراق، مجبور، پریم ناتھ پریمی، امباردار، عبدالمجید سار،
دینا ناتھ المست، امین کامل، شریدر رینہ زارتہ غلام نبی عارف، "ہوم منہ اوس
کاٹہہ کاٹہہ نثر تہ لیکھان۔ نثر لیکھن والی بقیہ ادیب اسی پشپ، ہارون، عبدالرحمان
راحت، سونما تھ زلتی۔

کوئنگ پوش رساں منہ یہ کینر تھ چھپان اوس تہ اوس نہ فنی ہی نہ تیوت مار
کھن لایق آسان، تھ اوس اکھ وجہ یہ نہ ترقی پسند لیکھاری اسی موضوعس اہمیت دوان
مواد نظر تل تھادان، بیانس تہ اظہارس نہ تیوتاہ مازان، دویم وجہ اوس یہ نہ

فن چھ خون جگر منگان تہ سیمٹا ریاض کرناوان . اسی اسی وندہ استھ مادانس مشن
قدے تھاوان تہ ازکو ہسلہ پایہ لکھار و اسی وندہ شرک با شے سیتو . تم اگر تھہ در جس
و اتی تہ چھ پتو مین پتر مین وریں ریاض کرنگ نتیجہ . یہ کیشٹھا تہو تھہ دورس مشن
لیونکھ تہ چھ تم پائے از کال کھاتس تراوان بکیار تہ پتر تھہ چھ مین پانس تہ پتے ہو کر شہا
پوز فکھ مادانہ کس سفرس مشن چھنہ کانہہ تہ پرا و مشا و ن جان . شر چھ گوڑ کھو کھش
کران پتہ پکن ہینوان پتہ و سوار جوان بان تہ پتہ اکھ دانا مرو یاد کم .

کونگ پوش رسالہن یا تمہ تنظیم ہینیک یہ ترجمان اوس اگر کاشتر زبانی ہنر آینی
خویش تہ امر کین جایز حقوق کن توجہ و شمت آسہ ہا . دودا اوس ابل و لے . استھ ما
آسہ ہا علاج سپدمت . مگر نیر چھ یہ زبانی کاشتر زبانی کن کل کر فی اسی مین دومین پری مین
طبقت سند چھ ہا سان تونے اوس لکھارین اردو زبانی ہند فویا تیتھے پاتھی پتھہ پاتھی تہ
برونٹھ ہن تام فارسی زبانی ہند فویا اوس . یہ مانو تھند سو ملے زبہو ہیوت کاشتر پاتھی
لیکھن .

کونگ پوش رسالہن کور کاشتر زبانی کن مال پھرنس تہ استھ زبانی مشن لیکھن
کل گوراوس مشن اکھ اہم رول ادا . امو پھرنادو لیکھن و آل پنہن قلمن ہندین
رخن ہند جلاوادی مادانہ چن مختلف و تن کن پینہ والین لکھارین پیہ نہ و تہ
رھاندہ تہو نیہ ناویم و تہ تیتھ پاتھی زبانی کار تہ و و گنان تہ اسی چھ کنبہ تہ
ملکو زبانی ہندس ادبس کر لورین کاشتر ادب تھا و تھہ ہیکان .

منظور ہاشمی بہر نظم

و نیک نام دیاب کاشرس شارسر ایس مشر نظم لیکھنکو گوہر ہنکو نو مونیہ چھ
 اسہ حضرت شیخ العالم علیہ الرحمہ ہندس کلامس مشر نظر گترھان۔ چاہے تمو کاہنہ
 تہ موضوع کیا زاسنہ ور تو و مدت، پتہ یمہ زمانہ مشنوی لیکھنس چلے جاو لوگ
 منظوم قصہ تہ ہیکو کھر اتھر وانگس مشر انہہ، پوزیس تصور نظم مطلق یورپی
 ادب خصوصن انگریزی ادب کہ ڈری یہ تمہ کہ اثر اردو ادب کہ ڈری یہ کاشرس شاعرن
 تان ووت، سہ اوس ہنا و کھر۔ سانی یم شاعر انگریزی تہ اردو ادب نشہ زانیاب
 اسی تمو تہ ہنر ہنرے پاروی مشر نظم لیکھنہ۔ انگریزی تہ پتہ اردو زبان
 مشر چلیوویہ سلسلہ پایہ پتھر پایہ، گوہر پابند نظم تہ پتہ آزاد نظم، یانے
 آزاد نظم تان و اتان و اتان اوس اتھ شارسر و اثر اکھ سفر کرن پیومت،
 اتھ اوس اکھ وقتا لوگت۔ کاشرس مشر سین تہ تہ، مہجور صاحبہ نظم
 پیٹھ دینا ماتھ نادس تان لگو اتھ پندہ وری تہ یمہ ساتہ سانی شاعر ییلہ

یاشی نظم لیکھنے لگو، پابند نظمو کھو تہ اوس آزاد نظم ہند رواج۔ اُتھ و قس
منز او منظور ہاشمی شاعر ہند جڑیتہ بروٹھ کن۔

منظور ہاشمی چھ پتر تہ موضوع کہ اعتبار مختلف شاعر صنف و تراوس منز
ان، غزل، نظم، ٹکھ پتر حسابہ حمد، مناجات، نعت، مرقی، سلام، نوحہ، مدح
لوں پتر موضوع حسابہ۔ کتھ موضوع ستر چھ سہ زیادہ دلچسپی ہاوان تہ کتھ
ستر کم تہ چھنہ منے و نکین چکا و نک یرا۔ بہ چھس و نکین صرف تشر نظم
مطلق کتھ کر فی ترھان، بیتہ کترھنہ بنیس اکس کتھ کن اشارہ کر کن تہ نامناسب
زہیت تہ موضوع اکتھ کن تراوتھ، نظم ہندس اسلوبس تہ معیارس متعلق تہ
چھ تصور بدلان رو دمت، اکس دورس منز اوس و نہ یوان ز غزل چھنہ
اندزمہ حلح باوتھ تہ اکتھ چھنہ اشاریہ تہ بیا کھ بیانیہ صنف۔ پتر رو نہ
محض بیانیہ آسن کاٹھ خاص مول تہ وضاحتہ تہ بایسہ غرضوری۔ نقاد و وون زیہ گپہ نہ شاعر
شاعری کترھ شاعری آسن۔ ناظم آسن گووا کتھ پتر تہ شاعر آسن
بیا کھ۔ نظم ہند مصر تہ کترھ شاعر مصر آسن۔ اکتھ منز تہ کترھن شاعر کو ازم
آسن۔ امہ حسابہ وار تہ غزل ہندس اسلوبس نکھ۔ صرف روز فرق اکھ خاص
تسلح تہ ربط، تھ تہ دوت STREAM OF CONSCIOUSNESS کہ ڈریہ
داریہ۔

مین سارے کتن پتر شہاد کتھ چھ منظور ہاشمی مرحوم پترن نظم منز
موجود۔ مین چھ زیادہ لوے خوبے پابند نظم ستر، سہ تہ چھرا بیانیہ قسمیہ نظم
پوزیم چھنہ کیٹھ منتظر محض بیانیہ یوت کران، پیم چھ و چھن و آرسند زاویہ
نظر تہ ہاوان تہ پتر شینگ انداز تہ نوں کڈان۔ مثالہ یاشی نموا پتر نظم "کرناہ"

منظر کشی ہند نو مونی چھ دیہ ۛ

تھنر پیمہ منظر یوان یقہ دل کٹ
ون گہل شبنم طراوت تھہ ہتھ روہ پار
کیا سنہ روہ گنیار کیا تینت لہ کیا
مشکہ انبر نافہ رسٹہ ون خوش ہوا
تہ منظر کشی کران کران چھ شاعریتہ پتیس پیچھ تہ واتان ۛ

باہمیتہ ییتہ کی جفاکش مرحبا

راحتہ روہ کوہران چھ سنگلاخن جگر

چھکھ تگان کنہ منتر کڈن روزی پنن

چھکھ تگان سیکہ لہن چھ روہ پداوان شمر

”روز عید“ نغمہ منتر ییتہ عینر ہنر ووسہ دروسہ بیان کران چھ تہ چھ ہنر
مخصوص ترین ترالے تہ برونٹھ کن انان، کتھ چھنے پڑ مگر اوکن چھ خالے کاتھ فلون
گترھان ۛ

پرد آے تکتہ تھوہ درپچن ہندو
داندرو کاندرو پھوہ تین بڑ دیار
قہو خاشن تہ پھیہ روہ نق ہش
لوہ بوہ درین شمار گوہ صبحائے
گوری لالو روہ آبس دود
آپہ دود پوک کوہ کوہ صبحائے

ییتہ ”نور ورنغمہ“ تہ ”ارض مراد“ چھ بیانہ شائری زانتہ یہ تہ چھنے
”اچیری سیشن“ تہ ”عاجن ہسپتالس منتر“ دون مختلف موقن پیچھ روہ تلے
میتین ایسا سن ہنر ورگہ باوتھ آسنس ستر ستر انسانی قدرن تہ اسبند زالان
”لل دید ہندناو“ تہ ”حبہ خوتونہ ہندناو“ نظم منتر چھ اپہندس شاعرانہ پیرس
باج تارنہ آمت۔

نظم ہندس نوں معیارس متلق چھ تہنر نظم نیمہ عنولے ”نوہ نظم“ چھ

یُرْتھ ٹاکار پائٹھ تھند نو قطر نظر واضح سیدان، تم چھرا آتھ صنفہ ہندس چھرا بیانہ
 آتھس حقس منتر تہ آتھ منتر ابھام، گچر تہہ واری تہ ورگہ باؤر خلاف باسان،
 اچھو مچھو ٹوتھ بین ہندی پدی آتھ و تہ ہاوکھ بناؤر چھنہ بمن وثران تہ پرتھ نظم
 چھنہ نہ بمن مار کھسان۔ یہ چھنہ آتھ موخر نظم یو سہ صرف ژوان پائثرن مہرن
 ہنرے نظم چھنہ تہ خود بذاتھ چھو نو نظم ہند نمونہ ۵
 ہتھ جو یہ چھو کھو لوو و وسان

تہ مادان چھل چھنہ گرد تل
 لفظن استعارن تہ تشبہن ہندی متی واند چھو
 ہینگن رب لدان

تہ ہوڈل گرہن ہند پد رمار چھو زمپنہ رمان
 اندیشہ سماج، عشق، طلب، ناوی نظم چھنہ نو قسیمی آزاد نظم ہند تمہ تصور
 نشہ بناؤ کھریس تصور "نو و نظم" عنوانہ نظم منتر پیش کر نہ آمدت چھو منظور
 ہاشمی صائبہ کلاچ تریمیم سو مہرن۔ لوگ سرگم چھنہ ۱۹۸۲ء یس منتر چھاپ پسرتر
 آتھ منتر شامل آتھ نظم "پتر پار جگر" یو دووے قدرن ہند زوال و کھناوان چھنہ۔
 پوز باسان چھو زنتہ پتر مہن ورین ہندس پوت منظر منتر لیکھنہ آمر۔
 گواہ چھو یہ بندہ

پرتھ موڈس پیٹھ و قتر چنگیز استاد چھو ہتھ نثر کرنل از
 پرتھ پوکس رتہ سیتو درامتر چھٹھ پرتھ آنگن مقتل مقتل از

سلام "عنوانہ آتھ مہدس بل من ناصر شب عاشورہ تہ بناے لالہ زن
 چھنہ موضوع کنی عقیدتی شاعری ہندس زمس منتر یوان، پوز پتر گز چھنہ نظم

یمن منتر شاعر مختلف انداز پنہ عقیدک احترامک تہ ذہنی تہ فکری وابستگی
ہند اظہار کرتہ اسہ پانس کن متوجہ کران چھو۔

حال حالے چھاپ سپرے مٹر "اچھر پھلے" ناوی سو مبرہ منتر چھو پنہ نظم
ہند انداز بروٹھیو نظمو نشہ مختلف۔ اتہ چھو تم پابند نظمہ کے پنہ مال بران
شاید او کو زوق چھو کتہ کور آمدت۔ دوں چھو صرف آزاد نظمہ، نظمہ ونہ یوان
اتہ منتر چھو بہاریہ نظمو علاو صرف نیماز، بد عید، روز عید ہندس موقس پیچھو
تہ "راتھ" پابند نظمو سوا سارے نظمہ آزاد نظمہ، یم نظمہ چھو اور زو، کیل، قناعہ
تصویر، مدرس، مرثی تہ عکس بیتر۔ میانہ خیالہ چھو یم سارے اکس دوں نظم
سوا تمام بیانہ۔ مرثی چھو پڑی پاٹھو مرثی یہ پڑتھ چھو صاف باسان زیرہ مرثی
کھتر چھو ۵

پنہ رھیتہ گئیہ امہ براند چ مشعل

تنہ براند دیان

ظلمتہ پریدان

مرثی چھو پران

مرثی چھو پران

"نکس" نظمہ منتر چھو بکلی پتر زندگی ہند عکس تہ تہ سماجس منتر اچ پتر
اہمیت تہ۔ مدرس نظمہ چھو مدرس سندر وہ تہ تہ اچ پتر فرافض دائر اونس
تہ تہ از کل امہ پیش بد حالی تہ مدرس پتر بے خبری تہ غفلتہ بیان سپر مٹر ۵
اڈین سستی اڈین کلین کنس کشنگ اڈین عادتھ
اڈور زچیر کمر مٹر تھیر چھو مضمون پتر تھری عنوان

بدل کیلئے جانوار و بلیں ہندو آقا قبضاً و کرماً

اتھ سو مبر نہ منہ چھتے زِ نظم، اُکس چھ عنوان "تصویر" تہ بیس "عکس"
 یمن دوں تظن ہیکو جان آزاد نظم، و نہتہ "تصویر" نظم منہ چھتے نہ تصویر
 بنہتہ ہیکان تہ کیا ز کاش چھنہ مولیر، روتل چھ، سوت کاش چھ، یہ تھ تل نہ
 کنہی لیکھنہ پیہ۔ و نان چھ ۵

ملاوٹ دار میٹر تپک سو تیو مت کاش

بتہ منہ بند

تہ ڈر زلج کراٹھ

اکہ اند اولاد وان من

تہ بیہ اند کاو کو براوان

خداوندائے تصویرن بہار اوسم

خداوندائے تصویرن فکار اوسم

مگر کر کیاہ

"عکس" چھتے موخمر نظم تہ آن غان نوین آزاد نظم ہندے نو موئے نہ ریٹھ

تہ رھو ٹی مہر واہ مہر۔ بے چہرگی یس ازی کس بشر سڈ لون چھ، ہند بے

واپہ اظہار یتیم مہر چھس ۵

مقابلہ روے چھ یس

تھ چھنہ روئی کیلئے

نہ بھ اصلی

نہ بھ نقلی

نہ سمجھتی بدلی

منظور ہاشمی مرحوم بہتر نظم گوئی ہند یہ سرسری تعارف ہیں کہ امہ کہتے ہیں
جان ترینہ ون دتھ۔ زکات شاعری ہندس تو آرغیس منہریلہ تہ نظم زیر بحث
پیہ اہند ناویہ نوروسینہ تہ اہندروس پیہ نہ نظم نگارن ہند فہرست مکمل
زائنہ۔

....

عبدالاحد آزاد فی لولہ شاعری (مضمونہ منہری)

آزاد فی شاعری نیمہ وقتہ زیادہ مقبول پڑ چاہے پریم ناتھ براز نہ بہارو
اخبار کنی چاہے دہشت منگ نظر تل تھونہ کڑی سہ اوس پور ہندوسہ تانس منہری
نہ دنیا اس منہری فلسفہ یا نے اشتراکیت کہ چلے جاؤک زمانہ۔ برصغیرس منہری
اس ترقی پسند تحریک طیس پیٹھ تہ یس نظریہ اتھ وکھس اوس اتھ کڑی گڑھ کہتھ
کہنہ نہ صرف سماجی تہ معاشی نا برابر ہنہ، طبقاتی تقسیم کہ فوسورج، اتھ نظام
تک پیٹھ کمریخ، انقلاب دغا و غار، لوچ چھنے نہ کہتھ مذہب تہ کیو و
کال کھانس تراون تہ اتھ اس یوان سو آفین ونہ یوسہ لکن شو نکھتھ تھاوان
چھنے۔ پانہ آزادن اکھ شارچھ اتھ کون اشار کران ۵
تمہ لولہ کھوتے بہتر زولانہ غلامی ہند

استاد جوان مدرس یس لول پتھر پاوے

فارسی کاشترو سام نامہ

کثیر مشن لوگ فارسی ادبک اثر شہمیر نے ہند زمانہ پیچھے تہ وقت
گزرنس سہ تو سہ روداتھ ہر گز تھان چک تہ موغل دور پتہ پٹھان ہندس
عہدس مشن فارسیک راج تاج آسن چھنہ تاج کتھ۔ پوز اپر بالادستی روزنہ
صرف سکھ عہدس مشنہ بلکہ ڈوگر راجس تام قائم۔

کاشترو سائر و لپیچ مشنوی گوڈ فارسی زبان مشن مشالہ پاتھو ہی مال یوسہ
گوڈ ملا اشرف ویری صابن (۱۶۸۲ء تا ۱۷۷۵ء) لیچھی تہ پتہ صدر الدین وفائی
تہ بابا اسرار قادری صابن، پتھ پاتھو لیو کھ حمید اللہ شاہ آبادی فارسی پاتھو
اکبر نامہ تھو زمانس مشنیلہ میتہ فارسی مشنوی سن چلے جا و اوس تہ یمن
مشنوی کاشترو پاتھو ترجمہ کر پرخ یا پینے مشنوی لیکھنچ یا پکے قسہ پنہ زبان
مشن پرخ کل اسی گنے پرتہ کیٹھہ کوشٹہ تہ اسہ شروع کرنہ آمڑ۔

کاشترو زبان مشنیم فارسی مشنوی ترجمہ سپر تہن مشن آسہ لولہ مشنوی تہ تہ

جنگ نامہ تہ۔ بیئتہ گر تھنہ یہ کتھ و نپے موقہ ز ر چہر کانر اسقہ تہ اسو سانی
بہلہ پایہ مشوی نگار شایر پانہ وانی ہم عصر۔ محمود گامی، ولی اللہ موت، مقبول
کزالہ واری، امیر شاہ کریری، لکھن کول بلبل، پرکاش رام گری کام بیتر۔

فارسی پیٹھ کا شریز بانو منہ پھر نہ آستو جنگ نامو منہ چہر شہنامہ، بسکند

نامہ تہ سام نامہ سرفہرس تہ یم تریشوے چہر زمیہ شایری ہندی مولل لال
سکندر نامس کور حاجنکو مولوی صدیق اللہ صابن، شہامس اتہ کی وہاب پرے صابن
تہ سام نامس ناگامکو لکھن کول بلبل صابن تہ کریری امیر شاہ صابن ترجمہ۔ یم
ترجمہ چہر چھاپ سپہر تہ اسہ چہر۔ یمو منہ چہر و نیکہن سوون موضوع صرف
سام نامے یوت۔

لکھن کول بلبل سُنڈ ترجمہ کورمت سام نامہ چہر نور محمدی چھاپہ پتہ
غلام نبی خیال صابن ترتیب دیتمت تہ کلپرل اکیڈمی چھاپ کورمت تہ امیر شاہ
کریری سُنڈ ترجمہ کورمت سام نامہ چہر منظور ہاشمی صابن ترتیب دیتمت تہ
کلیات امیر شاہ کریری کہ گوڈنکہ جلد زنگی ریاستہ کلپرل اکیڈمی شائع کورمت۔
سام نامہ کیرت آگرن متعلق یم کتھ و نپہ آستو چھنے، تمور۔ پتہ چہر کینہہ سوال
ووتلان۔ امیر شاہ کریری چہر فردوسی طری، خواجہ کبرمائی تہ عبدالعزیز بن منصو
مروزی عسجدی سُنڈ حوالہ دوان تہ لکھن کول بلبل فردوسی تہ
چہر یہ زیمو تریشوے چھاپ سام نامہ لکھن پتہ کینہہ نہ۔ بدس مولومات نظر تل تھوتہ
چہر نہ یہ و ن غلط زرف دوسین چھنے سام نامہ لیو کھتے شاہ نامس منہ چھنے
کینہہ کتھ سامس متعلق میلان تہ یم چھنے سامنہ زندگی ہندین پتہ مین وریکے
پتہ تعلق تھاوان۔ یانے سام پہلوانس زال ناوری نیچو زیون۔ تہ نقیدس

آسن تہ یہ خبر بوزتھ سامن سہ پنہ نسلہ نہ زائن تہ پھیشل کٹھ زائنٹھ کوہ
 الہرزس پیٹھ تراون ییتہ سہ آگر چھنہ روچہ۔ خابس مثر سامس اشار میلن
 زسہ چھ چو نے نہجو تہ زندے چھ۔ مائی پوترن ملاقاتھ سپدن تہ منوچہر
 پادشہس نشہ یں۔ امہ پتہ زالن کوئل گٹرھن تہ تہ چہ پادشہ کور روڈ بس
 عاشق سپدن سامہ سند کو بلہ کس پادشہس سہتی جنگ تہ زال رودابن
 خاندن۔ یموکتھو مثر چھینہ ترجمہ کرنہ آمتہن سام نامن مثر اکھ کتھ تہ میلان
 وں کپار دچھ فردوسی سند حوالہ دین صحت۔ پتھ روڈ ز شایر عسجدی تہ
 خواجو۔ عسجدی چھ فردوسین ہم عصر تہ محمود غزنوی سند دربارک
 اکھ اہم شایر اوسمت۔ خیال صابن چھ اُمس متلق مظاہر مصفا کہ یتیمہ حوالہ
 دیوانے از درست نیست۔ درساہائے اخیر آقائے طاہری شہاب شعرائے پر
 اگندہ ایس شاعر را از تذکرہ و فرہنگ ہائے فارسی گرد آورده یہ کتھ و نئی یرمھان
 زامی چھنہ کہندہ سام نامہ لیو کھمت۔ پوز سہتی چھن رضا زادہ شفق سند
 تاریخ ادبیات ایران کہ اردو ترجمہ یہ حوالہ دیتہ ہتے ہیں اسکے دیوان
 میں تیس ہزار شعر تھے۔ اب بعض قصیدوں قطعوں اور ایک مثنوی کے
 چند اشعار کے سوا جو اس کے نام سے تذکروں میں محفوظ رہ گئے ہیں۔ اسکے
 اشعار کا کچھ پتہ نہیں ملتا۔ منظور ہاشمی چھ لیکھان ز خواجو کرمانی چھ ۹۷، ۹۸ ہجری
 ۵۳ھ کرمانس مثر زامت اُمی سند رب چھ شیو واسطو نظام الدین
 طوسی یس سہتی رلان۔ اُمس کن یس سام نامہ منسوب چھ یوان کرنہ تمیک

دویم ناوچہ ہمائے وہمایون و نپہ یوان^۱ ”تموچہ رضا زادہ شفق سندھ حوالہ تہ
دستِ یہ عاشقانہ داستان ہے بحرِ تقارب میں کہی گئی ہے اور ذیل کے شعر
شروع ہوتی ہے ۔

بنام خداوند بالا و پست کہ از تماش ہست شد ہر چہ ہست^۲

گور سندھیمہ حوالہ ”خواجہ نے شاہنامہ فردوسی کے پیش نظر ایک تاریخی نظم
بعنوان سام نامہ لکھی ہے۔ ”چھ تم سندھو نہ متہ سام نامہ آسنگ تہ باس
دوان تہ ہستی ہر من ای تھے سندھ حوالہ ”یہ سام نامہ دراصل خواجہ کی مثنوی ہمائے
وہمایون ہی کا reproduction ہے جس میں محض نام کی تبدیلی کی وجہ سے
قاری کو دھوکہ دینے کی کوشش کی گئی ہے۔ ”دکھ اسہ اتھ نتیجس پیٹھ و اتناوان
ز سام نامہ چھنے الگ پاٹھی لیکھنے آمت۔ مینون خیال چھ ز خیال صابن تہ ہاشمی
صابن چھینہ مثنوی ہمائے وہمایون زہار پنج تہ تھہ نظر گزر دینچ کوشش گرمڑ تہ اگر
گرمڑ تہ چھیکھ تہ ہنزیر کوشش چھنے نہ کام باب سپر مڑ۔

خیال صاب چھہ کاشر شیراز جنگ نامہ نمبرس منر شامل سام نامس متعلق ہنس
مضمونس منر لیکھان ز عسجدی سند ذات نامہ لیکھن واکر کانسہ تہ ادہ بن یا
سورخ نگارن چھنے یمہ کتھ ہند کہنہ اشارہ کور مت ز عسجدی ین کینا چھہ کہنہ سام نامہ
لیو کھمت^۳۔ ”یہ چھہ سورای یمہ کئی یہ باس لکان چھہ ز خیال صابن چھنے اکھ تہ تذکریا
توآرخ و چھنے روس ترود مت تہ یہ چھنے مؤمکنہ۔ اگر عسجدی سند لیو کھمت کہنہ

۱۔ تاکہ کلیات امیر شاہ کریری جلد اول
۲۔ شیرازہ کاشر جنگ نامہ نمبر۔

سام نامہ چھی نہ امیر شاہ کتھ پاٹھی چھ سام نامہ کس دو میس حصس منز صرف
عسجدی سندے حوالہ دوان تہ سہ کتھ چھ تم واقاتھ انان یم تمی پھری مٹی چھ ڈاکٹر
زہری خاطر چھ رہنمائے ادبیات فارسی تالیف منز خیال صائب نس بیانس سستی
ہشتر تھا وچ کتھ کران لیکھان دیوانے بہ عسجدی نسبت دادہ ان کہ درست
نیت فقط اشعار ی از قصائد و قطع و مثنوی در تذکرہ بابہ نام او ثبت است
پوزاتھ رایہ منز یس لفظ مثنوی آست چھ سہ ہیکہ سام نامہ تہ آستھ۔

امی سندے گفت چھ خواجو کر مایس متعلق یہ ز کمال الدین ابو العطاء
محمودین علی کرمانی از شاعران بزرگ قرن ہفتم دیوان غزلیات و قصائد
بہ سبک نظامی ہماے و ہمایون گل نوروز روضتہ الانوار کمال نامہ سام نامہ
گوہر نامہ نیمہ سستی یہ اشارہ میلان چھ ز ہماے و ہمایون تہ سام نامہ چھ امہ سنز
پچھ منز الگ الگ مثنوی نیمہ گنی ہر من ایٹھ سندس بیانس پیٹھ شک چھ سپدان
لکھن کول بلبل امیر شاہ صائب نس ترجمن چھ واراہ ہشتر۔ یوتاں امیر شہینہ
سام نامہ کہ دویمہ حصک تولق چھ تمکی واقاتھ چھ ہریمانہ۔ لکھن کول بلبل چھ
شاہ چینس پنی کور پری دخت وزیر سندس تہ خانس منز قادتھاوتھ تہ تسنن مرن
والی تر آوتھ بے فکر گزھنس تہ سامن امہ زھلک پے لیتھ پری دخت قادتھ گڈھ
شاہ چینس سستی جنگ لدنس تہ یمن دوشوئی سندس خاندرس تہ پنن وطن اپران
وانس پیٹھ قصہ اند و اتناوان۔ ییلہ زن امیر شاہ شاہ چینس سستی جنگ کرنہ بوٹھ
بی نہ کینتھ واقاتھ بیان کران چھ۔ مثالہ پاٹھی سامن رضوان پری اتھ پری دخت

قادر منیر گڑھ آنہ ناوڑی تہ و تے دیوا برہ سندھیم دوشوے تلکھ نہ تہ شہر فنا کس
 طلسماتس منیر قادر کرنہ سامن دیوا برہس سستی جنگس نیرن و تہ شاپورس
 سقلائینس قہر مانس سستی جنگ۔ شہر گسارواتن نیمہ تمن ہندس ملکس
 منیر جنگ۔ نار شہر منیر تھ شہاد شانس ملکس منیر جنگ۔ حصار زرین واتن
 دیوار قم مارن الواج بعلاج مہابت تہ عوج ناوڑی بڑین دیون سستی جنگ پتہ
 زناہ سلطنت منیر لڈاکی تہ کوہ فنا و اتھ دیون سستی جنگ۔ دیوا برہ ستر گفٹاری
 چین واپس یں تہ شاہ چینس سستی ترے جنگ۔ فغفورن مار گڑھن تہ ساسن
 پادشہ بن۔ پتہ پری دخت پننس نکاحس منیر آسنی تہ واپس پنن ملک
 ایران واتن۔

سام نامہ کہن دوشوئی ترجمن منیر چھ کردارن تہ ہشر تہ واقاتن تہ۔ سیتیزن
 امیر شہن زریچہر دیمت چھ تہ واقاتھ تفصیلہ سان بیان گڑی مٹی چھ تہ چھ بلبلس
 کتھ ژھوٹراویچ کوشش کر مڑ تہ بیانہ کہ تکرار نش پتھ ہیونمت۔ امیر شاہ چھ جابہ
 جابہ مقابلس آستین جنگ بازن ہندر رجز تہ تمہ پتہ جنگی ژھل تہ جنگی عمل و ہرھنا و
 لیکھان نیمہ کئی جنگ نامہ بارودار بیونمت چھ۔ کردارن تہ واقاتن ہندر شہر چھ
 نیمہ کتھ ہندر ثوبوت ز دوشوئی ترجمہ کارن چھ ہوے فارسی سام نامہ دستیاب اوسمت
 یس شایر سند سام نامہ بلبلس میول تسی تاں ووت امیر شاہ تہ۔ یہ کتھ چھ امیر شاہ
 سام نامہ کس گوڈ نکس حصس تاں صحی باسان۔ پتہ چھ امیر شاہس بیاکھ سام
 نامہ تہ دستیاب سپنمت، نیمہ کئی سہ ہریمانہ واقاتھ بیان گڑھ ہوک۔ کتھ آس
 سام نامہ کہن آگرن ہنر۔ اتھ سلسلس منیر سپنر مئے خواجہ ستر مشنوی ہمائے
 وہمایوں دستیاب یتھ متلق یہ ونہ امت چھ ز سام نامہ تہ یہ مشنوی چھے ژک کئی

صرف چھس ناوڑ۔ یہ مشنوی چھے ۱۳۴۸ھ یس مثر انتشارات بنیاد فرنگ ایران
 کہ طرفہ شائع سپر پڑتہ کمال عینی صائب ترتیب دژ مثر۔ اُمہ سندر تحقیقہ کنی چھ
 خواجو کرمانی سٹرن پاشرن مشنوی ین ہند پے میلان۔ تم چھے روضتہ الانوار کمال
 نامہ گوہر نامہ ہماے و ہمایوں تہ گل و نوروز۔ ہماے و ہمایوں مشنوی ہند گوڈ
 شارچہ یہ ۵

بنام خداوند بالا و پست کد از ہمیش ہست شد ہر چہ ہرت

سام نامکی کاشرک ترجمہ میلہ آتھ مقابلہ تھاوتھ پروکھ تہ ننان چھ ز قصبک پلاٹ چھ
 ہوئے بلکل ہوئے۔ صرف چھ کردارن ہند کی ناو بدل۔ واقاتھ تہ چھ کلہم پاکھی
 تھے۔ ہتہ چھ ایران پے کس منوچہر یادشاسندر بار تہ بیت شام پے کس پادشہ منوشنگ
 سندیس کے سلسلے سستی تولق تھاوان چھ۔ ہتہ چھ قصبک ہیر و نریمانہ سند ہنجو
 سام تہ بیت خود شہزاد ہما۔ سرکش گرچھ دوشونی قصن مثر غراب ناو کیس صرف
 ہیر و رام چھ کران۔ دوشونی قصن چھ ہیر و سند شکار س گڑھنہ پیچھ دس وہ تھاان
 ہیر و چھ لشکر نشہ گور خرس پتہ دوران دوران گڑھنہ گڑھان تہ اکس باغس مثر
 و آتھ اکھ تصویر و چھتھ لولہ چہ والہ واشہ لگان۔ یہ تصویر چھ چہنہ چہ شہزاد ہما
 ہتہ چھس ناو پری دخت تہ بیت ہمایوں۔ ہیر و چھ دوشونی قصن مثر مائس ماجہ
 یا غام سوزان تہ دہ دیوے ہتھ چہن کس نیران۔ ہتہ چھ ہمرس فلواد ناو تہ بیت
 بہراد دوشونی چھ زنگین سستی مقابلہ بیوان کرن۔ یسندس ز کھس سمندون ناو
 چھ۔ خاور زمیں و آتھ چھ ہیر و پادشا بنان تکیا زاتہ چھ پادشا مودمت آسان تہ
 مقامی ربوایش کئی چھ اور واتن دول یو ہے گوڈنیک شخص آسان۔ ہتہ چھ فلواد
 وزیر سٹرن کور آذر افروز عاشق گڑھان تہ بیت بہراد ہتہ چھ سائن بیتہ ہوئے

قلو ش ایرانہ چھ مدتس یوان تہ بیتہ چھ ہیر و سٹندس پترس بایس مہر شاہ ناو
 سانس عاشق گٹرھن واجبہ نازینہ چھ ناو پری زاد یوسہ تس لیو مہ چھے دارتھ دوان
 خواجو ستر مشنوی مٹر چھے یہ حرکت شمس خاوری کران۔ سعادان سوداگر چھ دوشونی
 قصن مٹر ہیر و س رہبری کران۔ ژند چود و گارتہ نار شہر چھ ہتہ تہ بیتہ تہ۔
 زرینہ در ملکس مٹر و اتھ رہا کرنہ پتہ واجبہ شہزادی چھے ہتہ پری نوش تہ
 بیتہ پری زاد۔ ہیر و چھ دوشونی قصن مٹر کے خسرون خزانہ لبان۔ زرینہ در رہا
 سپدن واجبہ شہزادی چھے شاہ چینہ ستر باوز۔ شہر چین و اتھ پادشہس سلامہ
 گٹرھان گٹرھان چھ ہیر و دوشونی مشنوی مٹر چین مطلب و چھتھ تس پان
 وندپنس واتان۔ امہ پتم و اقا تہ چھ ہوی۔ عشقہ سیرس فاش گٹرھن ہیر و
 سند دسی ہر درتہ باغوان مار گٹرھن۔ شاہ چینہ ہیر و قاد کرن یس بیتہ اکھ
 نازین موکہ لاوان چھے۔ آکس جایہ چھس ناو قمر رخ تہ بیس جایہ سمن رخ عاشق
 تہ معشوقہ سند مکالمہ تہ عاشقہ سند ناوہ مید گٹرھتھ ون رٹن تہ چھ ہوئے۔
 عاشق معشوقہ سند جنگ لڈن تہ چھ دوشونی قصن مٹر میلان۔ شاہ چینہ سند
 فند تہ فریب پٹنی کور تہہ خانس بڑتھ تسن مرن والی تراولی تہ وزیر زاد سند شہزاد
 ہتر پترینہ عاشق سپدن تہ شہزاد ہند تھندس گرس مٹر قاد آسک سرون
 ہیر و ژھاٹھ انن تہ تس اتھ شہزاد ہتر رہائی ہند و اقا تہ چھ دوشونی مشنوی
 مٹر کے انما تہ۔ ہتہ چھ وزیر زادس قمر تاش ناو تہ بیتہ فرنیوش۔ پترینہ چھے سام
 نامس مٹر پری نوش تہ خواجو ستر مشنوی مٹر پری زاد۔ شاہ چینہ سستی جنگ تہ سہ
 مار گٹرھن۔ ہیر و سند چپک پادشاہ بن۔ عاشقن تہ معشوقن ہند و خاندرتہ بیتہ
 پنن وطن واپس یلکی بیان تہ چھ رلان۔ اگر ناون ہند پھیر باوجود و اقا تہ رلان

چھ تیل چھنا یو ہے قصہ ترجمان نہ آمت۔ پوز ناون ہند پھیر کیا زیو؟ خواجو کرمانی سنہ
 مثنوی چھ گود لیکھنہ آیت۔ تیل چھا ترجمہ کاروے ناون ادلا بدلی گرمہڑا اگر سو کتھ
 چھینہ تیل چھا خواجو سنہ سام نامہ ناوڑ تہ کہنہ مثنوی؟ پوز اکی ہے پلاس بیٹھ کینا
 مطلب چھ ز مثنوی لیکھنک؟ یم چھ محققن کینت اہم سوال۔

ہمائے وہمایوں تہ کاشری سام نامہ پڑتھ چھ باسان ز خواجو کرمانی یس
 چھ مثنوی لیکھنک مقصد او سمت کینہہ صوفیانہ رموز فکر تارڑ تہ بجاز کس پردس
 منہ عشق حقیقی کی واری دا تھ بیان کرڑ۔ تیل زن کاشریں ترجمہ کارن جنگی جذب
 و تش دنگ خیال او سمت چھ۔ اچ شہاد تھ چھ امیر شاہ کریری سندی یم شار
 دوان

چھ کاشری نشان گور ز خجرو چھتھ
 ازان لرز چھاکھ کہنہ دلاور و چھتھ
 منی جاس اندر گیتی ٹھیل پوش
 کجادرع خفتاں کجاتا و توش
 ہی گور ز شمشیر رزم و جواں
 چھ از لفظ کشمیر گفتن محال

تہ ہمائے وہمایوں مثنوی ہندی یم شار چھ شایر سنہ فکر ہند باس دوان
 نہ ماند کسی زیر چرخ کہن
 زار باب دانش بماند سخن
 ہمہ دانش و پند و تدبیر و رائے
 ذکر دار فرخ ہمایوں وہمائے
 توایں داستان را یکی گنج ساز
 پراز گوہر پند و لوہے راز

مقصودک پھیر چھ فارسی مثنوی لوہ مثنوی بنا دوان تہ کاشری منہ جنگ
 نامہ۔ اوے کئی چھ کاشریو ترجمہ کار و جنگن ہندس بیانس کن زیاد توجہ دینمت
 تہ دلپہ ہندس عشقہ پاس کس کن کم۔ اتھ منہ چھنہ کہنہ شک ز کاشری
 شایر چھنہ محبوبہ سندر اپا بیان کرنس منہ کہنہ کسر تھاوان تہ لوہ واری دا تھ

تہ پیش کران۔ پوز یہ چھنہ تہند مقصد باسان اتھ مقابلہ چھ خواجو سٹنر
 مشنوی منز لوہ و ارداتھ پرنہ پاٹھی بیان سپنہتی تہ جنگن تہ لڑاين سپنہ اظہار
 وز چھ سسرری پکان۔ یم مثالی وچھو سے

سمن برہمایوں چو خنجر ہدید کیانی سپر رابہ سردر کشید
 چناں برسپر زدکش از زخم دست سرتیغ تا قبضہ در ہم شکست
 داش سے کڈتہ یوتے مغفورس سستی جنگ سے

سرکوه افتاده از زخم تیغ سراز تیغ باران چو باران زمیغ
 ز سہم دیران پولاد جنگ شکستہ دل شیر و پشت پلنگ
 چکا چاک تیر و شفا شاف تیغ زده آتش سہم در جان میغ
 فنا حمد آورد ہم چوں پلنگ اجل باز کردہ دہاں چوں ننگ
 پُراز کاسہ سہم صحن خاک طبق ہائے گردوں پُراز جان پیا

اتھ مقابلہ چھ کاشرین ترجمن منز جنگن ہند بیان سپٹھا و ضاخر تہ تفصیلہ سان
 میلان۔ یوتے یوت نہ کینہہ واقہ تہ چھ ہراو نہ آمیتی۔ یم یمن ترجمن لوہ مشنوی
 بنہ بجایہ جنگ نامہ بناوان چھ۔ شاہ چین چھ خواجو سٹنر مشنوی منز فند فریب کران
 پوز تم چھ بدل اندازکی۔ یاتہ ہیروس بزم دین، یاس قادی کرن، یاپنہ کور ہنرمین
 والی تراؤلی۔ کاشرین سام نامن منز چھ سیمو چیلو علاؤ، شہزادس یین ہلین تہ
 پشتران۔ سہ چھ تس زنگال دیو مارنہ سوزان امہ نیئر زاپاری نیس سہ گاتھ
 امہ علاؤ چھ کینٹرن باقی دیون سستی جنگن ہندی واقاتھ تہ ہراو نہ آمیتی۔ مثلن
 چین واتنہ بروٹہہ ژہد جو دوکار سٹنس بایس مگو کال دیوس سستی جنگ شداہن
 تہ نیمہ تن سستی، ارقم بعلان تہ ایلاج، مہابت عوج ناوی خطرناک تہ پانتر آلی پایہ

دیون سستی تہ دیو ابرہس سستی جنگ تہ یمن جنگن ہند تفصیل دوان صفن ہند صفیہ
لیکھنی چھ امہ کتھ ہند ٹاکار تو بوت زبشوی لیکھنک مقصد اوس صرف رزم نگاری نہ
مثالہ چھ پش۔ مگو کال دیوس سستی جنگ یس دیون ہند فوج سستی اوس

تلن گوزرے شیر پیکر بدس
تتھ بودوان ضرب گرز گران
اکس گرز کئے دب دوان بوکلس
گمے بوتلان نیزہ صد آرش
کران اوس دیون اندر کارار
کندار دیوس سستی جنگ

بشدت کڈن تیغ الحاس رنگ
کوڈن ضرب ساس پٹھن بے دریغ
سپنی سہ شمشیر دیو لعین
کوڑن حملہ مانند غزنہ شیر
تلن یک قلم گرز دست دگر
اکے ضرب گوہوش تہ سند تباہ
پٹھن آوساس پٹھن بے درنگ
مگر سامنے بر سپرٹ سو تیغ
جہاں پہلوان گو سٹھاہ خشم گپن
روشن تہ گلو گاہ دیو دلیر
نگوون سہ کندار دیوس بہ سر
پتھر پہو سہ کندار دیو سیہ

پہلوان اسی جنگس نہر تھ پننس مد مقابلس گوڈ پنن طاقتک اہر بیہ ناوہ تہ
تس نفسیاتی اثر تراوہ موکھ لافہ تہ دوان۔ امیک بیان گے یہ رجز نگاری۔ رزم
اوس اد مکمل۔ امپر شہن چھ نہ یہ پاس تہ مشرود مت۔ سام چھ یتھ پاکھی
رجزونان

ثرے چھ ناخبر کینہ تہ اے بد لگام

دیوان کے چھ سام ترجمان بنام

مے نش شیر و اژدر ان چھی نہ تاب

بہ دیشٹھ گڑھن دیو نے زیر آب

کرے یڈو نے نار اکھ قہر سستی

مرن دیو ساری لکے نعر سستی

اگر سام نامہ ہمارے وہمایوں مثنوی ہند کے ترجمہ مانوں 'ترجمہ کار و چھ پلاٹ
نہ واقاتھے یا کی اتہ پہہ ازی ہستی تہ پتہ پنہ انداز ترتیب دتھ پنہ آیہ یہ پارچہ دو

شار شار ترجمہ آسنہ بجایہ چھیم آزاد ترجمہ - کتہ جایہ چھیم کہنہ کہنہ شارا اصل
شارس سستی رلان - مثال چھیم

ہمہ لالہ پیر قطر ژالہ بود (فارسی)

ہمہ دامن کوہ پیر لالہ بود

ز شبنم ہر ان موختہ زن ژالہ اوس

مادان برتھ از گل و لالہ اوس

کہ بر طرف نخیر گہہ برگزشت (فارسی)

یکے گوردید اندراں پہن دشت

شتابند گورا و چھس ہمچو ماہ

ازاں جملہ سامن بہ نخیر گاہ

شہر چین کن نیرڈ و ز چھ شہزادہ ماکس ماجہ فارسی مثنوی مثنویہ یا غام سوزان

مراو راز خون جگر توشہ بود

بگوئید کاں کت جگر گوشہ بود

نمی زیستی گر نمی دیدیش

بہ خون جگر پرور انیدیش

کنز گونہ نخیرش از رہ بہ برد

کنوں رفت و جاں رابہ جانان سپر

تہ کائش سام نامس منز چھیم یہ شیچہ یمہ آیہ

ڈپوتس جگر گوشہ چونے سہ سام

ونوینز تس ماجہ میا نے سلام

دتھہ کھیں تمس قندوشیر و شکر

سہ کتھہ پاٹھو رو چھن بہ خون جگر

در آنر سپن سے گرفتار عشق بہ جان و بہ دل گوہر ستار عشق
 بہ صحراد تس گورنے اکو فریب بہ گلشن ز جش صورتھا ہمتہ شکیب
 چو پروانہ بر شمع دیوانہ گو سوے چین رواں بہر جانانہ گو
 فارسی مثنوی مثنوی شاہ چمن سنز کوار ہنر شبیہ چھتے ہاونہ یوان پری
 چھتے تس و نان سے

دریں صورت از راہ معنی بین فرماند صورت پرستان چین
 بہ معنی دید صورت دوست دست نہ چوں خویش بنیان صورت ست
 ز صورت بہ برتا بہ معنی رسی چو مجنون شوی خود بہ لیلی رسی
 اتھ بجایہ چھتے کاشر مثنوی مثنوی شاہ چمن سنز کوار گل رخت پری ہند سراپا
 بیان - امپر شہن چھ شہو پچھی سارن مثنوی سراپا او منت - صرف اچھن متلق
 چھ یم شار سے

بونے برگ بادام زن سایہ دار یئبرزل چھتے تتھ تل بخواب خمار
 دوان گتھ چھ عاشق تس کا پیسے کران قبلہ قوسین محراب سے
 یئبرزل تہ شاخ یئبرزل وچھن اشاریہ گونت تے دوان اچھن
 مسکی کھاسی زن چھس لبالب برتھ گمڑ مس تے علم جود و پرتھ
 وچھان زن چھ آہوے گردن فرا شان کیا تمس محل بادم نیاز
 کرشمہ کرٹھ عاشقن دل نوان ز غمڑ سپٹھا نیم بسمل پیوان
 تے چشم چھس ترک مردم شکار اچھروال چھس صف گندھ تیز دار
 اشارا کری یود سہ مرگانے گٹرھان پار سنین تہ بی جلنے
 خواجو چھنہ سراپا بیان کرنس مثنوی تاتہ زیکھر دوان - تس چھ زپے ژورے

شارکام دوان سے

بہشتی روان بخش و طوبیٰ خرام بہشتی مثال و قیامت قیام
 قصب پوش مای بہ طلعت چوروز قصب بست بر ماہ گیتی فروز
 نموداری از خلد عنبر شربت بہ رفتار طاؤس باغ بہشت
 چماں چوں خرامند سر و چمن درخشاں چوں رخشاں سہیل ازین
 فارسی شنوی منہ چہ جدائی بے قراری ہنر کا فیتہ نالہ زاری بے تر تہہ پاٹھی اظہار س
 منہ یوان زیرن واد سند دل چہ ویکہ لان تکیا ز پوشن پائے تھا وں و دل عشق چہ
 یمنے کتھن ہند تقاضہ کران - یہ اثر تہہ یہ ویکہ لن ترائے چہ کاشرین ترجمہ منہ کہے
 پہن نظر گزھاں اشرا فرینی ہنر جاہ چہ اتہ زور آفرینی کن توجہ کرنہ امت - فارسی
 مثال چہ شہزاد شہزبے قراری وز سے

چراغ گل از دل بر افروختے بہ مرغ سحر نوحہ آموختے
 چو از دل دم آتشیں برزدے بہ کحل رواق آتش اندر زدے
 گہے نوحہ می کرد گہہ می گریست ندانست ہر کس کہ دردش چیست
 اتھ مقابلہ کاشر مثال سے

نہ تس صبر در دل نہ جانس قرار نہ تس در بدن ہوش پانس قرار
 ودان او بر زن بوکڈان آہ سرد دوان نالہ چوں رعد از دل آدر
 وصلک بیان چہ شائرس اکھ از مائش - تکیا ز یہ چہ اکھ نوزک موقہ - اتہ گزہ
 متانت قائم روزی تہ شائستگی گزہ نہ راؤ فی علامہ تشبیہ تہ استعار یا تہ چہ
 اتہ شائرس اتھ روٹ کران یا بیانس پیٹھ قودر تہ آسٹو - فارسی شائرس چہ امہ
 موقت نقشہ تہ پاٹھی پیش کران سے

سرد رُج لولوش را بر گرفت دودر جانس در لولوتے تر گرفت
 ز مشک از میانش کسری کشاد ز لب درد هانش شکری نہاد
 تہ کاشر شایریتھ پاٹھی اظہار کران سے
 نمس نو بہارس رٹھ در کنار رٹان بو گئے خضر گاہے انار
 گلاب برکہ سیتن سمن بورٹان لودر اوس یا قوت سیتن رٹان
 گئے بورٹان زلف تھو سند بدست وچھان تے بچھان زن سیہ سار

کلمہ پاٹھی اگر وچھو فارسی شتوی منزیس زور بیان، بلاغت، شارت، اثر آفرینی تہ اختصار
 نظر گرٹھان چھ سے چھ شایر ستر فنکارانہ مہارثت تہ شایرانہ توڑھ ہنر زینہ ون
 دوان۔ اتھ بجایہ چھنے کاشر تھ رو تبس ناں و اتھ ہیگی مٹی۔

فارسی شایر چھ شوڑتہ صاف زبان ورتا دنج کوشش کران تہ کم کھوتہ
 کم عربی لفظ استیمال کران۔ اتھ بجائے چھ کاشرین شایرین ہنر زبان تہ راہ فارسی
 تہ عربی آمیز خاص کرامپر شاہ کسیری ستر زوتار چھ ووتھان۔ اگر صرف اکھ یا ز لفظ
 آشربد لا و سورے شار روز فارسی۔ مثال چھنے یم سے

شیندم چوں دل زبر ما گرفت بچین رفت وراہ خطا بر گرفت
 فلک بین کہ چوں می دو اند مرا تو گوئی کہ خون می دو اند مرا
 سے زمین خستہ گیہ از سم تا زیاں ہوا بستہ گوار دم غا زیاں
 بہ شمشیر و تیر و کمان و کند کرکھ بستہ مار کھ تہ انکھ بہ بند
 سے سام سر میاں در آں فرغ رار کران بونہ اصلا سے قصہ شکار

تاہم چھ لکھمن جو ببل رلہ ملہ زبان ورتا و نس منز سپٹھا مو حٹا تہ کوشش چھن
 کر مٹر زچھرا کاشر سپنہ استیمال مثلاً سے

زمشرق آفتابازن کھسبہ وُن تھرے پھوومت گولا بازن اسوُن
 ترے ہتھ دود ماجہ تھونس دیہ ستی رچھان آسس اچھن مثرماہ ستی
 منظر کشی چھے مثنوی مثر اکھ خاص اہمیتھ تھاوان تکیاز مثنوی چھے سراسر اکھ بیانیہ
 فارسی مثنوی مثر چھے اُچ مثال یہ سہ

زباد بہاری ہوا مُشک بینر زریحان و سُنبل زمین مُشک خیز
 گل انجیب غنچہ بر آورده سر بہ گفتار بلبل در آورده سر
 تندر و اں سر ایندہ بردشت و راغ ہزار آفرین خواندہ بر طرف بارغ
 زمین از شکوفہ شدہ حُلہ پوش ز آواز مرغان جہاں پُرخروش
 تہ سام ناسس مثر یہ سہ

چمن در چمن سروے سبز پوش و چھتھ تم گڑھان بو تر و تازہ پوش
 تتھے عنبر افشاں گو مت بید مُشک دہا غس معطر کران بید مُشک
 برخست خضر کل گمتی بے دراز کلہن بے رچھان سایہ ہے تل جناز
 قد و سُریت شاہان انبرتہ ناکھ سفر قند ز رہا کی کشمش تہ داکھ
 جگر دآن بومہ ٹونٹھی نارنج خاص ژرنی ژیر اولچہ توت و گلاس

صاف چھہ ظاہر فارسی منظر چھہ اصلس نکھہ - ییلہ زن کاشرس مثر ٹیلہ مال آسن
 نیتھی کیرن - ٹنگ ژونٹھی پن ژیرن سیتی - کتھ تصدیق سپدان چھہ تہ شاعر س
 چھہ مثنوی گڑھان ز خضر کل تہ بید مُشک ہیکن نے اکی ہے آب و ہوس مثر آستھہ -
 یروے مبالغہ فارسی شائری مثر تہ کم چھہ پوز کاشر پوزم نگار و چھہ حد حسابک
 خیالے تھوومت - امہ چہ مثال چھہ سام ناس مثر جاب جاب یہ نظر گڑھان - وچھوسہ
 تلن گور ز نہ صد معنی تھی بدوش دتن تاب نیزس ز زہر اب جوش

مکالمہ یا نے پانہ وانی کتھ باتھ یتھ منر کنہ وز گزو و گز او یہ ہند انداز تہ آسان چھہ چہ مثال
چھہ خواجہ سنہر مشنوی مول کھاران - سام نامس منر یتھ موقہ اکثر اور او نہ آستی -

فارسی مثال چھہ سہ

بگفتا کہ گر عاشقی جاں بدہ و گرنی برو ترک جانان بدہ
بگفتا کہ ورجاں دہم در خورست چو جانم ہمایوں مہ پیکر است
خواجہ سنہر مشنوی منر چھہ شایر ساقیس مخاطب سپر تھ شراب منگان ز تازگی سپر حاصل
تہ سہ چھہ یہ شراب یتھ دچھہ رس و نان چھہ - پوزامیر شاہ تہ چھہ وز و ز شراب و زھاران پیلہ
زن لکھن جو بلبل کاشر چاہ مٹی گوشت چھہ تہ امہ کئی کاشرس مزارس تہ رہو اجس نکہ
واتان چھہ سہ

ترو تاز دم پیالہ اکھ از شراب گزہم ہوش پیدا ڈہم اضطراب (امیر)
پیاری یکھنا لگے ساقی تہ پاری دتم چایا کرے بوجان نشاری (بلبل)
فارسی مشنوی منر چھہ دانائی نصیحتن تہ پے دار کتھن ہندی مولی دردانہ میلان سہ
تفرج حلال است ازین شاخ و بس کہ کس رانبا شد بدان دسترس
چو دہقان در بوستان بر کشاد مرغ از ترنجی ز شاخے قتاد
سخن چیست آبے چکیدہ زجاں گہر چیست خاکے رسیدہ زکاں
تہ کاشر شایر چھہ زیاد کھوتہ زیاد دنیا چہ ناپائنداری کن اشارہ کران سہ
جہانس اندر ووت یس بر کمال سخن موختہر آس آخر زوال
بقائی چھہ دینہیں سہ پسر چھہ آخر کرن سوئے عقبی گزر

فارسی مشنوی یوسہی آو کاشرس ادبس منر رزم تہ بزم دوشوے - ہند اثر گبہ کاشرس
منر بیانہ شایری شور و تہ رزمیہ شایری سہتی گبہ حوصلہ ہندی مہم پسندی ہمتہ جراتہ

تہ ہر گلہز تہ جو یہ مینہ روان یم خاص و وجوہات آسنہ کنی خوشک گامہ آسنہ۔

عبدالرحمان آزاد فی لولہ شائری

مضمونہ مشنہ

گوڑ گوڑ آس پہ شائری تھی قسمہ چہ کوئے نیم پر سچہ مبتدی شائریاں آنے پچھر کران
چھ تھے پانچھی تھے پانچھی نوو نووے سکول سورت شرمشکہ چہ پیچھے صرف لکھنے
بجایہ رکھ پونز کران آسان اوس۔ دوں گوڑ طبیعتس مشنہ آسپس مؤزوریت تہ
خدائے تعالیٰ ہن آسپس حس لطیف ہش دولتہ تہ عطا کر مثر۔ داراہ کالا روز اُم
شہ شائری صرف رسمی تہ روایتی۔ یوٹاں اُم شہ زندگی مشنہ پڑی پانچھی لوں دانش
سپن تہ ذاتی تجربہ تہ دلی داری و ات بیان کر پرخ بنیاد میسر سپنہ
آزاد فی شائری تہ اُم سندن فکر و فلسفہ روان دوان چھنے اکثر تنہ شائری ہندین
پتر سینے دورن پیچھے نظر تراونہ یوان تہ تنہ لولہ شائری 'مقدار' لہاظہ نیمیک
پوتر کو بے پن چھ کال کھانس تراونہ یوان۔ چھنا صلاح از دمو آس اکتھر
نظر گزر۔

کلیات، آزاد ترتیب دینہ و اراضا بن چھنے یہ کلیات پنہ پسند مطابق ترتیب
در مثر۔ سادہ شے ہمتہ صفہ کتابہ ہندی و دن ز ہمتہ صفہ چھ، فہرست، ہمالا تہ
زندگی، دیباچہ و مقدمہ ہون عنوانن سہتر مو کلیات ہتر۔

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

1914
Call No. 60044 E

Date

Acc. No. 64442

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY



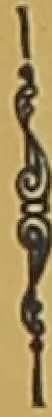
This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



کاشفِ نیافتہ ہند اکھ اہم تہ مقبہ شاعر
 نثر نویس، تنقید نگار تہ تحقیق کار مشعل سلطانپوری
 پترہ الہ پلہ نصف صدی یہ دوران پوسو سونو
 تہ قلم کار و کاشف زبانی عصر گاہ تخلیقی جودت
 تہ علمی اہم بے گوہر عطا کر تہ باقیہ تہ کاشف
 زبانی ہندوستانی اعتبار ہر راویہ موکھ پنہ بسیار پاسل کوششہ ہیچہ جاری تھاویہ
 منہ چہ مشعل سلطانپوری اکھ سچھے موہماز تہ موہترم ناوہ
 کاشف ادب کا نہہ تہ تذکرہ پیہ نہ مشعل صاحبہ ذکر و رائے مفصل مانہ تبہن یم اعزاز ریاست
 اندرین تہ نیمین سوکھرن پیٹھ حاصل سپدی موہچہ تبہ چہ تبہنہ معنیہ سادہ تہ ماری مشنر شاپ
 باور ہندو حق پسند اعتراف
 مشعل صاحبہ چہ شاعرہ علاوہ نثر نگاری یہ ہندس مادانس مشنر تہ امتیاز پرومیت
 تہند خود مول نوشتہ استون یا ترجمہ سلوئے مشنر چہ تہند ذہنی و سبب تہ تخیلی
 و کھ ولز تہنر پرکار سادگی رامن کش شاپتھ سپان تہند ادبی تنقید یا تبہر اسن یا علمی مضمون
 یا تحقیقی مقالہ اکثر صورتون مشنر چہ تہند نوکتہ سچ سوچ، نوزک حسیں و امتیاز تہ موزون رد
 عمل تبہنہ منہ ماڈو ترہنے تہ راست اظہاری توجہ طلب بنان
 در دست کتاب چہ مشعل صاحبہ گون درگون صلاحیتون آنہ ہاوان تہ کاشف نثر
 نگاری یہ ہند نہہ دوند کاشف ہاوان

حسن رازی

(۲۹ نومبر ۲۰۰۵)

Designed & Printed by:

AL-HAYAT
printographers

GawKadal, Srinagar
2473818, 9419403126
9419061068, 9419422263

منہ سون غار سرکاری قومی ترانہ بنیو مت۔ یہ نظم چھٹے غزل ہیر منہ۔ تحریک
 دوران سمجھ مہجورن بی تہ کیئہہ نظمہ۔ ہندو مسلم اتحاد باپتھ "نیلے تڑاؤ و مائے
 تھادو" تہ تحریک آزادی ہندس سلسل منہ باغوانا مہربانا "نوؤ دنی یا زون
 نوؤ کشپرتہ پن باغ" یمن منہ گوڈ پنچہ تریے غزل ہیر منہ چھٹے زورم تہ
 شیم ورن ہیر منہ۔ نوؤ کشپرتہ نظم چھٹے ورن ہیر منہ تبدیلی کر تھ لیکھنہ
 آمرتہ یہ نظم چھٹے تمہ خانج تصویر پیش کران یس ۱۹۴۴ء یس منہ نیا کشپرتہ
 آمینک مسودہ مہاراجس پیش کر تھ، لوکن ہاونہ آوتہ نیمہ شخصی حکومت موکلہ
 تہ ازیک تانی کانہہ تائیر دراونہ۔ اتھ نظمہ منہ چھ "نوؤ کشپرتہ ہند تیتھ نقشہ
 پیش کرنہ امت تہ تمہ فنکاری سان زین وول چھ اکس پرستان منہ واران
 گانٹھ واتہ ناونہ زوڈاژ ازار
 مازنہ مازس بنہ پرہیزگار
 ترہارتھ کھیئہ سہل دانا

شائر چھ خابنے لور آسان تہ منے چھ اتھ نظمہ منہ بوزنہ پتہ
 وول خاب پر خابہ کھوتہ جاد پتہ۔ بوزنا خدا اتھ نیر صحتی تاپر۔ زون نظمہ
 منہ تہ چھ کشپرتہ حالہ ہندی ویداکھ دینہ آمترہ نیمہ کنی یہ پراثر ہیر منہ چھٹے شخصی
 حکومت ہند بتر گول سپدنہ پتہ پکھی مہجورن آزادی ہندی نغمہ تہ قبائل حملہ
 وز جنگی ترانہ تہ۔ ۷۷ء پتہ یمن دولابن منہ کشپرتہ گرفتار سپر، یمن متعلق تہ
 لیچھن نظمہ۔ ہندوستان تہ پاکستان لچ کشپرتہ سانس پیٹھ ٹھولہ ٹھول
 تہ یتیکھ لوکھ گپہ پریشان تہ حال حاران، مہجورن کور یمن نظم منہ گے
 پچاد کونسلس زار پار تہ گے دین میٹہ کین لوکن حوصلہ گے دین تمہ تھیلو
 ہوسکی بارو یس کشپرتہ آزادی پتہ ووتھ تہ گے کورن نو حکومت ہند